

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-302X

C 85

40. vuosikerta

17. maaliskuuta 1997

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedoksi

Euroopan parlamentti

Istuntokausi 1996-1997

(97/C 85/01)

Maanantaina 17. helmikuuta 1997 pidetyn istunnon pöytäkirja

Osa I: Istunnon kulku

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen	1
2. Pöytäkirjan hyväksyminen	1
3. Parlamentin kokoonpano	1
4. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano	1
5. Työjärjestyksen tulkinta (92 artiklan 2 kohta)	2
6. Lupa laatia mietintöjä — Valiokuntaan lähettäminen	2
7. Vastaanotetut asiakirjat	3
8. Neuvoston toimittamat sopimustekstit	6
9. Vetoamukset	7
10. Käsitelyjärjestys	8
11. Puheajat	9
12. Ajankohtaiskeskustelu (ehdotetut aiheet)	9
13. Energiaperuskirja *** (keskustelu)	9
14. Kehitysongelmat Italiassa (keskustelu)	9
15. Kehitysongelmat Saksassa (keskustelu)	10
16. Yhteenkuuluvuuspolitiikka ja ympäristö (keskustelu)	10
17. Seuraavan istunnon esityslista	10



Hinta: 40 ecua

(jatkuu kääntöpuolella)

Tiistaina 18. helmikuuta 1997 pidetyn istunnon pöytäkirja*Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen	14
2. Vastaanotetut asiakirjat	14
3. Parlamentin lausuntojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimet	15
4. Ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)	15
5. Päätökset kiireellistä käsittelyä koskevista pyynnöistä	17
6. Sosiaaliturvajärjestelmät * (keskustelu)	17
7. Sosiaaliturva (keskustelu)	18
8. Tuotteiden hintojen ilmoittaminen ***II (keskustelu)	18

Käytettyjen merkkien selitykset

*	Kuulemismenettely
**I	Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
**II	Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
***	Hyväksyntämenettely
***I	Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
***II	Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
***III	Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettelytapa määrätään komission ehdottaman oikeudellisen perustan mukaan)

Tietoa äänestyksistä

- Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.
- Nimenhuutoäänestysten tulokset näkyvät liitteestä.

Valiokunnista käytetyt lyhenteet

ULKO	Ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta
MAKE	Maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta
BUDJ	Budjettivaliokunta
RAHA	Talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta
TUTK	Tutkimuksia, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta
TALU	Taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta
OIKE	Oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta
SOSI	Sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunta
ALUE	Aluepoliittinen valiokunta
LIIK	Liikenne- ja matkailuvaliokunta
YMPÄ	Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta
KULT	Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta
KEHI	Kehitys- ja yhteistyövaliokunta
KANS	Kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta
VALV	Taloustarvion valvontavaliokunta
INST	Institutionaalisten asioiden valiokunta
KALA	Kalatalousvaliokunta
TYÖJ	Työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevä valiokunta
NAIS	Naisten oikeuksien valiokunta
VETO	Vetoamusvaliokunta

Puolueryhmistä käytetyt lyhenteet

PSE	Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä
PPE	Euroopan kansanpuolueen ryhmä
UPE	Unionin Euroopan puolesta -ryhmä
ELDR	Euroopan demokraattisten ja uudistusmielisten liberaalien puolue ryhmä
GUE-NGL	Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä — Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
V	Euroopan parlamentin vihreä ryhmä
ARE	Euroopan radikaalisallianssin ryhmä
EDN	Kansakuntien Eurooppa -ryhmä
NI	Sitoutumattomat

9. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista	18
ÄÄNESTYKSET	
10. Sosiaaliturvajärjestelmät * (äänestys)	19
11. Tuotteiden hintojen ilmoittaminen ***II (äänestys)	19
12. Banaanialan yhteinen markkinajärjestely * (lopullinen äänestys)	19
13. Energiaperuskirja *** (äänestys)	19
14. Kehitysongelmat Italiassa (äänestys)	20
15. Kehitysongelmat Saksassa (äänestys)	20
16. Yhteenkuuluvuuspolitiikka ja ympäristö (äänestys)	20
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
17. Ajankohtaiskeskustelu (aiheiden luettelo)	21
18. BSE (keskustelu)	22
19. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)	23
20. Tuki rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteelle *II (keskustelu)	24
21. Sijoittajien korvausjärjestelmät ***III (keskustelu)	24
22. Seuraavan istunnon esityslista	24

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Sosiaaliturvajärjestelmät *	
A4-0018/97	
Ehdotus neuvoston asetukseksi sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntönpäytäntömenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta työttömien hyväksi (KOM(95)0734 — C4-0116/96 — 96/0004(CNS))	25
Lainsäädäntöpäätöslauselma	26
2. Tuotteiden hintojen ilmoittaminen ***II	
A4-0015/97	
Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kuluttajansuojasta kuluttajille tarjottavien tuotteiden hintojen ilmoittamisessa (C4-0530/96 — 95/0148(COD))	26
3. Banaanialan yhteinen markkinajärjestely *	
A4-0337/96	
Ehdotus neuvoston asetukseksi banaanialan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 404/93 muuttamisesta (KOM(96)0082 — C4-0233/96 — 96/0080(CNS))	32
Lainsäädäntöpäätöslauselma	33
4. Energiaperuskirja ***	
A4-0041/97	
Päätös ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi energiaperuskirjaa koskevan sopimuksen ja energiatehokkuutta ja siihen liittyviä ympäristötekijöitä koskevan energiaperuskirjan pöytäkirjan hyväksymisestä Euroopan yhteisöjen puolesta (KOM(95)0440 — 12046/96 — C4-0664/96 — 95/0237(AVC))	34
5. Kehitysongelmat Italiassa	
A4-0405/96	
Päätöslauselma kehitykseen liittyvistä ongelmista ja rakenteellisista toimenpiteistä Italiassa	34
6. Kehitysongelmat Saksassa	
A4-0002/97	
Päätöslauselma kehitysongelmista ja rakenteellisista toimista Saksassa vuosina 1994-1999	39

7. Yhteenkuuluvuuspolitiikka ja ympäristö

A4-0360/96

Päätöslauselma komission tiedonannosta yhteenkuuluvuuspolitiikasta ja ympäristöstä (KOM(95)0509 — C4-0141/96)

42

(97/C 85/03)

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997 pidetyn istunnon pöytäkirja*Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen	51
2. Vastanotetut asiakirjat	51
3. Ajankohtaiskeskustelu (vastalauseet)	52
4. Naudanliha - Eläinlääkär tarkastukset - Nautaeläinten rekisteröinti * (keskustelu)	53
5. Tervetuloivotukset	54
6. Eläinlääkejäämät elintarvikkeissa * (keskustelu)	54
7. Kuluttajapolitiikan ensisijaiset toimet (1996-1998) (keskustelu)	54
8. Tervetuloivotukset	54

ÄÄNESTYKSET

9. BSE (äänestys)	55
10. Tuki rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteelle **II (äänestys)	55
11. Sijoittajien korvausjärjestelmät ***III (äänestys)	55
12. Sosiaaliturva (äänestys)	55
13. Naudanliha — Eläinlääkär tarkastukset — Nautaeläinten rekisteröinti * (äänestys)	56

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

14. Kuluttajapolitiikan ensisijaiset toimet (1996-1998) (keskustelu)	57
15. Vihreä kirja rahoituspalveluista (keskustelu)	58
16. Unionin politiikka Algerian suhteen (julkilausuma ja keskustelu)	58
17. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)	58
18. Kulutusluotot ***I (keskustelu)	59
19. Tutkintotodistusten tunnustaminen ***I (keskustelu)	59
20. EY:n virkamiesten henkilöstösäännöt (tasa-arvoinen palkkaus) * (keskustelu)	59
21. Seuraavan istunnon esityslista	60

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. BSE

B4-0078, 0079, 0080, 0083 ja 0096/97

Päätöslauselma BSE-tautia käsittelevän väliaikaisen tutkintavaliokunnan tuloksista

61

2. Tuki rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteelle **II

A4-0011/97

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston asetuksen antamiseksi tuen myöntämisestä rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen annetun asetuksen (ETY) N:o 1107/70 muuttamisesta (C4-0584/96 — 95/0204(SYN))

62

3. Sijoittajien korvausjärjestelmät ***III

A4-0047/97

Päätös sovittelukomitean vahvistamasta yhteisestä ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sijoittajien korvausjärjestelmistä (C4-0058/97 — 00/0471 (COD))

63



4. Sosiaaliturva	
A4-0016/97	
Päätöslauselma komission tiedonannosta „Sosiaalisen suojelun tulevaisuus: taustaa eurooppalaiselle keskustelulle“ ja komission kertomuksesta sosiaaliturvasta Euroopassa 1995 (KOM(95)0466) — C4-0524/95 ja KOM(95)0457 — C4-0518/95)	63
5. Naudanliha — Eläinlääkärintarkastukset — Nautaeläinten rekisteröinti *	
a) A4-0037/97	
Ehdotus neuvoston asetukseksi naudanlihan ja naudanlihatuotteiden merkinnästä (KOM(96)0460 — C4-0546/96 — 96/0229(CNS))	67
Lainsäädäntöpäätöslauselma	71
b) A4-0033/97	
I. Ehdotus neuvoston direktiiviksi kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkärintarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista (KOM(96)0170 — C4-0334/96 — 96/0109(CNS))	72
Lainsäädäntöpäätöslauselma	76
II. Ehdotus neuvoston direktiiviksi kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkärintarkastusten järjestämistä koskevien direktiivien 71/118/ETY, 72/462/ETY, 85/73/ETY, 91/67/ETY, 91/492/ETY, 91/493/ETY, 92/45/ETY ja 92/118/ETY muuttamisesta (KOM(96)0170 — C4-0335/96 — 96/0110(CNS))	76
Lainsäädäntöpäätöslauselma	77
c) A4-0022/97	
Ehdotus neuvoston asetukseksi nautaeläinten tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmän käyttöönotosta (KOM(96)0460 — C4-0545/96 — 96/0228(CNS))	77
Lainsäädäntöpäätöslauselma	83

(97/C 85/04)

Torstaina 20. helmikuuta 1997 pidetyn istunnon pöytäkirja*Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen	98
2. Avoimen verkon tarjoaminen ja teleyleispalvelu ***I (keskustelu)	98
3. Telepalveluala— Satelliittivälitteiset henkilökohtaiset viestintäpalvelut ***II (keskustelu)	98
ÄÄNESTYKSET	
4. Kulutusluotot *** I (äänestys)	99
5. Telepalveluala — Satelliittivälitteiset henkilökohtaiset viestintäpalvelut ***II (äänestys) ..	99
6. Tutkintotodistusten tunnustaminen ***I (äänestys)	99
7. Avoimen verkon tarjoaminen ja teleyleispalvelu ***I (äänestys)	99
8. Eläinlääkejäämät elintarvikkeissa * (äänestys)	100
9. EY:n virkamiesten henkilöstösäännöt (tasa-arvoinen palkkaus) * (äänestys)	100
10. Kuluttajapolitiikan ensisijaiset toimet (1996-1998) (äänestys)	101
11. Vihreä kirja rahoituspalveluista (äänestys)	101
12. Unionin politiikka Algerian suhteen (äänestys)	102
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
13. Tervetuloitovotukset	103
14. Parlamentin kokoonpano	103
15. BSE (epäluottamuslause) (äänestys)	103
AJANKOHTAISKESKUSTELU	
16. Suurten Järvien alue (keskustelu)	103

(jatkuu kääntöpuolella)

17. Albania (keskustelu)	103
18. Ihmisoikeudet (keskustelu)	104
19. Entinen Jugoslavia ja Daytonin sopimuksen noudattamatta jättäminen (keskustelu)	104
20. Rasismi ja muukalaisviha (keskustelu)	104
21. Suurten järvien alue (äänestys)	104
22. Albania (äänestys)	105
23. Ihmisoikeudet (äänestys)	105
24. Entinen Jugoslavia ja Daytonin sopimusten noudattamatta jättäminen (äänestys)	106
25. Rasismi ja muukalaisviha (äänestys)	106
AJANKOHTAISKESKUSTELU PÄÄTTYI	
26. AKT-EU-yhteiskokouksen toiminta vuonna 1996	107
27. Kehitysyhteistyöpolitiikka (keskustelu)	107
28. Avustus, kunnostus ja kehitys (keskustelu)	107
29. Seuraavan istunnon esityslista	107

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Kulutusluotot ***I	
A4-0345/96	
Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kulutusluottoja koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun direktiivin 87/102/ETY (sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 90/88/ETY) muuttamisesta (KOM(96)0079 — C4-0243/96 — 96/0055 (COD))	108
Ehdotus	110
2. Telepalveluala — Satelliittivälitteiset henkilökohtaiset viestintäpalvelut ***II	
a) A4-0051/97	
Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi telepalvelualan yleisten valtuutusten ja yksittäisten toimilupien yhteisistä puitteista (C4-0633/96 — 95/0282(COD))	110
b) A4-0050/97	
Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi yhteensovitetusta valtuutusmenettelystä satelliittivälitteisten henkilökohtaisten viestintäpalvelujen alalla yhteisössä (C4-0634/96 — 95/0274(COD))	113
3. Tutkintotodistusten tunnustaminen ***I	
A4-0003/97	
Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta, sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (KOM(96)0022 — C4-0123/96 — 96/0031(COD))	114
Lainsäädäntöpäätöslauselma	116
4. Avoimen verkon tarjoaminen ja teleyleispalvelu ***I	
A4-0049/97	
Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi avoimen verkon tarjoamisen (ONP) soveltamisesta puhelintoimintaan ja teleyleispalvelusta kilpailuympäristössä (KOM(96)0419 — C4-0581/96 — 96/0226(COD))	117
Lainsäädäntöpäätöslauselma	126
5. Eläinlääkkejämät elintarvikkeissa *	
A4-0035/97	
Ehdotus yhteisön menettelystä eläinlääkkejämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY) N:o 2377/90 14 artiklassa säädetyn määrärajan pidentämisestä (KOM(96)0584 — C4-0683/96 — 96/0279(CNS))	127
Lainsäädäntöpäätöslauselma	127

6. EY:n virkamiesten henkilöstösäännöt (tasa-arvoinen palkkaus) *	
A4-0046/97	
Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi (Euratom, EHTY, EY) Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta tasa-arvoisen palkkauksen osalta (KOM(96)0077 — C4-0565/96 — 00/0904(CNS))	128
Lainsäädäntöpäätöslauselma	133
7. Kuluttajapolitiikan ensisijaiset toimet	
A4-0317/96	
Päätöslauselma komission tiedonannosta kuluttajapolitiikan ensisijaisista toimista 1996-1998 (KOM(95)0519 — C4-0501/95)	133
8. Vihreä kirja rahoituspalveluista	
A4-0048/97	
Päätöslauselma komission vihreästä kirjasta „Rahoituspalvelut : kuinka kuluttajien odotuksiin vastataan“ (KOM(96)0209 — C4-0339/96)	137
9. Suurten järvien alue	
B4-0076, 0092, 0114, 0116 ja 0129/97	
Päätöslauselma tilanteesta suurten järvien alueella, erityisesti Itä-Zaireissa	141
10. Albania	
B4-0082, 0093, 0105, 0113, 0126 ja 0138/97	
Päätöslauselma Albanian tilanteesta	142
11. Ihmisoikeudet	
a) B4-0062, 0063, 0077, 0091, 0094, 0095, 0098, 0111, 0123, 0124, 0134 ja 0142/97	
Päätöslauselma YK:n ihmisoikeuskomission 53. istunnosta	143
b) B4-0059, 0075, 0108, 0119 ja 0143/97	
Päätöslauselma Iranista	145
c) B4-0070 ja 0144/97	
Päätöslauselma Mordechai Vanunun jatkuvasta vangittuna pidosta eristyssellissä	146
d) B4-0057 ja 0118/97	
Päätöslauselma ihmisoikeusloukkauksista Tšadissa	147
e) B4-0065 ja 0130/97	
Päätöslauselma alkuperäiskansojen oikeuksien loukkaamisesta ja trooppisten metsien hävittämisestä Yamdenan saarella Indonesiassa	147
12. Entinen Jugoslavia ja Daytonin sopimusten noudattamatta jättäminen	
B4-0087, 0099, 0104, 0127, 0139 ja 0156/97	
Päätöslauselma tilanteesta Mostarissa ja Brčkossa	148
13. Rasismi ja muukalaisviha	
B4-0069, 0100, 0117, 0131 ja 0136/97	
Päätöslauselma rasismista, muukalaisvihasta ja äärioikeistosta	150

(97/C 85/05)

Perjantaina 21. helmikuuta 1997 pidetyn istunnon pöytäkirja*Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen	170
2. Valiokuntien kokoonpano	170
3. Valiokuntaan lähettäminen	170
4. Vastaanotetut asiakirjat	170
5. Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan soveltaminen * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)	171
6. EY:lle maksettavan veron soveltaminen * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)	171

(jatkuu kääntöpuolella)

Sisältö (jatkuu)	Sivu
7. Oliiviöljyala * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)	172
8. Maatalouden rakenteiden tehokkuus * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)	172
9. Entsyymit ja mikro-organismit rehuissa * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)	172
10. AKT-EU-yhteiskokouksen toiminta vuonna 1996 (äänestys)	172
11. Kehitysyhteistyöpolitiikka (äänestys)	172
12. Avustus, kunnostus ja kehitys (äänestys)	172
13. EMOTR:n tilinpäätös 1992 (keskustelu ja äänestys)	173
14. Itsenäisten ammatinharjoittajien avustavat aviopuolisot (keskustelu ja äänestys)	173
15. Ansaraudat (keskustelu ja äänestys)	173
16. Geneettisesti muunnettu maissi (keskustelu ja äänestys)	174
17. Poliittisten ryhmien kokoonpano	174
18. Valtuuskuntien kokoonpano	174
19. Istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen	174
20. Seuraavien istuntojen aikataulu	174
21. Istutokauden keskeyttäminen	174

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehty pöytäkirja * (työjärjestyksen 99 artikla)	
Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY, Euratom, EHTY) niiden Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön ryhmien määräämisestä, joihin sovelletaan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 12 artiklan, 13 artiklan toisen kohdan ja 14 artiklan määräyksiä, annetun neuvoston asetuksen (EURATOM, EHTY, EHTY) N:o 549/69 muuttamisesta (KOM(96)0400 — C4-0534/96 — 96/0214(CNS))	175
2. EY:lle maksettavan veron soveltaminen * (työjärjestyksen 99 artikla)	
Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY, Euratom, EHTY) Euroopan yhteisöille maksettavan veron soveltamisen edellytysten ja menettelyn vahvistamisesta annetun asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68 muuttamisesta (KOM(96)0400 — C4-0535/96 — 96/0215(CNS))	175
3. Oliiviöljyala * (työjärjestyksen 99 artikla)	
Ehdotus neuvoston asetukseksi oliiviöljyalan erityistoimenpiteistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2262/84 muuttamisesta (KOM(96)0571 — C4-0004/97 — 96/0275(CNS))	175
4. Maatalouden rakenteiden tehokkuus * (työjärjestyksen 99 artikla)	
Ehdotus neuvoston asetukseksi maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta annetun asetuksen N:o 2328/91 muuttamisesta (KOM(96)0614 — C4-0036/97 — 96/0288(CNS))	175
5. Entsyymit ja mikro-organismit rehuissa * (työjärjestyksen 99 artikla)	
Ehdotus neuvoston direktiiviksi rehuissa olevien entsyymien, mikro-organismien ja niistä saatavien valmisteiden käytöstä ja kaupan pitämisestä annetun direktiivin 93/113/EY muuttamisesta (KOM(96)0715 — C4-0064/97 — 97/0014(CNS))	176
6. AKT-EU-yhteiskokouksen toiminta vuonna 1996	
A4-0019/97	
Päätöslauselma vuoden 1996 AKT-EU-yhteiskokouksen toiminnan tuloksista	176
7. Kehitysyhteistyöpolitiikka	
A4-0028/97	
Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikan ja jäsenvaltioiden politiikkojen keskinäisestä täydentävyydestä (KOM(95)0160 — C4-0178/95)	178



8. Avustus, kunnostus ja kehitys	
A4-0021/97	
Päätöslauselma Euroopan unionin humanitaarisesta avusta ja ECHOn roolista sekä komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille avustuksen, kunnostuksen ja kehityksen yhdistämisestä (KOM(96)0153 — C4-0265/96)	181
9. EMOTR:n tilinpäätös 1992	
A4-0043/97	
Päätöslauselma tiedottamisesta komissiolle komission vastuuvapauden lykkäämisestä syistä EMOTR:n varainhoitovuoden 1992 tilinpäätöksen osalta (K(96)0417 — C4-0259/96) ...	184
10. Itsenäisten ammatinharjoittajien avustavat aviopuolisot	
A4-0005/97	
Päätöslauselma itsenäisten ammatinharjoittajien avustavien aviopuolisoiden tilanteesta ...	186
11. Ansaraudat	
B4-0154/97	
Päätöslauselma ansarautoista	188

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 1996-1997

Istunnot 17.-21. helmikuuta 1997
EUROOPPA-PALATSI – STRASBOURG

MAANANTAINA 17. HELMIKUUTA 1997 PIDETYN ISTUNNON PÖYTKIRJA

(97/C 85/01)

Istunnon kulku

Puhetta johti
puhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

(Istunto avattiin klo 17.00.)

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin 30. tammikuuta 1997 keskeytetyn istuntokauden uudelleen avatuksi.

2. Pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

3. Parlamentin kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että Kranidiotis on nimitetty Kreikan hallituksen ulkoasiain apulaisministeriksi 3. helmikuuta 1997 alkaen.

Puhemies onnitteli häntä tämän nimityksen johdosta.

Puhemies ilmoitti, että toimivaltaiset Kreikan viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Anna Karamanou on nimitetty parlamentin jäseneksi Kranidiotisin tilalle 6. helmikuuta 1997 alkaen.

Hän toivotti tämän uuden kollegan tervetulleeksi ja muistutti työjärjestyksen 7 artiklan 4 kohdan määräyksistä.

Hän ilmoitti myös, että Tapie on työjärjestyksen asiaa koskevien määräysten mukaisesti ilmoittanut luopuvansa edustajantoimestaan 4. helmikuuta 1997 alkaen.

Euroopan parlamentin edustajainvaalista annetun säädöksen 12 artiklan mukaisesti parlamentti totesi edustajantoimen vapautuneen ja ilmoittaa asiasta kyseiselle jäsenvaltiolle.

Hory käytti puheenvuoron ARE-ryhmän ranskalaisten jäsenten puolesta Tapieta koskeneen ilmoituksen johdosta.

4. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa PSE-, PPE-, UPE- ja V-ryhmiltä seuraavia nimityksiä koskevat pyynnöt:

— ulkoasiainvaliokunta: Avgerinos Kranidotisin tilalle

— oikeusasiain valiokunta: Ahern

— aluepoliittinen valiokunta: Karamanou Avgerinosin tilalle

— vetoamusvaliokunta: De Esteban Martin Palacio Vallesundin tilalle; Camisón Asensio

Maanantaina 17. helmikuuta 1997

— valtuuskunta EU:n ja Kyproksen välisessä parlamentaarisessa sekavaliokunnassa: Tsatsos

— valtuuskunta EU:n ja Romanian välisessä parlamentaarisessa sekavaliokunnassa: Morris Smithin tilalle

— valtuuskunta Euroopan talousalueen parlamentaarisessa sekavaliokunnassa: Rapkay ja Cabrol

— suhteista Viroon vastaava valtuuskunta: Garosci

— suhteista Kazakstaniin, Kirgisiaan, Uzbekistaniin, Tadžikistaniin, Turkmenistaniin ja Mongoliaan vastaava valtuuskunta: Needle Westin tilalle; Medina Ortega Aparicio Sánchезin tilalle

— suhteista Yhdysvaltoihin vastaava valtuuskunta: Seal Tappinin tilalle

— suhteista Kiinan kansantasavaltaan vastaava valtuuskunta: Hindley Billinghamin tilalle

Jos näitä nimityspyyntöjä ei vastusteta istunnon pöytäkirjaa hyväksyttäessä, ne katsotaan vahvistetuiksi.

5. Työjärjestyksen tulkinta (92 artiklan 2 kohta)

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevä valiokunta, jonka tehtäväksi oli annettu työjärjestyksen 162 artiklan 1 kohdan mukaisesti käsitellä kysymystä työjärjestyksen 102 artiklan soveltamatta jättämisestä 92 artiklan yhteydessä, hyväksyi 4. helmikuuta 1997 pitämässään kokouksessa seuraavan tulkinnan:

”Työjärjestyksen 102 artiklaa voidaan olla soveltamatta vain valiokunnissa ja vain kiireellisissä tapauksissa. Työjärjestyksen 102 artiklan määräyksiä ei voida olla soveltamatta valiokuntien kokouksissa, joita ei ole julistettu kiireellisiksi, eikä täysistunnoissa.

Määräys, jonka mukaan voidaan esittää suullisia tarkistuksia, tarkoittaa, ettei suullisista tarkistuksista äänestämistä valiokunnassa voida vastustaa.”

Näitä kahta poikkeusta yleissäännöistä on käytettävä harkiten ja varovasti. On ilmeistä, että 102 artiklan soveltamatta jättämisen ja suullisista tarkistuksista äänestämisen yhdistelmä antaa kokouksen puheenjohtajalle suuren vastuun sen takaamisesta, että kaikki läsnäolevat jäsenet ovat täysin selvillä siitä, mistä äänestetään. Tämä on erityisen tärkeää siksi, että asiasta ei äänestetä täysistunnossa (ks. 3 kohta). Tämän vuoksi on sitäkin tärkeämpää, että kaikkien valiokunnassa hyväksytyjen tekstien kirjalliset käännökset ovat saatavissa hyvissä ajoin ennen täysistuntoa.

Tämä tulkinta katsotaan hyväksytyksi, jollei jokin poliittinen ryhmä tai vähintään 29 jäsentä esitä sitä koskevaa vastalauseita työjärjestyksen 162 artiklan 4 kohdan mukaisesti ennen tämän istunnon pöytäkirjan hyväksymistä.

6. Lupa laatia mietintöjä — Valiokuntaan lähettäminen

Seuraaville valiokunnille on annettu lupa laatia mietintö:

— TUTK-valiokunta:

— uusien tietoteknologioiden kehitys ja soveltaminen seuraavien 10 vuoden aikana;

— Euroopan laajuisten hydraulisten verkkojen toteuttamiskelpoisuus;

— TYÖJ-valiokunta: yhteistyö asiasta vastaavaksi nimetyn valiokunnan ja niiden valiokuntien välillä, joilta on pyydetty lausunto (työjärjestyksen 147 artikla).

Seuraavilta valiokunnilta on pyydetty lausunto:

— TYÖL-valiokunta:

— yrityksille aiheutuvien vaikutusten arviointijärjestelmän vahvistaminen (lupa laatia mietintö: RAHA; lausunto on jo pyydetty: OIKE) (puhemiehen suositumus annettu sillä edellytyksellä, että noudatetaan asiasta vastaavan valiokunnan työaikataulua),

— komission tiedonanto: Yleishyödylliset palvelut Euroopassa (KOM(96)0443 — C4-0507/96) (asiasta vastaava valiokunta: RAHA; lausunto on jo pyydetty: LIIK, TUTK, OIKE, KULT, INST, YMPÄ);

— ALUE-valiokunta: Yleishyödylliset palvelut Euroopassa (KOM(96)0443 — C4-0507/96);

— KALA-valiokunta: Komission kertomus: Koheesiorahaston vuosikertomus 1995 (KOM(96)0388 — C4-0509/96) (asiasta vastaava valiokunta: ALUE; lausunto on jo pyydetty: TYÖL, MAKE, YMPÄ, LIIK, BUDJ, VALV, RAHA);

— KANS-valiokunta: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille naisilla käytävästä kaupasta seksuaalista hyväksikäyttöä varten (KOM(96)0567 — C4-0638/96) (asiasta vastaava valiokunta: NAIS; lausunto on jo pyydetty: KEHI);

— KEHI-valiokunta: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan talousyhteisön ja Senegalin tasavallan hallituksen välisen Senegalin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan voimassaolon väliaikaisesta pidentämisestä 2 päivän lokakuuta ja 1 päivän marraskuuta 1996 välisenä aikana kirjeenvaihtona tehdystä sopimuksesta (KOM(96)0611 — C4-0032/97 — 96/0287(CNS)) (asiasta vastaava valiokunta: KALA);

— YMPÄ-valiokunta: Ehdotus neuvoston päätökseksi sovittuja yhteisön energiatavoitteita koskevan yhteistyön järjestämisestä (KOM(96)0431 — C4-0046/97 — 96/0218(CNS)) (asiasta vastaava valiokunta: TUTK; lausunto on jo pyydetty: RAHA).

Maanantaina 17. helmikuuta 1997

7. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

a) neuvostolta seuraavan asiakirjan:

— Tiedonanto Alankomaiden puheenjohtajakauden ohjelmasta (C4-0049/97)

lähetetty

kaikkiin asianomaisiin valiokuntiin

saatavana englannin, hollannin ja ranskan kielellä

b) komissiolta:

ba) ehdotukset ja/tai tiedonannot:

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön tartuntatautien epidemiologisen seuranta- ja valvontaverkoston luomisesta (KOM(97)0031 — C4-0055/97 — 96/0052(COD))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: BUDJ, TYÖL

oikeudellinen perusta: EY 129 art.

— Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Koheesio politiikka ja kulttuuri — Työllisyyden edistäminen (KOM(96)0512 — C4-0056/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: ALUE
lausuntoa varten: RAHA, TYÖL, KULT

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kuluttajalle myytäväksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 79/112/ETY muuttamisesta (KOM(97)0020 — C4-0059/97 — 97/0027(COD))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: MAKE

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

bb) seuraavat asiakirjat:

— Vihreä kirja yhteisön kilpailupolitiikasta ja siihen liittyvistä rajoituksista (KOM(96)0721 — C4-0053/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA

saatavana englannin, hollannin, ranskan ja saksan kielellä

— Verotus Euroopan unionissa — Kertomus verotusjärjestelmien kehityksestä (KOM(96)0546 — C4-0054/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA

— Komission kertomus neuvostolle raakatupakka-alan yhteisestä markkinajärjestelystä (KOM(96)0554 — C4-0057/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: BUDJ, VALV

c) tilintarkastustuomioistuimelta:

— Tilintarkastustuomioistuimen erityskertomus nro 3/96 matkailupolitiikasta ja sen edistämisestä sekä komission vastaukset (C4-0050/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: LIIK

— Kertomus Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön (Dublinin säätiö) varainhoitovuoden 1995 tileistä sekä säätiön vastaukset ja varainhoitovuoden 1995 tilit (2273/96 — C4-0051/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: TYÖL

ei ole saatavana ruotsin ja suomen kielellä

— Kertomus Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskusten varainhoitovuoden 1995 tileistä ja hallinnosta sekä keskuksen vastaukset (2290/96 — C4-0052/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: TYÖL

ei ole saatavana ruotsin ja suomen kielellä

d) sovittelukomitealta:

— Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sijoittajien korvausjärjestelmistä (3602/97 — C4-0058/97 — 00/0471(COD))

e) parlamentin valiokunnilta:

— Mietintö: Vuoden 1996 AKT-EU-yhteiskokouksen toiminnan tulokset — kehitys- ja yhteistyövaliokunta

Esittelijä: Baldi

(A4-0019/97)

— Mietintö: BSE:n yhteydessä tapahtuneet väitetyt rikkomukset ja säännönvastaisuudet, asian kuitenkin vaikuttamatta kansallisten ja yhteisön tuomioistuinten oikeudenkäyttöön — Osa A: I. Tutkimuksen tulokset, II. Suositukset tulevaisuutta varten, III. Vähemmistön mielipiteet (julkaitaan erikseen) — BSE-tautia käsittelevä väliaikainen tutkintavaliokunta

Esittelijä: Medina Ortega

(A4-0020/97)

Maanantaina 17. helmikuuta 1997

— Mietintö: Euroopan unionin humanitaarinen apu ja ECHOn rooli sekä komission tiedonanto: neuvostolle ja Euroopan parlamentille avustuksen, kunnostuksen ja kehityksen yhdistämisestä (KOM(96)0153 — C4-0265/96) — kehitys- ja yhteistyövaliokunta

Esittelijä: Fassa
(A4-0021/97)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi nautaeläinten tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmän käyttöönotosta (KOM(96)0460 — C4-0545/96 — 96/0228(CNS)) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Mayer
(A4-0022/97)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Chilen tasavallan poliittisen ja taloudellisen liiton perustamiseen tähtäävän yhteistyötä koskevan puitesopimuksen tekemisestä (KOM(96)0259 — C4-0450/96 — 96/0149(CNS)) — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Miranda de Lage
(A4-0023/97)

— *** Suositus: Ehdotus neuvoston ja komission päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Armenian tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä (5871/96 — C4-0319/96 — 96/0093(AVC)) — ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta

Esittelijä: La Malfa
(A4-0024/97)

— *** Suositus: Ehdotus neuvoston ja komission päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Azerbaidžanin tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tekemisestä (5870/96 — C4-0318/96 — 96/0094(AVC)) — ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta

Esittelijä: Lambrias
(A4-0025/97)

— *** Mietintö: Ehdotus neuvoston ja komission päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Georgian tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksesta (5872/96 — C4-0320/96 — 96/0092(AVC)) — ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta

Esittelijä: Hoff
(A4-0026/97)

— Mietintö: Neuvoston puheenjohtajamaan ja komission yhteinen kertomus Välimeren politiikasta: Barcelonan konferenssin seuranta (7987/96 — C4-0414/96) — ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta

Esittelijä: Sakellariou
(A4-0027/97)

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikan ja jäsenvaltioiden politiikkojen keskinäisestä täydentävyydestä (KOM(95)0160 — C4-0178/95) — kehitys- ja yhteistyövaliokunta

Esittelijä: McGowan
(A4-0028/97)

— Mietintö: Komission kertomus Euroopan parlamentille ja neuvostolle korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevan yleisen järjestelmän soveltamisesta (tehty direktiivin 89/48/ETY 13 artiklan mukaisesti) (KOM(96)0046 — C4-0194/96) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Fontaine
(A4-0029/97)

— *** I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi alkuperäisen taideteoksen tekijän hyväksi tulevasta jälleenmyyntikorvauksesta (KOM(96)0097 — C4-0251/96 — 96/0085(COD)) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Palacio Vallelersundi
(A4-0030/97)

— Mietintö: Taloudelliset ja kaupalliset näkökohdat Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Armenian tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksessa, joka korvaa Neuvostoliiton kanssa solmitun kauppa- ja yhteistyösopimuksen, joka on nykyisten sopimussuhteiden muodollinen perusta — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Kittelmann
(A4-0031/97)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön ja Kirgisian tasavallan kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevan väliaikaisen sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta (KOM(95)0049 — 95/0063(CNS)) — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Chesa
(A4-0032/97)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston direktiiviksi kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkärintarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista (KOM(96)0170 — C4-0334/96 — 96/0109(CNS)) ja ehdotus neuvoston direktiiviksi kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkärintarkastusten järjestämistä koskevien direktiivien 71/118/ETY, 72/462/ETY, 85/73/ETY, 91/67/ETY, 91/492/ETY, 91/493/ETY, 92/45/ETY ja 92/118/ETY muuttamisesta (KOM(96)0170 — C4-0335/96 — 96/0110(CNS)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Olsson
(A4-0033/97)

Maanantaina 17. helmikuuta 1997

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhtenäisestä ohjelmasta pienten ja keski suurten yritysten ja käsityöteollisuuden hyväksi (monivuotinen ohjelma) (KOM(96)0329 — C4-0490/96) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Peijs
(A4-0034/97)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY) N:o 2377/90 muuttamisesta (KOM(96)0584 — C4-0683/96 — 96/0279(CNS)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Kenneth D. Collins
(A4-0035/97)

— Mietintö: Komission tiedonanto: Euroopan merenkulun tulevaisuus, meriteollisuuden kilpailukyky (KOM(96) 0084 — C4-0211/96) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta ("Hughes"-menettely)

Esittelijä: Katiforis
(A4-0036/97)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi naudanlihan ja naudanlihatuotteiden merkinnästä (KOM(96)0460 — C4-0546/96 — 96/0229(CNS)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Papayannakis
(A4-0037/97)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Georgian kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevan väliaikaisen sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta (8890/96 — C4-0566/96 — 96/0180(CNS)) — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Kittelmann
(A4-0038/97)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY, Euratom, EHTY) Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 13 artiklassa määrättyjen Euroopan unionin jäsenvaltioiden Euroopan alueella virkamatkalla olevien virkamiesten päivärahojen määrien mukauttamisesta ja vuosittaisen mukautusmenettelyn vahvistamisesta (KOM(96)0451 — C4-0542/96 — 96/0232(CNS)) — budjettivaliokunta

Esittelijä: Tappin
(A4-0039/97)

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille ja talous- ja sosiaalikomitealle: teollisuuden kilpailukykyä koskeva politiikka Euroopan kemianteollisuudelle — esimerkki (KOM(96)0187 — C4-0273/96) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Langen
(A4-0040/97)

— *** Suositus: Ehdotus neuvoston ja komission päätökseksi energiaperuskirjaa koskevan sopimuksen ja energiatehokkuutta ja siihen liittyviä ympäristötekijöitä koskevan energiaperuskirjan pöytäkirjan hyväksymisestä Euroopan yhteisöjen puolesta (12046/96 — C4-0664/96 — 95/0237(AVC)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Matikainen-Kallström
(A4-0041/97)

— Mietintö: Komission kertomus Euroopan unionin väestötilanteesta (1995) (KOM(96)0060 — C4-0143/96) — työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunta

Esittelijä: Boogerd-Quaak
(A4-0042/97)

— Väliakamietintö: Tiedottaminen komissiolle komission vastuuvapauden lykkäämisen syistä EMOTR:n varainhoitovuoden 1992 tilinpäätöksen osalta (K(96)0417 — C4-0259/96) — talousarvion valvontavaliokunta

Esittelijä: Mulder
(A4-0043/97)

— Mietintö: Komission tiedonanto vammaisten yhtäläisistä mahdollisuuksista (KOM(96)0406 — C4-0582/96) — työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunta

Esittelijä: Schmidbauer
(A4-0044/97)

— Mietintö: Vihreä kirja: Elämä ja työ tietoyhteiskunnassa — ihmisläheisyys etusijalle (KOM(96)0389 — C4-0522/96) — työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunta

Esittelijä: Wim van Velzen
(A4-0045/97)

— * Mietintö: Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi (Euratom, EHTY, EY) Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta tasa-arvoisen palkkauksen osalta (KOM(96) 0077 — C4-0565/96 — 00/0904(CNS)) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Lindholm
(A4-0046/97)

f) parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnalta:

— Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sijoittajien korvausjärjestelmistä (C4-0058/97 — 00/0471(COD))

Esittelijä: Janssen van Raay
(A4-0047/97)

g) jäseniltä:

ga) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 40 artikla):

— Kenneth D. Collins ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan puolesta komissiolle: komission kanta ansarautoja koskevaan lainsäädäntöön (B4-0002/97);

Maanantaina 17. helmikuuta 1997

- Breyer ja Lannoye V-ryhmän puolesta komissiolle: Geneettisesti muunnetun maissin tulo markkinoille (B4-0003/97);
- de Villiers I-EDN-ryhmän puolesta komissiolle: BSE-tautia käsittelevä väliaikainen tutkintavaliokunta — BSE-taudin tarttumisvaara tiettyjen farmaseuttisten tuotteiden kautta (B4-0004/97);
- des Places I-EDN-ryhmän puolesta komissiolle: GMO — Geneettisesti muunnetun maissin tulo markkinoille (B4-0005/97);
- Martens ja Böge PPE-ryhmän puolesta komissiolle: BSE-tautia käsittelevän tutkintavaliokunnan kertomus yhteisön oikeuden mahdollisesta rikkomisesta tai epäkohdista oikeuden soveltamisessa BSE-taudin yhteydessä (B4-0006/97);
- Green PSE-ryhmän puolesta komissiolle: BSE-tautia käsittelevä väliaikainen tutkintavaliokunta (B4-0007/97);
- Barthet-Mayer ja Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta komissiolle: BSE-tautia käsittelevän tutkintavaliokunnan mietintö (B4-0008/97);
- Graefe zu Baringdorf V-ryhmän puolesta komissiolle: Väliaikaisen BSE-tutkintavaliokunnan kertomus (B4-0009/97);
- Santini, Rosado Fernandes, Pasty ja Azzolini UPE-ryhmän puolesta komissiolle: BSE:tä koskevat suositukset (B4-0010/97);
- Kofoed ELDR-ryhmän puolesta komissiolle: BSE-tautia käsittelevän väliaikaisen tutkintavaliokunnan tulokset (B4-0011/97);
- Pasty UPE-ryhmän puolesta komissiolle: Geneettisesti muunnetut organismit (B4-0012/97);
- González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta komissiolle: Pyyntö geneettisesti muunnetun maissin tuonnin väliaikaisesta kieltämisestä Euroopan unioniin (B4-0013/97);
- Barthet Mayer ja Kouchner ARE-ryhmän puolesta komissiolle: Geneettisesti muunnetun maissin tulo markkinoille (B4-0014/97);
- Roth-Behrendt PSE-ryhmän puolesta komissiolle: Geneettisesti muunnetun maissin tulo markkinoille; lupamenetely (B4-0015/97);
- Grossetête PPE-ryhmän puolesta komissiolle: Geneettisesti muunnetun maissin tulo markkinoille (B4-0016/97);

gb) suulliset kysymykset kyselytunnille (B4-0001/97) (työjärjestyksen 41 artikla):

- David, Camisón Asensio, Papayannakis, McIntosh, Lambraki, Caccavale, Sjöstedt, Watts, Medina Ortega, Holm, Kaklamanis, Torres Couto, Megahy, Crowley, Theonas, Lomas, Stewart-Clark, Sindal, Andersson, Ahern, Morris, Smith, Ahlqvist, Alavanos, Desama, Wibe, Lindqvist, Pettinari, Newens, Kirsten M. Jensen, Klironomos, Howitt,

Izquierdo Rojo, Posselt, Ghilardotti, Pollack, Riis-Jørgensen, Oddy, Sanz Fernández, Gerard Collins, Gallagher, Ephremidis, Papakyriazis, Titley, Stenmarck, Jensen, Sturdy, Gallagher, Watts, Torres Couto, Ahern, Wijzenbeek, Wibe, Lindqvist, Svensson, Holm, Billingham, Ahlqvist, Vallvé, Pirker, Kestelijin-Sierens, Posselt, Izquierdo Rojo, Kerr, Theonas, Jackson, Donnelly, Hautala, Kinnock, Alavanos, García Arias, Colom i Naval, Sjöstedt, Gahrton, Plooij-van Gorsel, Andrews, Pérez Royo, Lambraki, Hatzidakis, Teverson, Gillis, McCarthy, Killilea, Cassidy, Dybkjær, Baldarelli, Cars, Ferrer, Megahy, Coates, Blak, Girão Pereira, Evans, Vecchi, Monfils, Andersson, Morris, Smith, Oddy, McMahon, Papayannakis, Virgin, Añoveros Trias de Bes, Medina Ortega, Bowe, Thors, Tongue, Graenitz, Eisma, Spaak, Otila, Howitt, Malone, Riis-Jørgensen, Gerard Collins, Fitzsimons, Hyland, Sichrovsky, McIntosh ja Ephremidis.

gc) seuraava asiakirja:

- epäluottamuslause Euroopan yhteisöjen komissiolle seuraavilta jäseniltä: Happart, Jové Peres, Pailler, Barthet-Mayer, Rosado Fernandes, Campos, Bébéar, Dury, Berthu, Goldsmith, de Villiers, Bonde, Souchet, des Places, Fabre-Aubrespy, Striby, Seillier, Grossetête, Vandemeulebroucke, Hory, Lalumière, Novo Belenguer, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, González Triviño, Fourçans, de Gaulle, Jean-Pierre, Decourrière, Bernard-Reymond, Verwaerde, Dary, Castagnède, Stasi, Sandbæk, Moreau, Piquet, Wurtz, Papayannakis, Puerta, González Álvarez, Miranda, Elmalan, Ainardi, Theonas, Eriksson, Sjöstedt, Seppänen, Ojala, Novo, Pettinari, Castellina, Ribeiro, Maset Campos, Herzog, Sierra González, Sornosa Martínez, Mohamed Ali, Carnero González, Gutiérrez Díaz, Vinci, Manisco, Bertinotti, Ephremidis, Svensson, Alavanos, Soltwedel-Schäfer, Philippe-Armand Martin, Laignel ja Fougue: komission asenne BSE-kriisin hoidossa (B4-0056/97/korj. 2).

8. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa neuvostolta seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

- Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen yhteistyösopimus huumausaineiden tai psyykeen vaikuttavien aineiden laittomaan valmistukseen usein käytettyjen kemiallisten aineiden ja niiden esiasteiden valvonnasta;
- Euroopan yhteisön ja Viron tasavallan välinen sopimus suhteista kalastusalalla;
- Euroopan yhteisön ja Liettuan tasavallan välinen sopimus suhteista kalastusalalla ja pöytäkirja ehdoista, joita sovelletaan sopimuksessa tarkoitettuihin väliaikaisiin yritysten yhteenliittymiin ja yhtiöihin;
- Euroopan yhteisön ja Latvian tasavallan välinen sopimus suhteista kalastusalalla;
- Euroopan yhteisön ja Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan ja Sveitsin valaliiton välillä 20. toukokuuta 1987 yhteisestä passitusjärjestelmästä tehdyn yleissopimuksen tarkistamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus.

Maanantaina 17. helmikuuta 1997

9. Vetoamukset

Puhemies ilmoitti lähettäneensä työjärjestyksen 156 artiklan 5 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaan valiokuntaan seuraavat vetoamukset, jotka on merkitty luetteloon alla ilmoitetuina päivinä:

21. tammikuuta 1997

Stephen Mason (nro 0054/97);
 Quentin Williams (nro 0055/97);
 Quentin Williams (nro 0056/97);
 William Trent (nro 0057/97);
 Carol Ann Barclay (2 allekirjoittanutta) (nro 0058/97);
 H. Hindle (nro 0059/97);
 Jens Löhnert (nro 0060/97);
 H. Spengler (Aktionsgruppe Windenergie M/V) (nro 0061/97);
 Georg Jerzy Klingsport (nro 0062/97);
 Reinhard Ulmar (nro 0063/97);
 Gianni Tamino (ja 3.556 allekirjoittanutta) (nro 0064/97);
 Petra Deusing (nro 0065/97);
 R. Wilke (nro 0066/97);
 Heinrich Lenz (nro 0067/97);
 Hermann-Josef Meyer (nro 0068/97);
 Bernhard Völk (Initiative Bessere Zukunft) (nro 0069/97);
 Carl Gert Wolfrum (nro 0070/97);
 Ioannis Ntinis (nro 0071/97);
 Nikolaos Zantiotis (nro 0072/97);
 Vlahogiannis (Association Héliénique d'Ingénieurs Technologues) (nro 0073/97);
 Ioakeimidis (Open Line) (nro 0074/97);
 A. L. Vrionakis (nro 0075/97);
 Adenried Weichert (nro 0076/97);
 Charles Solomon (nro 0077/97);
 Willi Waldau (nro 0078/97);
 Robbert Maris (nro 0079/97);
 Ahmed Amri (nro 0080/97);
 Henri Deschaume (nro 0081/97);
 François Ramade (Société Nationale de Protection de la Nature) (nro 0082/97);
 C. Amand (KPMG Tiberghien & Co s.c.) (2 allekirjoittanutta) (nro 0083/97);
 Virginia Matagne (nro 0084/97);
 Josiane Dumas (ja 5 allekirjoittanutta) (nro 0085/97);
 Marylene Adiny (nro 0086/97);
 Amanda Esposito (nro 0087/97);
 Maria Eugénia Teixeira Rebelo Costa Ferreira (nro 0088/97);
 Rosario Gaite Canton (nro 0089/97);
 Bruno Possio (nro 0090/97);
 Flavio Cimardi (nro 0091/97);
 Roberto G. Aloisio (2 allekirjoittanutta) (nro 0092/97);

31. tammikuuta 1997

Françoise Jöet (Association Liberté Information Santé) (ja 70 allekirjoittanutta) (nro 93/97);
 Manos Ioannis (nro 94/97);
 Pierre Faoro (Association Nationale pour la Défense des Biens Patrimoniaux Français en Tunisie) (nro 95/97);
 Maria Jose de No Sanchez de Leon (nro 96/97);
 José Cesar López Goiriz (Viajes Rivercar S.A.) (nro 97/97);
 Juan Alarcón Alarcón (Grupo Ecologista Sierra Mijas) (nro 98/97);
 Ramón Bermejo Abalde (nro 99/97);
 Matteo La Cara (nro 100/97);
 Gino di Candeloro (nro 101/97);
 Leonardo Lombardi (ja 120 allekirjoittanutta) (nro 102/97);
 Mario Murabito (nro 103/97);
 Roberto G. Aloisio (2 allekirjoittanutta) (nro 104/97);
 Marinha Marie-Nelly (nro 105/97);
 Consejería de Educación y Ciencia — Junta de Andalucía (ja 402 allekirjoittanutta) (nro 106/97);
 Jussi Hyvärinen (nro 107/97);
 Massimo Maltoni (nro 108/97);
 Horst Maiwald (nro 109/97);
 Günter Bergmann (nro 110/97);
 Horst Pfeiffer (nro 111/97);
 Günter Krause (nro 112/97);
 Rudi Gose (nro 113/97);
 Horst Scholz (nro 114/97);
 Arthur Schumann (nro 115/97);
 Stanka Possidente (nro 116/97);
 Fahim Ahmad (ja 52 allekirjoittanutta) (nro 117/97);
 Patrick McNamara (Kill Residents Group) (ja 19 allekirjoittanutta) (nro 118/97);
 Peter Antoon Duckers (Lëtzebuerger Rentner an Invalide Verband a.s.b.l., Sektioon Norden) (nro 119/97);
 F. Waldhausen (Evangelische Kirchengemeinde Hiesfeld) (nro 120/97);
 Peter Inden (Aktionsgemeinschaft der Bürgerinitiativen gegen die Verlegung der Autobahn 4) (ja 19 allekirjoittanutta) (nro 121/97);
 Volker Totzeck (nro 122/97);
 Hans-Dieter Zillmann (ja 11 allekirjoittanutta) (nro 123/97);
 Stefan Faulstroch (EuroGames IV) (nro 124/97);
 Gemeindeamt Ludesch (nro 125/97);
 Marie Luise Camp (nro 126/97);
 F.-H. Symann (nro 127/97);
 Kongo Ntinu (nro 128/97);
 Bernhard Völk (Initiative Bessere Zukunft) (nro 129/97);
 Edelhard Amenda (Naturschutzbund Deutschland — Gruppe Kassel e.V.) (nro 130/97);
 Hermann Hahne (nro 131/97);

Maanantaina 17. helmikuuta 1997

Johanna Finkbeiner (nro 132/97);
 Gabriele Drinkmann (nro 133/97);
 Elisabeth Daheim-Küsters (nro 134/97);
 Henry Dudek (nro 135/97);
 Jeremy Gosselin (nro 136/97);
 Elisabeth Dravec (For Animals) (nro 137/97);
 N.J. Nokes (nro 138/97);
 A.P. Lang (nro 139/97);
 Peter Brown (nro 140/97);
 Colum Donnelly (nro 141/97);
 S. Narendrasingam (nro 142/97);
 D. Waterhouse (nro 143/97);
 John O'Connor (nro 144/97);
 David de Meist-Gordon (nro 145/97);
 Amjid Jameel Qureshi (nro 146/97);
 Spyros Criticos (nro 147/97);
 Ann Pearce (nro 148/97);
 Ann Pearce (nro 149/97);
 Hellmut Krahl (nro 150/97);
 Hubert Ankarcrona (Skyddsvakt Hubert Ankarcrona AB) (nro 151/97);
 Manfred Lenz (nro 152/97);
 Maria et Panagiotis Ploumakis (ja 36 allekirjoittanutta) (nro 153/97);
 Lotfi Zitoun (nro 154/97);
 Harry Casey (nro 155/97);
 Wolfgang Schwanitz (nro 156/97);
 Barbro Magnusson (3 allekirjoittanutta) (nro 157/97);

13. helmikuuta 1997

Kristiina Avonius (nro 158/97);
 Veronique Hourdequin (nro 159/97);
 Alain Simard (nro 160/97);
 Georges Beix (nro 161/97);
 Richard Caiati (nro 162/97);
 Daniel Kerbiriou (nro 163/97);
 André Dufour (nro 164/97);
 Júlio Magalhães (nro 165/97);
 Fabienne-Marcelle Kessler Cavolo (nro 166/97);
 René Steichen (Arendt & Medernach) (nro 167/97);
 Hélène Arapinis (Association des Parents d'Eleves — Section française) (10 allekirjoittanutta) (nro 168/97);
 Marcel Cornet (nro 169/97);
 Jena-Pierre Lafay (nro 170/97);
 Orlando Valladares dos Santos (Associação Medicina Natural e Bioterapêuticas) (2 allekirjoittanutta) (nro 171/97);
 Maria Aragão (Grupo de Intervenção para a Defesa dos Animais) (nro 172/97);
 Maria Aragão (Grupo de Intervenção para a Defesa dos Animais) (nro 173/97);
 Daniel Alonso (nro 174/97);

— Asociación para la Defensa de la Naturaleza y el Medio Ambiente (ja 2 allekirjoittanutta) (nro 175/97);
 Luis Alberto Nin Arigon (nro 176/97);
 Jaume Lopez i Puigbo (Geganters de Vallgorguina) (nro 177/97);
 Giuseppe Mangiafico (nro 178/97);
 Giovanni Murgia et Mme Angelica Rampogna (nro 179/97);
 Constantino Grillo (nro 180/97);
 Antonina Mazzara (nro 181/97);
 Fortunato Di Noto (Parrocchia Madonna del Carmine) (6 allekirjoittanutta) (nro 182/97);
 Giovanni Campano (nro 183/97);
 Antonio Fari (nro 184/97);
 David Vitz (Vlaamse Volksbeweging vzw — VVB) (nro 185/97);
 Gisela Pereira (nro 186/97);
 Antonio Hermanns (nro 187/97);
 Joachim Peters (nro 188/97);
 Felice Di Caro (nro 189/97);
 Loni Schneider (nro 190/97);
 Mc del Carmen González Orejón (nro 191/97);
 Walter Rickbenbach (nro 192/97);
 Pavel Lami (nro 193/97);
 Maureen Randa (nro 194/97);
 Rudy Kennedy (Claims for Jewish Slave-Labour Compensation) (nro 195/97);

10. Käsittelyjärjestys

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Andrews käytti puheenvuoron ja viittasi 9. joulukuuta 1996 pidetyssä istunnossa käyttämäänsä puheenvuoroon (*osa I, kohdan 9 loppu*), joka koski raskaana olevan irlantilaisen Roísín McAliskeyn vangitsemisolosuhteita englantilaisessa vankilassa, ja ilmoitti, että vangitsemisolosuhteet eivät ole muuttuneet ja että Britannian ja Saksan viranomaiset ovat erimielisiä, sillä viimeksi mainitut eivät näe esteitä vangitun laskemiseksi ehdonalaisuuteen. (Puhemies keskeytti puhujan, koska kyseinen aihe ei ole esityslistalla).

Puhemies ilmoitti, että helmikuun 1997 istuntojakson lopullinen esityslistaluonnos (PE 166.604) on jaettu ja että siihen on ehdotettu muutoksia (työjärjestyksen 96 artikla).

Puhemies ilmoitti Izquierdo Rojon laatiman kalatalousvaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tiettyistä kalavarojen teknisistä säilyttämistoimenpiteistä (KOM(96)0296 — C4-0388/96 — 96/0160(CNS)) (A4-0409/96) osalta, joka palautettiin valiokuntaan työjärjestyksen 59 artiklan 3 kohdan mukaisesti 13. joulukuuta 1996 pidetyssä istunnossa (*osa I, kohta 8 b*), että kalata-

Maanantaina 17. helmikuuta 1997

lousvaliokunta on nimittänyt uudeksi esittelijäksi Adamin ja pyytää palauttamista valiokuntaan työjärjestyksen 129 artiklan mukaisesti.

Fraga Estévez käytti puheenvuoron kalatalousvaliokunnan puolesta ja vahvisti tämän.

Parlamentti hyväksyi valiokuntaan palauttamista koskevan pyynnön.

Maanantai 17. ja tiistai 18. helmikuuta:

— ei muutoksia

— puhemies muistutti kuitenkin vastaanottaneensa työjärjestyksen 34 artiklan mukaisesti 71 jäseneltä epäluottamuslauseen komissiolle tämän BSE-kriisin hoitoa koskevan asenteen johdosta (B4-0056/97/korj.2), joka on toimitettu komissiolle.

Lopullisen esityslistaluonnoksen mukaisesti keskustelu asiasta käydään tiistaina klo 15.00 ja äänestys toimitetaan torstaina klo 15.00 edellä mainitun artiklan 5 kohdan määräysten mukaisesti.

Green käytti puheenvuoron PSE-ryhmän puolesta ja pyysi, että tiistaina klo 16.00 olevaa määräaika tarkistusten ja yhteisten päätöslauselmaesitysten jättämiselle pidennetään klo 20.30 asti elikeskustelun päättymisen jälkeen.

Puhemies päätti säilyttää määräaika klo 16.00, mutta ilmoitti, että yhteistä päätöslauselmaesitystä koskevia mahdollisia muutoksia voidaan jättää klo 20.30 asti.

Keskiviikko 19. ja torstai 20. helmikuuta:

— ARE-ryhmä pyysi, että BSE:tä koskevien suullisten kysymysten johdosta jätetyistä päätöslauselmaesityksistä äänestetään torstaina klo 15.00 epäluottamuslauseäänestyksen jälkeen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä: Barthet-Mayer, joka perusteli pyynnön ARE-ryhmän puolesta, Puerta GUE/NGL-ryhmän ja epäluottamuslauseen alikirjoittajien puolesta ja Martens PPE-ryhmän puolesta.

Parlamentti hylkäsi pyynnön NHÄ:ssä (PPE):

annetut äänet:	316
puolesta:	44
vastaa:	268
tyhjää:	4

Perjantai 21. helmikuuta:

— ei muutoksia

Kiireellistä käsittelyä koskeva pyyntö (työjärjestyksen 97 artikla) neuvostolta ja komissiolta:

— ehdotus neuvoston asetukseksi energia-alan kansainvälisen yhteistyön edistämistä koskevasta ohjelmasta — SYNERGIA-ohjelma (uudelleen kuuleminen) (SN 1160/97 — C4-0065/97 — 95/0126(CNS))

Kiireellisyden perustelu: tämä asetusluonnos muodostaa tarvittavan oikeudellisen perustan talousarvioon jo merkityn

määrärahan käytölle vuonna 1997. Jotta vuoden 1997 talousarviossa olevia määrärahoja ei menetetä, neuvoston on ilmoitettava kantansa mahdollisimman nopeasti.

Parlamentti äänestää tästä kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä huomisen istunnon alussa.

*
* *
*

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

11. Puheajat

17.-21. helmikuuta 1997 pidettävien istuntojen esityslistalle otetuille keskusteluille varatut puheajat on jaettu työjärjestyksen 106 artiklan mukaisesti (ks. Esityslista).

12. Ajankohtaiskeskustelu (ehdotetut aiheet)

Puhemies ehdotti, että tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista torstaina käytävän keskustelun esityslistalle otetaan seuraavat viisi aihetta:

- Afrikan Suurten järvien alue
- Albania
- Ihmisoikeudet
- Entinen Jugoslavia ja Daytonin sopimusten noudattamatta jättäminen
- Naudanlihan vienti eteläiseen Afrikkaan

13. Energiaperuskirja *** (keskustelu)

Matikainen-Kallström esitteli laatimansa tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi energiaperuskirjaa koskevan sopimuksen ja energiatehokkuutta ja siihen liittyviä ympäristötekijöitä koskevan energiaperuskirjan pöytäkirjan hyväksymisestä Euroopan yhteisöjen puolesta (KOM(95)0440 — 12046/96 — C4-0664/96 — 95/0237(AVC)) (A4-0041/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Stockmann PSE-ryhmän puolesta, Estevan Bolea PPE-ryhmän puolesta, Mallerba UPE-ryhmän puolesta, Plooi-j-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta, Bloch von Blottnitz V-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, McNally, Porto, Fitzsimons, Ahern, komission jäsen Wulf-Mathies ja Plooi-j-van Gorsel, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Wulf-Mathies vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 18.2.1997, osa I, kohta 13.

14. Kehitysongelmat Italiassa (keskustelu)

Podestà esitteli laatimansa aluepoliittisen valiokunnan mietinnön kehitykseen liittyvistä ongelmista ja rakenteellisista toimenpiteistä Italiassa (C4-0050/96, C4-0051/96 ja C4-0052/96) (A4-0405/96).

Maanantaina 17. helmikuuta 1997

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Speciale PSE-ryhmän puolesta, Viola PPE-ryhmän puolesta, Azzolini UPE-ryhmän puolesta ja Moretti ELDR-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies GUTIÉRREZ DÍAZ

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta, Orlando V-ryhmän puolesta, sitoutumaton Cellai, Bontempi, Baggioni, Vallvé ja komission jäsen Wulf-Mathies.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 18.2.1997, osa I, kohta 14.*

15. Kehitysongelmat Saksassa (keskustelu)

Botz esitteli laatimansa aluepoliittisen valiokunnan mietinnön kehitysongelmista ja rakenteellisista toimista Saksassa vuosina 1994-1999 (C4-0047/96, C4-0048/96, C4-0049/96, C4-0673/96, C4-0674/96) (A4-0002/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Walter PSE-ryhmän puolesta ja Berend PPE-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies SCHLEICHER

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Vallvé ELDR-ryhmän puolesta, Schroedter V-ryhmän puolesta, Schiedermeier, Klab ja komission jäsen Wulf-Mathies.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 18.2.1997, osa I, kohta 15.*

16. Yhteenkuuluvuuspolitiikka ja ympäristö (keskustelu)

Hatzidakis esitteli laatimansa aluepoliittisen valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta: Yhteenkuuluvuuspolitiikka ja ympäristö (KOM(95)0509 — C4-0141/96) (A4-0360/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ympäristövaliokunnan valmistelija Papayannakis, Bösch PSE-ryhmän puolesta, aluepoliittisen valiokunnan puheenjohtaja Arias

Cañete PPE-ryhmän puolesta, Eisma ELDR-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, Klironomos, Varela Suanzes-Carpegna, Novo, Frutos Gama, Fernández Martín, Sjöstedt, Izquierdo Collado, Imaz San Miguel, Myller, Vaz da Silva, Novo Belenguer ARE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Wulf-Mathies.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 18.2.1997, osa I, kohta 16.*

17. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00-13.00, 15.00-19.30 ja 21.00-24.00:

klo 9.00-9.15:

- ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)
- päätös kiireellisyydestä

klo 9.15-12.00 ja 22.30-24.00:

- mietintö: Oomen-Ruijten — sosiaaliturvajärjestelmät *
- mietintö: Weiler — sosiaaliturva
- suositus toiseen käsittelyyn: Oomen-Ruijten — tuotteiden hintojen ilmoittaminen ***II
- suositus toiseen käsittelyyn: Tamino — tuki rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteelle **II
- mietintö: Janssen van Raay — sijoittajien korvausjärjestelmät ***III

klo 12.00:

- äänestykset
- ajankohtaiskeskustelu (luettelo aiheista)

klo 15.00-19.30:

- yhteiskeskustelu BSE:tä koskevasta mietinnöstä, seitsemästä suullisesta kysymyksestä ja epäluottamuslausuksesta

klo 21.00-22.30:

- kyselytunti (kysymykset komissiolle)

(Istunto päättyi klo 20.10.)

Maanantaina 17. helmikuuta 1997

LÄSNÄOLOLISTA

17.2.1997

Allekirjoittaneet:

d' Aboville, Adam, Ahern, Ainardi, Alber, Aldo, Amadeo, d' Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Bazin, Bébéar, Belleré, Berend, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bianco, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d' Ars, Breyer, Brinkhorst, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Caccavale, Camisón Asensio, Campos, Cardona, Carlotti, Carrère d' Encausse, Cars, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Colajanni, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Cot, Cox, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, Daskalaki, De Clercq, De Coene, De Giovanni, Dell' Alba, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dupuis, Dury, Dybkjær, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Fantuzzi, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Fontaine, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Gallagher, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, de Gaulle, Giansily, Gillis, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Lis, Jöns, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjaß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Le Gallou, Lehne, Leopardi, Leperre-Verrier, Liese, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Lööw, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Marinho, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Monfils, Moniz, Moorhouse, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pailler, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parodi, Pasty, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Piecyk, Piha, Pimenta, Piquet, Pirker, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poggiolini, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Provan, Puerta, van Putten, Rack, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Riis-Jørgensen, Robles Piquer, Rosado Fernandes, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rovsing, Rübige, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seppänen, Simpson, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Trakatellis, Trizza, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Maanantaina 17. helmikuuta 1997

LIITE

Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

Esityslistan muuttaminen

(+)

ARE: Barthes-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Saint-Pierre**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, De Clercq, Kestelijn-Sierens, Vallvé**GUE/NGL:** Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Miranda, Mohamed Ali, Pailler, Papayannakis, Piquet, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas**I-EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Striby**NI:** Dillen, Hager, Raschhofer, Vanhecke**PPE:** Grossetête, Pimenta, Verwaerde**PSE:** Campos, Carlotti, De Giovanni, Laignel, Van Lancker**UPE:** Rosado Fernandes

(-)

ELDR: Anttila, Brinkhorst, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Frischenschlager, Haarder, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Wiebenga**I-EDN:** Blokland, van der Waal**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Bardong, Berend, Böge, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Cunha, De Melo, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Kellet-Bowman, Klauf, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lucas Pires, Lulling, McIntosh, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Mendonça, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Perry, Piha, Plumb, Poggiolini, Porto, Posselt, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmark, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barros-Moura, Barton, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Frutos Gama, Görlach, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hindley, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Löow, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pons Grau, van Putten, Rehder, Roth-Behrendt, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** d'Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Giansily, Guinebertière, Malerba, Pasty, Podestà, Santini**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Mamère, Müller, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(O)

I-EDN: Sandbæk

PPE: Argyros, Colombo Svevo

PSE: Mendiluce Pereiro

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

TIISTAINA 18. HELMIKUUTA 1997 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(97/C 85/02)

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta johti
varapuhemies IMBENI

C4-0339/96) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Marinucci
(A4-0048/97)

(Istunto avattiin klo 9.00.)

Puhemies tuomitsi eilen Bilbaossa tapahtuneen uuden attentionin, jossa murhattiin yksi poliisi.

Hän lausui parlamentin puolesta surunvalittelut uhrin perheelle ja vakuutti parlamentin tukevan Espanjan hallitusta.

— ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi avoimen verkon tarjoamisen (ONP) soveltamisesta puhelintoimintaan ja teleyleispalvelusta kilpailuympäristössä (korvaa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/62/EY) (KOM(96)0419 — C4-0581/96 — 96/0226(COD)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Read
(A4-0049/97)

1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— McMahon viittasi aiheen 7 kohtaan gb) ("Suulliset kysymykset kyselytunnille") ja huomautti, että hän oli osoittanut komission jäsenelle Kinnockille kysymyksen työaikadiirektiivistä; tämä kysymys oli suullisia kysymyksiä koskevassa asiakirjassa kuitenkin numero 100 eli se ei ollut niiden kysymysten joukossa, joihin vastaa komission jäsen Kinnock; hän pyysi saada tietää syyn tähän päätökseen ja että tämä virhe, jos kyseessä on virhe, korjataan (puhemies vastasi toivovansa, että puhujan osoittama virhe voidaan korjata);

— Smith ilmaisi olevansa vastaavassa tilanteessa kuin edellinen puhuja (puhemies vastasi, että parlamentti ei päättää, kuka komission jäsenistä vastaa kysymyksiin, ja että jos on tapahtunut virhe, se korjataan);

— Ahern huomautti puolestaan, että hänen komission jäsenelle Kinnockille esittämänsä kysymys oli kirjattu asiaan kuuluvasti niiden kysymysten joukkoon, joihin kyseinen komission jäsen vastaa (puhemies vastasi, että nämä huomiot toimitetaan komissiolle).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

2. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

a) *parlamentin valiokunnilta seuraavat mietinnöt ja suositukset:*

— Mietintö: Komission vihreä kirja rahoituspalveluista: Kuinka kuluttajien odotuksiin vastataan (KOM(96)0209 —

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi yhteensovitetusta valtuutusmenettelystä satelliittivälitteisten henkilökohtaisten viestintäpalvelujen alalla yhteisössä (C4-0634/96 — 95/0274(COD)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Hoppenstedt
(A4-0050/97)

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi telepalvelualan yleisten valtuutusten ja yksittäisten toimilupien yhteisistä puitteista (C4-0633/96 — 95/0282(COD)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: W.G. van Velzen
(A4-0051/97)

b) *jäseniltä seuraavat päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 45 artikla):*

— Muscardini: Naisten hyväksi toteuttavien positiivisten toimien edistäminen (B4-0047/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: NAIS
lausuntoa varten: TYÖL

— Fernández-Albor: Niiden laitosten merkitsemistapa, jotka eivät myy kalanpoikasia (B4-0048/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KALA

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

— Muscardini: Lemmikkieläinten nahan kaupan kieltäminen (B4-0049/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ

— Musumeci: Port-Empédoclen hyväksi toteuttavat toimet (B4-0050/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: ALUE

— Musumeci: Vapaa-alueen luominen Port-Empédocleen (B4-0051/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA

— Musumeci: Sisilian sitrushedelmälalle osoitettava tuki (B4-0052/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: VALV

— Muscardini, Belleré, Musumeci: Messinan salmen ylittävä silta (B4-0053/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK
lausuntoa varten: ALUE

3. Parlamentin lausuntojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimet

Puhemies ilmoitti, että jäsenille on jaettu komission ilmoitus toimista, joihin on ryhdytty parlamentin joulukuun 1996 istuntojakson aikana hyväksytyjen lausuntojen ja päätöslauselmien johdosta (SP(96)3462).

4. Ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

Puhemies ilmoitti, että seuraavat jäsenet (tai poliittiset ryhmät) ovat esittäneet työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan mukaisesti pyynnön ottaa kyseiseen keskusteluun seuraavat päätöslauselmaesitykset:

— André-Léonard, Bertens, Vallvé ELDR-ryhmän puolesta: Ihmisoikeuksien loukkaukset Tšadissa (B4-0057/97);

— Bertens, André-Léonard, Vallvé ELDR-ryhmän puolesta: Suurten järvien tilanne (B4-0058/97);

— Cars ELDR-ryhmän puolesta: Iran (B4-0059/97);

— Watson, Bertens, De Clercq ELDR-ryhmän puolesta: Hongkongin tilanne (B4-0060/97);

— Cars, De Vries, Wiebenga ELDR-ryhmän puolesta: Kuolemanrangaistuksen poistaminen (B4-0062/97);

— Bertens, Larive ELDR-ryhmän puolesta: Kiina ja Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuskomissio (B4-0063/97);

— Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal PSE-ryhmän puolesta: USA:ssa kuolemaan tuomittu Thomas J. Miller-EI (B4-0064/97);

— Pollack PSE-ryhmän puolesta: Alkuperäiskansojen oikeuksien loukkaaminen ja trooppisten metsien paljaaksi hakkaaminen Yamdenan saarella Indonesiassa (B4-0065/97);

— d'Ancona PSE-ryhmän puolesta: Naudanlihan vienti eteläiseen Afrikkaan (B4-0066/97);

— Ford PSE-ryhmän puolesta: Maahanmuuttajien sosiaalilapu (B4-0068/97);

— Ford, Kirsten M. Jensen, Andersson PSE-ryhmän puolesta: Rasismi, muukalaisviha ja antisemitismi (B4-0069/97);

— Crampton, Howitt, McCarthy, Walter, Coates, White, Morris, Morgan, Murphy, Kerr, Waddington, Wim van Velzen, Truscott, Van Lancker, Wynn, Whitehead, Tomlinson, Thomas, Tappin, Watts, Bowe, Simpson, Newens, Harrison, Hardstaff, Megahy, Barton, Smith, McMahon, McNally PSE-ryhmän puolesta: Mordechai Vanunun pitäminen vangittuna eristyssellissä (B4-0070/97);

— Newens PSE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeuksien loukkaukset Bahrainissa (B4-0071/97);

— Hardstaff, Harrison, Hallam, Happart, Kenneth D. Collins, Oddy, Cunningham, Waddington, Barton, Berger, David W. Martin, Haug, Smith, Falconer, Seal, Megahy, McNally, Spiers, Stockmann, Murphy, Elliott, Bowe, McCarthy, Crawley, Needle, Miller, McMahon PSE-ryhmän puolesta: Laosin demokraattinen kansantasavalta (B4-0072/97);

— Newman, Colom i Naval, Ford, Papakyriazis PSE-ryhmän puolesta: A. Brunnerin luovuttaminen ja oikeudenkäynti (B4-0073/97);

— Krehl, Paasilinna, Hoff, Truscott PSE-ryhmän puolesta: Tšetšenian tilanne (B4-0074/97);

— García Arias, Díez Rivera Icaza, Barros Moura PSE-ryhmän puolesta: Iran (B4-0075/97);

— Sauquillo Pérez del Arco, Pons Grau PSE-ryhmän puolesta: Avustustyöntekijöiden murha Ruandassa (B4-0076/97);

— Barros Moura, Schulz, Imbeni, Titley, Howitt PSE-ryhmän puolesta: Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuskomission 53. istunto (B4-0077/97);

— Bertens, Cars, La Malfa ELDR-ryhmän puolesta: Albanian kriisi (B4-0082/97);

— Cars, Bertens, La Malfa, Frischenschlager ELDR-ryhmän puolesta: Entisen Jugoslavian tilanne (B4-0087/97);

— Azzolini UPE-ryhmän puolesta: Koko Campanian alueeseen ja erityisen voimakkaasti Napolin kaupunkiin ja Sorrenton niemimaahan kohdistuneet tulvat (B4-0088/97);

— Pasty, Azzolini, Daskalaki UPE-ryhmän puolesta: Albanian tilanne (B4-0089/97);

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

- Pasty, Azzolini UPE-ryhmän puolesta: Entisen Jugoslavian tilanne (B4-0090/97);
- Pasty, Azzolini, Van Bladel UPE-ryhmän puolesta: Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuskomission 53. istunto (B4-0091/97);
- Pasty, Azzolini, Andrews, Aldo UPE-ryhmän puolesta: Tilanne Zairen itäosissa (B4-0092/97);
- Dupuis, Hory ARE-ryhmän puolesta: Albanian tilanne (B4-0093/97);
- Dupuis, Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta: YK:n ihmisoikeuskomission päätöslauselma Kiinasta/Tiibetistä ja Euroopan unionin jäsenvaltioiden kanta (B4-0094/97);
- Dupuis, Dell'Alba, Hory ARE-ryhmän puolesta: Kuolemanrangaistukseen turvautumisen moninkertaistuminen useissa maailman maissa (B4-0095/97);
- Dupuis, Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta: Vakavat ihmisoikeuksien loukkaukset Itä-Turkestanissa (Xinjiang) (B4-0098/97);
- Vandemeulebroucke, Dell'Alba, Dupuis ARE-ryhmän puolesta: Serbian poliittinen tilanne (B4-0099/97);
- Hory, Lalumière, Kouchner, Dell'Alba, Dupuis, Leperre-Verrier, Barthet-Mayer, Taubira-Delannon, Castagnède, Dary, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre ARE-ryhmän puolesta: Äärioikeiston nousu Euroopan unionissa ja erityisesti Ranskassa (B4-0100/97);
- Hory ARE-ryhmän puolesta: Tilanne Zairen itäosissa (B4-0101/97);
- Correia, Barros Moura, Marinho, Apolinário, Moniz, Lage, Candal, Campos, Torres Couto, Torres Marques PSE-ryhmän puolesta: Myrskyt Azoreilla (B4-0102/97);
- Dury, Happart, Desama PSE-ryhmän puolesta: Työpaikkojen häviäminen unionissa, esimerkkinä erityisesti Clabecqin rautatehdas (B4-0103/97);
- Wiersma, Hoff, Titley PSE-ryhmän puolesta: Mostarin ja Itä-Slavonian tilanne (B4-0104/97);
- Roubatis, Swoboda, Imbeni, Hoff, Colajanni, Wiersma PSE-ryhmän puolesta: Albanian tilanne (B4-0105/97);
- Daskalaki, Kaklamanis, Carrère d'Encausse UPE-ryhmän puolesta: Metropoliitta Iakovosin, Laodikeian arkkipiispan, syyttäminen Turkissa pääsiäisjumalanpalveluksen toimittamisesta (B4-0106/97);
- Gerard Collins, Andrews, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Killilea, Azzolini, Carrère d'Encausse, Van Bladel, Rosado Fernandes UPE-ryhmän puolesta: Irlantilaisen fransiskaani-lähetystyöntekijän veli Larry Timmonsin murha Keniassa (B4-0107/97);
- Lenz, Maij-Weggen, Moorhouse, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Iranilainen kirjailija ja kustantaja Sarkouhi (B4-0108/97);
- Costa Neves, De Melo, Capucho, Cunha, Lucas Pires, Pimenta, Porto, Vaz da Silva, Mendonça PPE-ryhmän puolesta: Myrskyt Azoreilla (B4-0109/97);
- Arias Cañete, Valverde López, Galeote Quecedo, Hernandez Mollar PPE-ryhmän puolesta: Myrskyjen aiheuttamat viimeaikaiset tulvat ja katastrofit Andalusiassa (B4-0110/97);
- Lenz, Moorhouse, Soulier, Oostlander, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuskomission 53. istunto (B4-0111/97);
- Stenzel, Rübiger, Habsburg-Lothringen, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Bulgaria (B4-0112/97);
- Pack, Bianco, Castagnetti, Filippi, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Albania (B4-0113/97);
- Fernández Martín, Tindemans, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Tilanne suurten järvien alueella (B4-0114/97);
- Gillis, McCartin, Banotti, Cushnahan, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Veli Larry Timmonsin kuolema Kenian poliisin käsissä (B4-0115/97);
- Carnero González, Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta: Tilanne suurten järvien alueella, erityisesti Zairen itäosissa (B4-0116/97);
- Pailler GUE/NGL-ryhmän puolesta: Sanan- ja luomisvapauten kohdistuvat uhat (B4-0117/97);
- Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ihmisoikeuksien loukkaukset Tšadissa (B4-0118/97);
- Vinci, Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ihmisoi-keudet Iranissa (B4-0119/97);
- Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Metropoliitta Iakovosin, Laodikeian arkkipiispan, syyttäminen Turkissa pääsiäisjumalanpalveluksen toimittamisesta (B4-0120/97);
- Papayannakis GUE/NGL-ryhmän puolesta: A. Brunnerin luovuttaminen ja oikeudenkäynti (B4-0121/97);
- Puerta, Sornosa Martínez, Eriksson GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ihmisoi-keudet Argentiinassa (B4-0122/97);
- Carnero González, Manisco, Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ihmisoi-keudet — Geneve (B4-0123/97);
- Carnero González, Manisco, Ephremidis, Svensson GUE/NGL-ryhmän puolesta: YK:n ihmisoikeuskomissio ja kuolemanrangaistuksen poistaminen (B4-0124/97);
- Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta: Naudanlihan vienti eteläiseen Afrikkaan (B4-0125/97);
- Alavanos, Manisco, Pettinari, Maset Campos, Theonas, Piquet, Eriksson GUE/NGL-ryhmän puolesta: Albanian tilanne (B4-0126/97);
- Carnero González GUE/NGL-ryhmän puolesta: Entisen Jugoslavian tilanne (B4-0127/97);

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

— González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta: Clabecin rautatehtaan sulkemisuhka (B4-0128/97);

— Aelvoet, Telkämper V-ryhmän puolesta: Suurten järvien alue (B4-0129/97);

— Hautala, McKenna V-ryhmän puolesta: Alkuperäiskansojen oikeuksien loukkaaminen ja trooppisten metsien paljaaksi hakkaaminen Yamdenan saarella Indonesiassa (B4-0130/97);

— Roth, Cohn-Bendit, Mamère V-ryhmän puolesta: Rasismin ja uusfasismin herääminen Euroopassa (B4-0131/97);

— Roth, Orlando V-ryhmän puolesta: Pakolaisiksi pyrkivien katoaminen Välimerellä (B4-0132/97);

— Kreissl-Dörfler V-ryhmän puolesta: Mapuches-intiaanien tilanne Neuquenin provinssissa Argentiinassa (B4-0133/97);

— Aglietta, Ripa di Meana, Orlando, Müller V-ryhmän puolesta: Kuolemanrangaistus (B4-0134/97);

— Roth, Aelvoet, Lannoye, Kreissl-Dörfler V-ryhmän puolesta: Pergamonin kaupungissa Turkissa sijaitsevan Eurogold-yrityksen ihmisoikeuksien loukkaukset ja syankaliumpia sisältävien kemiallisten aineiden käytöstä kullankaivuussa aiheutuva ympäristökatastrofin uhka (B4-0135/97);

— Roth, Cohn-Bendit, Ullmann V-ryhmän puolesta: Maahanmuuttajien alaikäisiä perheenjäseniä koskevan viisumipakon käyttöönotto Saksan liittotasavallassa (B4-0136/97);

— Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, Telkämper, Aelvoet V-ryhmän puolesta: Naudanlihan vienti eteläiseen Afrikkaan (B4-0137/97);

— Aelvoet, Cohn-Bendit, Gahrton, Tamino V-ryhmän puolesta: Albanian tilanne (B4-0138/97);

— Aelvoet, Cohn-Bendit, Müller, Tamino V-ryhmän puolesta: Bosnia-Hertsegovinan ja itäisen Slavonian tilanne (B4-0139/97);

— Bloch von Blottnitz, Ahern V-ryhmän puolesta: Ydinurvallisuus Ukrainassa (B4-0140/97);

— McKenna, Ahern, Roth, Ullmann, Orlando V-ryhmän puolesta: Irlantilainen Róisín McAliskey, jota pidetään Britanniassa vangittuna Saksan viranomaisten pyynnöstä ja joka on yli kuusi kuukautta raskaana ja vakavasti sairas (B4-0141/97);

— Müller, Kreissl-Dörfler, Ripa di Meana, Aglietta V-ryhmän puolesta: Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuskomission 53. istunto (B4-0142/97);

— Roth, Aglietta, Gahrton V-ryhmän puolesta: Iranilaisen kustantajan Faraj Sarkouhin, hänen veljensä Ismail Sarkouhin ja apulaisensa Parvin Ardalan katoaminen (B4-0143/97);

— Telkämper, Ullmann, McKenna, Lannoye V-ryhmän puolesta: Mordechai Vanunun pitäminen vangittuna eristys-sellissä (B4-0144/97);

Puhemies ilmoitti antavansa työjärjestyksen 47 artiklan mukaisesti ennen tämän aamun istunnon keskeyttämistä parlamentille tiedoksi luettelon aiheista, jotka otetaan seuraavaan tärkeitä, ajankohtaisia ja kiireellisiä aiheita käsittelevän keskustelun esityslistalle. Keskustelu käydään torstaina 20. helmikuuta klo 15.00-18.00.

5. Päätökset kiireellistä käsittelyä koskevista pyynnöistä

Esityslistalla oli seuraavana päätös kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä.

— Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi energia-alan kansainvälisen yhteistyön edistämistä koskevasta ohjelmasta — SYNERGIA-ohjelma (uudelleen kuuleminen) (SN 1160/97 — C4-0065/97 — 95/0126(CNS)) *

Lange käytti puheenvuoron.

Pyyntö käsitellä asia kiireellisenä hylättiin.

* * *

Green käytti puheenvuoron, jossa hän viittasi asiakirjaan "Session news" (jonka PO 3 laatii päivittäin ja joka on tarkoitettu lehdistölle) ja huomautti, että siitä ilmenee, että hän olisi pyytänyt edellisen päivän istunnon alussa keskiviikkona klo 12.00 pidettäväksi aiotun päätöslauselmaesityksiä koskevan äänestyksen siirtämistä; hän korosti, että tämä on täysin virheellinen tieto, ja pyysi PSE-ryhmän puolesta puhemiestä peruuttamaan tämän asiakirjan välittömästi (puhemies vastasi, että hänen puheenvuoroaan pidetään päteväenä ja merkitsi muistiin puheenvuoroon sisältyvät huomautukset).

6. Sosiaaliturvajärjestelmät * (keskustelu)

Oomen-Ruijten esitteli laatimansa työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta työttömien hyväksi (KOM(95)0734 — C4-0116/96 — 96/0004(CNS)) (A4-0018/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Imaz San Miguel PPE-ryhmän puolesta, Hermangen sijainen Pompidou UPE-ryhmän puolesta, Boogerd-Quaak ELDR-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta ja komission jäsen Flynn.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 10.

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

7. Sosiaaliturva (keskustelu)

Weiler esitteli laatimansa työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta ”Sosiaalisen suojelun tulevaisuus: taustaa eurooppalaiselle keskustelulle” (KOM(95)0466 — C4-0524/95) (A4-0016/97) ja komission kertomuksesta sosiaaliturvasta Euroopassa 1995 (KOM(95)0457 — C4-0518/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: neuvoston puheenjohtaja Melkert, komission jäsen Flynn, Wim van Velzen PSE-ryhmän puolesta, Hatzidakis PPE-ryhmän puolesta, Hermange UPE-ryhmän puolesta, Boogerd-Quaak ELDR-ryhmän puolesta, Ojala GUE/NGL-ryhmän puolesta, Schörling V-ryhmän puolesta, Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta, Lis Jensen I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Carl Lang, talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan valmistelija Theonas ja Cabezón Alonso.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies CAPUCHO

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Hernandez Mollar, Podestà, Lindqvist, Ribeiro, Sainjon, Berthu, Belleré, Van Lancker, Schiedermeier, Vanhecke, Andersson, González Álvarez, Ghilardotti, Morris, Rocard ja Melkert.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Hän ilmoitti parlamentille, että teknisistä syistä tarkistukset eivät ole saatavilla kaikilla kielillä ja että tästä syystä äänestys toimitetaan huomenna klo 12.00.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 19.2.1997, osa I, kohta 12.*

8. Tuotteiden hintojen ilmoittaminen ***II (keskustelu)

Oomen-Ruijten esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsitteelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kuluttajansuojasta kuluttajille tarjottavien tuotteiden hintojen ilmoittamisessa (C4-0530/96 — 95/0148(COD)) (A4-0015/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Whitehead PSE-ryhmän puolesta, Jackson PPE-ryhmän puolesta, Garosci UPE-ryhmän puolesta, Riis-Jørgensen ELDR-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, Fitzsimons, Oomen-Ruijten tarkistuksista, Riis-Jørgensen tästä puheenvuorosta, Oomen-Ruijten, komission jäsen Flynn, Oomen-Ruijten ja Flynn.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 11.*

(Istunto keskeytettiin ennen äänestysten alkamista klo 11.55 ja sitä jatkettiin klo 12.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies FONTAINE

9. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 64 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottaneensa neuvostolta seuraavat EY:n perustamissopimuksen 189 b ja 189 c artiklan määräysten mukaiset neuvoston yhteiset kannat, niiden vahvistamiseen johtaneet perusteet ja komission kannat:

— Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi julkisia palveluhankintoja, julkisia tavaranhankintoja ja julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annettujen direktiivien 92/50/ETY, 93/36/ETY ja 93/37/ETY muuttamisesta (C4-0038/97 — 95/0079 (COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: BUDJ, OIKE, TALU

oikeudellinen perusta: EY 57 art. 2 kohta, EY 66 art., EY 100 a art.

— Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annettun direktiivin 93/38/ETY muuttamisesta (C4-0039/97 — 95/0080(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: TUTK, OIKE, TALU, LIIK

oikeudellinen perusta: EY 57 art. 2 kohta, EY 66 art., EY 100 a art.

— Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevien suuntaviivojen vahvistamisesta tehdyn päätöksen N:o 1254/EY muuttamisesta (C4-0040/97 — 96/0203(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TUTK
lausuntoa varten: BUDJ, LIIK

oikeudellinen perusta: EY 129 d art. ensimmäinen kohta

— Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi Euroopan yhteisön neljännessä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevien toimien osalta (1994-1998) tehdyn päätöksen 1110/94/EY mukauttamisesta toisen kerran (C4-0041/97 — 96/0034(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TUTK
lausuntoa varten: BUDJ, RAHA, YMPÄ, KULT, LIIK

oikeudellinen perusta: EY 130 i art. 1 ja 2 kohta

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

— Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi ilmaa pilaavia, maastokäyttöisiin koneisiin asennettavista polttomoottoreista peräisin olevien kaasumaisten ja hiukkasmaisten aineiden päästöjä vastaan kohdistuvia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (C4-0072/97 — 95/0209(COD))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: BUDJ, RAHA, LIIK

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentti antaa lausuntonsa, alkaa näin ollen huomimisesta keskiviikosta 19. helmikuuta 1997.

ÄÄNESTYKSET

Puhemies toimitti koneäänestyksen läsnä olevien jäsenten lukumäärän tarkistamiseksi (291 jäsentä äänesti).

Koska jäseniä ei ollut tarpeeksi läsnä suositusten toiseen käsitteilyyn hyväksymiseksi, puhemies päätti ottaa käsiteltäväksi ensimmäisenä Oomen-Ruijtenin mietinnön (A4-0018/97).

10. Sosiaaliturvajärjestelmät * (äänestys)

Mietintö: Oomen-Ruijten — A4-0018/97

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0734 — C4-0116/96 — 96/0004(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2 ja 3 yhtenä ryhmänä

Hylätyt tarkistukset: 4

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 1*).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauseلمان (*osa II, kohta 1*).

* *
* *

Puhemies toimitti koneäänestyksen läsnä olevien jäsenten lukumäärän tarkistamiseksi (374 jäsentä äänesti).

11. Tuotteiden hintojen ilmoittaminen ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsitteilyyn: Oomen-Ruijten — A4-0015/97

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0530/96 — 95/0148(COD):

Hyväksytyt tarkistukset: 1-3 yhtenä ryhmänä; 5; 6; 7 KÄ:ssä (354 puolesta, 69 vastaan, 0 tyhjää), 8-10 yhtenä ryhmänä; 11 (1. osa); 11 (2. osa); 12; 13; 14; 24; 15, 16, 18 ja 21 yhtenä ryhmänä; 17; 19; 20; 22.

Hylätyt tarkistukset: 23 KÄ:ssä (195 puolesta, 230 vastaan, 5 tyhjää)

Rauenneet tarkistukset: 25

Tarkistukset, joista ei äänestetty (työjärjestyksen 125 artiklan 1 kohdan e alakohta): 4

Puheenvuorot:

— esittelijä ilmoitti ennen äänestystä tarkistuksesta 15, että olisi korvattava sanat "on ilmoitettava" sanoilla "voidaan ilmoittaa" (puhemies totesi, että äänestystä tarkistuksesta 15 näin muutettuna ei vastustettu);

Erilliset äänestykset: tark. 5, 7, 13, 17, 19, 20, 22 (UPE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 11 (UPE):

1. osa: sanaan "yksikköhintaa" asti
2. osa: loppuosa

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna (*osa II, kohta 2*).

12. Banaanialan yhteinen markkinajärjestely * (lopullinen äänestys)

Mietintö: Santini — A4-0337/96

Mietintö oli palautettu valiokuntaan työjärjestyksen 129 artiklan perusteella 13. joulukuuta 1996 (*kyseisen istunnon pöytäkirja, osa I, kohta 12*).

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0082 — C4-0233/96 — 96/0080(CNS):

Hyväksytyt kompromissitarkistukset: 14 ja 16 yhtenä ryhmänä; 15

Erilliset äänestykset: tark. 15 (Barthet-Mayer)

Puheenvuorot:

— esittelijä ennen äänestyksen alkua kolmesta kompromissitarkistuksesta;

— Barthet-Mayer pyysi ennen äänestyksen alkua erillistä äänestystä tarkistuksesta 15 (puhemies hyväksyi tämän pyynnön).

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 3*).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauseلمان (*osa II, kohta 3*).

13. Energiaperuskirja *** (äänestys)

Suositus: Matikainen-Kallström — A4-0041/97

PÄÄTÖSLUONNOS

Parlamentti hyväksyi päätöksen ja antoi näin ollen puoltavan lausuntonsa (*osa II, kohta 4*).

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

14. Kehitysongelmat Italiassa (äänestys)

Mietintö: Podestà — A4-0405/96

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 3; 4; 5 KÄ:ssä (248 puolesta, 203 vastaan, 11 tyhjää); 6; 1 KÄ:ssä (241 puolesta, 213 vastaan, 2 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 7; 2 NHÄ:ssä

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, johdanto-osan F kappale ja 4 kohta suullisesti muutettuina.

Puheenvuorot:

— *ennen äänestystä johdanto-osan F kappaleesta:*

— esittelijä ehdotti suullista tarkistusta tämän johdanto-osan kappaleen lopun muuttamiseksi seuraavasti: "...heijastuvat hälyttävällä tavalla työttömyysasteeseen, joka on 21,3 % Etelä-Italiassa verrattuna 7,1 %:iin pohjoisilla alueilla ja 10,2 %:iin maan keskiosissa, jolloin kansallinen keskiarvo on 12,2 % (tiedot ISTAT joulukuuta 1996), kun yhteisön keskiarvo on noin 10,8 % (tiedot EUROSTAT syyskuuta 1996)",

— Schroedter pyysi, että tämän tarkistuksen saksankielinen käännös samoin kuin siinä olevien lukujen paikkansapitävyys tarkistetaan (puhemies vastasi, että näin tehdään);

— McCarthy pyysi, että tarkistuksessa ilmoitettaisiin viimeisimmät saatavilla olevat luvut (puhemies vastasi, että juuri tämä oli ehdotetun suullisen tarkistuksen tarkoitus);

(Puhemies totesi, että äänestystä johdanto-osan F kappaleesta esittelijän näin suullisesti muuttamana ei vastustettu).

— *esittelijä ehdotti ennen äänestystä 4 kohdasta suullista tarkistusta poistaakseen tämän kohdan lopun sanojen "myönnettyjä varoja" jälkeen.*

(Puhemies totesi, että äänestystä 4 kohdasta esittelijän näin suullisesti muuttamana ei vastustettu).

— *ennen äänestystä tarkistuksesta 7:*

— esittelijä pyysi Dell'Albaa peruuttamaan tarkistuksensa 7 lukuun ottamatta viimeistä lausetta, joka lisää 6 kohtaan;

— tarkistuksen laatija Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta ilmoitti, että hän olisi näissä olosuhteissa pitänyt parempana tarkistuksensa kohta kohdalta -äänestystä;

— McCarthy ilmoitti, että hänellä ei ole käytettävissään tarkistusta 7 (puhemies ilmoitti, että tämä teksti oli jaettu, mutta poistaakseen kuitenkin sekaannuksen mahdollisuuden äänestyksessä hän pyysi Dell'Albaa valitsemaan Podestàn ehdottaman tarkistusta 7 koskevan suullisen tarkistuksen ja tarkistuksen 7 sellaisenaan välillä);

— Dell'Alba hyväksyi äänestyksen tarkistuksesta 7 esittelijän suullisesti muuttamana;

— esittelijä selitti uudelleen suullisen tarkistuksensa sisällön;

— Napoletano luki suullisesti muutetun tarkistuksen 7;

(Poistaakseen sekaannuksen mahdollisuuden puhemies päätti lopulta toimittaa äänestyksen tarkistuksesta 7 sellaisenaan).

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 2 (V):

annetut äänet:	464
puolesta:	62
vastaan:	399
tyhjää:	3

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 5).

15. Kehitysongelmat Saksassa (äänestys)

Mietintö: Botz — A4-0002/97

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (252 puolesta, 188 vastaan, 15 tyhjää); 2 (1. osa) KÄ:ssä (248 puolesta, 199 vastaan, 1 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 2 (2. osa)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 2 (esittelijä):

1. osa: sanoihin "voidaan soveltaa täysipainoisesti" asti
2. osa: loppuosa

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 6).

16. Yhteenkuuluvuuspolitiikka ja ympäristö (äänestys)

Mietintö: Hatzidakis — A4-0360/96

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1

Hylätyt tarkistukset: 2

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Puheenvuorot:

— Schroedter pyysi ennen äänestyksen alkua tarkistusten käännösten tarkistamista.

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

Erilliset äänestykset: 18 kohta (PPE), 24 kohta (V)
Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 7*).

* * *

Äänestyselitykset:

Mietintö: Oomen-Ruijten — A4-0018/97

— *kirjalliset:* Caudron; Blak, Iversen, Kirsten M. Jensen ja Sindal

Suositus toiseen käsittelyyn: Oomen-Ruijten — A4-0015/97

— *kirjalliset:* Díez Rivera Icaza; Gahrton, Lindholm, Holm, Schörling

Mietintö: Santini — A4-0337/96

— *suulliset:* Martinez

— *kirjalliset:* Souchet; Sjöstedt, Svensson, Eriksson; Lindqvist; Wibe, Andersson, Waidelich, Hulthén ja Theorin

Suositus: Matikainen-Kallström — A4-0041/97

— *kirjalliset:* Holm, Gahrton, Lindholm ja Schörling

Mietintö: Podestà — A4-0405/96

— *suulliset:* Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta

— *kirjalliset:* Wibe

Mietintö: Botz — A4-0002/97

— *kirjalliset:* Wibe

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

17. Ajankohtaiskeskustelu (aiheiden luettelo)

Työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan mukaisesti laadittiin luettelo aiheista, jotka otetaan tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista torstaina käytävään keskusteluun.

Luettelo sisältää 48 päätöslauselmaesitystä, jotka on ryhmitelty seuraavasti:

I. SUURTEN JÄRVEN ALUE

B4-0058/97 ELDR-ryhmä

B4-0076/97 PSE-ryhmä

B4-0092/97 UPE-ryhmä

B4-0101/97 ARE-ryhmä

B4-0114/97 PPE-ryhmä

B4-0116/97 GUE/NGL-ryhmä

B4-0129/97 V-ryhmä

II. ALBANIA

B4-0082/97 ELDR-ryhmä

B4-0089/97 UPE-ryhmä

B4-0093/97 ARE-ryhmä

B4-0105/97 PSE-ryhmä

B4-0113/97 PPE-ryhmä

B4-0126/97 GUE/NGL-ryhmä

B4-0138/97 V-ryhmä

III. IHMISOIKEUDET

Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuskomission 53. istunto

B4-0063/97 ELDR-ryhmä

B4-0077/97 PSE-ryhmä

B4-0091/97 UPE-ryhmä

B4-0094/97 ARE-ryhmä

B4-0111/97 PPE-ryhmä

B4-0123/97 GUE/NGL-ryhmä

B4-0142/97 V-ryhmä

B4-0062/97 ELDR-ryhmä

B4-0095/97 ARE-ryhmä

B4-0124/97 GUE/NGL-ryhmä

B4-0134/97 V-ryhmä

B4-0098/97 ARE-ryhmä

Iran

B4-0059/97 ELDR-ryhmä

B4-0075/97 PSE-ryhmä

B4-0108/97 PPE-ryhmä

B4-0119/97 GUE/NGL-ryhmä

B4-0143/97 V-ryhmä

Mordechai Vanunu

B4-0070/97 PSE-ryhmä

B4-0144/97 V-ryhmä

Tšad

B4-0057/97 ELDR-ryhmä

B4-0118/97 GUE/NGL-ryhmä

Indonesian alkuperäiskansat

B4-0065/97 PSE-ryhmä

B4-0130/97 V-ryhmä

IV. ENTINEN JUGOSLAVIA JA DAYTONIN SOPIMUSTEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN

B4-0087/97 ELDR-ryhmä

B4-0090/97 UPE-ryhmä

B4-0099/97 ARE-ryhmä

B4-0104/97 PSE-ryhmä

B4-0127/97 GUE/NGL-ryhmä

B4-0139/97 V-ryhmä

V. RASISMI JA MUUKALAISVIHA

B4-0069/97 PSE-ryhmä

B4-0100/97 ARE-ryhmä

B4-0117/97 GUE/NGL-ryhmä

B4-0131/97 V-ryhmä

B4-0136/97 V-ryhmä

Työjärjestyksen 47 artiklan 3 kohdan mukaisesti torstain keskusteluun varattu kokonaispuhe aika jakautuu seuraavasti, jollei luettelo muuten:

laajatijat:

1 minuutti

jäsenet:

60 minuuttia yhteensä

Työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti tätä luetteloä koskevat vastalauseet, jotka poliittisen ryhmän tai 29 jäsenen on esitettävä ja perusteltava kirjalli-

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

sesti, on jätettävä käsiteltäväksi klo 20.00 mennessä tänä iltana. Äänestys vastalauseista järjestetään ilman keskustelua huomisen päivän istunnon alussa.

(Istunto keskeytettiin klo 12.45 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
puhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

18. BSE (keskustelu)

Seuraavana oli esityslistalla yhteiskeskustelu:

— Medina Ortegan laatima väliaikaisen BSE-tautia käsittelevän tutkintavaliokunnan kertomus: Yhteisön oikeutta sovellettaessa BSE:n yhteydessä tapahtuneet väitetyt rikkomukset ja epäkohdat (A4-0020/97);

— de Villiersin I-EDN-ryhmän puolesta esittämä suullinen kysymys: BSE-tauti — tutkintavaliokunta — BSE-taudin tarttumisvaara tiettyjen farmaseuttisten tuotteiden kautta (B4-0004/97);

— Martensin ja Bögen PPE-ryhmän puolesta esittämä suullinen kysymys: BSE-tautia käsittelevän tutkintavaliokunnan kertomus yhteisön oikeuden mahdollisesta rikkomisesta tai epäkohdista oikeuden soveltamisessa BSE-taudin yhteydessä (B4-0006/97);

— Greenin PSE-ryhmän puolesta esittämä suullinen kysymys: BSE-tautia käsittelevä väliaikainen tutkintavaliokunta (B4-0007/97);

— Barthet-Mayerin ja Dell'Alban ARE-ryhmän puolesta esittämä suullinen kysymys: BSE-tautia käsittelevä väliaikainen tutkintavaliokunta (B4-0008/97);

— Graefe zu Baringdorfin V-ryhmän puolesta esittämä suullinen kysymys: Väliaikaisen BSE-tutkintavaliokunnan kertomus (B4-0009/97);

— Santinin, Rosado Fernandesin, Pastyn ja Azzolinin UPE-ryhmän puolesta esittämä suullinen kysymys: BSE:tä koskevat suositukset (B4-0010/97);

— Kofoedin ELDR-ryhmän puolesta esittämä suullinen kysymys: BSE-tautia käsittelevän väliaikaisen tutkintavaliokunnan tulokset (B4-0011/97);

— epäluottamuslause seuraavilta jäseniltä: Happart, Jové Peres, Pailler, Barthet-Mayer, Rosado Fernandes, Campos, Bébéar, Dury, Berthu, Goldsmith, de Villiers, Bonde, Souchet, des Places, Fabre-Aubrespy, Striby, Seillier, Grossetête, Vandemeulebroucke, Hory, Lalumière, Novo Belenguer, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, González Triviño, Fourçans, de Gaulle, Jean-Pierre, Decourrière, Bernard-Reymond, Verwaerde, Dary, Castagnède, Stasi, Sandbæk, Moreau, Piquet, Wurtz, Papayannakis, Puerta, González Álvarez, Miranda, Elmalan, Ainardi, Theonas, Eriksson, Sjöstedt, Seppänen, Ojala, Novo, Pettinari, Castellina, Ribeiro, Maset Campos, Herzog, Sierra González, Sornosa Martínez, Mohamed Ali, Carnero González, Gutiérrez Díaz, Vinci, Manisco, Bertinotti, Ephremidis, Svensson, Alavanos, Soltwedel-Schäfer, Philippe-Armand Martin, Laignel ja Fouque: Komission asenne BSE-kriisin hoidossa (B4-0056/97/korj. 2).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: esittelijä Medina Ortega, joka esitteli laatimansa kertomuksen, väliaikaisen tutkintavaliokunnan puheenjohtaja Böge, Lalumière, joka piti valitettavana neuvoston edustajien puuttumista, jonka vastapainona oli komission edustajien lukuisuus (puhemies vastasi, että parlamentin puheenjohtajisto oli ottanut yhteyttä neuvostoon, joka oli arvioinut, että se ei voinut eikä ”pitänyt aiheellisena” olla läsnä tänään), epäluottamuslauseen ensimmäinen allekirjoittaja Happart ja komission puheenjohtaja Santer.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Green PSE-ryhmän puolesta, Martens PPE-ryhmän puolesta, Pasty UPE-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PERY

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Kofoed ELDR-ryhmän puolesta, Puerta GUE/NGL-ryhmän puolesta, Graefe zu Baringdorf V-ryhmän puolesta, Lalumière ARE-ryhmän puolesta, Nicholson I-EDN-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Martinez.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

— Graefe zu Baringdorf, Voggenhuber, Aelvoet ja Roth V-ryhmän puolesta: BSE-tautia käsittelevän väliaikaisen tutkintavaliokunnan kertomus (B4-0078/97);

— Green PSE-ryhmän puolesta: BSE-tautia käsittelevän väliaikaisen tutkintavaliokunnan havainnot (B4-0079/97);

— Martens, Böge, Viola, Redondo Jiménez, Goepel, Trakatellis, Funk, Thyssen ja Gillis PPE-ryhmän puolesta: BSE-tautia käsittelevän väliaikaisen tutkintavaliokunnan tulokset (B4-0080/97);

— de Villiers I-EDN-ryhmän puolesta: Komission vastuu BSE-taudin unionin kansalaisten terveydelle aiheuttamasta vaarasta (B4-0081/97);

— Santini, Rosado Fernandes, Pasty ja Azzolini UPE-ryhmän puolesta: BSE-tautia koskevat suositukset (B4-0083/97);

— Lalumière, Barthet-Mayer, Castagnède, Hory, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke ja Novo Belenguer ARE-ryhmän puolesta: BSE-tauti (B4-0084/97);

— Jové Peres, Pailler, Novo, Ephremidis, Papayannakis ja Svensson GUE/NGL-ryhmän puolesta: Bovine spongiform encephalopathysta (BSE-taudista) käyty keskustelu (B4-0085/97);

— De Vries ELDR-ryhmän puolesta: BSE-tautia käsittelevän väliaikaisen tutkintavaliokunnan työn tulokset (B4-0096/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Fayot, Viola, Santini, Teverson, Jové Peres, Green, joka ilmoitti, että Ison-Britannian pääministeri Major oli tänä iltapäivänä puhuesaan alahuoneelle määritellyt väliaikaisen tutkintavaliokunnan kertomuksen ”liudaksi hölynpölyä”, Böge tästä puheenvuorosta, Voggenhuber, Barthet-Mayer, des Places, Parigi, Fantuzzi.

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies GUTIÉRREZ DÍAZ

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lord Plumb, Hyland, Mulder, Pailler, Graefe zu Baringdorf, Vandemeulebroucke, van der Waal, Raschhofer, Roth-Behrendt, Redondo Jiménez, Rosado Fernandes, Goerens, Novo Belenguier, Macartney, Whitehead, Bébéar, joka vastusti päätöstä järjestää epäluottamuslauseäänestys vasta torstaina (puhemies muistutti työjärjestyksen 34 artiklan 5 kohdan määräyksistä), Brinkhorst, Svensson, Féret, David, Trakatellis, Frischenschlager, Görlach, Gillis, Anttila, Guigou, Goepel, Kirsten M. Jensen, Thyssen, Myller, Funk, Colino Salamanca, Stenzel, Graenitz, Böge, Lambraki, Paisley, komission jäsen Fischler, komission jäsen Bonino ja Santer.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: Medina Ortegán kertomus ja päätöslauselmaesitykset: *istunnon pöytäkirja 19.2.1997, osa I, kohta 9.*

epäluottamuslause: *istunnon pöytäkirja 20.2.1997, osa I, kohta 15.*

(Istunto keskeytettiin klo 19.45 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies AVGERINOS

19. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)

Parlamentti käsitteli kysymykset komissiolle (B4-0001/97).

Ensimmäinen osa

Kysymys 44 — Titley: Jäsenvaltiot eivät tunnusta toistensa korkeakoulu- tai ammatillisia tutkintoja

Komission jäsen Monti vastasi kysymykseen sekä Titleyn ja Spiersin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 45 — Stenmarck: Tax-free-myynti EU:ssa

Monti vastasi kysymykseen sekä Stenmarckin, Anderssonin, Sjöstedtin ja Wattsin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 46 — Kirsten M. Jensen: Geneettisesti muunnetun maissin hyväksyminen markkinoille

Koska tämä aihe esiintyi jo istuntojakson esityslistalla, tätä kysymystä ei otettu käsiteltäväksi.

Kysymys 47 — Sturdy ja **kysymys 48** — Gallgher: kysymykset raukesivat, koska laatijat eivät olleet läsnä.

Imaz San Miguel käytti puheenvuoron, ja pyysi muuttamaan nimiinsä poissaolevan jäsenen esittämän kysymyksen (puhemies vastasi kielteisesti, koska tämä ei ollut työjärjestyksen mukaan mahdollista).

Toinen osa

Kysymys 49 — Watts: Kanaalitunnelin turvallisuus

Komission jäsen Kinnock vastasi kysymykseen sekä Wattsin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 50 — Torres Couto: kysymys raukesi, koska laatija ei ollut läsnä.

Kysymys 51 — Ahern: Rannikolla sijaitsevien asuinalueiden turvallisuus radioaktiivisten kuljetusten aiheuttamien vaarojen varalta

Kinnock vastasi kysymykseen sekä Ahernin esittämään lisäkysymykseen.

Ahern esitti vielä yhden lisäkysymyksen, johon Kinnock lupasi antaa kirjallisen vastauksen.

Kysymys 52 — Wijsenbeek: Tuki vallonialaiselle liikenneyhtiölle

Kinnock vastasi kysymykseen sekä Wijsenbeekin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 53 — Wibe: Bothnia-radon rakentaminen Pohjois-Ruotsissa

Kinnock vastasi kysymykseen sekä Wiben esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 54 — Lindqvist: Scandinavian Express Loop

Kinnock vastasi kysymykseen sekä Lindqvistin ja Wijsenbeekin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 55 — Svensson, **kysymys 56** — Holm ja **kysymys 57** — Bingham: kysymykset raukesivat, koska laatijat eivät olleet läsnä.

Kysymys 58 — Ahlqvist: ”Oppiminen tietoyhteiskunnassa: koulutusta koskevan eurooppalaisen aloitteen toimintasuunnitelma”

Komission jäsen Cresson vastasi kysymykseen sekä laatijan sijaisen Lööwin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 59 — Vallvé: Socrates-ohjelman soveltaminen

Cresson vastasi kysymykseen sekä Vallvé ja Posseltin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 60 — Pirker: Leonardo da Vinci — ohjelma

Cresson vastasi kysymykseen sekä Pirkerin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 61 — Kestelij-Sierens: Euroopan tasolla suoritettavan kliinisen tutkimuksen merkitys terapeuttisen strategian määrittämisen kannalta

Cresson vastasi kysymykseen sekä Kestelij-Sierensin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymyksiin 62-64 vastataan kirjallisesti, koska tähän osaan varattu aika oli käytetty loppuun.

Kysymys 65 — Theonas: Jatkuva metalliteollisuuden ja erityisesti terästeollisuusyritys Chalivourgikin kutistuminen Kreikassa

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

Komission jäsen Bangemann vastasi kysymykseen sekä Theonasin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 66 — Jackson: Elintarvikkeiden lisäaineet ja kansalaisille tiedottaminen

Bangemann vastasi kysymykseen sekä Jacksonin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 67 — Alan J. Donnelly: Internetin palvelujen tarjoajia edustavat järjestöt

Bangemann vastasi kysymykseen sekä Alan J. Donnellyn esittämään lisäkysymykseen.

Puhemies julisti komissiolle osoitettujen kysymysten kyselytunnin päättyneeksi.

20. Tuki rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteelle *II (keskustelu)

Tamino esitteli laatimansa liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston asetuksen antamiseksi tuen myöntämisestä rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen annetun asetuksen (ETY) N:o 1107/70 muuttamisesta (C4-0584/96 — 95/0204(SYN)) (A4-0011/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Castricum PSE-ryhmän puolesta, McIntosh PPE-ryhmän puolesta, Wijsenbeek ELDR-ryhmän puolesta, Sindal, Jarzembowski, Stenmarck, komission jäsen Kinnock ja Wijsenbeek, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Kinnock vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 19.2.1997, osa I, kohta 10.*

21. Sijoittajien korvausjärjestelmät ***III (keskustelu)

Janssen van Raay esitteli laatimansa Euroopan parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnan mietinnön sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sijoittajien korvausjärjestelmistä (C4-0058/97 — 00/0471(COD)) (A4-0047/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Oddy PSE-ryhmän puolesta, Mosiek-Urbahn PPE-ryhmän puolesta, Wijsenbeek ELDR-ryhmän puolesta, Ullmann V-ryhmän puolesta ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 19.2.1997, osa I, kohta 11.*

22. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00-13.00, 15.00-19.00 ja 21.00-24.00

klo 9.00-9.15:

— ajankohtaiskeskustelu (vastalauseet)

klo 9.15-12.00, 15.00-16.30 ja 21.00-24.00:

— yhteiskeskustelu kolmesta mietinnöstä (Papayannakis, Olsson ja Mayer) — naudanliha, eläinlääkärintarkastukset ja nautaeläinten rekisteröinti *

— mietintö: Kenneth Collins — eläinlääkejäämät elintarvikkeissa *

— mietintö: Whitehead — kuluttajapolitiikan ensisijaiset toimet (1996-1998)

— mietintö: Marinucci — vihreä kirja rahoituspalveluista

— yhteiskeskustelu kahdesta mietinnöstä (Mosiek-Urbahn ja Caccavale) — kulutusluotot ***I

— mietintö: Gebhardt — tutkintotodistusten tunnustaminen ***I

— mietintö: Lindholm — EY:n virkamiesten henkilöstösäännöt (tasa-arvoinen palkkaus) *

klo 12.00:

— äänestykset

klo 16.30-17.30:

— neuvoston julkilausuma — unionin politiikka Algerian suhteen (julkilausuma ja keskustelu)

klo 17.30-19.00:

— kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

(Istunto päättyi klo 23.20.)

Enrico VINCI
pääsihteeri

Magdalene HOFF
varapuhemies

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Sosiaaliturvajärjestelmät *

A4-0018/97

Ehdotus neuvoston asetukseksi sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta työttömien hyväksi (KOM(95)0734 — C4-0116/96 — 96/0004(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

1 ARTIKLAN 6 KOHTA

69 artikla (asetus (ETY) N:o 1408/71)

Palkattu työntekijä tai ammatinharjoittaja, joka on joutunut kokonaan työttömäksi ja täyttää jäsenvaltion lainsäädännön mukaiset edellytykset oikeudesta etuuksiin, ottaen tarvittaessa huomioon 67 artiklan säännökset, ja joka lähtee yhteen tai useampaan muuhun jäsenvaltioon hakeakseen siellä työtä, säilyttää oikeutensa tällaisiin etuuksiin 69 a artiklassa säädetyin edellytyksin ja 69 b artiklassa säädetyin rajoituksin.

Palkattu työntekijä tai ammatinharjoittaja, joka on joutunut kokonaan työttömäksi ja täyttää jäsenvaltion lainsäädännön mukaiset edellytykset oikeudesta etuuksiin, ottaen tarvittaessa huomioon 67 artiklan säännökset, ja joka lähtee yhteen tai useampaan muuhun jäsenvaltioon hakeakseen siellä työtä **tai osallistuakseen koulutukseen**, säilyttää oikeutensa tällaisiin etuuksiin 69 a artiklassa säädetyin edellytyksin ja 69 b artiklassa säädetyin rajoituksin.

(Tarkistus 2)

1 ARTIKLAN 7 KOHTA

69 b artiklan 7 kohta (asetus (ETY) N:o 1408/71)

7. Jos toimivaltainen valtio on Belgia, työtön, joka palaa sinne hyödyttyään 69-69 b artiklan säännöksistä, ei saa uudelleen oikeutta etuuksiin tässä maassa, ennen kuin hän on työskennellyt siellä vähintään kolme kuukautta.

Poistetaan.

(Tarkistus 3)

1 ARTIKLAN 9 KOHTA

71 artiklan 1 kohdan b alakohdan ensimmäinen alakohta (asetus (ETY) N:o 1408/71)

b) Palkattu työntekijä, joka on kokonaan työtön ja joka asettuu työvoimaviranomaisten käytettäväksi toimivaltaisen valtion alueella, saa etuudet toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti, niin kuin hän asuisi tämän valtion alueella; nämä etuudet antaa toimivaltainen laitos. Jos toimivaltainen valtio on Luxemburg, asuinpaikan laitoksen on tämän kohdan voimaantulon jälkeisen 10 vuoden siirtymäkauden ajan korvattava toimivaltaisen valtion laitokselle puolet 1 ar-

b) Palkattu työntekijä, joka on kokonaan työtön ja joka asettuu työvoimaviranomaisten käytettäväksi toimivaltaisen valtion alueella, saa etuudet toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti, niin kuin hän asuisi tämän valtion alueella; nämä etuudet antaa toimivaltainen laitos. Jos toimivaltainen valtio on Luxemburg, asuinpaikan laitoksen on tämän kohdan voimaantulon jälkeisen 5 vuoden siirtymäkauden ajan korvattava toimivaltaisen valtion laitokselle puolet 1 ar-

⁽¹⁾ EYVL C 68, 6.3.1996, s. 11

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

tiklan b kohdassa tarkoitettulle rajatyöntekijälle annetuista etuuksista siihen enimmäismäärään asti, johon työttömällä olisi ollut oikeus, jos hän olisi asettunut asuinvaltion työvoimaviranomaisten käytettäväksi.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

tiklan b kohdassa tarkoitettulle rajatyöntekijälle annetuista etuuksista siihen enimmäismäärään asti, johon työttömällä olisi ollut oikeus, jos hän olisi asettunut asuinvaltion työvoimaviranomaisten käytettäväksi.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenetelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta työttömien hyväksi (KOM(95)0734 — C4-0116/96 — 96/0004(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(95)0734 — 96/0004(CNS)⁽¹⁾,
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 235 ja 51 artiklan mukaisesti (C4-0116/96),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan mietinnön sekä oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0018/97);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 68, 6.3.1996, s. 11

2. Tuotteiden hintojen ilmoittaminen ***II

A4-0015/97

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kuluttajansuojasta kuluttajille tarjottavien tuotteiden hintojen ilmoittamisessa (C4-0530/96 — 95/0148(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0530/96 — 95/0148(COD),
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle KOM(95)0276⁽²⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 141, 13.5.1996, s. 191

⁽²⁾ EYVL C 260, 5.10.1995, s. 5

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen KOM(96)0264⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsitteeseen (A4-0015/97);
1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa hyväksymään kaikki parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;
 4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan -1 kappale (uusi)

-1) markkinoiden avoin toiminta ja asianmukainen tieto edistävät kuluttajansuojelua sekä yritysten ja tuotteen välistä tervettä kilpailua;

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 1 kappale

1) on tärkeää taata kuluttajansuojan korkea taso; yhteisön olisi edistettävä sitä erityisillä toimilla, jotka tukevat ja täydentävät jäsenvaltioiden noudattamaa menettelytapaa *riittävien* hintatietojen antamiseksi kuluttajille tarjottavissa tuotteissa,

1) on tärkeää taata kuluttajansuojan korkea taso; yhteisön olisi edistettävä sitä erityisillä toimilla, jotka tukevat ja täydentävät jäsenvaltioiden noudattamaa politiikkaa **tarkkojen, avoimien ja yksiselitteisten** hintatietojen antamiseksi kuluttajille tarjottavissa tuotteissa,

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan 5 kappale

5) myyntihinnan ja yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuus parantaa merkittävästi kuluttajavalistusta *erityisesti ostohetkellä*, koska se on helpoin keino antaa kuluttajille mahdollisuus arvioida ja vertailla tuotteiden hintoja parhaalla mahdollisella tavalla, ja tehdä näin tietoihin perustuvia valintoja yksinkertaisen vertailun perusteella,

5) myyntihinnan ja yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuus parantaa merkittävästi kuluttajavalistusta, koska se on helpoin keino antaa kuluttajille mahdollisuus arvioida ja vertailla tuotteiden hintoja parhaalla mahdollisella tavalla, ja tehdä näin tietoon perustuvia valintoja yksinkertaisen vertailun perusteella,

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan 7 kappale

7) *jäsenvaltiot voivat päättää olla soveltamatta edellä mainittua velvoitetta palvelujen tarjoamisen yhteydessä myytäviin tuotteisiin sekä huutokauppamyyniin ja taide- ja antiikkiesineiden myyntiin,*

Poistetaan.

(1) EYVL C 249, 27.8.1996, s. 2

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 6)

Johdanto-osan 8 kappale

8) on tarpeen ottaa huomioon, että tiettyjä tuotteita pidetään kaupan yleisesti ja tavanomaisesti muissa kuin kiloina, litroina, metreinä, neliömetreinä tai kuutiometreinä ilmoitettavissa määrissä, ja tämän vuoksi on suotavaa, että jäsenvaltiot voivat tietyissä tapauksissa sallia yksikköhinnan ilmoittamisen suhteessa tavanomaisesti käytetyn määräärvon kymmenyksen tai tasaosaan tai erilaiseen yksittäiseen määräärvon ottaen huomioon tuotteen se laji ja määrä, jossa tuotetta kyseisessä jäsenvaltiossa tavanomaisesti myydään,

Poistetaan.

(Tarkistus 7)

Johdanto-osan 9 kappale

9) yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuus voi aiheuttaa kohtuutonta taakkaa pienille vähittäisliikkeille tietyissä tilanteissa, ja siksi jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus päättää, että tätä velvollisuutta ei sovelleta kyseisissä tapauksissa,

Poistetaan.

(Tarkistus 8)

Johdanto-osan 10 kappale

10) jäsenvaltioilla olisi myös oltava mahdollisuus poiketa yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuudesta silloin kun tuotteen hinnan ilmoittaminen ei ole oleellista tai silloin kun se aiheuttaisi sekaannusta; esimerkiksi tapauksissa, joissa määrän ilmoittaminen ei ole merkityksellistä hintojen vertailun kannalta tai joissa eri tuotteita pidetään kaupan samassa pakkauksessa,

10) jäsenvaltioilla olisi myös oltava mahdollisuus poiketa yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuudesta silloin kun tuotteen hinnan ilmoittamisella ei ole merkitystä tai silloin kun se aiheuttaisi sekaannusta; esimerkiksi tapauksissa, joissa määrän ilmoittaminen ei ole merkityksellistä hintojen vertailun kannalta tai joissa eri tuotteita pidetään kaupan samassa pakkauksessa,

(Tarkistus 9)

Johdanto-osan 12 kappale a (uusi)

12a) yhtenäisvaluutan käyttöönoton jälkeen, siirtymävaiheen aikana, jolloin hinnat on ilmoitettava sekä kansallisen että yhtenäisvaluutan mukaan, ilmoitetaan tuotetta kohden enintään kolme hintaa,

(Tarkistus 10)

Johdanto-osan 13 kappale

13) erityistä huomiota olisi kiinnitettävä pieniin vähittäisliikkeisiin; tämän vuoksi komissio antaa selvityksen tämän direktiivin soveltamisesta viimeistään viisi vuotta siitä, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä, ja ottaa siinä erityisesti huomioon tämän direktiivin soveltamisesta pienissä vähittäisliikkeissä saadut kokemukset, muun muassa myyntimenetelmissä ilmenevien suuntausten ja teknologisen kehityksen osalta,

13) erityistä huomiota olisi kiinnitettävä muutoksiin, joita pienet vähittäisliikkeet joutuisivat tekemään, ottaen erityisesti huomioon tekniikan kehittymisen ja yhteisen valuutan käyttöönoton suunnitellun aikataulun; tämän vuoksi komissio antaa vuotta ennen säännösten lopullista soveltamispäivämäärää tilannetta arvioivan kertomuksen,

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

2 artiklan a kohta

- a) "myyntihinnalla" tuotteen yksikköhintaa tai tuotteen tietyn määrän hintaa,
- a) "myyntihinnalla" tuotteen **lopullista** yksikköhintaa, mukaan lukien ALV, kaikki muut verot ja kaikkien niiden palvelujen hinnat, jotka kuluttaja niiden lisäksi joutuu maksamaan.

(Tarkistus 12)

2 artiklan b kohta

- b) "yksikköhinnalla" tuotteen kilo-, litra-, metri-, neliömetri- tai kuutiometrihintaa,
- b) "yksikköhinnalla" tuotteen **lopullista hintaa, mukaan lukien ALV, kaikki muut verot ja kaikkien niiden palvelujen hinnat, jotka kuluttaja niiden lisäksi joutuu maksamaan,** tuotteen kilo-, litra-, metri-, neliömetri- tai kuutiometrihintaa tai jäsenvaltioissa erityisten tuotteiden markkinoinnissa laajasti ja perinteisesti käytettävän yksittäisen määräärvon hintaa,

(Tarkistus 13)

3 artiklan 2 kohdan ainoa alakohta a (uusi)

Jäsenvaltiot voivat päättää olla soveltamatta yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuutta:

- automaateissa myytäviin tuotteisiin,
- liikkuvassa kaupassa ja henkilökohtaisesti kotona myytäviin tuotteisiin,
- hotelleissa, kahviloissa, ravintoloissa, elokuvateattereissa ja teattereissa, oppilaitoksissa, lomakeskuksissa, työpaikkojen henkilökuntamyymälöissä, sairaaloissa, kanttiineissa ja vastaavissa laitoksissa myytäviin elintarvikkeisiin.

(Tarkistus 14)

4 artiklan 2 kohta

2. Myyntihinnan ja yksikköhinnan on jäsenvaltioiden vahvistamien edellytysten mukaisesti liityttävä tuotteen lopulliseen hintaan.

Poistetaan.

(Tarkistus nro 24)

5 artikla

Jäsenvaltioiden on annettava hintojen ilmoittamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt (esimerkiksi merkitsemisen tai etiketillä varustamisen osalta).

Myyntihinta ja yksikköhinta on ilmoitettava myytäväksi tarjotussa tuotteessa tai hyllyssä, jonne tuote on sijoitettu siten, että hinnat ovat kuluttajan helposti luettavissa. Pienissä vähittäisliikkeissä hinnat voidaan merkitä myös hintaluetteloon, joka on esillä näkyvällä paikalla kaupassa.

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 15)

5 artikla a (uusi)

5 a artikla**Yhtenäisvaluutan käyttöönottoa seuraavan siirtymävaiheen aikana voidaan ilmoittaa seuraavat kolme hintaa:**

- myyntihinta kansallisessa valuutassa
- myyntihinta yhtenäisvaluutassa
- yksikköhinta yhtenäisvaluutassa.

(Tarkistus 16)

5 artikla b (uusi)

5 b artikla**Jos tilapäinen erityistarjous tai alennus koskee yhtä tai useampaa tuotetta, direktiivissä säädetty kolmen hinnan merkitseminen riittää. Näissä tapauksissa muiden hintojen merkitseminen tiedoksi on vapaaehtoista.**

(Tarkistus 17)

6 artikla

6 artikla

Jäsenvaltiot voivat määrätä, että yksikköhinnan on viitattava edellä 2 artiklan b kohdassa tarkoitettujen määrien kymmenjärjestelmän kerrannaiseen tai kerrannaisen osaan tai yhtenäiseen määrän yksikköön, joka poikkeaa edellä 2 artiklan b kohdassa tarkoitettusta määrästä tai yksiköstä ottaen huomioon tuotteen se laji ja määrä, jossa tuotetta kyseisessä jäsenvaltiossa tavanomaisesti myydään.

Poistetaan.

(Tarkistus 18)

7 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltiot voivat olla soveltamatta tuotteiden yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuutta, kun on kyse tuotteista, joihin sovelletuna tällaisella ilmoittamisella ei tuotteiden lajin tai käyttötarkoituksen vuoksi olisi merkitystä tai ilmoittaminen saattaisi aiheuttaa sekaannusta.

1. Jäsenvaltiot voivat olla soveltamatta tuotteiden yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuutta, jos on kyse tuotteista, joihin sovelletuna tällaisella ilmoittamisella ei tuotteiden lajin tai käyttötarkoituksen vuoksi ole merkitystä tai ilmoittaminen saattaisi aiheuttaa sekaannusta.

(Tarkistus 19)

7 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltiot voivat olla noudattamatta velvoitetta ilmoittaa sellaisten tuotteiden yksikköhintaa, joiden suhteen kansallisen tai yhteisön lain säännökset eivät vaadi pituuden, massan, pinta-alan tai tilavuuden ilmoittamista. Tämä koskee erityisesti kappaleittain tai yksittäin myytäviä tuotteita.

Poistetaan.

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 20)

8 artikla

Jäsenvaltiot voivat säätää, että yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuutta *ei sovelleta tietyissä pienissä vähittäismyyntipaikoissa* muihin kuin irrallaan kaupan pidettäviin tuotteisiin, *jollei 13 artiklasta muuta johdu*, jos yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuus aiheuttaisi tällaisille myyntipaikoille kohtuutonta vaivaa myytäväksi tarjottujen tuotteiden lukumäärän, myyntialueen ja myyntipaikan ominaisuuksien vuoksi, erityisten myyntiolosuhteiden vuoksi, joissa tuote ei ole suoraan kuluttajan saatavilla, tai tiettyjen kaupankäyntimuotojen kuten eräiden liikkuvan kaupan muotojen vuoksi.

Jäsenvaltiot voivat säätää, että yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuutta **sovelletaan** muihin kuin kuin **tiettyjen pienten vähittäisliikkeiden irtotavarana myymiin** tuotteisiin **viimeistään kuuden vuoden kuluessa tämän direktiivin julkaisemisesta**, jos yksikköhinnan ilmoittamisvelvollisuus **12 artiklan 1 kohdassa säädetystä ajankohdasta alkaen** olisi tällaisille myyntipaikoille kohtuuton **rasitus**.

(Tarkistus 21)

8 artikla a (uusi)

8 a artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet tiedottaakseen vähittäisliikkeille kansallisesta lainsäädännöstä, jolla tämä direktiivi saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä; jäsenvaltiot toimivat erityisesti yhdessä alan järjestöjen kanssa antaakseen asianmukaista tietoa siten, että pienet vähittäisliikkeet ovat riittävän tietoisia tämän direktiivin säännöksistä.

(Tarkistus 22)

12 artiklan 2 kohta a (uusi)

2a. Jäsenvaltioiden on annettava tiedoksi 9 artiklan mukainen seuraamusjärjestelmä ja kaikki siihen myöhemmin tehtävät muutokset.

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

3. Banaanialan yhteinen markkinajärjestely *

A4-0337/96

Ehdotus neuvoston asetukseksi banaanialan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 404/93 muuttamisesta (KOM(96)0082 — C4-0233/96 — 96/0080(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin 13. joulukuuta 1996 pidetyssä istunnossa hyväksytyin tarkistuksin ⁽¹⁾ sekä seuraavin kompromissitarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI ⁽²⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Kompromissitarkistus 14) *

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

19 artiklan 1 kohta a (uusi)
(asetus (ETY) N:o 404/93)

1a. Kun asetuksen (ETY) N:o 404/93 liitteessä mainittu AKT-maa ei pysty ylivoimaisen esteen, kuten vakavan sisäisen poliittisen, taloudellisen, sosiaalisen tai institutionaalisen kriisin, sisällissodan tai hallituksen puuttumisen vuoksi, viemään Euroopan unioniin sille asetuksen (ETY) N:o 404/93 liitteessä määrättyä perinteistä määrää kokonaisuudessaan ja siihen asti, kunnes kyseinen AKT-maa on palannut täysin normaalitilanteeseen, B-luokan toimijoille myönnettävien kolmansien maiden banaaneja ja muita kuin perinteisiä AKT-banaaneja koskevien lupien määrittämisessä käytetyn viitemäärän on vastattava kunkin tuojan oletettua toiminnan arvoa kolmen viimeisimmän vuoden aikana. Oletettu toiminnan arvo määritellään kunkin toimijan osalle toimijan kolmen viimeisimmän vuoden aikana tosiasiallisesti toteutetun tuonnin keskiarvon perusteella, johon lisätään näiden tuontimäärien ja perinteisen määrän välinen prosentuaalinen erotus.

* (Tämä tarkistus korvaa 13. joulukuuta 1996 pidetyssä istunnossa hyväksytyin tarkistuksen 8.)

(Kompromissitarkistus 15) *

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

19 artiklan 1 kohta b (uusi)
(asetus (ETY) N:o 404/93)

1b. Kun asetuksen (ETY) N:o 404/93 liitteessä mainittu AKT-maa ei pysty ylivoimaisen esteen, kuten vakavan sisäisen poliittisen, taloudellisen, sosiaalisen tai institutionaalisen kriisin, sisällissodan tai hallituksen puuttumisen vuoksi, viemään Euroopan unioniin sille asetuksen (ETY) N:o 404/93 liitteessä määrättyä perinteistä määrää kokonaisuudessaan, kolmansien maiden banaanien ja muiden kuin perinteisten AKT-banaanien tariffikiintiötä suurennetaan kunkin vuoden lopussa määrällä, joka vastaa kyseisen määrän ja sen viennin erotusta, jonka AKT-maa on pystynyt tosiasiallisesti toteuttamaan kyseisen vuoden aikana. Lisäkiintiö myönnetään tuojille, jotka tuovat banaaneja kyseisestä AKT-maasta, jotta voidaan kattaa erotus kyseisestä AKT-maasta tuona vuonna tosiasiallisesti tuotujen banaanien määrän ja edellisen kohdan mukaisesti määriteltävän, näiden banaanien tuontiedellytyksiä osoittavan tuojien oletetun toiminnan arvon välillä.

* (Tämä tarkistus korvaa 13. joulukuuta 1996 pidetyssä istunnossa hyväksytyin tarkistuksen 9.)

⁽¹⁾ Kyseisen päivän istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 8
⁽²⁾ EYVL C 121, 25.4.1996, s. 15

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI (2)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Kolmansien maiden banaanien tai muiden kuin perinteisten AKT- banaanien määriä, jotka on tuotu tämän kohdan mukaisesti, ei oteta huomioon viitemäärää laskettaessa, vaan ne on laskettava edellisen kohdan mukaisesti.

(Kompromissitarkistus 16) *

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA a (uusi)**19 artikla a (uusi)
(asetus (ETY) N:o 404/93)*

2a Lisätään 19 artiklan jälkeen uusi 19 a artikla seuraavasti:

19 a artikla

Komissio varmistaa asianmukaisten tiedottamis- tai edistämistoimenpitein, että kaikissa maissa pientuottajat, jotka tuottavat ekologisesti ja sosiaalisesti erityisen esimerkillisin ehdoin (ns. *fair trade* -tuottajat), saavat paremman pääsyn unionin markkinoille.

* (Tämä tarkistus korvaa 13. joulukuuta 1996 pidetyssä istunnossa hyväksytyt tarkistuksen 12.)

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi banaanialan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 404/93 muuttamisesta (KOM(96)0082 — C4-0233/96 — 96/0080(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(96)0082 — 96/0080(CNS))⁽¹⁾,
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0233/96),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan sekä kehitys- ja yhteistyövaliokunnan lausunnot (A4-0337/96),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 121, 25.4.1996, s. 15

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

4. Energiaperuskirja ***

A4-0041/97

Päätös ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi energiaperuskirjaa koskevan sopimuksen ja energiatehokkuutta ja siihen liittyviä ympäristötekijöitä koskevan energiaperuskirjan pöytäkirjan hyväksymisestä Euroopan yhteisöjen puolesta (KOM(95)0440 — 12046/96 — C4-0664/96 — 95/0237(AVC))

(Hyväksyntämenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston ja komission päätökseksi KOM(95)0440 — 95/0237(AVC),
 - ottaa huomioon neuvoston päätöksen 94/998/EY, tehty 15 päivänä joulukuuta 1994, sopimuksen energiaperuskirjan väliaikaisesta täytäntöönpanosta Euroopan yhteisön puolesta ja Euroopan energiaperuskirjakonferenssin päätösasiakirjan⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon neuvoston pyynnön parlamentin puoltavasta lausunnosta EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan mukaisesti (12046/96 — C4-0664/96),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,
 - ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan suosituksen ja taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon (A4-0041/97),
1. Antaa puoltavan lausuntonsa edellä mainitun sopimuksen ja pöytäkirjan tekemisestä;
 2. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöksen neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

⁽¹⁾ EYVL L 380, 31.12.1994, s. 1

5. Kehitysongelmat Italiassa

A4-0405/96

Päätöslauselma kehitykseen liittyvistä ongelmista ja rakenteellisista toimenpiteistä Italiassa

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 29. heinäkuuta 1994 tehdyn komission päätöksen yhteisön tukikehyksen luomisesta yhteisön rakenteellisia toimenpiteitä varten tavoitteen 1 mukaisilla Italian alueilla, joita ovat Abruzzo, Basilicata, Calabria, Campania, Molise, Puglia, Sardinia ja Sisilia (C4-0050/96)⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 14. ja 16. joulukuuta 1994 tehdyt komission päätökset yhtenäisten ohjelma-asiakirjojen (YOA) hyväksymiseksi yhteisön rakenteellisia toimenpiteitä varten tavoitteen 2 mukaisilla Italian alueilla (C4-0051/96 ja C4-0052/96)⁽²⁾,
- ottaa huomioon yhtenäiset ohjelma-asiakirjat (YOA) yhteisön rakenteellisia toimenpiteitä varten tavoitteen 5b mukaisilla alueilla,

⁽¹⁾ EYVL L 250, 26.9.1994, s. 21

⁽²⁾ EYVL L 382, 31.12.1994

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

- ottaa huomioon komission ja Italian hallituksen 26. heinäkuuta 1995 tekemän sopimuksen, jolla muun muassa pidennetään rakennerahastojen käyttöaikaa Italian tekemien tiettyjen sitoumusten täyttämiseksi rahastojen tehokkaan hallinnoinnin takaamiseksi,
 - ottaa huomioon Venetsiassa 3. ja 4. toukokuuta 1996 pidetyn aluepolitiikasta ja -suunnittelusta vastaavien ministerien kokouksen päätelmät,
 - ottaa huomioon Muscardinin päätöslauselmaesityksen Sesto San Giovannissa sijaitsevan Falckin laitoksen sulkemisesta (B4-0592/95),
 - ottaa huomioon aluepoliittisen valiokunnan mietinnön ja sosiaali- ja työllisyysasian valiokunnan lausunnon (A4-0405/96),
- A. katsoo, että rakennerahastot ovat tärkeä väline unionin eri alueiden välisten ja yksittäisten valtioiden sisäisten erojen vähentämiseksi,
- B. katsoo, että taloudellista ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta ja alueiden välistä yhteistyötä ja yhteisvastuullisuutta koskeva politiikka on yksi unionin ensisijaisista tavoitteista,
- C. katsoo, että tällaisen politiikan noudattaminen vaatii lisäksi riittävää suunnittelu- ja koordinointikapasiteettia rahoitettavien toimien suhteen,
- D. ottaa huomioon, että EAKR-asetuksen 10 artiklassa säädettyä rahoitusta on suotavaa käyttää ja sen avulla on päästy merkittäviin tuloksiin, ja että vuosille 1994-1999 vahvistetusta rahoituksesta (141 miljardia ecua vuoden 1992 hinnoin) voidaan ohjata jopa 1 % uudistustoimia koskevaan tutkimukseen ja koehankkeisiin,
- E. katsoo, että toimissa taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden saavuttamiseksi on otettava huomioon ympäristön suojele Euroopan unionin kestävä kehitystä koskevan tavoitteen mukaisesti,
- F. katsoo, että Italiassa on suuria ja pysyviä alueellisia eroja, jotka ovat paljon vakavampia kuin muissa jäsenvaltioissa, mikä näkyy siitä, että BKT asukasta kohti tavoitteen 1 mukaisilla alueilla on vain 60 % Keski- ja Pohjois-Italian BKT:sta; katsoo, että nämä erot heijastuvat hälyttävällä tavalla työttömyysasteeseen, joka on 21,3 % Etelä-Italiassa verrattuna 7,1 %:iin pohjoisilla alueilla ja 10,2 %:iin maan keskiosissa, jolloin kansallinen keskiarvo on 12,2 % (tiedot ISTAT joulukuusta 1996), kun yhteisön keskiarvo on noin 10,8 % (tiedot EUROSTAT syyskuusta 1996),
- G. katsoo, että Italialle suunnatut varat rakennerahastoista ovat 21 680,2 miljoonaa ecua ajanjaksolla 1994-1999, ja tästä määrästä 14 860 miljoonaa ecua myönnetään tavoitteen 1 mukaisille alueille,
- H. katsoo, että huolimatta käyttöön liittyvistä ongelmista yhteisön tukikehyksellä tavoitteen 1 osalta vuosina 1989-1993 oli myönteisiä vaikutuksia, joista mainittakoon tuotannon arvon kasvu 1 670 miljardilla liiralla vuodessa, mikä on 0,5 % Etelä-Italian vuosittaisesta tuotannon arvon noususta, sekä 40 000 uutta täysipäiväistä työpaikkaa koko viisivuotiskaudella, mikä on 0,6 % Etelä-Italian kokonaistyöllisyydestä,
- I. katsoo, että vuosien 1989-1993 aikana rakennerahastojen käytöllä on ollut huomattavia esteitä, jotka ovat aiheuttaneet viivästyksiä varojen käytössä ja Italialle tarkoitettujen yhteisön varojen menetyksiä; katsoo, että ajanjakson 1994-1999 osalta vain 21,9 % tavoitteeseen 1 myönnettyistä määrärahoista on sidottu ja vain 10,5 % maksuista on suoritettu ja että tilanne on yhtä huolestuttava tavoitteiden 2 ja 5b osalta (vastaavat luvut ovat tavoitteen 2 osalta 26,2 % ja 7,6 % ja tavoitteen 5b osalta 8,6 % ja 2,1 %) (tiedot 15.5.1996),
- J. katsoo, että ajanjaksona 1994-1999 rakennerahastoista Italian alueille myönnettyjä varoja käytetään tilanteessa, jossa talousarviossa on tehty vähennyksiä rahaliiton lähentymiskriteerien täyttämiseksi, ja että tämän vuoksi nämä varat voivat — useassa tapauksessa ja ottaen huomioon, ettei sitoumista kansallisesta rahoituksesta ole annettu — olla pääasialliset käytettävissä olevat varat alueiden välisten erojen vähentämiseksi, minkä vuoksi on tärkeämpää kuin koskaan käyttää ne näillä alueilla kokonaisuudessaan,

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

- K. ottaa erityisesti huomioon EKR:n ja sen yleisen vajaakäytön useimmissa jäsenvaltioissa (vuonna 1995 24 % maksumäärärahoista ja 19 % maksusitoumusmäärärahoista jätettiin käyttämättä unionissa),
- L. katsoo, että työttömyys ja varsinkin nuorisotyöttömyys on ja tulee todennäköisesti olemaan Italian tavoitteen 1 mukaisten alueiden talouden vakavin ongelma,
- M. katsoo, että laajoilla alueilla Italiassa teollisuus on vakavasti taantumassa, myös edistyneisimmillä pohjoisten alueilla, ja että tällainen tilanne voi vaarantaa pienten ja keskisuuren yritysten taloudellisen toiminnan, etenkin jos ne ovat teollisuuden alihankkijoita; katsoo, että näitä pieniä ja keskisuuria yrityksiä on kannustettava toimimaan kestäväällä tavalla,
- N. ottaa huomioon sen erityisen maantieteellisen aseman, joka on tavoitteen 1 mukaisilla alueilla, joiden sijainti on syrjäinen Euroopan taloudellisesti kehittyneimpiin alueisiin verrattuna, mutta joilla on keskeinen asema Välimeren rannikkoalueiden suhteen ja joiden kehitys yhteistyömahdollisuuksia ei ole tähän asti riittävästi arvostettu,
- O. ottaa huomioon maan sisäisen infrastruktuurien puutteen, mikä johtuu myös maantieteellisistä ja pinnanmuodostuksellisista syistä, ja tämä vaje on suurin tavoitteen 1 mukaisilla alueilla,
- P. ottaa huomioon Italian kansallisten ja alueellisten hallintorakenteiden riittämättömyyden päätöksiä tekevien keskustusten suuren määrän sekä yhteisön menettelyjen lisäksi kansallisten menettelytapojen mutkikkuuden, sekä liiallisen ja joskus ristiriitaisen lainsäädännön,
- Q. katsoo, että ajanjakson 1989-1993 maksujen suorittamisen määräaika on 31. joulukuuta 1997, lukuun ottamatta joitakin toimenpiteitä, joiden osalta määräaika oli 31. joulukuuta 1996,
- R. katsoo, että Etelä-Italialle kohdistettujen erityistoimien päättymisen ja Etelä-Italian asioihin keskittyneen viraston (Agenzia per il Mezzogiorno) lakkauttaminen on saattanut päätökseen tehotomaksi tulleen järjestelmän parantamatta kuitenkaan niitä sosioekonomisia olosuhteita, joita varten se oli perustettu,
- S. katsoo, että kulttuuri- ja ympäristötoiminta sekä kulttuuriomaisuuden ja ympäristövarojen ja maiseman arviointi on sisällytettävä kehitysohjelmastrategioihin näiden alueiden kasvukeinona sekä korkeamman elämän laadun lisääjänä,
- T. ottaa huomioon hajauttamisen tason parantamisen merkityksen toissijaisuusperiaatetta noudattaen, myös siinä tarkoituksessa, että saavutetaan suurempi avoimuus yhteisön varojen kuluttamisen osalta,
- U. katsoo, että on ensisijaisen tärkeää, että työmarkkinaosapuolet osallistuvat jatkuvasti rakennerahastojen käytön suunnitteluun, arviointiin ja valvontaan,
- V. ottaa huomioon aluepoliittisessa valiokunnassaan käydyn keskustelun rakennerahastojen käyttöä Italiassa koskevan julkisen kuulemisen yhteydessä; tähän keskusteluun osallistui kansallisten, alueellisten ja paikallisten viranomaisten sekä työmarkkinaosapuolten edustajia,
- W. katsoo, että metsätaloudella on hyvin tärkeä merkitys ympäristölle, taloudelle ja yhteiskunnalle Euroopan unionin maaseutualueilla, erityisesti syrjäisillä alueilla;
1. Muistuttaa, että Italian alueiden sosioekonominen tilanne, erityisesti tavoitteen 1 mukaisten alueiden tilanne, on edelleen riippuvainen yhteisön rakennerahastojen tuesta ja että juuri näiden välineiden käytössä havaitut vaikeudet muodostavat yhden lisätodisteen kyseisten alueiden rakenteellisista ja yhteiskunnan perusrakenteisiin liittyvistä puutteista;
 2. Ilmaisee huolestuneisuutensa ja pahoittelee syvästi sitä, että tietyt maat, erityisesti Italia, käyttävät viivytellen käytettävissään olevia rakenteellisia varoja, ja pitää välttämättömänä, että otetaan huomioon tavoitteen 1 mukaisten alueiden erityisen vaikea sosioekonominen tilanne, mikä edellyttää samanaikaisesti päättäväisempiä, mutta samalla joustavia toimenpiteitä;

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

3. Kehottaa toimivaltaisia viranomaisia edistämään alueellisten työllistämissopimusten toteuttamista panemalla täytäntöön uudistuspolitiikkoja, kuten komission laatimassa paikallisia kehitys- ja työllistämisalioitteita koskevassa Euroopan strategiassa ehdotetaan;
4. Kannattaa tavoitteen 1 yhteisön tukikehyksen valvontakomitean 19. heinäkuuta 1996 antamaa päätöslauselmaa, jossa yksilöidään uudelleensuunnittelumenetelmä, joka on tarkoitettu helpottamaan täytäntöönpanon osalta viivästyneille ohjelmille myönnettyjen varojen siirtämistä meneillään oleville tai aloitettaville, asetettujen määräaikaisten kuluessa varsinaisesti toteutettaville toimille, jotta vältettäisiin se vaara, että huomattavasti viivästyneiden ohjelmien yhteydessä menetetään Italian köyhille alueille myönnettyjä varoja;
5. Panee merkille, että alueiden välinen tehokkuusaste vaihtelee rakennepolitiikkojen soveltamisessa huomattavasti, ja tämän vuoksi on mahdollista ja välttämätöntä tehdä parannuksia varsinkin heikoimmin toimivilla alueilla;
6. Pitää tämänhetkisessä sosioekonomisessa tilanteessa sietämättömänä mahdollisia myöhempiä yhteisön varojen menetyksiä, jotka johtuvat käyttämättä jättämisestä; pyytää sen vuoksi yhteisöä, kansallisia, alueellisia ja paikallisia viranomaisia toimimaan ajoissa monia alueita koskevien ja alueellisten toimintaohjelmien suhteen, niin että niitä tarvittaessa voidaan muuttaa ja siirtää tukea ohjelmille, jotka ovat toimivampia; katsoo myös, että vakavissa ja pysyvissä vajaakäyttötapauksissa Italian hallituksen olisi valittava vaihtoehtoisia julkisia toimijoita, joiden tehtäväksi se voisi antaa ohjelmien toimeenpanon; pitää erittäin tärkeänä valtiovarainministeriön toimintaa rakennerahastojen osalta ja toivoo kansallisen valvontakeskuksen valtuuksien laajentamista;
7. Katsoo, että varainhoitovuonna 1998 komission olisi asianmukaisesti arvioitava missä määrin talousarvioon otettuja määrärahoja voidaan todellisuudessa käyttää ja tutkittava mahdollisia vaihtoehtoisia rahoituskohteita varoille, jotka muuten jäisivät käyttämättä.
8. Pitää ensisijaisena menettelyjen nopeuttamista ja yksinkertaistamista; pyytää, että toteutetaan toimenpiteitä ohjelmia koskevan päätöksenteon ja täytäntöönpanon nopeuttamiseksi unohtamatta niiden yhteiskunnallista ja ympäristöön kohdistuvaa vaikutusta, ja toivoo, että Italian hallitus sitoutuu takaamaan etusijan nopeille hallintomenettelyille, jotka koskevat yhteisön rahastojen käyttöä, koska tehokkaammalla rakennerahastojen käyttämisellä lujitetaan taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuvuluuden periaatetta;
9. Pitää välttämättömänä vahvistaa horisontaalista koordinoitua kansallisen ja alueellisten hallintojen eri alojen välillä ja myös vertikaalista koordinoitua hallitusten, alueiden, paikallisten viranomaisten ja työmarkkinaosapuolten välillä; toivoo tältä osin "kansallisen valvontakeskuksen" ja vastaavien alueellisten keskustusten perustamista, mikä tekee mahdolliseksi vahvistaa koordinoitua ja parantaa yhdessä Euroopan unionin kanssa rahoitettavien toimien toteuttamista;
10. Korostaa kansallisten ja alueellisten hallintorakenteiden riittämättömyyttä, mikä usein johtaa puutteelliseen suunnitteluun ja siten varojen tehottomaan käyttöön, ja pyytää, että erityisesti julkishallinnon vanhempien virkamiesten koulutukseen suunnatuille ohjelmille ja hankkeille, mukaan lukien paikalliset elimet ja paikallisviranomaiset, annetaan merkittävämpi osa ja että lisäksi käytetään mahdollisimman paljon teknistä tukea tarkoituksena auttaa julkishallintoa;
11. Toivoo, että Etelä-Italialle kohdistettujen erityistoimien päättymistä ja Etelä-Italian asioihin keskittyneen viraston (Agenzia per il Mezzogiorno) lakkauttamista seuraisi mahdollisimman pian uuden aluekehityspolitiikan alullepano täydentävyysperiaatetta noudattaen ja korostaa tältä osin, että rakennerahastot edustavat myös metodologisesta näkökulmasta yhtä harvoista välineistä, joita on olemassa sellaisen johdonmukaisen kehityspolitiikan toteuttamiseksi, jonka avulla voidaan käsitellä etelän heikoimmassa asemassa olevien alueiden ongelmia kokonaisuudessaan;
12. Kehottaa komissiota Abruzzon alueen ennakkotapauksen huomioon ottaen harkitsemaan väliaikaisia korvaavia toimenpiteitä, jotta hillittäisiin rahoituksen päättymisestä aiheutuvia vaikutuksia näihin seutuihin ja alueisiin, jotka viimeaikaisen yhteiskunnallis-taloudellisen kehittymisen vuoksi suljetaan rakenteellisten tukien ulkopuolelle ohjelmansuunnittelukauden päätyttyä.
13. Katsoo, että EU:n Välimeren-politiikan riittämättömällä kehityksellä on kielteisiä vaikutuksia Etelä-Italian kehitykseen; pyytää sen vuoksi, että MEDAn toteuttamisessa otetaan riittävästi huomioon tämä alue samoin kuin muut unionin eteläiset alueet, erityisesti Välimeren molempien rantojen alueiden välisen yhteistyön kautta;

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

14. Toteaa, että kulttuurialan toiminnan ja infrastruktuurin tukeminen ja edistäminen sekä erityisesti sitoutuminen varojen myöntämiseen toisaalta kulttuuria ja toisaalta matkailua ja sen piirissä toimivia pk-yrityksiä koskeviin aloihin liittyvälle ammatilliselle koulutukselle muodostavat tärkeän sosioekonomisen kehityksen ja uusien työpaikkojen luomisen välineen; pitää näin ollen suotavana lisätä rakennerahastojen mahdollisuuksia;
15. Pitää tärkeänä parantaa suunnittelun laatua ja pitää tämän vuoksi tarpeellisena kaikkien asiansaisten yksityisten ja julkisten taloudellisten toimijoiden mukanaoloa jo ennakolta; pitää näin ollen välttämättömänä vahvistaa työmarkkinaosapuolten kumppanuusperiaatetta siten, että integroidaan taloudelliset ja yhteiskunnalliset toimijat yhteisön toimien täytäntöönpanoprosessiin jo suunnitteluvaiheessa; pitää tärkeänä myös rakennerahastojen kanssa yhteisesti rahoitettavien hankkeiden suunnittelun parantamista;
16. Pahoittelee taloudellisten ja yhteiskunnallisten toimijoiden sekä paikallisviranomaisten havaitsemia ongelmia yhteisön suunnitteluun osallistumisessa informatiivisella ja operatiivisella tasolla;
17. Ehdottaa alueille, että ne harkitsisivat mahdollisuutta avata EU:n toimielinten läheisyyteen edustustoja, jotka voisivat olla keino tarpeellisten tietojen saamiseksi, jotta yksittäisten asiansaisten alueiden julkiset ja yksityiset toimijat voivat käyttää tehokkaammin rakenneohjelmia.
18. Ehdottaa käytettävissä olevien varojen laajempaa ja tuottavampaa käyttöä sekä yhteisön varojen mahdollisille käyttäjille tiedottamisen osalta että julkisten ja yksityisten osapuolten, myös ammatinharjoittajien, kouluttamisen osalta yhteisön, kansallisen ja paikallisen lainsäädännön ja menettelyjen suhteen ilmeisten puutteiden korvaamiseksi tällä olennaisen tärkeällä alalla;
19. Korostaa tarvetta vahvistaa yhteisvastuuta, toisin sanoen taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden käynnistävää periaatetta, koordinoimalla rakennerahastojen käyttöä paremmin ja muistuttaa, että tämän on oltava pääperiaate kaikkien yhteisön politiikkojen ideoinnissa, suunnittelussa ja täytäntöönpanossa;
20. Katsoo varsinkin tavoitteen 2 osalta, että on välttämätöntä kiinnittää erityistä huomiota paikallisen kehityksen edistämiseen ennen kaikkea pienten ja keskisuurten yritysten tukemiseen tarkoitetuilla toimenpiteillä; korostaa lisäksi työpaikkojen luomisen, innovaatio-suuntautuneen tutkimuksen ja kehityksen, ammattitaitoisen työvoiman, ympäristön ja kestäväen kehityksen sekä tasavertaisten mahdollisuuksien edistämisen merkitystä;
21. Pitää toivottavana ESR:n käyttämisen edistämiseksi, että suunnittelusta tehtäisiin joustavampi, että EKR:n ja EAKR:n väliset toimet sovitettaisiin paremmin yhteen ja että tämän seurauksena komission PO V:n ja PO XVI:n välinen yhteistyö olisi tiiviimpää, jotta edistettäisiin asiakirjojen hyväksymistä;
22. Vakuuttaa, että olisi kiinnitettävä enemmän huomiota inhimillisten voimavarojen kehittämiseen, sillä teknisten ja ammatillisten taitojen lisääminen on etenkin innovatiivisilla korkean teknologian aloilla välttämätön edellytys monilla Italian alueilla hyvin korkean työttömyysasteen laske-miseksi;
23. Kiinnittää huomiota tavoitteen 5b mukaisten alueiden erityisongelmiin, varsinkin vuoristoalueiden laiminlyöntiin, mistä aiheutuu vahinkoa hydrogeologiselle suunnittelulle ja ympäristölle yleensäkin, ja mikä voi aiheuttaa näille alueille ominaisten kulttuuristen arvojen menetyksen;
24. Katsoo tarpeelliseksi edistää kestäväen metsänhoidon kehittämistä myös yksityisten maatilayritysten osalta, jotta lisätään maatalouden tuloja, ylläpidetään maaseutualueiden ja/tai syrjäisten alueiden väestötaso sekä edistetään osaltaan ympäristöystävällisen politiikan toteuttamista;
25. Tukee EAKR-asetuksen 10 artiklan tarkoittamien rahoitustoimien jatkamista ja lisäämistä, paikallisviranomaisten ja alueviranomaisten toiminnan lujittamista sekä kokemusten vaihdon edistämistä alueellisella tasolla, jotta mahdollistetaan toimien, kokemusten, taitojen ja tietojen jakaminen tietyillä alueilla esiintyvien merkittävimpien puutteiden korjaamiseksi, joiden yli muilla alueilla on päästy kumppanuuden avulla;

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

26. Katsoo, että Italian nykyinen tilanne on näkyvä osoitus siitä, että yhteisön rakennerahastoasetuksissa vahvistettuja menettelyitä on viipymättä yksinkertaistettava oleellisesti;

27. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, Italian hallitukselle, Italian parlamentin senaatille ja edustajainhuoneelle sekä Italian alueiden ja maakuntien hallituksille.

6. Kehitysongelmat Saksassa

A4-0002/97

Päätöslauselma kehitysongelmista ja rakenteellisista toimista Saksassa vuosina 1994-1999

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission päätöksen laatia yhteisön tukikehys niitä yhteisön rakenteellisia toimia varten tavoitteen 1 mukaisilla Saksan alueilla eli Mecklenburg-Etu-Pommerissa, Brandenburgissa, Saksi-Anhaltissa, Saksissa, Thüringenissä ja Berliinissä (itäosa) (C4-0047/96)⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon komission päätöksen yhtenäisten ohjelma-asiakirjojen hyväksymisestä yhteisön rakenteellisia toimia varten tavoitteen 2 mukaisilla Saksan (C4-0048/96, C4-0049/96 ja C4-0673/96)⁽²⁾,
 - ottaa huomioon yhtenäisen ohjelma-asiakirjan yhteisön rakenteellisia toimia varten tavoitteen 5b mukaisilla Saksan alueilla (C4-0674/96),
 - ottaa huomioon 15. heinäkuuta 1993 antamansa päätöslauselmat yhteisön vastauksesta Itä-Saksan rakennemuutokseen ja taloudelliseen ja sosiaaliseen kriisiin liittyviin ongelmiin⁽³⁾ sekä Saksan viittä uutta osavaltiota koskevasta yhteisön tukikehyksestä⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon komission tiedonannot ”Yhteisön rakenteelliset toimet ja työllisyys” (KOM(96)0109 — C4-0230/96) ja ”Euroopan unionin paikallisten kehitys- ja työllistämislaitteiden kannustamisstrategia” (KOM(95)0273 — C4-0289/95),
 - ottaa huomioon 28. lokakuuta 1996 järjestetyn tavoitteita 1, 2 ja 5b koskeviin rakenteellisiin toimenpiteisiin liittyviä kehitysongelmia Saksassa koskevan julkisen kuulemisen tulokset,
 - ottaa huomioon aluepoliittisen valiokunnan mietinnön ja työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan lausunnon (A4-0002/97),
- A. katsoo, että rakenne- ja aluepolitiikkaan kohdistuvat vaatimukset yhdistyneessä Saksassa ovat selvästi nousseet uusien osavaltioiden erityisen, taloudelliseen ja sosiaaliseen muutosprosessiin liittyvän tilanteen ja EU:n huonontuneiden taloudellisten edellytysten vuoksi,
- B. katsoo, että Saksan sisäisen yhtenäisyyden palauttaminen on erittäin merkityksellistä myös Euroopan yhdentymisen jatkumisen kannalta ja on osoittautunut odotettua vaikeammaksi,

⁽¹⁾ EYVL L 250, 26.9.1994, s. 18

⁽²⁾ EYVL L 384, 31.12.1994, s. 26, 30, 33, 37, 50, 54, 57, 60 ja 64

⁽³⁾ EYVL C 255, 20.9.1993, s. 195

⁽⁴⁾ EYVL C 255, 20.9.1993, s. 193

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

- C. katsoo, että kasvava työttömyys on yhdistyneen Saksan suurin sosiaalinen ongelma (uudet osavaltiot 16 %, vanhat osavaltiot 9,7 %), ja katsoo, että tosiasiallinen työttömyysaste on etenkin uusissa osavaltioissa selvästi korkeampi kuin tilastollinen työttömyys, johon vaikuttavat määrääkaiset tuet työllistämiseen liittyvät toimenpiteet sekä uudelleen koulutukseen, pätevöitymiseen ja jatkokoulutukseen liittyvät toimenpiteet,
- D. katsoo, että tavoitteeseen 1 kuuluvat uudet osavaltiot saavat vuosina 1994-1999 13,64 miljardia ecua eurooppalaisista rakennerahastoista, koska ne kuuluvat EU:n köyhimpiin alueisiin ja koska niiden on käytävä läpi ennen näkemätön ja laaja rakennemuutos, joka koskee kaikkia talouden ja yhteiskunnan aloja,
- E. katsoo, että Saksan tavoiteen 2 mukaiset alueet saavat käytettäväkseen EU:n rahastoista vuosina 1994-1996 733 miljoonaa ecua ja vuosina 1997-1999 854 miljoonaa ecua taantuvien teollisuusalueiden erityisongelmien torjuntaan,
- F. katsoo, että Euroopan rakennerahaston tavoitteen 5b mukaiset Saksan maaseutualueet saavat kehittämiseensä ja rakenteidensa sopeuttamiseen vuosina 1994-1999 Euroopan unionin rakennetukea 1,229 miljardia ecua,
- G. ottaa huomioon vuoden 1988 ja vuoden 1993 rakennerahastouudistusten tulokset ja niiden yhteydessä määritellyt ympäristön suojelun ja yhtäläisten mahdollisuuksien periaatteet, paikallisen ja alueellisen tason mukaan ottamisen sekä työmarkkinaosapuolten suoran osallistumisen,
- H. katsoo, että joistakin yhteisön aloitteista rahoitetaan samoja toimenpiteitä kuin tavoitealuetuesta ja että erityisesti täytäntöönpanon tehtäväkseen saaneet osavaltion ministerit arvostelevat niitä liian suuren byrokratian vuoksi,
- I. katsoo, että saksalaisella tukivälineellä ”yhteinen hanke alueellisen taloudellisen rakenteen parantamiseksi” (Gemeinschaftsaufgabe zur Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur) on rajoitettu Euroopan rakennerahastojen tarjoamia edistämismahdollisuuksia etenkin ympäristöalalla ja tutkimuksen ja kehittelyn alalla sekä pienten ja keskisuurten yritysten osalta, mutta toisaalta kyseinen tukiväline tarjoaa erälle Saksan uusille osavaltioille ainoan mahdollisuuden varmistaa yhteisrahoitus,
- J. on tietoinen Saksan liittovaltion rakenteesta aiheutuvan kasvavan yhteensovittamispaineen Saksan ja Euroopan unionin viranomaisten välillä,
- K. katsoo, että pilottihankkeisiin myönnetään käytettäväksi vain 1 % rakennerahaston varoista, eikä tämä ole yhteismitallinen hankkeiden kanssa, jotka liittyvät pitkällistä, hankalaa ja intensiivistä työskentelyä merkitseviin pyyntöihin;
1. Tunnustaa Saksan ja EU:n yhteiset pyrkimykset ja arvostaa niitä Saksan tavoitteen 1 mukaisten alueiden (uudet osavaltiot) talouden kehittämiseksi sekä Euroopan rakennerahastojen onnistuneen panoksen tilanteen parantamiseksi Saksan tavoitteen 2 ja tavoitteen 5b mukaisilla alueilla ja näkee niissä myös tulevaisuudessa Saksan epäsuotuisiin alueisiin kohdistuvan eurooppalaisen yhteisvastuullisuuden välttämättömän ilmauksen;
 2. Pitää kehitystaantumasta kärsivien alueiden edistämisen ja eurooppalaisissa rakennerahastoissa olevien erojen purkamisen ohella työpaikkojen luomista ja säilyttämistä Euroopan rakennerahastojen tärkeänä tehtävänä ja viittaa koulutuksen ja jatkokoulutuksen suureen merkitykseen tässä yhteydessä;
 3. Pitää pienten ja keskisuurten yritysten tuen lisäämistä merkittävänä mahdollisuutena parantaa Saksan tavoitteen 1, 2 ja 5b mukaisten alueiden tilannetta ja luoda työpaikkoja; kehottaa kiinnittämään tässä yhteydessä entistä enemmän huomiota pk-yritysten pulaan omasta pääomasta ja suosittelee käyttämään hyväksi jo olemassa olevia rakennerahastojen mahdollisuuksia osallistua riskipääoman hankkimiseen;
 4. Kehottaa poistamaan pk-yrityksille suunnattujen tukimahdollisuuksien käyttöönottoon liittyvän neuvonta- ja palvelukapasiteetin pulan ja suosittelee käyttämään entistä enemmän teknisen avun välineitä näiden toimenpiteiden osalta, varsinkin kun uusissa osavaltioissa on vielä selkeitä puutteita markkinoinnin ja hallinnon alalla ja suosittelee ottamaan tulevaisuuden tarkasteluissa mukaan muista jäsenvaltioista saadut myönteiset kokemukset;

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

5. Ei pidä yhteisön tukikehyksen ja yhtenäisten ohjelma-asiakirjojen hyväksymisessä erityisesti tavoitteiden 2 ja 5b kohdalla ilmenneitä viivytyksiä hyväksyttävänä ja kehottaa siksi komissiota, Saksan liittohallitusta ja osavaltioiden hallituksia parantamaan entisestään yhteistyötään ja pyrkimään löytämään ratkaisuja tuloshakuisessa vuoropuhelussa yhdessä asianomaisten tilintarkastustuomiois-
tuinten kanssa seuraaviin rahastojen täytäntöönpanoa koskeviin ongelmiin:
- riittämätön yhteensovittaminen eri rahastojen välillä, joka ilmenee erilaisten hallinnollisten mää-
räysten ja toimivaltaisten pääosastojen yhteistyön puutteiden muodossa
 - liiallinen ajanhukka vaikeissa tarkistuksissa, jotka koskevat apua koskevan lainsäädännön nou-
dattamista, mikä voi jatkossa johtaa toiminnallisten ohjelmien hyväksymisen ja lainsäädäntöön
perustuvien hyväksyntöjen viivästymiseen
 - rahastojen liian monimutkainen rahoitustekninen toteutus, joka pakottaa alueet joissakin tapa-
uksissa väli-rahoitukseen
 - vieläkin ilmenevä avoimuuden puute Euroopan rakennetuessa;
6. On huolissaan Saksalle tarkoitettujen rakennerahastovarojen saannin tämänhetkisestä tilan-
teesta ja kehottaa toimivaltaisia osavaltioiden ministeriöitä ja komissiota huolehtimaan siitä, että va-
rat saadaan Euroopan rakennerahastoista määrääjässä;
7. Huomauttaa, että on mahdollisimman pian kehitettävä kuvaavammat ja käytännöllisemmät ar-
viointiperusteet, jotka voivat osaltaan parantaa ennakoarviointia, seurantaa ja jälkikäteisen suoritet-
tävää arviointia, jotka ovat ehdottomasti tarpeen rakennerahastojen toimenpiteiden tehokkuuden val-
vomiseksi, jolloin on otettava huomioon, että kehitysohjelmissä on noudatettava kestävästä kehityksen
periaatteita;
8. Ehdottaa tulevaisuudessa keskittämään sisällöllisesti voimakkaammin Saksassa toteutettuja yhe-
teisön aloitteita ja katsoo, että jotkin yhteisön aloitteet olisi integroitava paremmin EU:n tavoitealu-
etukiin;
9. Huomauttaa, että valvontakomiteoilla on suuri vastuu yhteisön tukikehyksien täytäntöönpan-
nossa; muistuttaa niitä niiden mahdollisuuksista uudistaa yhteisön tukikehyksiä puiteasetuksessa ole-
vien ehtojen mukaisesti ja kehottaa niitä käyttämään näitä mahdollisuuksia entistä tehokkaammin hy-
väksi alueiden edun vuoksi;
10. Korostaa taloudellisten ja työmarkkinaosapuolten valvontakomiteoiden työhön osallistumisen
suurta merkitystä kumppanuuden välttämättömänä osa-alueena;
11. Toivoo, että paikallisten ja alueellisten elinten ehdotukset otetaan paremmin huomioon suun-
nitteluasiakirjojen laadinnassa ja täytäntöönpanossa, ja viittaa tässä yhteydessä Nordrhein-Westfa-
lenissa alueellisista konferensseista saatuihin myönteisiin kokemuksiin;
12. Kehottaa ottamaan huomioon, että jos pilottihankkeet valitaan etukäteen alueilla se sekä vä-
hentää komission työmäärää että takaa jäsenvaltioiden asianmukaisen osallistumisen päätöksente-
koon;
13. Kehottaa jälleen Saksan viranomaisia noudattamaan rakennerahastojen tehtäviä ja tehokkuutta
sekä niiden toiminnan ja Euroopan investointipankin ja muiden olemassa olevien rahoitusvälineiden
välistä toiminnan koordinoimista koskevan asetuksen (ETY) N:o 2052/88 täytäntöönpanosäännöksistä
annetun asetuksen (ETY) N:o 4253/88 muuttamisesta 20 päivänä heinäkuuta 1993 annettua asetuksen
(ETY) N:o 2082/93 (1) 32 artiklan mukaista velvollisuuttaan julkistaa tiedot Euroopan rakennerahas-
tojen osuudesta hankkeissa ja toimenpiteissä ja nostamaan omaa osuuttaan lähemmäs EU:n rahas-
tojen tuen tasoa;
14. Panee yhä huolestuneempana merkille uusien osavaltioiden nykyisen huonon taloudellisen til-
anteen, joka ilmenee selvänä talouskasvun hidastumisena ja pysyvän korkeana työttömyytenä, ke-
hottaa siksi Saksan liittotasavallan hallitusta hyödyntämään ja työllistämiseen saatavana olevaa ra-
kennetukea ja etenkin purkamaan nopeasti paikallisten kehitys- ja työllistämisaloiitteiden esteet;
15. Näkee ensimmäisiä merkkejä alueellisesti rajatusta taloudellisesta tervehtymisestä, jotka an-
tavat toivoa tulevasta omavoimaisesta elpymisestä; lähtee kuitenkin siitä, että näitä muodostumassa
olevia "toivon alueita", joiden on kerran astuttava entisten teollisten ydinalueiden tilalle, ei pidä vaar-
rantaa tukimäärien liian aikaisella vähentämisellä;

(1) EYVL L 193, 31.7.1993, s. 20

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

16. Panee huolestuneena merkille, että vielä kuusi vuotta Saksan yhdistymisenkin jälkeen selvittämättömät omistussuhteet haittaavat uusissa osavaltioissa elintärkeitä investointeja, ja kehottaa lyhentämään vieläkin liian pitkiä palauttamisvaateiden käsittelyaikoja;
17. Pitää selvästi myönteisenä EAKR-tuen osittaista irrottamista saksalaisista yhteisistä hankkeista merkittävänä askelena joustavampaan tukeen uusissa osavaltioissa, sillä tämä irrottaminen mahdollistaa EAKR:n laajemman tukiskaalan hyödyntämisen (esim. jätevesilaitosten rahoituksessa), ja kehottaa liittohallitusta yhteistyössä osavaltioiden kanssa tarkistamaan ja mahdollisesti korvaamaan yhteisrahoitusvälineet ja tekemään niistä niin joustavia, että rakennerahastojen päämääriä ja periaatteita voidaan soveltaa täysipainoisesti;
18. Pelkää, että jälkeensä tehty maatalouden alan oikeudellisten reunaehtojen muuttaminen (maatalouden sopeutumislain neljäs muutos) vaarantaa EMOTR:n ohjausosastosta jo toteutetut investoinnit;
19. Kiinnittää jälleen komission ja neuvoston huomion siihen, että se pitää tavoitteen 2 mukaisten alueiden kolmeen vuoteen rajattua tukikautta liian lyhyenä, jotta sinä aikana voisi pyrkiä ratkaisemaan kestäväällä tavalla taantuvien teollisuusalueiden ongelmat;
20. Kiinnittää komission huomion siihen, että sen on kausittaisissa ja parhaillaan pidettävissä rakennerahaston täytäntöönpanoa koskevissa tarkistuksissaan kiinnitettävä erityistä huomiota euroopalaisista rakennerahastoista annetussa asetuksessa mainittujen periaatteiden — erityisesti ympäristönsuojelu, yhtäläiset mahdollisuudet ja kumppanuus — täysipainoiseen soveltamiseen ja että sen on tällaisen soveltamisen varmistamiseksi mahdollisesti puututtava asiaan mahdollisuuksiensa ja vastuunsa rajoissa;
21. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Saksan liittohallitukselle ja osavaltioiden hallituksille sekä Saksan parlamenteille.

7. Yhteenkuuluvuuspolitiikka ja ympäristö

A4-0360/96

Päätöslauselma komission tiedonannosta yhteenkuuluvuuspolitiikasta ja ympäristöstä (KOM(95)0509 — C4-0141/96)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(95)0509 — C4-0141/96),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 2 artiklan, 3 artiklan j ja k kohdan, 130 a-e ja r-t artiklan,
- ottaa huomioon rakennerahastojen tehtäviä ja tehokkuutta sekä niiden toiminnan ja Euroopan investointipankin ja muiden olemassa olevien rahoitusvälineiden välistä toiminnan koordinoitua koskevan asetuksen (ETY) N:o 2052/88 muuttamisesta 20 päivänä heinäkuuta 1993 annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/93⁽¹⁾,
- ottaa huomioon tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutusten arvioinnista 27. kesäkuuta 1985 annetun direktiivin 85/337/ETY⁽²⁾,
- ottaa huomioon 13. marraskuuta 1996 tekemänsä päätöksen neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston direktiivin antamiseksi tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutusten arvioinnista annetun direktiivin 85/337/ETY muuttamisesta⁽³⁾,

⁽¹⁾ EYVL L 193, 31.7.1993, s. 5

⁽²⁾ EYVL L 175, 5.7.1985, s. 40

⁽³⁾ Kyseisen päivän istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 4

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

- ottaa huomioon 5. huhtikuuta 1995 antamansa päätöslauselman vuoden 1996 talousarviomenettelyn suuntaviivoista, pääluokka III — komissio⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 kohdan,
- ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon komission tiedonannosta,
- ottaa huomioon aluepoliittisen valiokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan ja ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan lausunnot (A4-0360/96),
- A. katsoo, että yhteisön rakennepoliittikan toteuttamisen olisi edistettävä kestävän kehityksen turvaamista eivätkä ne saisi vahingoittaa ympäristöä,
- B. katsoo, että asiaa koskeva yhteisön lainsäädäntö on monilta osin epätäydellinen, erityisesti ympäristövaikutusten arvioinnin suorittamisen osalta, minkä vuoksi ympäristö on vailla riittävää suojaa,
- C. katsoo, että koheesiorahaston toiminta, josta toisen puolen pitäisi tukea ympäristötoimia, ei ole ympäristön kannalta täysin tyydyttävää ja että siihen liittyy lukuisia ongelmia, jotka kuitenkin voidaan ratkaista,
- D. katsoo, että rakennerahasto-ohjelmien toteuttamista seuraavien valvontakomiteoiden toimintaa on tehostettava ottaen huomioon ympäristön suojelun ja sen kehittämisen tärkeyden,
- E. katsoo, että yhteisön rakennetoimet eivät saa vahingoittaa ympäristöä ja joka tapauksessa ne on toteutettava niin, että ne aiheuttavat mahdollisimman vähän vahinkoa ympäristölle,
- F. katsoo, että puhtaasti ympäristöä koskevia yhteisön aloitteita ja innovatiivisia toimia ei ole olemassa,
- G. katsoo, että kehittämisen ja ympäristönsuojelun tavoitteet voidaan suurelta osin sovittaa yhteen ja että tavoitteena on oltava kestävä kehitys,
- H. katsoo, että ne alueet, joilla ympäristöstä on pidetty hyvää huolta, houkuttelevat enemmän investointeja ja kehittyvät paremmin kuin ne alueet, joiden ympäristöä on tuhottu,
- I. katsoo, että resurssien ja teknologian siirrolla unionin kehittyneemmiltä alueilta vähemmän kehittyneille alueille rakennerahastojen ja koheesiorahaston kautta voi olla myös myönteinen vaikutus viimeksimainittujen alueiden ympäristöön, edellyttäen tietenkin, että siirretyt resurssit ja teknologia hyödynnetään asianmukaisesti,
- J. ottaa huomioon 8. joulukuuta 1995 päivätyn aiekirjeen, jonka komissio lähetti parlamentille vuoden 1996 talousarvion hyväksymismenettelyn yhteydessä ja jolla se sitoutui toisaalta siihen, että kustannuksiltaan yli 50 miljoonan ecun hankkeita koskeviin ehdotuksiin, joita ei vielä ole pantu täytäntöön, lisätään ympäristön huomioon ottamista koskeva lauseke, sekä toisaalta siihen, että käytettävissä olevien varojen puitteissa ja asianmukaisten järjestelyjen avulla ja henkilöstön erityiskoulutuksella annetaan asianomaisille yksiköille mahdollisuus pitää kiinni yllämainituista ehdoista rakennepoliittisten välineiden ympäristövaikutusten tarkastusten, valvonnan ja arvioinnin kautta,
- K. katsoo, että suorat ympäristötoimet ja ympäristöhankkeet luovat merkittävästi uusia työpaikkoja ja/tai varmistavat nykyisten työpaikkojen säilymisen ja edistävät näin ollen kehitystä,
- L. katsoo, että ympäristöalalla toimivat yritykset (ekologiset yritykset) — joista monet luonnollisesti ovat pk-yrityksiä — samoin kuin muu vastaava toiminta, kuten ympäristömatkailu, vaikuttavat merkittävästi kestävän kehityksen tavoitteen saavuttamiseen, koska ne luovat työpaikkoja ja suojelevat samalla ympäristöä;

⁽¹⁾ EYVL C 109, 1.5.1995, s. 46

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

1. Pitää yleisenä periaatteena sitä, että on ratkaisevan tärkeää korostaa voimakkaasti ympäristö-
ulottuvuuden merkitystä unionin koheesipolitiikan kaikilla suunnittelun ja toteuttamisen tasoilla,
sekä sitä, että kestävä kehityksen tavoite on otettava huomioon kaikissa rakennerahastojen ja ko-
heesiorahaston toimissa; katsoo, että rahoituksen myöntämisen olisi perustuttava ohjelmien ja hank-
keiden toteuttamiseen sekä niiden kannalta asianmukaisen EY-lainsäädännön soveltamiseen;
2. Vaatii, että rahoituksesta on suunnattava enemmän luonnonsuojeluun, jotta voitaisiin suojella
uhanalaisten lajien biotooppeja ja esiintymisalueita sekä kasvistoa ja eläimistö yleensä, mukaan lu-
kien eläinten kulkureittien rakentaminen; vetoaa koheesiorahaston suhteen komissiota varmistamaan
tasapainon liikenneinfrastruktuurihankkeiden ja ympäristöhankkeiden välillä;
3. Pyytää jäsenvaltioita ja komissiota ryhtymään tarvittaviin toimiin korvausperiaatteen yhden-
mukaisen soveltamisen varmistamiseksi, eli että infrastruktuurien rakentamisen ja muun maisemaan,
luonnonympäristöön, metsiin tai virkistysalueisiin vaikuttavan toiminnan haitalliset vaikutukset eh-
käistään tai kompensoidaan muulla tavoin;
4. On sitä mieltä, että olisi pyrittävä edistämään yhteenkuuluvuuspolitiikan integroimista maata-
louspolitiikkaan ympäristötavoitteiden saavuttamiseksi;
5. On sitä mieltä, että kunkin rahaston (mukaan lukien koheesiorahasto) tarkat rahoitusperusteet
olisi tarkistettava, jotta varmistetaan, että rahastot voivat tukea kaikkia niitä toimintoja, joita tarvitaan
ympäristöllisesti kestävä kehityksen aikaansaamiseen;
6. Pahoittelee sitä, että koska vaatimusten mukaan hankkeiden on oltava suuruudeltaan vähintään
10 miljoonaa ecua, jotta ne olisivat oikeutettuja saamaan rahoitusta koheesiorahastosta, monia ym-
päristöhankkeita ei voida rahoittaa niiden pienimuotoisuuden takia; pyytää tämän vuoksi komissiota
luomaan mahdollisuuden, että erilaiset ympäristöhankkeet liitetään yhteen, jolloin ne yhdessä täyt-
täisivät vähimmäiskokoa koskevan vaatimuksen;
7. Katsoo, että on tarkasti harkittava mahdollisuutta eriyttää yhteisön tukikerrointa ympäristöllis-
istä lähtökohdista pyrittäessä edistämään ympäristön kannalta kestäviä investointeja ja ympäristöy-
stävällisempiä hankkeita;
8. Pitää äärimmäisen tärkeänä kehittää ohjelmia ja lisätä määrärahoja suorien ympäristötoimien
alalla ja uskoo, että ympäristöulottuvuuden välttämätöntä korostamista voidaan edistää esimerkiksi
yhteisön ympäristöaloitteella sekä tukemalla ympäristötoimia innovatiivisilla toimilla (EAKR-ase-
tuksen 10 artikla); painottaa, että tällaisten suorien ja pelkästään ympäristöäkoskevien toimien olisi
sisällettävä toimenpiteitä myös luonnonsuojelun, luonnon monimuotoisuuden suojelun ja luonnon-
perinnön kestävä hoidon tukemiseksi;
9. Uskoo, että sellaisen säännön muotoileminen, jonka mukaan mahdollisista tai ehdotetuista toi-
mista on aina valittava ympäristön kannalta myönteisimmät tai ainakin vähiten vahingolliset toimet,
olisi erityisen tärkeä myönteinen askel;
10. Katsoo, että mikäli jonkin hankkeen ympäristövaikutusten laajuudesta tai luonteesta ollaan eri-
mielisiä on kiinnitettävä suurempaa huomiota ennalta varautumisen periaattelle (EY:n perustamis-
sopimuksen 130 r artiklan 2 kohta) ennalta ehkäisyä periaatteelle;
11. Katsoo, että koheesiorahaston toiminnassa on jatkossa voimakkaasti pyrittävä varmistamaan
koheesiorahaston varojen jakaminen tasan puoliksi liikenteen ja ympäristön kesken ja että puhtaille
ympäristötoimille ja ympäristöystävällisimmille liikennemuodoille on annettava enemmän painoa;
12. Katsoo, että erityisen tärkeää ympäristövaikutusten arviointia (YVA) on uudistettava ja että
sen toteuttamista on tehostettava käytännössä, jotta sillä voidaan paremmin suojella ympäristöä; kat-
soo erityisesti, että YVA on toteutettava poikkeuksetta ennenhankkeen hyväksymistä, että sen suo-
rittavat riippumattomat asiantuntijat, jotka eivät ole hankkeen suunnittelijoita ja/tai toteuttajia, ja en-
nen kaikkea, että YVA:n johtopäätöksillä on oltava lainsäädäntöön verrattava voima;

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

13. Kehottaa komissiota pikaisesti saattamaan päätökseen ehdotuksensa tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutusten arviointia koskevan direktiivin 85/337/ETY muuttamiseksi;
14. Kehottaa komissiota käynnistämään tutkimuksen, jolla pyritään löytämään laajasti hyväksytty tarkka menetelmä unionin tukemien hankkeiden ja toimien mahdollisten ympäristövaikutusten määrittelemiseksi ja mittaamiseksi tarkasti;
15. Uskoo yleisellä tasolla, että valvontakomiteiden toimintaa on tehostettava; katsoo erityisesti, että siihen voidaan päästä toisaalta tehostamalla komission roolia kuitenkin vahingoittamatta toisijaisuusperiaatetta, mikä voidaan varmistaa komission ja jäsenvaltioiden sekä paikallisten ja alueellisten viranomaisten vuoropuhelun ja läheisemmän yhteistyön avulla, ja toisaalta lisäämällä ympäristöviranomaisten ja -järjestöjen sekä ympäristöalan kansalaisjärjestöjen osallistumista näiden valvontakomiteoiden työhön;
16. Painottaa sitä, että valittujen paikallisten ja alueellisten viranomaisten olisi oltava mukana rakennerahastoista ja koheesiorahastosta rahoitettavien ohjelmien suunnittelu-, seuranta- ja arviointivaiheissa;
17. Tukee voimakkaasti komission aikeita ottaa ympäristöalan kansalaisjärjestöt mukaan säännöllisesti tapahtuvaan vuoropuheluun sekä tietojen ja kokemusten vaihtoon; komission olisi kannustettava kansallisia ja alueellisia viranomaisia antamaan kansalaisjärjestöille tietoja (asiakirjoja, karttoja, valokuvia jne.) sekä mahdollisuuksia olla yhteydessä valvontakomiteoihin ja muihin päätöksentekelimiin;
18. Pyytää komissiota kiinnittämään erityistä huomiota arvioinnin ja valvonnan lisäämiseen, mukaan lukien tarpeelliset tarkastuskäynnit, laajempien valtuuksien myöntämiseen hankkeiden valinnan suhteen sekä valvontakomiteoiden taloudellisten voimavarojen hallinnointiin;
19. Pitää erityisen tärkeänä toimenä sitä, että yhteisön tasolle tai kansalliselle tasolle perustetaan ympäristövalvontaelin, joka voisi olla aktiivinen sekä hankkeiden toteuttamisvaiheessa että ennen kaikkea tätä seuraavassa hankkeiden arvioinnissa, jotta voidaan valvoa sopimusehtojen noudattamista, todeta rikkomukset ja määrätä asianmukaiset rangaistukset, kuten sakot, korjaavat toimenpiteet jne.; sellaiset tarkastukset tehtäisiin satunnaisesti tai nimenomaisen valituksen johdosta, joka ei ensi näkemältä vaikuta perusteettomalta;
20. Vetoaa komissioon, että se muodostaisi "alueellisen kehityksen ja luonnon kannalta kestävän kehityksen työryhmän", jossa olisi mukana edustajia pääosastoista XVI, XI ja VI, jotta ympäristönäkökohdat otettaisiin myös huomioon ja varmistettaisiin entistä parempi koordinaatio pääosastojen välillä;
21. Kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita edistämään politiikan suuntaviivoja ja parhaita menettelytapoja alueellisen kestävän kehityksen hyväksi koskevia koulutusaloitteita kansallisille ja alueellisille virkamiehille sekä taloudellisille ja sosiaalisille toimijoille, jotka vastaavat EU:n aluepolitiikan toimenpiteiden suunnittelusta, toteuttamisesta ja valvonnasta;
22. Kehottaa komissiota käyttämään tehokkaammin valtaansa pakottaakseen jäsenvaltiot noudattamaan ympäristölainsäädäntöä, mukaan lukien rahoituksen keskeyttäminen tai peruuttaminen tai sakkojen määrääminen (EY:n perustamissopimuksen 171 artiklan mukaisesti), ja tekemään tarvittaessa ehdotuksia sen vallan lisäämiseksi.
23. Katsoo, että unionin on tuettava "ekologisia yrityksiä", joista suurin osa luonnollisesti on pk-yrityksiä, ja samaan aikaan tuettava muuta ympäristön kannalta myönteistä toimintaa, kuten ympäristömatkailua.
24. Katsoo, että Euroopan unionin ympäristöpolitiikka ei saisi muuttua koheesio vastaisen teollisuuspolitiikan keinoksi, eikä myöskään kaupan kiinnostuksen alibiksi markkina-alueiden saavuttamiskilpailussa, vaan niiden kasvavien ja asteittaisten toimien kehikseksi, joka mahdollistaa eurooppalaisen teollisuuden ja kaupan mukautumisen;
25. Kehottaa komissiota
- a) tiedottamaan viipymättä järjestelyistä, jotka koskevat yksikköjen ja menettelyjen järjestämistä komission jäsenten Wulf-Mathies ja Liikanen esittämään aiekirjelmään sisältyneiden määräysten toteuttamiseksi,

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

- b) antamaan budjettivallan käyttäjälle tietoja, joita tarvitaan kustannus-hyöty-analyysin tekemiseen toimista, joita on toteutettu osana ympäristönäkökannan huomioonottamista rakennerahastojen (mukaan lukien tavoitteet 3, 4 ja 5a) ja koheesiorahaston toiminnassa,
 - c) varmistamaan, että analyysi voidaan tehdä merkittävimpien hankkeiden luettelon perusteella, johon liittyy määrällinen ja laadullinen vaikutuksia koskeva lausunto, jossa on kaksi muuttujaa: yhteenkuuluvuus ja kestävyys. Asiakirja annetaan parlamentille ennen kuin se käsittelee talousarviota ensimmäisen kerran;
26. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle.
-

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

LÄSNÄOLOLISTA

18.2.1997

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoberos Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Candal, Capucho, Cardona, Carlotti, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Fini, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klaß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kouchner, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McMahan, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marra, Marselet Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Napolitano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Piquet, Pirker, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Stenwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Soltmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, de Villiers, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber,

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijnenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

LIITE

Nimenuotoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

Mietintö: Podestà — A4-0405/96

tark. 2

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Kouchner, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke

ELDR: Dybkjær, Eisma, Kofoed

GUE/NGL: Ainardi, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Manisco, Miranda, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, van der Waal

NI: Hager, Raschhofer

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(-)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooijs-van Gorsel, Riss-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Pettinari

I-EDN: Fabre-Aubrespy, Seillier, Souchet

NI: Bellere', Blot, Cellai, Dillen, Fini, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Martinez, Muscardini, Vanhecke

PPE: Alber, Añoberos Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d' Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Casini Pierferdinando, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, Decourriere, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crawley, Cunningham, David, De Giovanni, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänisch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou,

Tiistaina 18. helmikuuta 1997

Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Passilinna, Paasio, Panagopoulos, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, van Bladel, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Leopardi, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Viceconte

(O)

ELDR: Boogerd-Quaak

I-EDN: Berthu, de Gaulle

KESKIVIKKONA 19. HELMIKUUTA 1997 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(97/C 85/03)

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies HOFF

(Istunto avattiin klo 9.00.)

1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Corrie ilmoitti ollensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— McMahon palasi istunnon alussa käyttämänsä puheenvuoroon (*osa I, kohta 1*) ja kysyi, voiko puhemies antaa selvennyksen ongelmaan, jonka hän toi esille mainitussa puheenvuorossaan (puhemies huomautti puhujalle, että komissio päättää, kuka komission jäsenistä vastaa kysymykseen); puhuja jatkoi ja täsmensi osoittaneensa kysymyksen liikenteestä vastaavalle komission jäsenelle eli Kinnockille, ei kenellekään muulle komission jäsenelle, ja kysyi, onko mahdollinen erehdys parlamentin vai komission yksikköjen syytä (puhemies toisti jo antamansa vastauksen ja ilmoitti toimittavansa puhujan huomiot komissiolle);

— Gutiérrez Díaz osan I kohdan 18 johdosta;

— Cornelissen muistutti vaikeasta tilanteesta, joka johtuu kuorma-autoilijoiden lakon jatkumisesta Pohjois-Espanjassa, missä ulkomaiset rekat ovat olleet jumissa jo useita viikkoja, ja pyysi parlamentin puhemiestä ottamaan yhteyden Espanjan viranomaisiin ongelman ratkaisemiseksi ja korostamaan, että näiden tehtävänä on taata tavaroiden ja henkilöiden vapaa liikkuvuus (puhemies huomautti, ettei puheenvuoro koske pöytäkirjaa, mutta ilmoitti toimittavansa pyynnön parlamentin puhemiehelle);

— Smith palasi McMahonin esille tuomaan ongelmaan (puhemies muistutti jo antamastaan vastauksesta ja ilmoitti ottavansa yhteyden komissioon tämän ongelman johdosta ja pyytävänsä komission jäsen Kinnockia vastaamaan asianomaisiin kysymyksiin).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

2. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

a) neuvostolta lausuntopyynnöt seuraavista asiakirjoista:

— Ehdotus neuvoston asetukseksi tiettyjen jätteiden siirtoihin tiettyihin muihin kuin OECD-maihin sovellettavista

yhteisistä säännöistä ja menettelyistä (KOM(94)0678 — C4-0048/97 — 95/0029(ACC))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: TALU, OIKE, KEHI

oikeudellinen perusta: EY 113 art.

— Ehdotukset neuvoston säädöksiksi yleissopimuksen tekemisestä oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta Euroopan unionin jäsenvaltioissa siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa ja pöytäkirjasta, joka koskee Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tulkintaa oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta Euroopan unionin jäsenvaltioissa siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tehdystä yleissopimuksesta (5317/97 — C4-0062/97 — 97/0901(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS
lausuntoa varten: OIKE

oikeudellinen perusta: SEU K.3 art. 2 kohta, SEU K.6 art. toinen alakohta

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi rehuissa olevien entsyymien, mikro-organismien ja niistä saatavien valmisteiden käytöstä ja kaupan pitämisestä annetun direktiivin 93/113/EY muuttamisesta (KOM(96)0715 — C4-0064/97 — 97/0014(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: RAHA, YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi energia-alan kansainvälisen yhteistyön edistämistä koskevasta ohjelmasta — SYNERGIA-ohjelma (uudelleen kuuleminen) (1160/97 — C4-0065/97 — 95/0126(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TUTK
lausuntoa varten: BUDJ, TALU, KEHI

oikeudellinen perusta: EY 235 art.

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi Pseudomonas solanacearum (Smith) Smith -kasvintuhoojan torjunnasta (KOM(97)0015 — C4-0066/97 — 97/0025(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

— Ehdotus neuvoston asetukseksi (Euratom, EHTY, EY) komission valtuuttamien edustajien oikeuksien ja velvollisuuksien määrittämisestä asetuksen (ETY, Euratom) N:o 1552/89 18 artiklan 2 ja 3 kohdan perusteella (KOM(96) 0717 — C4-0067/97 — 97/0016(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

oikeudellinen perusta: EY 209 art., Euratom 183 art., EHTY 78 art., Euratom 8 art. 2 kohta

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi kuljetettavista painelaitteista (KOM(96)0674 — C4-0068/97 — 97/0011(SYN))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK

lausuntoa varten: RAHA, YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 75 art. 1 kohta

— Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisen liikennepoliittikan kehittämisestä ja toteuttamisesta (KOM(96)0654 — C4-0069/97 — 96/0306(SYN))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK

lausuntoa varten: BUDJ, RAHA, TALU, TYÖL, ALUE, YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 75 art, EY 84 art, EY 129 d art. 3 kohta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan rotusyrjinnän ja muukalaisvihan seurantakeskuksen perustamisesta (KOM(96)0615 — C4-0070/97 — 96/0298(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS

lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 235 art.

— Ehdotus neuvoston päätökseksi luvan antamisesta jäsenvaltioille direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti jatkaa erityistarkoituksiin käytettävien kivennäisöljyjen valmisteveroja koskevien alennusten tai vapautusten soveltamista (KOM(96)0549 — C4-0071/97 — 96/0263(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA

lausuntoa varten: LIIK

— Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Korean tasavallan kauppaa ja yhteistyötä koskevan puitesopimuksen tekemisestä (KOM(96) 0141 — C4-0073/97 — 96/0098(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: TALU

lausuntoa varten: ULKO, LIIK ja asianomaisiin valiokuntiin

oikeudellinen perusta: EY 73 c art, EY 75 art, EY 84 art. 2 kohta, EY 113 art., EY 235 art., EY 228 2 kohta ja 3 kohdan ensimmäinen alakohta

— Luonnos neuvoston päätökseksi Euroopan talous- ja sosiaalitalastoja käsittelevän neuvoo-antavan komitean perus-

tamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 91/116/ETY muuttamisesta (KOM(96)0439 — C4-0075/97 — 96/0223(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

lausuntoa varten: RAHA, TYÖL

oikeudellinen perusta: EY 169 art., liittymissopimus 1994

b) komissiolta:

ba) ehdotus määrärahojen siirtämiseksi:

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 01/97 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEK(97)0271 — C4-0061/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

bb) seuraavat asiakirjat:

— Yleiskertomus Euroopan unionin toiminnasta 1996 (C4-0060/97)

lähetetty

kaikkiin valiokuntiin

oikeudellinen perusta: EY 156 art, EHTY 17 art, Euratom 125 art.

— Komission lausunto Euroopan parlamentin esittämistä muutoksista, jotka koskevat neuvoston yhteistä kantaa ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi neuvoston direktiivien 90/387/ETY ja 92/44/ETY muuttamisesta niiden mukauttamiseksi kilpailua suosivaan ympäristöön televisioinnin alalla (KOM(97)0032 — C4-0074/97 — 95/0280(COD))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA

lausuntoa varten: TUTK, OIKE, LIIK

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

c) tilintarkastustuomioistuimelta:

— Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuimen erityiskertomus N:o 1/97 varainhoitovuoden 1992 tilien ja tiettyjen varainhoitovuoden 1993 menojen tarkastamisesta ja hyväksymisestä 10 päivänä huhtikuuta 1996 ja 20 päivänä marraskuuta 1996 tehdyistä komission päätöksistä sekä komission vastaus (C4-0063/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

3. Ajankohtaiskeskustelu (vastalauseet)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaiset perustellut ja kirjalliset vastalauseet, jotka koskevat tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista käytävän keskustelun aiheiden luettoa:

I. "Suurten järvien alue"

— PSE-ryhmän vastalause toisaalta tämän aiheen korvaamiseksi uudella aiheella "Työpaikkojen menetykset"; aiheeseen liittyvät PSE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0103/97 ja GUE/NGL-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0128/97, ja toisaalta aiheen "Suurten järvien alue" siirtämiseksi uudeksi kohdaksi aiheeseen III "Ihmisoikeudet".

Vastalause hylättiin NHÄ:ssä (PSE).

annetut äänet:	351
puolesta:	149
vastaaan:	198
tyhjää:	4

III. "Ihmisoikeudet"

— PPE-ryhmän vastalause kohdan "Mordechai Vanunu" korvaamiseksi uudella kohdalla "Alois Brunnerin karkotus"; kohtaan liittyvät PSE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0073/97 ja GUE/NGL-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0121/97.

d'Ancona käytti puheenvuoron PSE-ryhmän puolesta ja pyysi, ettei kohdalla "Alois Brunnerin karkotus" korvata kohtaa "Mordechai Vanunu", vaan että se merkitään uudeksi kohdaksi; hän pyysi tämän jälkeen V-ryhmää peruuttamaan vastalauseensa uuden kohdan "Róisín McAliskey" lisäämiseksi tähän aiheeseen (ks. jäljempänä) (puhemies ilmoitti puhujan esittämän ensimmäisen kohdan osalta, ettei vastalauseen kohdetta voi muuttaa, koska määräaika on päättynyt).

Vastalause hylättiin KÄ:ssä (176 puolesta, 179 vastaan, 10 tyhjää).

— UPE-ryhmän vastalause kohdan "Tšad" korvaamiseksi uudella kohdalla "Istanbulin tuomioistuimen metropoliitta Iakovosia vastaan nostama syyte"; kohtaan liittyvät UPE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0106/97 ja GUE/NGL-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0120/97.

Vastalause hylättiin.

— V-ryhmän vastalause uuden kohdan "Róisín McAliskey" lisäämiseksi tähän aiheeseen; kohtaan liittyy V-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0141/97.

McKenna V-ryhmän puolesta palasi d'Anconan puheenvuoroon ja ilmoitti, ettei V-ryhmä peruuta vastalauseettaan.

Vastalause hylättiin NHÄ:ssä (V).

annetut äänet:	366
puolesta:	81
vastaaan:	275
tyhjää:	10

(Skinner, Carrère d'Encausse, Schaffner, Guinebertière, Pasty, Donnay, Baggioni, d'Aboville ja Giansily halusivat äänestää vastaan eikä puolesta)

— V-ryhmän vastalause uuden kohdan "Pakolaisten katoaminen Välimerellä" lisäämiseksi tähän aiheeseen; kohtaan liittyvät PSE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0068/97 ja V-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0132/97.

Vastalause hylättiin.

V. "Rasismi ja muukalaisviha"

— PSE-ryhmän vastalause tämän aiheen muuttamiseksi uudeksi kohdaksi aiheeseen III "Ihmisoikeudet" ja sen korvaamiseksi uudella aiheella V "Naudanlihan vienti eteläiseen Afrikkaan"; aiheeseen liittyvät PSE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0066/97, GUE/NGL-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0125/97 ja V-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0137/97.

Vastalause hylättiin NHÄ:ssä (PSE).

annetut äänet:	369
puolesta:	172
vastaaan:	196
tyhjää:	1

— PPE-ryhmän vastalause tämän aiheen korvaamiseksi uudella aiheella "Bulgaria"; aiheeseen liittyy PPE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0112/97.

Vastalause hylättiin NHÄ:ssä (PSE).

annetut äänet:	364
puolesta:	159
vastaaan:	201
tyhjää:	4

(D'Andrea halusi äänestää puolesta, Zimmermann halusi äänestää vastaan ja Berthu halusi äänestää puolesta eikä tyhjää)

4. Naudanliha — Eläinlääkärintarkastukset — Nautaeläinten rekisteröinti * (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kolmesta mietinnöstä.

Papayannakis esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi naudanlihan ja naudanlihatuotteiden merkinnästä (KOM(96)0460 — C4-0546/96 — 96/0229(CNS)) (A4-0037/97).

Olsson esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön I. ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkärintarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista (KOM(96)0170 — C4-0334/96 — 96/0109(CNS)) ja II. ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkärintarkastusten järjestämistä koskevien direktiivien 71/118/ETY, 72/462/ETY, 85/73/ETY, 91/67/ETY, 91/492/ETY, 91/493/ETY, 92/45/ETY ja 92/118/ETY muuttamisesta (KOM(96)0170 — C4-0335/96 — 96/0110(CNS)) (A4-0033/97).

Mayer esitteli laatimansa maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi nautaeläinten tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmän käyttöönotosta (KOM(96)0460 — C4-0545/96 — 96/0228(CNS)) (A4-0022/97); hän puhui myös maatalousvaliokunnan valmistelijan ominaisuudessa ehdotuksesta KOM(96)0460 (mietintö A4-0037/97).

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: maatalousvaliokunnan valmistelija Kindermann ehdotuksesta KOM(96) 0170 (mietintö A4-0033/97), talousarvion valvontavaliokunnan valmistelija McCartin ehdotuksesta KOM(96)0460 (mietintö A4-0022/97), ympäristövaliokunnan valmistelija Papayannakis ehdotuksesta KOM(96)0460 (mietintö A4-0022/97), Fantuzzi PSE-ryhmän puolesta, Schnellhardt PPE-ryhmän puolesta, Santini UPE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Tamino V-ryhmän puolesta, Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Belleré, Hardstaff, Schierhuber, Guinebertière, Anttila ja Barthelet-Mayer.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies FONTAINE

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Graefe zu Baringdorf, Happart, Keppelhof-Wiechert, Hyland, Virrankoski, Stirbois, Thomas, Goepel, Whitehead, Cunha, Hallam, Rosado Fernandes, komission jäsen Fischler, Lannoye, joka esitti komissiolle kysymyksen, esittelijä Mayer, Vandemeulebroucke, joka esitti komissiolle kysymyksen, esittelijä Olsson ja esittelijä Papayannakis, jotka myös esittivät komissiolle kysymyksiä, joihin Fischler vastasi.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 13.*

5. Tervetuloitotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Jemenin tasavallan valtuuskunnan, jota johti edustajainhuoneen valtiovarainvaliokunnan puheenjohtaja Mohamed Abdo Said.

6. Eläinlääkejäämät elintarvikkeissa * (keskustelu)

Kenneth D. Collins esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY) yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY) N:o 2377/90 muuttamisesta (KOM(96)0584 — C4-0683/96 — 96/0279(CNS)) (A4-0035/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: komission jäsen Bangemann, Trakatellis PPE-ryhmän puolesta, Cabrol UPE-ryhmän puolesta, Lannoye V-ryhmän puolesta, Barthelet-Mayer ARE-ryhmän puolesta, esittelijä Kenneth D. Collins ja Bangemann.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Esittelijä Collins käytti puheenvuoron ja pyysi, että äänestys hänen mietinnöstään siirretään huomiseen.

Puhemies antoi pyynnön parlamentin päätettäväksi ja tämä hyväksyi sen.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 20.2.1997, osa I, kohta 8.*

7. Kuluttajapolitiikan ensisijaiset toimet (1996-1998) (keskustelu)

Whitehead esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön komission tiedonannosta kuluttajapolitiikan ensisijaisista toimista 1996-1998 (KOM(95)0519 — C4-0501/95) (A4-0317/96).

Keskustelu keskeytettiin tässä vaiheessa äänestysten alkamisen vuoksi. Sitä jatkettiin klo 15.00 (*kohta 14*).

Puhetta ryhtyi johtamaan
puhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

8. Tervetuloitotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneet Knesetin ja Palestiinan lakiasääntävän neuvoston jäsenistä koostuvan Lähi-idän rauhan kansainvälisen keskuksen valtuuskunnan sekä Lähi-idän rauhanprosessin Euroopan unionin erikoislähettilään Moratinosin.

ÄÄNESTYKSET

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Tamino viittasi ristiriitaisuuteen Santerin ja Fischlerin esittämissä julkilausumissa ja kysyi, mikä on komission virallinen kanta naudanlihan merkintöihin;

— komission jäsen Fischler muistutti, että komissio puoltaa pakollisia merkintöjä, mutta siirtymäkausi on tarpeen, jotta kaikki edellytykset sen toteuttamiseksi voidaan täyttää;

— Evans huomautti parlamentin käytöksen puutteesta Whiteheadia kohtaan tämän esitellessä mietintöään ja että puhemies ei saanut aikaan hiljaisuutta istuntosalissa;

— Cohn-Bendit kysyi Fischleriltä, kuinka kauan tämän edellisessä puheenvuorossaan mainitsema siirtymäkausi kestää (puhemies keskeytti hänet);

— Fontaine, joka toimi puhemiehenä Whiteheadin esitellessä mietintöään, täsmensi Evansin puheenvuoron johdosta antaneensa Whiteheadille poikkeuksellisen mahdollisuuden esitellä mietintönsä, sillä äänestykset olivat juuri alkamassa ja jäsenet olivat asettautumassa paikoilleen niihin osallistukseen.

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

9. BSE (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset (B4-0078, 0079, 0080, 0081, 0083, 0084, 0085 ja 0096/97)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0078, 0079, 0080, 0083 ja 0096/97:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:

Green PSE-ryhmän puolesta,
Martens, Böge, Viola, Redondo Jiménez, Goepel, Trakatellis, Funk, Thyssen, Gillis PPE-ryhmän puolesta,
Azzolini, Pasty, Santini UPE-ryhmän puolesta,
De Vries ELDR-ryhmän puolesta,
Aelvoet, Roth V-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

*Hyväksytyt tarkistukset: 7**Hylätyt tarkistukset: 5; 10; 2 NHÄ:ssä; 6; 1; 3; 8 NHÄ:ssä; 9; 11; 12; 4*

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 7 kohta NHÄ:ssä.

Puheenvuorot:

— Hory viittasi työjärjestyksen 127, 122 ja 34 artiklaan ennen lopullista äänestystä ja vastusti ARE-ryhmän puolesta BSE:tä koskevan yhteisen päätöslauselmaesityksen äänestysten toimittamista ennen äänestystä epäluottamuslauseesta (puhemies vastasi, että tämä kysymys on käsitelty maanantaina, ja keskeytti hänet).

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 2 (I-EDN):

annetut äänet:	497
puolesta:	78
vastaan:	386
tyhjää:	33

tark. 8 (ARE):

annetut äänet:	509
puolesta:	73
vastaan:	376
tyhjää:	60

kohta 7 (PPE):

annetut äänet:	505
puolesta:	422
vastaan:	38
tyhjää:	45

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PSE, PPE)

annetut äänet:	519
puolesta:	422
vastaan:	49
tyhjää:	48

(osa II, kohta 1).

(Päätöslauselmaesitykset B4-0081, 0084 ja 0085/97 raukesivat).

10. Tuki rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteelle **II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Tamino — A4-0011/97

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0584/96 — 95/0204(SYN):

*Hylätyt tarkistukset: 1; 2**Erilliset äänestykset: 1 art., 2 kohta (V): teksti säilytetään**Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi (osa II, kohta 2).***11. Sijoittajien korvausjärjestelmät ***III (äänestys)**

Parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnan mietintö (esittelijä: Janssen van Raay) A4-0047/97

YHTEINEN EHDOTUS C4-0058/97 — 00/0471(COD)

*Parlamentti hyväksyi yhteisen ehdotuksen (osa II, kohta 3).***12. Sosiaaliturva (äänestys)**

Mietintö: Weiler — A4-0016/97

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

*Hyväksytyt tarkistukset: 11 (1. osa) (lisäyksenä); 32; 33 KÄ:ssä (242 puolesta, 241 vastaan, 4 tyhjää); 35 (lisäyksenä); 12 (lisäyksenä); 15; 25 (1. osa) KÄ:ssä (250 puolesta, 231 vastaan, 4 tyhjää); 19/korj.; 13, 37 (lisäyksenä); 39; 29; 16**Hylätyt tarkistukset: 31; 11 (2. osa); 34 KÄ:ssä (237 puolesta, 261 vastaan, 9 tyhjää); 17; 1 KÄ:ssä (185 puolesta, 279 vastaan, 15 tyhjää); 24; 25 (2. osa); 2; 18; 26; 3; 36 KÄ:ssä (197 puolesta, 274 vastaan, 4 tyhjää); 20; 27 (1. osa); 28; 4; 21; 22; 38; 5 KÄ:ssä (211 puolesta, 272 vastaan, 2 tyhjää); 6; 7; 10; 30**Peruutetut tarkistukset: 8**Rauenneet tarkistukset: 9; 27 (2. osa); 14; 23*

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 12 kohdan 1. osa KÄ:ssä (292 puolesta, 162 vastaan, 10 tyhjää).

Puheenvuorot:

— esittelijä pyysi ennen äänestystä tarkistuksista 11, 35, 12 ja 37, että ne katsottaisiin lisäyksiksi, minkä tarkistusten laatija Pronk hyväksyi;

— Wolf muistutti tarkistuksesta 15 toimitetun äänestyksen jälkeen, että 5 kohdan osalta oli esitetty kohta kohdalta -äänestystä koskeva pyyntö (puhemies vastasi, että se oli rauennut tarkistuksen 15 hyväksymisen johdosta);

— esittelijä suositteli ennen äänestystä tarkistuksesta 5, että hänen ryhmänsä äänestäisi tarkistuksen 39 puolesta.

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997*Kohta kohdalta -äänestykset:*

tark. 11 (PSE):

1. osa: sanoihin "riskejä vastaan" asti
2. osa: loppuosa

2 kohta (V):

1. osa: sanoihin "syntyneet järjestelmät" asti
2. osa: loppuosa

tark. 25 (PSE):

1. osa: teksti ilman sanoja "(esimerkkinä monenvälinen seuranta)"
2. osa: nämä sanat

tark. 27 (UPE):

1. osa: teksti ilman sanoja "ja vähentämisellä"
2. osa: nämä sanat

12 kohta (PSE):

1. osa: sanaan "kannatettavaa" asti
2. osa: sanaan "sopimuksen" asti
3. osa: loppuosa

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (GUE/NGL, I-EDN)

annetut äänet:	495
puolesta:	418
vastaan:	37
tyhjää:	40

(osa II, kohta 4).

13. Naudanliha — Eläinlääkärintarkastukset — Nautaeläinten rekisteröinti *

(äänestys)

Mietinnöt: Papayannakis (A4-0037/97), Olsson (A4-0033/97) ja Mayer (A4-0022/97)

a) A4-0037/97:

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0460 — C4-0546/96 — 96/0229(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 1 (oikeudellinen perusta); 2; 3 KÄ:ssä (278 puolesta, 139 vastaan, 0 tyhjää); 4; 5; 6; 7; 8; 9; 10; 11 KÄ:ssä (286 puolesta, 139 vastaan, 0 tyhjää); 12; 13-15 yhtenä ryhmänä; 16; 17; 18-21 yhtenä ryhmänä

Hylätyt tarkistukset: 22; 23; 24; 25; 27; 28; 29; 30; 32; 31; 34 KÄ:ssä (195 puolesta, 209 vastaan, 1 tyhjää); 33

Rauenneet tarkistukset: 26

Puheenvuorot:

— esittelijä ilmoitti ennen äänestystä, että komissio oli jo ilmoittanut hyväksyvänsä ehdotetun oikeudellisen perustan muutoksen (tark. 1), ja käytti tämän jälkeen puheenvuoron tarkistuksista ja pyysi lopuksi, että komissio hyväksyy naudanlihan merkintöjä koskevat tarkistukset unohtamatta kuitenkaan siirtymäkautta koskevaa lauseketta; komission jäsen Fischler ehdotti, että asiaan palataan toisen käsittelyn aikana;

— esittelijän ehdotettua, että tarkistuksen 32 kolmas luetelmakohta katsotaan lisäykseksi, ja tarkistuksen laatijan Schnellhardtin pyydettyä kohta kohdalta -äänestystä tästä tarkistuksesta, puhemies, katsottuaan pyynnön olevan vastakkainen esittelijän ehdotuksen kanssa, toimitti äänestyksen tarkistuksesta kokonaisuudessaan.

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 5 a).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 5 a).

b) A4-0033/97:

I. EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(96)0170 — C4-0334/96 — 96/0109(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 1 (oikeudellinen perusta); 2-18 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 5 b)).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 5 b)).

II. EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(96)0170 — C4-0335/96 — 96/0110(CNS):

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 5 b)).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 5 b)).

* * *

Graefe zu Baringdorf käytti puheenvuoron BSE:tä koskevan yhteisen päätöslauselman 7 kohdasta.

c) A4-0022/97:

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0460 — C4-0545/96 — 96/0228(CNS):

(Mietinnön tarkistus 17 sisältyy tarkistukseen 16)

Hyväksytyt tarkistukset: 2-16, 18-27 ja 29-34 yhtenä ryhmänä*Peruutetut tarkistukset:* 35*Tarkistukset, joista ei äänestetty (työjärjestyksen 125 artiklan 1 kohdan e alakohta):* 1, 28

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

Puheenvuorot:

— esittelijä muistutti aamulla keskustelun yhteydessä tekemästään ehdotuksesta muuttaa myös hänen mietintönsä osalta kuulemisen oikeudellista perustaa ja viitata EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan sijasta EY:n perustamissopimuksen 100 a artiklaan (puhemies totesi tämän esityksen, mutta huomautti, ettei asiaa koskevaa virallista tarkistusta oltu jätetty eikä siten toteuttanut toimia pyynnön suhteen); Goepel pyysi komissiota ilmoittamaan kantansa ehdotukseen; komission jäsen Fischler ilmoitti voivansa tukea ehdotusta.

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 5 c)).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 5 c)).

*
* *
*

Puhemies tervehti lehterille saapunutta Nobelin kirjallisuuspalkinnon saanutta Wole Soyinkaa.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies CAPUCHO

Äänestysseilytykset:

BSE:

- *suulliset*: Provan PPE-ryhmän puolesta ja Le Gallou
- *kirjalliset*: Killilea UPE-ryhmän puolesta; Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta; Mamère V-ryhmän puolesta; Hory ARE-ryhmän puolesta; Pery, Philippe-Armand Martin; Poisson; Cox, Kreissl-Dörfler; Crowley; Gallagher; Lulling; Schlechter; Pimenta; Méndez de Vigo; Ewing; Berthu; Deprez; Souchet; Ferrer; Valverde López; Wibe, Theorin; Dury.

Suositus toiseen käsittelyyn: Tamino (A4-0011/97):

- *kirjalliset*: Donnay

Mietintö: Weiler (A4-0016/97):

- *kirjalliset*: Caudron; Berthu; Wolf; Skinner; Elmalan; Carlotti, Rocard; Souchet; Boogerd-Quaak; Eriksson, Sjöstedt, Svensson; Holm, Olsson, Lindholm, Gahrton; Kirsten M. Jensen, Sindal, Iversen, Blak.

Mietintö: Papayannakis (A4-0037/97):

- *kirjalliset*: Díez Rivera Icaza; Schörling, Holm, Lindholm, Gahrton,

Mietintö: Mayer (A4-0022/97):

- *kirjalliset*: Schörling, Holm, Lindholm, Gahrton; Wibe, Theorin,

*
* *

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

BSE:

tark. 2:

- Dybkjær halusi äänestää vastaan eikä tyhjää

tark. 8:

- Fitzsimons halusi äänestää vastaan

7 kohta:

- Stasi halusi äänestää puolesta eikä vastaan
- Haug halusi äänestää puolesta

äänestys päätöslauselmasta kokonaisuudessaan:

- Schaffner ja Pomés Ruiz halusivat äänestää puolesta eikä vastaan
- Philippe-Armand Martin ja Poisson halusivat äänestää vastaan eikä puolesta
- Hume ja Fitzsimons halusivat äänestää puolesta

Mietintö: Weiler (A4-0016/97):

äänestys mietinnöstä kokonaisuudessaan:

- Posselt halusi äänestää tyhjää eikä puolesta
- Barros Moura halusi äänestää puolesta

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.20 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies ANASTASSOPOULOS

14. Kuluttajapolitiikan ensisijaiset toimet (1996-1998) (keskustelu)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron jatkettaessa keskustelua: oikeusasiasiainvaliokunnan valmistelija Añoveros Trias de Bes, Kuhn PSE-ryhmän puolesta, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta, Riis-Jørgensen ELDR-ryhmän puolesta, González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Hautala V-ryhmän puolesta, Sandbæk I-EDN-ryhmän puolesta, Garosci UPE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Musumeci, Malone, Jackson, Alavanos, Blokland, Schiedermeier ongelmasta saksankielisessä tulkauksessa, Pimenta, komission jäsen Bonino, esittelijä Whitehead, joka esitti komissiolle kysymyksiä, Kuhn komission puheenvuoron johdosta ja Bonino, joka vastasi esittelijän kysymyksiin.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 20.2.1997, osa I, kohta 10.

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies SCHLEICHER

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies MARINHO

15. Vihreä kirja rahoituspalveluista (keskustelu)

Marinucci esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön komission vihreästä kirjasta rahoituspalveluista: kuinka kuluttajien odotuksiin vastataan (KOM(96)0209 — C4-0339/96) (A4-0048/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: talousvaliokunnan valmistelija Kestelij-Sierens, joka puhui myös ELDR-ryhmän puolesta, oikeusasain valiokunnan valmistelija Florio, Whitehead PSE-ryhmän puolesta, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta, Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta, Howitt, komission jäsen Monti, Oomen-Ruijten, Marinucci ja Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 20.2.1997, osa I, kohta 11.*

16. Unionin politiikka Algerian suhteen (julkilausuma ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja Patijn antoi julkilausuman unionin politiikasta Algerian suhteen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wiersma PSE-ryhmän puolesta, von Habsburg PPE-ryhmän puolesta, Guinebertière UPE-ryhmän puolesta, André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta, Moreau GUE/NGL-ryhmän puolesta, Cohn-Bendit V-ryhmän puolesta, Pradier ARE-ryhmän puolesta, Souchet I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Antony, Newens, Hernandez Mollar, Carnero González, Stasi, Izquierdo Rojo ja Patijn.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

— André-Léonard ja Spaak ELDR-ryhmän puolesta: Algerian tilanne (B4-0061/97);

— Colajanni, Titley, Fouque ja Napoletano PSE-ryhmän puolesta: Algerian tilanne (B4-0067/97);

— Saint-Pierre, Hory ja González Triviño ARE-ryhmän puolesta: Algerian tilanne (B4-0086/97);

— Cohn-Bendit ja Aelvoet V-ryhmän puolesta: Euroopan unionin Algeriaa koskeva politiikka (B4-0097/97);

— Piquet, Carnero González, Manisco, Pettinari, Miranda ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Algerian tilanne (B4-0145/97);

— von Habsburg, Hernandez Mollar, Fabra Vallés ja De Melo PPE-ryhmän puolesta: Algeria (B4-0146/97)

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 20.2.1997, osa I, kohta 12.*

17. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

Parlamentti käsitteli neuvostolle osoitettuja kysymyksiä (B4-0001/97).

Kysymys 1 — David: Poliisien tapa kohdella Sonia Esmeralda Gomez Guevaraa ja Carmen Velasquezia

Neuvoston puheenjohtaja Patijn vastasi kysymykseen sekä Davidin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 2 — Camisón Asensio: Monikieliset tietokoneistetut palvelut

Patijn vastasi kysymykseen sekä Camisón Asension esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 3 — Papayannakis: Lähentymiskriteerit ja puolustusmenot

Patijn vastasi kysymykseen sekä Papayannakisin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 4 — McIntosh: EU:n pedofilian vastainen toiminta

Patijn vastasi kysymykseen sekä McIntoshin ja Sir Jack Stewart-Clarkin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 5 — Lambraki: Varautuminen hätätilanteiden hoitamisessa tarvittaviin yhteisön toimiin

Patijn vastasi kysymykseen sekä Lambrakin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 6 — Caccavale: kysymys raukesi, koska laatija ei ollut läsnä.

Kysymys 7 — Sjöstedt: Schengen-sopimuksen sisällyttämisen seuraukset Norjan ja Islannin kannalta

Patijn vastasi kysymykseen sekä Sjöstedtin, Posseltin ja Lindqvistin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 8 — Watts: kysymys raukesi, koska laatija ei ollut läsnä.

Kysymys 9 — Medina Ortega: Euro-setelin kuva

Kysymys 10 — Holm: Eurokolikot

Patijn vastasi kysymyksiin sekä Medina Ortegan ja Holmin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 11 — Kaklamanis: Tansu Çillerin uhkaukset EU:n jäsenvaltiota kohtaan

Patijn vastasi kysymykseen sekä Kaklamanisin esittämään lisäkysymykseen.

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

Kysymys 12 — Torres Couto: kysymys raukesi, koska laatija ei ollut läsnä.

Kysymys 13 — Megahy: Ikäraajat EU:n toimielinten rekrytoinnissa: ilmoitukset Irlannissa

Kysymys 14 — Crowley: Syrjivät ikärajoitukset

Patijn vastasi kysymyksiin sekä Megahyn, Crowleyn, Smitthin ja Sealin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 15 — Theonas: Turkin aiheuttama uhka, jonka syynä on ohjusten sijoittaminen Kyprokseen

Patijn vastasi kysymykseen sekä Theonasin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 16 — Lomas: Kashmirin panttivangit

Patijn vastasi kysymykseen sekä Lomasin ja Truscottin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 17 — Sir Jack Stewart-Clark: EMCDDA Hollannin puheenjohtajavaltion työohjelmassa

Patijn vastasi kysymykseen sekä Sir Jack Stewart-Clarkin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 18 — Sindal: Eurooppa-sopimusten ratifiointi

Patijn vastasi kysymykseen sekä Sindalin ja Carsin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 19 — Andersson: Huumeiden kysyntää koskevat aloitteet

Patijn vastasi kysymykseen sekä Anderssonin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 20 — Ahern: Radioaktiivisista kuljetuksista matkan varrella sijaitseville maille annettava ennakoilmoitus

Patijn vastasi kysymykseen sekä Ahernin esittämään lisäkysymykseen.

Posselt käytti puheenvuoron ja valitti kysymystä 7 koskeneeseen lisäkysymykseensä neuvostolta saamansa vastauksen laatua.

Kysymys 21 — Morris: kysymys raukesi, koska laatija ei ollut läsnä.

Kysymys 22 — Smith: Ydinmateriaalin jälleenkäsittelylaitokset ja leukemia

Patijn vastasi kysymykseen sekä Smithin ja Ahernin esittämiin lisäkysymyksiin.

Puhemies ilmoitti, että kysymyksiin 23-43 vastataan kirjallisesti.

Puhemies julisti kyselytunnin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.15 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies David W. MARTIN

18. Kulutusluotot ***I (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta oikeusasioista ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnöstä.

Mosiek-Urbahn esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kulutusluottoja koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun direktiivin 87/102/ETY (sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 90/88/ETY) muuttamisesta (KOM(96)0079 — C4-0243/96 — 96/0055(COD)) (A4-0345/96).

Caccavale esitteli laatimansa mietinnön komission kertomuksesta kulutusluottoja koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämistä koskevan direktiivin 87/102/ETY täytäntöönpanosta (KOM(95)0117 — C4-0185/95) (A4-0010/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ympäristövaliokunnan valmistelija Kuhn ehdotuksesta KOM(95)0117 (Caccavalen mietintö), Añoveros Trias de Bes PPE-ryhmän puolesta, Thors ELDR-ryhmän puolesta, Ullmann V-ryhmän puolesta, Oddy ja komission jäsen Bonino.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 20.2.1997, osa I, kohta 4.*

19. Tutkintotodistusten tunnustaminen ***I (keskustelu)

Gebhardt esitteli laatimansa oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta, sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (KOM(96)0022 — C4-0123/96 — 96/0031(COD)) (A4-0003/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Heinisch PPE-ryhmän puolesta, van Bladel UPE-ryhmän puolesta, Ryyänen ELDR-ryhmän puolesta, Zimmermann ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 20.2.1997, osa I, kohta 6.*

20. EY:n virkamiesten henkilöstösäännöt (tasa-arvoinen palkkaus) * (keskustelu)

Lindholm esitteli laatimansa oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön muutetusta ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (Euratom, EHTY, ETY) Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta tasa-arvoisen palkkauksen osalta (KOM(96)0077 — C4-0565/96 — 00/0904(CNS)) (A4-0046/97).

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: naisten oikeuksien valiokunnan valmistelija Sornosa Martínez, Zimmermann PSE-ryhmän puolesta, Carlo Casini PPE-ryhmän puolesta, Thors ELDR-ryhmän puolesta ja Sierra González GUE/NGL-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies HAARDER

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Ullmann V-ryhmän puolesta, Hory ARE-ryhmän puolesta, Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän puolesta, Falconer, Pex, Eriksson, Gebhardt, komission jäsen Liikanen ja Pex, joka esitti komissiolle kysymyksiä, joihin Liikanen vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 20.2.1997, osa I, kohta 9.*

21. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 10.00-13.00 ja klo 15.00-20.00

klo 10.00-12.00

— mietintö: Read- avoimen verkon tarjoaminen ja teleyleispalvelu ***I

— yhteiskeskustelu kahdesta suosituksesta toiseen käsitte-
lyyn (W.G. van Velzen ja Hoppenstedt) — telepalveluala
— satelliittivälitteiset henkilökohtaiset viestintäpalvelut
***I

klo 12.00

— äänestykset

klo 15.00-18.00

— äänestys epäluottamuslauseesta

— ajankohtaiskeskustelu

klo 18.00-20.00

— mietintö: Baldi — AKT-EU-yhteiskokouksen toiminta
vuonna 1996

— mietintö: McGowan — kehitysyhteistyöpolitiikka

— mietintö: Fassa — avustus, kunnostus ja kehitys

(Istunto päättyi klo 23.00.)

Enrico VINCI

pääsihteeri

António CAPUCHO

varapuhemies

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. BSE

B4-0078, 0079, 0080, 0083 ja 0096/97

Päätöslauselma BSE-tautia käsittelevän väliaikaisen tutkintavaliokunnan tuloksista

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 138 c artiklan,
 - ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 19. huhtikuuta 1995 tekemän päätöksen Euroopan parlamentin tutkintaoikeuden käyttämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 37, 40 ja 136 artiklan,
 - ottaa huomioon BSE-tautia käsittelevän väliaikaisen tutkintavaliokunnan kertomuksen (A4-0020/97),
- A. katsoo, että BSE-taudin torjuntatoimenpiteet ovat saaneet aikaan perusteellisen keskustelun elintarvikkeiden turvallisuuteen, kuluttajansuojaan ja EU:n terveyspolitiikkaan liittyvistä kysymyksistä,
- B. katsoo, että kuluttajansuojaa koskevat kysymykset on selvitettävä perusteellisesti ja että EU:n ja jäsenvaltioiden tasolla tehtävien BSE-tautia koskevien päätösten avoimuus on taattava täydellisesti, jotta kuluttajien luottamus palautetaan ja EU:n naudanlihamarkkinat vakautetaan,
- C. pahoittelee sitä, että neuvoston edustajat eivät olleet läsnä parlamentin täysistunnossa keskusteltaessa BSE-tautia käsittelevän väliaikaisen tutkintavaliokunnan työn tuloksista;
1. Hyväksyy BSE-tautia käsittelevän väliaikaisen tutkintavaliokunnan kertomuksen ja vaatii komissiota, neuvostoa ja jäsenvaltioiden hallituksia toteuttamaan aiheelliset toimenpiteet sen suosituksen täytäntöönpanemiseksi;
2. Tuomitsee Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen menettelyn sekä sen, että se on laiminlyönyt BSE-kriisin hoitamisen, ja pahoittelee sitä, että maan maatalousministeri kieltäytyi antamasta valiokunnalle lausuntoa huolimatta siitä, että kaikki jäsenvaltiot olivat sopineet valiokunnalle annettavasta täydestä avusta;
3. Pahoittelee ministerineuvoston sanatonta tukea sille, että Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus ei ole ryhtynyt toimenpiteisiin tai noudattanut avoimuutta tämän kriisin suhteen;
4. Katsoo, että avoimuuden puute sekä eläinlääkinnästä ja terveysasioista vastaavien komiteoiden manipulointi olivat tärkeimpiä kriisin syntyyn myötävaikuttaneita tekijöitä;
5. Ottaa huomioon tutkinnan tulokset, jotka osoittavat selkeästi Euroopan komission vastuun, sekä kehottaa komissiota pikaisesti toteuttamaan tehokkaita toimenpiteitä;
6. Kehottaa komissiota noudattamaan BSE-tautia käsittelevän tutkintavaliokunnan kertomuksessa esitettyjä suosituksia, toteuttamaan viipymättä vastaavat lainsäädännölliset, organisatoriset ja henkilöstöä koskevat toimenpiteet ja laatimaan Euroopan parlamentille kertomuksen;

(1) EYVL L 113, 19.5.1995, s. 2

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

7. Kehottaa puhemiestään työjärjestyksen 136 artiklan 11 kohdan mukaisesti kehittämään asiasta vastaavaa valiokuntaa tai vastaavia valiokuntia valvomaan toimia, joihin komissio ryhtyy tutkintavaliokunnan komissiolle esittämien suositusten johdosta, sekä esittämään parlamentille asiaa koskevan mietinnön; jos suosituksia ei ole toteutettu kohtuullisen ajan kuluessa ja joka tapauksessa marraskuuhun 1997 mennessä, komissiolle annetaan epäluottamuslause Euroopan yhteisön perustamisopimuksen 144 artiklan ja työjärjestyksen 34 artiklan mukaisesti;

8. Kehottaa tarkistamaan edellä mainittua 19. huhtikuuta 1995 tehtyä päätöstä siten, että siihen sisällytetään seuraamusmekanismi, jota sovelletaan jäsenvaltioihin tai instituutioihin, jotka kieltäytyvät avustamasta tutkintatyössä;

9. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman ja väliaikaisen tutkintavaliokunnan täydellisen kertomuksen neuvostolle, hallitusten väliselle konferenssille ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

2. Tuki rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteelle **II

A4-0011/97

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston asetuksen antamiseksi tuen myöntämisestä rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen annetun asetuksen (ETY) N:o 1107/70 muuttamisesta (C4-0584/96 — 95/0204(SYN))

(Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0584/96 — 95/0204(SYN),
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon⁽¹⁾ komission ehdotuksesta neuvostolle KOM(95)0377⁽²⁾,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen KOM(96)0381⁽³⁾,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan mukaisesti,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 67 artiklan,
- ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0011/97),

1. Hyväksyy yhteisen kannan;
2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 78, 18.3.1996, s. 24

⁽²⁾ EYVL C 253, 29.9.1995, s. 22

⁽³⁾ EYVL C 273, 19.9.1996, s. 9

3. Sijoittajien korvausjärjestelmät ***III

A4-0047/97

Päätös sovittelukomitean vahvistamasta yhteisestä ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sijoittajien korvausjärjestelmistä (C4-0058/97 — 00/0471 (COD))

(Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon sovittelukomitean hyväksymän yhteisen ehdotuksen (C4-0058/97 — 00/0471 (COD)),
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(93)0381)⁽²⁾,
- ottaa huomioon päätöksensä yhteisestä kannasta⁽³⁾,
- ottaa huomioon komission lausunnon parlamentin tarkistuksista yhteiseen kantaan (KOM(96) 0169 — C4-0279/96),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 5 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 77 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon sovittelukomiteavaltuuskuntansa mietinnön (A4-0047/97),

1. Hyväksyy yhteisen ehdotuksen;
2. Kehottaa puhemiästään allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 191 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää pääsihteerinään allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteismääräyksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;
4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 128, 9.5.1994, s. 85

⁽²⁾ EYVL C 321, 27.11.1993, s. 15

⁽³⁾ EYVL C 96, 1.4.1996, s. 28

4. Sosiaaliturva

A4-0016/97

Päätöslauselma komission tiedonannosta ”Sosiaalisen suojelun tulevaisuus: taustaa eurooppalaiselle keskustelulle” ja komission kertomuksesta sosiaaliturvasta Euroopassa 1995 (KOM(95)0466) — C4-0524/95 ja KOM(95)0457 — C4-0518/95)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 2, 3, 117 ja 118 artiklan,
- ottaa huomioon muiden Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kuin Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan kesken tehdyn sopimuksen sosiaalipolitiikasta ja erityisesti sen 1 ja 2 artiklan,
- ottaa huomioon komission tiedonannon sosiaalisen suojelun tulevaisuudesta — taustaa eurooppalaiselle keskustelulle (KOM(95)0466 — C4-0524/95) sekä komission kertomuksen sosiaaliturvasta Euroopassa 1995 (KOM(95)0457 — C4-0518/95),

Keski­viikkona 19. helmikuuta 1997

- ottaa huomioon Ferrin päätöslauselmaesityksen sosiaalisen suojelun järjestämisestä yhteisössä (B4-0458/94),
 - ottaa huomioon neuvoston 24. kesäkuuta 1992 antaman suosituksen 92/441/ETY, joka koskee riittävää toimeentuloa ja sosiaalihuoltoa koskevia yhteisiä perusteita sosiaalisen suojelun järjestelmissä sekä neuvoston 27. heinäkuuta 1992 antaman suosituksen 92/442/ETY, joka koskee sosiaalisen suojelun tavoitteiden ja politiikkojen lähentymistä⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 13. heinäkuuta 1995 antamansa päätöslauselman Euroopan unionin yhtenäisestä työllisyysstrategiasta⁽²⁾, 29. marraskuuta 1995 antamansa päätöslauselman komission vuosikertomuksesta ”Työllisyys Euroopassa”⁽³⁾ ja 16. tammikuuta 1996 antamansa päätöslauselman keskipitkän aikavälin sosiaalisesta toimintaohjelmasta 1995-1997⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan ja talous- ja raha-asioita sekä työllisyyspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0016/97),
- A. ottaa huomioon, että eurooppalainen yhteisvastuullisen sosiaalisen suojelun malli on yhteiskuntarauhan säilyttämisen kannalta välttämätön; ottaa huomioon, että nämä järjestelmät ovat uudistamisen tarpeessa, mutta että tämä uudistus ei saa vaarantaa niitä perusperiaatteita, joille järjestelmät rakentuvat, ennen kaikkea sosiaalisen yhteisvastuun periaatetta,
- B. ottaa huomioon, että sosiaalisen suojelun järjestelmiä pidetään usein Euroopan kansantalouksien painolastina, kun ne pitäisi nähdä korvaamattomina arvoina ja eurooppalaisen sosiaalisen mallin tärkeinä kulmakivinä,
- C. ottaa huomioon, että sosiaalisen suojelun järjestelmät edistävät yhteiskunnallista konsensusta, joka on kestäväen taloudellisen kehityksen tärkeä edellytys,
- D. ottaa huomioon, että sosiaalisen suojelun järjestelmät vahvistavat sosiaalisen kansalaisuuden periaatetta, joka takaa tunnustuksen ja integroinnin palkkatyöntekijöille ja vapaaehtoisen työn tekijöille ja auttaa taistelussa sosiaalisen kansalaisuuden periaatteen vastakohtaa, sosiaalista syrjäytymistä, vastaan;
- E. ottaa huomioon, että Euroopan tason sosiaalinen suojelel kuvaava kaikkia kollektiivisia tulonsiirtojärjestelmiä, jotka tarjoavat yhteisvastuullisuuteen perustuvan turvan sosiaalisia riskejä vastaan;
- F. ottaa huomioon, että sosiaalisen suojelun järjestelmien uudistamisen ensimmäisenä tavoitteena tulee olla niiden tekeminen mahdollisimman työntekijäystävällisiksi, eikä vähiten siitä syystä, että korkeat työttömyysluvut ovat pääasiallinen syy siihen, miksi sosiaalisen suojelun järjestelmät ovat niin suuren taloudellisen paineen alaisia,
- G. ottaa huomioon, että EY:n perustamissopimuksen 117 artiklassa määrätään työntekijöiden elin- ja työolojen kohentamisesta siten, että olojen yhtenäistäminen ”niitä kohennettaessa” on mahdollista,
- H. ottaa huomioon, että eurooppalainen sosiaalisen suojelun malli on vain osa laajempaa poliittista kokonaisuutta, jonka tarkastelun perusteena on käytettävä kansainvälisellä taloudellisella ja poliittisella näyttämöllä vallitsevia uusia olosuhteita ja erityisesti maailmanmarkkinoiden kansainvälistymiseen liittyviä haasteita ja vaatimusta erittäin suuresta kilpailukyvyvystä,
- I. ottaa huomioon, että sosiaalisen suojelun järjestelmien nykyinen kriisi johtuu suurelta osin riittämättömästä rahoituksesta sekä rakenteellisista ongelmista, joihin sosiaalisen suojelun järjestelmät jäsenvaltioissa törmäävät,
- J. ottaa huomioon, että sosiaalisen suojelun järjestelmien ongelmat ovat jäsenvaltioiden ja Euroopan unionin yhteisiä haasteita, ja että ne tämän vuoksi on ratkaistava jäsenvaltioiden ja yhteisön välisen yhteistyön avulla, jotta ei aiheutettaisi ongelmia työntekijöille, jotka haluavat käyttää oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen sisämarkkinoilla; ottaa huomioon, että Euroopan unionilla on jo ennestään merkittäviä valtuuksia tällä alalla nimenomaan sen vuoksi, että se on vastuussa henkilöiden ja palvelujen vapaan liikkuvuuden varmistamisesta;

(1) EYVL L 245, 26.8.1992, s. 46 ja 49

(2) EYVL C 249, 25.9.1995, s. 143

(3) EYVL C 339, 18.12.1995, s. 28

(4) EYVL C 32, 5.2.1996, s. 24

1. Katsoo, että komission tiedonanto vaikuttaa myönteisesti ja rakentavasti Euroopan sosiaalisen suojelun järjestelmien uudistamisesta käytävään keskusteluun, ja on komission kanssa täysin samaa mieltä siitä, että asian syvällisen analysoinnin tarpeen vuoksi keskustelu on käytävä eurooppalaisella tasolla;
2. Katsoo, että ”sosiaalinen suojele” on määriteltävä siten, että siihen ei kuulu ainoastaan sosiaaliturva eli kollektiivisesti järjestetty vakuutus, vaan myös valtion sosiaalinen suojele sekä työmarkkinaneuvottelujen tuloksena syntyneet järjestelmät ja yksityiset järjestelmät;
3. Katsoo kuitenkin, että sosiaalisen suojelun alalla Euroopan unionin roolin tulisi olla aktiivisempi, ottaen huomioon eri jäsenvaltioissa voimassa olevien sosiaaliturvajärjestelmien väliset erot, ja sen olisi ulotuttava jäsenvaltioiden ja niissä sosiaalista toimintaa harjoittavien kansalaisjärjestöjen ja hyvinvointipalveluja tuottavien järjestöjen yhteisesti järjestämiin toimiin, esimerkiksi tutkintavaliokunnan tai väliaikaisen komitean tai ohjauskomitean muodossa; katsoo, että edellä mainitut neuvoston 1992 antamat suositukset sosiaalisen suojelun tavoitteiden ja politiikkojen lähentämisestä ja sosiaalisen suojelun järjestelmien riittävää toimeentuloa ja etuisuuksia koskevista yhteisistä perusteista olisi liitettävä jäsenvaltioiden politiikkaan ja kehitettävä edelleen yhteisön välineiden avulla;
4. Uskoo sen vuoksi — samaan aikaan kun se kunnioittaa jäsenvaltioiden erityisyyttä sosiaalisen suojelun etujen järjestämisessä ja jakamisessa — että Euroopan unionin olisi pyrittävä: varmistamaan, että jäsenvaltiot kunnioittavat sitoutumista ”sosiaalisen suojelun korkeaan tasoon” perustamissopimuksen 2 artiklan mukaisesti; auttamaan jäsenvaltioiden sosiaalisen suojelun järjestelmien asteittaista lähentämistä määrittelemällä sosiaalisen lähentymisen vähimmäisperusteita nimenomaan siten, että estetään sosiaalisen suojelun heikentämiseen perustuva haitallinen kilpailu yhtenäismarkkinoilla; auttamaan yhteisymmärryksen löytämisessä sosiaalisen suojelun järjestelmien uudistamisessa, jotta nämä järjestelmät paremmin sopeutuvat nykyiseen taloudelliseen ja sosiaaliseen todellisuuteen; sovittamaan kansallisten sosiaalisen suojelun järjestelmiä paremmin yhteen, jotta olemassa olevat vapaan liikkuvuuden esteet voidaan poistaa;
5. Katsoo siksi, että Euroopan unionin tehtävänä sosiaalisen suojelun alalla on sovittaa yhteen sosiaaliseen suojeleluun oikeutuksen perusteet;
6. Uskoo, että unionilla olisi oltava asianmukaiset välineet edellä mainittujen tehtävien suorittamiseen, ja korostaa, että on välttämätöntä, että sosiaalinen pöytäkirja liitetään kiireellisesti perustamissopimuksen tekstiin HVK:n yhteydessä ja että sovelletaan määränemistäänestysmenettelyä kyseiseen pöytäkirjaan liittyvissä kysymyksissä;
7. Katsoo, että se, että EMUlle annetaan sosiaalinen ulottuvuus ja valvotaan lähentymisperusteiden vuoksi toteutettavien menojen vähentämiseen tähtäävien politiikkojen kielteisiä vaikutuksia sosiaalisen suojelun alalla sekä sosiaaliturvajärjestelmien rahoittamiseen kohdistuvia paineita, on ollenainen edellytys sosiaalisen suojelun eurooppalaisen mallin turvaamiselle tulevaisuudessa;
8. On vakuuttunut siitä, että sosiaaliturvajärjestelmiä on mukautettava ja laajennettava työmarkkinoiden uusien tarpeiden mukaisesti, koska muussa tapauksessa ihmiset eivät ole valmiita vaihtamaan perinteiseen normaaliin työhön liittyvien etuisuuksien antamaa turvaa ”epätyypillisen” työn turvattuuteen ja alhaiseen suojelun tasoon; katsoo, että epätyypillinen työ ja siihen liittyvä riittämätön sosiaaliturva koskevat nykyään pääasiassa naisia; odottaa, että epätyypillisiä työsuhteita koskevan direktiivin hyväksyminen vihdoin viimein tuo vaadittavan sosiaaliturvan ja järkevää joustavuutta työmarkkinoille; kehottaa komissiota tekemään ehdotuksia siitä, kuinka työntekijöiden sosiaaliturva ja sosiaalinen suojelele voidaan taata ”epätyypillisten” työsuhteiden suhteen;
9. Uskoo, että sosiaalisen suojelun osatekijät voidaan tehdä työllisyyttä edistäviksi silloin, kun niitä käytetään yhdessä aktiivisen työmarkkinapolitiikan kanssa seuraavasti: pitämällä tulonsiirtoja paitsi niiden vastaanottajan mahdollisena tulonlähteenä vaan myös yhteiskunnan investointina yksilöön hänen työllistämisen- ja koulutuspotentiaalinsa lisäämiseksi; lähentämällä avustuksista, työllistämistä ja koulutuksesta vastaavia toimijoita toisiinsa; lisäämällä työnantajien kannustamista, jotta nämä osallistuvat koulutukseen, uudelleen koulutukseen ja työkokemuksen tarjoamiseen; vähentämällä työttömyyden aiheuttamaa häpeän tunnetta tarjoamalla näitä mahdollisuuksia myös työssäoleville (sapattivuodet, uudelleen koulutuksesta tuleva hyöty, uudet työkokemukset);

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

10. Muistuttaa, että sosiaaliturvan varassa elävien koulutuksen ja elinikäisen oppimisen kannustaminen on tärkeämpää kuin pelkkä työttömyysavustus ilman koulutusta;
11. Suhtautuu myönteisesti suuntaukseen vähentää työnantaja- ja työntekijämaksuja erityisesti matalapalkkaisten kohdalla, mutta on myös sitä mieltä, että jäsenvaltioiden on vakavasti tutkittava rahoituspohjan laajentamista, jotta voidaan varmistaa sosiaaliturvan rahoitus, erityisesti siirtämällä verotuksen painopiste työn verotuksesta muiden tekijöiden kuten ympäristöä vahingoittavan energiankulutuksen verotukseen; tämä voitaisiin saavuttaa esimerkiksi hiilidioksidiveron avulla; toinen mahdollisuus voisi olla lisäarvon verottaminen; muistuttaa, että valkoisessa kirjassa kasvusta, kilpailukyvyistä ja työllisyydestä ehdotettiin, että tätä varten kehitettäisiin eurooppalainen toimintakehys;
12. Huomauttaa, että työllisyyden lisääminen auttaisi osaltaan huomattavasti vakauttamaan sosiaaliturvajärjestelmiä taloudellisesti;
13. Uskoo, että jos jäsenvaltiot rohkaisevat kansalaisiaan itse osallistumaan oman sosiaaliturvansa rahoittamiseen, olisi samanaikaisesti tarkasteltava sen vaikutuksia sosiaalisen suojelun tasoon; tämä ei saa johtaa eritasoiseen sosiaaliseen suojeluun eikä se saa vaarantaa nykyistä yhteisvastuun järjestelmää; katsoo lisäksi, että yhteisvastuun periaatteen olisi säilyttävä sosiaaliturvan perustana ja että yleinen järjestelmä on säilytettävä ja sitä on — tarpeen mukaan — parannettava, ja katsoo, että yleisen eläkejärjestelmän säilyttämisen ja — tarpeen mukaan — laajentamisen olisi oltava ensisijaista ja että lisäeläkejärjestelmien kehittämistä ei saa käyttää yleisen eläkejärjestelmän leikkausten ja murentamisen perusteena; varoittaa yksityistämistä sosiaalisia riskejä erityisesti terveydenhuollon alalla; odottaa, että sekä kansallisella että Euroopan tasolla toimittaisiin siten, että nuorten ihmisten tietoisuus yhteisvastuuseen perustuvien järjestelmien, erityisesti vanhuusiän sosiaaliturvajärjestelmien, tärkeydestä lisäänty;
14. Uskoo, että alemmat työttömyysluvut ja suurempi työllistyminen tulevat lisäämään sosiaaliturvamaksuista saatavia verotuloja ja helpottamaan valtioiden eläkejärjestelmiin nykyisin kohdistuvaa taloudellista painetta, ja toteaa, että jäsenvaltioissa on käynnissä kehitys, joka on johtamassa kohti omarahoitteisia lisäeläkkeitä. Tämä kehitys on sinänsä kannatettavaa, mutta ei siinä tapauksessa, että sitä käytetään leikkausten ja valtioiden eläkejärjestelmien rajoittamisen perusteena tai nykyisten järjestelmien korvaamiseen pääomakatteisilla järjestelmillä, koska tämä kaksinkertaistaisi nykyisen työikäisen väestön taakan sen vuoksi, että heidän täytyisi maksaa sekä kartuttaakseen omia eläkeoikeuksiaan että täyttääkseen sukupolvien välisen sopimuksen. On ehdottomasti sitä mieltä, että sosiaalisen suojelun järjestelmissä on otettava huomioon uudet sosiaaliset riskitekijät, jotka liittyvät väestökehitykseen ja erityisesti vanhusten huoltoon pitkällä aikavälillä. Huomauttaa, että yhteiskunnan on ymmärrettävä käyttää hyväksi iäkkäiden ihmisten tietoja ja taitoja ja luotava edellytykset tälle;
15. Huomauttaa, että perherakenteiden muutokset ovat merkittävä tekijä samoin kuin ikääntyminen, ja toistaa vakiintuneen kantansa, että sosiaalisessa suojelussa on siirryttävä toisistaan riippumattomiin naisten ja miesten järjestelmiin, jos siinä halutaan ottaa asianmukaisella tavalla huomioon edellä mainitut kehityssuunnat, mutta että samanaikaisesti on huolehdittava perheen suojelusta;
16. Tunnustaa ihmisten vapaan liikkuvuuden Euroopan unionin taloudellisten ja sosiaalisten tavoitteiden perustekijäksi. Uskoo, että Euroopan kansalaiset todella haluavat käyttää hyväkseen tätä vapautta, mutta tämän toiveen täytyminen estyy joskus, koska on esteitä, jotka liittyvät kansallisten sosiaalisen suojelun järjestelmien puutteelliseen yhteensovittamiseen ja lähentämiseen. Nämä esteet auttavat suojelemaan tiettyjä työmarkkinoiden aloja eurooppalaiselta kilpailulta esimerkiksi valtion virkamiesten oikeusasemasta johtuen. Pyytää komissiota perustamaan toimintasuunnitelman, jossa määritellään sosiaalisen suojelun alalla vapaan liikkuvuuden edistämiseksi tarvittavat toimet, laillisesti unionin alueella oleskelevat kolmansien maiden työntekijät mukaan lukien;
17. Uskoo, että työmarkkinoiden kysynnän ja tarjonnan kohtaaminen vaatii sen määräjajan, jonka ajan työtön voi etsiä työtä toisessa jäsenvaltiossa ja samanaikaisesti saada työttömyystukea omasta jäsenvaltiostaan, pidentämistä nykyisestä kolmesta kuukaudesta;
18. Katsoo, työttömyystuen maksamiseen työttömille, toisessa jäsenvaltiossa työtä hakeville henkilöille olisi liityttävä kaiken sellaisen avun tarjoaminen, joka auttaa heitä löytämään tarvitsemansa tiedot;

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

19. Katsoo, että rajatyöntekijät kohtaavat syrjiviä menettelyjä, jotka liittyvät kansallisten verotus- ja tukijärjestelmien huonoon yhteensovittamiseen, ja kehottaa komissiota käyttämään kaikkia käytävissä olevia keinoja kaiken näihin liittyvän syrjinnän poistamiseksi; muistuttaa komissiota sen aikomuksesta julkaista tutkimus 21. joulukuuta 1993 sellaisten tiettyjen tulojen verotuksesta, jotka hankitaan muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, missä vakituinen asuinpaikka sijaitsee, antamansa suosituksen 94/74/EY⁽¹⁾ soveltamisesta; katsoo, että komission ehdottamien muutosten on lievennettävä sellaisia rajatyöntekijöiden ongelmia, jotka aiheutuvat tiettyjen sosiaaliturvamaksujen rinnastamisesta veroihin; kehottaa tutkimaan etukäteen kaikenlaisia sosiaaliturvajärjestelmien rahoitukseen liittyviä muutoksia ottaen huomioon niiden mahdollisen vaikutuksen siirtotyöntekijöihin ja erityisesti rajatyöntekijöihin (Eurooppa-koe);

20. On huolestunut sosiaalisesti syrjäytyneiden ihmisten jatkuvasti suuresta määrästä Euroopan unionissa, millä on hyvin haitallinen vaikutus tiettyihin ryhmiin, kuten alle 16-vuotiaisiin, ja kehottaa komissiota sen vuoksi antamaan ehdotuksia siitä, kuinka voidaan taata kunnollinen elintaso kaikille kansalaisille;

21. Katsoo, että eurooppalaista sosiaaliturvamallia tukevien toimenpiteiden tehokkuuden takaamiseksi talouden maailmanlaajuistuksessa komission on oltava Maailman kauppajärjestössä etulinjassa pyrittäessä takaamaan se, että suosituimmuusasemassa olevaa valtiota koskevaa lauseketta toteutetaan ja monenvälisiin sopimuksiin sisällytetään ympäristö- ja sosiaalilausekkeet Kansainvälisen työjärjestön mallin mukaan;

22. Kannattaa EY:n perustamissopimuksen julistuksen 23 sisällyttämistä perustamissopimukseen hallitusten välisessä konferenssissa;

23. Kehottaa komissiota ryhtymään pikaisesti tutkimaan demografista kehitystä ja sen vaikutusta sosiaaliturvajärjestelmiin, jotta voidaan ehkäistä Euroopan unionin väestön ikääntymisen sosiaaliset ja taloudelliset seuraukset;

24. Katsoo, että on välittömästi tutkittava tuotannon kehitystä lähivuosina, työllisyyden ja työajan kehitystä sekä sitä, kuinka vapaa-aika, joka ennemmin tai myöhemmin tulee lisääntymään, muutetaan taloudelliseksi hyödykkeeksi;

25. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja Euroopan työmarkkinaosapuolille.

⁽¹⁾ EYVL L 39, 10.2.1994, s. 22

5. Naudanliha — Eläinlääkärintarkastukset — Nautaeläinten rekisteröinti *

a) A4-0037/97

Ehdotus neuvoston asetukseksi naudanlihan ja naudanlihatuotteiden merkinnästä (KOM(96)0460 — C4-0546/96 — 96/0229(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osa

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

⁽¹⁾ EYVL C 349, 20.11.1996, s. 14

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

ottaa huomioon komission ehdotuksen,
ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,
ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

ottavat huomioon komission ehdotuksen,
ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan ensimmäinen kappale

naudanliha-alalla olisi otettava käyttöön erityinen merkintäjärjestelmä, jotta kuluttajat saisivat paremmin tietoa kuluttajille olennaisista naudanlihaan ja naudanlihatuotteisiin liittyvistä seikoista; naudanlihalla ja naudanlihatuotteilla tarkoitetaan tiettyjä naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja tuotteita; jäsenvaltiot voivat päättää laajentaa merkintäjärjestelmän koskemaan muuta naudanlihaa sisältävää jalostettua tavaraa,

naudanliha-alalla olisi otettava käyttöön erityinen merkintäjärjestelmä, jotta kuluttajat saisivat paremmin tietoa kuluttajille olennaisista naudanlihaan ja naudanlihatuotteisiin liittyvistä seikoista, **ja kuluttajien harhaanjohtamisen välttämiseksi sekä kansanterveyden suojelemiseksi;** naudanlihalla ja naudanlihatuotteilla tarkoitetaan tiettyjä naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja tuotteita; jäsenvaltioiden olisi **kohtuullisen ajan kuluessa yhdenmukaistettava** merkintäjärjestelmän **laajentaminen** koskemaan muuta naudanlihaa sisältävää jalostettua tavaraa,

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan toinen kappale

merkintäjärjestelmän tulisi olla *vapaaehtoinen* naudanlihaa ja naudanlihatuotteita kaupan pitävälle toimijoille ja järjestöille *siinä mielessä, että toimijoiden ja järjestöjen, jotka haluavat tehdä merkintöjä naudanlihaan ja naudanlihatuotteisiin, on tehtävä se tämän asetuksen mukaisesti,*

merkintäjärjestelmän tulisi olla **pakollinen** naudanlihaa ja naudanlihatuotteita kaupan pitävälle toimijoille ja järjestöille **ja tämä velvoite täytetään noudattamalla tätä asetusta,**

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan kolmas kappale a (uusi)

merkintäjärjestelmälle asetettavissa vaatimuksissa on **tydyttävä vähimmäisstandardeihin, jotka vastaavat kuluttajien odotuksia ja jotka voidaan panna täytäntöön myyntipisteissä; jäsenvaltioilla on oikeus säätää merkintäjärjestelmälle vaatimuksia, jotka ovat laajempia kuin tässä asetuksessa vahvistetut säännökset,**

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan kuudes kappale

kolmansista maista yhteisöön naudanlihaa tai naudanlihatuotteita tuovat toimijat tai järjestöt *saattavat myös haluta tehdä* tuotteisiinsa merkintöjä tämän asetuksen mukaisesti; tämän vuoksi olisi säädettävä tuodun naudanlihan ottamisesta mukaan merkintäjärjestelmään; näillä säännöksillä olisi varmistettava, että tuotua naudanlihaa ja naudanlihatuotteita koskevat merkintäjärjestelyt ovat yhtä luotettavia kuin yhteisön naudanlihaa koskevat, ja

kolmansista maista yhteisöön naudanlihaa tai naudanlihatuotteita tuovien **toimijoiden** tai **järjestöjen olisi** myös **tehtävä** tuotteisiinsa merkintöjä tämän asetuksen mukaisesti; tämän vuoksi olisi säädettävä tuodun naudanlihan ottamisesta mukaan merkintäjärjestelmään; näillä säännöksillä olisi varmistettava, että tuotua naudanlihaa ja naudanlihatuotteita koskevat merkintäjärjestelyt ovat yhtä luotettavia kuin yhteisön naudanlihaa koskevat, ja

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 6)

1 artiklan 1 kohta

1. Jos toimija tai järjestö, sellaisena kuin se on määriteltynä 2 artiklassa, haluaa naudanollihaan tai naudanollihatuotteisiin myyntipisteessä yksityiskohtaiset merkinnät, ne tehdään tämän asetuksen mukaisesti.

1. Toimijoiden tai järjestöjen, sellaisena kuin ne ovat määriteltynä 2 artiklassa, jotka myyvät naudanollihaa tai naudanollihatuotteita, on tehtävä tuotteisiinsa myyntipisteessä yksityiskohtaiset merkinnät tämän asetuksen mukaisesti.

(Tarkistus 7)

2 artiklan ensimmäisen kohdan toinen luettelukohta

— ”merkinnällä” tarkoitetaan yksittäiseen lihapalaan tai -paloihin tai niiden pakkausmateriaaliin kiinnitettävää merkintää tai kuluttajalle myyntipaikassa tarjottavaa tietoa;

— ”merkinnällä” tarkoitetaan yksittäiseen lihapalaan tai -paloihin tai niiden pakkausmateriaaliin kiinnitettävää merkintää tai kuluttajalle myyntipaikassa tarjottavaa tietoa; **mikäli merkintää ei ole kiinnitetty yksittäiseen lihapalaan tai -paloihin tai niiden pakkausmateriaaliin, on varmistettava, että tieto välitetään näkyvällä tavalla kuluttajalle myyntipaikassa;**

(Tarkistus 8)

2 artiklan toinen kohta

Jäsenvaltiot voivat päättää laajentaa tätä järjestelmää koskemaan jalostettua tavaraa, joka sisältää ensimmäisessä luettelukohdassa lueteltuja tuotteita, mukaan lukien kosmeettiset ja farmaseuttiset tuotteet.

Vuoden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta tässä asetuksessa säädetty merkintäjärjestelmä ja merkinnän sisältö on asianmukaisesti laajennettava koskemaan jalostettuja tuotteita, jotka sisältävät naudanollihaa ja naudanollihatuotteita.

(Tarkistus 9)

3 artiklan 1 kohdan kolmas luettelukohta

— valvontajärjestelmä, jota sovelletaan tuotannon ja myynnin kaikissa vaiheissa, mukaan lukien tarkastukset, jotka suorittaa toimijan tai järjestön nimeämä itsenäinen elin

— valvontajärjestelmä, jota sovelletaan tuotannon ja myynnin kaikissa vaiheissa, mukaan lukien tarkastukset, jotka suorittaa toimijan tai järjestön **edellä tarkoitettun toimivaltaisen viranomaisen hyväksymien järjestöjen luettelosta nimeämä itsenäinen elin**

(Tarkistus 10)

3 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta

4. Jos kaikkien jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät toimitetun erittelyn, kyseisellä toimijalla tai järjestöllä on oikeus naudanollihan ja naudanollihatuotteiden merkintään edellyttäen että merkinnässä on sen nimi ja logo.

4. Jos kaikkien jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät toimitetun erittelyn, kyseisen toimijan tai järjestön **on tehtävä** naudanollihan ja naudanollihatuotteiden merkintä edellyttäen että merkinnässä on sen nimi ja logo.

(Tarkistus 11)

4 artiklan 1 kohta

1. Jos naudanollihaa tai naudanollihatuotteita tuotetaan kokonaan tai osittain kolmannessa maassa, toimijoilla ja järjestöillä on lupa tehdä naudanollihaan tai naudanollihatuotteisiin merkintöjä tämän asetuksen mukaisesti, jos ne noudattavat 3 artiklassa säädettyjä vaatimuksia ja ovat saaneet asianomaisen kolmannen maan tätä tarkoitusta varten nimeämän toimivaltaisen viranomaisen hyväksynnän erittelylleen.

1. Jos naudanollihaa tai naudanollihatuotteita tuotetaan kokonaan tai osittain kolmannessa maassa, toimijoiden ja järjestöjen **on tehtävä** naudanollihaan tai naudanollihatuotteisiin merkintöjä tämän asetuksen mukaisesti. **Niiden on noudatettava** 3 artiklassa säädettyjä vaatimuksia ja **saatava** asianomaisen kolmannen maan tätä tarkoitusta varten nimeämän toimivaltaisen viranomaisen hyväksyntä erittelylleen.

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 12)

5 artiklan 1 kohdan ensimmäinen luettelakohta

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| — jäsenvaltio, jäsenvaltion alue tai kolmas maa, jossa eläin on syntynyt; eläimen sukupuoli | — jäsenvaltio, jäsenvaltion alue tai kolmas maa, jossa eläin on syntynyt; eläimen sukupuoli, rotu ja lisääntymismenetelmät |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

(Tarkistus 13)

5 artiklan 1 kohdan ensimmäinen luettelakohta a (uusi)

- **alkion mahdolliset muunnokset tai eläimen siirtogeeninen alkuperä**

(Tarkistus 14)

5 artiklan 1 kohdan kolmas luettelakohta a (uusi)

- **muut tiedot käytetyistä antibiooteista ja kasvuhormoneista**

(Tarkistus 15)

5 artiklan 1 kohdan neljäs luettelakohta

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| — jäsenvaltiot, jäsenvaltion alueet tai kolmannet maat, joissa eläin on lihotettu <i>kokonaan tai vähintään 80-prosenttisesti</i> | — jäsenvaltiot, jäsenvaltion alueet tai kolmannet maat, joissa eläin on lihotettu |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

(Tarkistus 16)

5 artiklan 1 kohta a (uusi)

- 1a. Jos myyntipaikassa tarjotaan naudanlihaa useista eri maista, on merkinnässä noudatettava selkeää maa-kohtaista luokittelua.**

(Tarkistus 17)

5 artiklan 2 kohta

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. Jos naudanlihassa tai naudanlihatuotteessa on eri eläimistä peräisin olevaa lihaa, merkinnässä <i>saa olla ainoastaan</i> sellaista 1 kohdassa tarkoitettua tietoa, joka koskee yhteisesti kaikkea tällaista lihaa. | 2. Jos naudanlihassa tai naudanlihatuotteessa on eri eläimistä peräisin olevaa lihaa, merkinnässä on oltava sellaista 1 kohdassa tarkoitettua tietoa, joka koskee yhteisesti kaikkea tällaista lihaa. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

(Tarkistus 18)

*6 artikla a (uusi)***6 a artikla**

Jäsenvaltioiden on kohdistettava hallinnollisia ja taloudellisia seuraamuksia niihin, jotka eivät noudata tästä asetuksesta aiheutuvia velvoitteita tai eivät toteuta asianmukaisesti säädettyjä menettelyjen ja merkintöjen sisälön tarkastuksia.

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 19)

7 artikla a (uusi)

7 a artikla

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle vuosittain kertomus tämän asetuksen täytäntöönpanosta; ensimmäinen kertomus on toimitettava 1 päivään heinäkuuta 1998 mennessä.

(Tarkistus 20)

8 artikla

Komissio antaa yksityiskohtaiset säännöt tämän asetuksen soveltamisesta asetuksen (ETY) N:o 805/68 27 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Yksityiskohtaiset säännöt voivat koskea erityisesti tietoja, jotka voidaan sisällyttää 5 artiklan mukaisiin merkintöihin.

Komissio antaa viimeistään 1 päivään huhtikuuta 1997 mennessä yksityiskohtaiset säännöt tämän asetuksen soveltamisesta asetuksen (ETY) N:o 805/68 27 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Yksityiskohtaiset säännöt voivat koskea erityisesti tietoja, jotka voidaan sisällyttää 5 artiklan mukaisiin merkintöihin.

(Tarkistus 21)

9 artiklan toinen kohta

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1997.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 1997.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi naudanlihan ja naudanlihatuotteiden merkinnästä (KOM(96)0460 — C4-0546/96 — 96/0229(CNS))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(96)0460 — 96/0229(CNS)⁽¹⁾,
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0546/96),
 - katsoo, että komission ehdottama oikeudellinen perusta ei ole asianmukainen ja että olisi viitattava EY:n perustamissopimuksen 189 b ja 100 a artiklaan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan ja maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0037/97),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;

⁽¹⁾ EYVL C 349, 20.11.1996, s. 14

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
6. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi muutokset, jotka se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
7. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

b) A4-0033/97

I.

Ehdotus neuvoston direktiiviksi kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkärintarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista (KOM(96)0170 — C4-0334/96 — 96/0109(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI (1)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osa

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan kuudes kappale

uudessa eläinlääkärintarkastusjärjestelmässä on suoritettava *ainoastaan* asiakirjojen tarkastus ja fyysinen tarkastus; *tästä* syystä tunnistamistarkastus olisi poistettava,

uudessa eläinlääkärintarkastusjärjestelmässä on suoritettava asiakirjojen tarkastus ja fyysinen tarkastus; **erillinen** tunnistamistarkastus olisi poistettava, **koska se toteutetaan osana fyysistä tarkastusta.**

(Tarkistus 3)

5 artiklan 1 kohta

1. Vaadittujen eläinlääkärintarkastusten tekemisen jälkeen virkaeläinlääkäri myöntää kyseiselle tuote-erälle todistuksen, jossa todistetaan näiden tarkastusten tulokset ja ilmoitetaan aiottu määräpaikka.

(Ei koske suomenkielistä versiota.)

(1) EYVL C 245, 23.8.1996, s. 9

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

5 artiklan 2 kohdan ensimmäinen luetelmakohta

— niin kauan kuin erä on tullin valvonnassa, tai

— niin kauan kuin erä on tullin valvonnassa **ja viitattavassa tapauksessa määräysten mukaiseen tulliasiakirjaan**, tai

(Tarkistus 5)

9 artiklan 1 kohdan a alakohta

a) Jos erä ei ole purkamaton, toimivaltainen viranomaisen voi suorittaa tuotteille satunnaisia asiakirjojen tarkastuksia alkuperäisen eläinlääkärintodistuksen tai eläinlääkintäasiakirjan tai muun asiakirjan tai oikeaksi todistetun jäljennöksen perusteella. Jos asiakirjojen tarkastus on tehty, toimivaltaisen viranomaisen on myönnettävä 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu todistus, jossa tämän tarkastuksen tulokset todistetaan, *määräpaikan satama- tai lentokenttäviranomaisten* hyväksi.

a) Jos erä ei ole purkamaton, toimivaltainen viranomaisen voi suorittaa tuotteille satunnaisia asiakirjojen tarkastuksia alkuperäisen eläinlääkärintodistuksen tai eläinlääkintäasiakirjan tai muun asiakirjan tai oikeaksi todistetun jäljennöksen perusteella. Jos asiakirjojen tarkastus on tehty, toimivaltaisen viranomaisen on myönnettävä 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu todistus, jossa tämän tarkastuksen tulokset todistetaan, **määräsataman tai lentokentän rajatarkastusaseman** hyväksi.

(Tarkistus 6)

9 artiklan 1 kohdan c alakohta

c) Jos erä on purettu ja varastoitu väliaikaisesti toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa sataman tai lentokentän tullialueelle toimitettavaksi edelleen toiselle rajatarkastusasemalle meritse tai lentoteitse, toimivaltaisen viranomaisen on tehtävä tuotteille asiakirjojen tarkastus samojen a kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen perusteella; poikkeustapauksissa, jotka voivat vaarantaa kansan tai eläinten terveyden tai kun epäillään säännösten vastaisuutta, voidaan tehdä fyysinen tarkastus.

c) Jos erä on purettu ja varastoitu väliaikaisesti toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa sataman tai lentokentän tullialueelle toimitettavaksi edelleen toiselle rajatarkastusasemalle meritse tai lentoteitse, toimivaltaisen viranomaisen on tehtävä tuotteille asiakirjojen tarkastus samojen a kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen perusteella; poikkeustapauksissa, jotka voivat vaarantaa kansan tai eläinten terveyden tai kun epäillään säännösten vastaisuutta, voidaan tehdä fyysinen tarkastus; **tämä on aina suoritettava toimivaltaisella rajatarkastusasemalla.**

(Tarkistus 7)

12 artiklan 1 kohta

1. Kolmannelta maasta tuleville erille, jotka on esitetty varastoitavaksi vapaa-alueelle, vapaavarastoon tai tullivarastoon, on tehtävä asiakirjojen tarkastus ja fyysinen tarkastus 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettulla rajatarkastusasemalla sen varmistamiseksi, että nämä tuotteet vastaavat tuontiedellytyksiä.

1. Kolmannelta maasta tuleville erille, jotka on esitetty varastoitavaksi vapaa-alueelle, vapaavarastoon tai tullivarastoon, on tehtävä asiakirjojen tarkastus ja fyysinen tarkastus 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettulla rajatarkastusasemalla sen varmistamiseksi, että nämä tuotteet vastaavat tuontiedellytyksiä. **Näissä tapauksissa tulliviranomaiset ja rajatarkastusaseman toimivaltaiset eläinlääkintäviranomaiset antavat luvan erän kuljettamiseen vapaa-alueelle, vapaavarastoon tai tullivarastoon.**

(Tarkistus 8)

12 artiklan 3 kohdan kolmas luetelmakohta a (uusi)

— **Kyseisiä eriä varastoitaessa tuotteet, jotka täyttävät yhteisön vaatimukset ja tuotteet, jotka eivät täytä näitä vaatimuksia, on varastoitava eri paikkoihin ja merkittävä vastaavasti.**

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 9)

12 artiklan 4 kohdan a alakohta a (uusi)

- aa) saatava varastoida tullialueella tuotteita, jotka eivät täytä yhteisön vaatimuksia, tullivarastoihin vain, kun asetuksen (ETY) 2454/93 54 artiklan 1 kohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisia, C-tyyppisiä tullivarastoja koskevia turvamenettelyjä voidaan soveltaa;

(Tarkistus 10)

12 artiklan 4 kohdan c alakohta

- c) ilmoitettava tuotteiden saapumisesta 2 kohdassa tarkoitettulle alueelle tai varastoon tai niiden lähtemisestä sieltä;
- c) ilmoitettava tuotteiden saapumisesta 2 kohdassa tarkoitettulle alueelle tai varastoon tai niiden lähtemisestä sieltä; **tämä ilmoitus korvaa 2 kohdassa mainitut turvatoimet.**

(Tarkistus 11)

16 artiklan 4 kohdan toinen alakohta

Lisäksi sellaisissa tapauksissa, joissa säännösten vastaisuuden on havaittu johtuvan välinpitämättömyydestä tai tarkoituksellisesta teosta, *toimivaltainen viranomainen määrää ilmoituksen tekijälle sakkoa, jonka määrä on vähintään 20 prosenttia tuotteen tullausarvosta.*

Tapauksissa, joissa säännösten vastaisuuden on havaittu johtuvan välinpitämättömyydestä tai tarkoituksellisesta teosta, ilmoituksen tekijälle **määrätään sakko, joka on vähintään 20 % tuotteen tullausarvosta.**

(Tarkistus 12)

*IV luvun 24 artikla a (uusi)***24 a artikla**

Komissiota avustaa pysyvä eläinlääkintäkomitea, joka on perustettu neuvoston päätöksellä 68/361/ETY. Tässä neuvoo-antavassa komiteassa on yksi edustaja kustakin jäsenvaltiosta ja sen puheenjohtajana on komission edustaja.

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa, tarvittaessa äänestettyään, lausuntonsa ehdotuksesta määrääjassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Lausunto merkitään pöytäkirjaan. Lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava komitealle, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

(Tarkistus 13)

25 artikla

Milloin tässä artiklassa säädettyä menettelyä on noudatettava, neuvoston päätöksellä 68/361/ETY perustettu pysyvä eläinlääkintäkomitea *tekee ratkaisunsa direktiivin 89/662/ETY 17 artiklassa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.*

Milloin tässä artiklassa säädettyä menettelyä on noudatettava, neuvoston päätöksellä 68/361/ETY perustettu pysyvä eläinlääkintäkomitea **antaa lausuntonsa tämän direktiivin 24 a artiklassa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.**

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

25 artikla a (uusi)

25 a artikla

Komitean kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, jollei tästä poikkeavaa, asianmukaisesti perusteltua päätöstä ole tehty ja julkaistu hyvissä ajoin. Komitea julkaisee esityslistan kaksi viikkoa ennen kokousta. Se julkaisee kokousten pöytäkirjat. Se laatii julkisen luettelon jäsenten ilmoittamista taloudellisista eduista. Euroopan parlamentille tiedotetaan kaikista tehdyistä päätöksistä.

(Tarkistus 15)

26 artikla

Milloin tässä artiklassa määriteltyyn menettelyyn on viitattu, pysyvä eläinlääkintäkomitea *tekee ratkaisunsa direktiivin 89/662/ETY 18 artiklassa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.*

Milloin tässä artiklassa määriteltyyn menettelyyn on viitattu, pysyvä eläinlääkintäkomitea **antaa lausuntonsa tämän direktiivin 24 a artiklassa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.**

(Tarkistus 16)

29 artikla a (uusi)

29 a artikla

Komissio tekee yhteenvedon yksittäisten jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisistä sopimuksista sekä vahvistaa yhteisöön tuotavien, eläinperäisten tuotteiden yhdenmukaisia ehtoja koskevan siirtymäkauden.

(Tarkistus 17)

30 artiklan ensimmäinen kohta

Kumotaan direktiivi 90/675/ETY 1 päivästä tammikuuta 1997.

Kumotaan direktiivi 90/675/ETY 1 päivästä tammikuuta **1998.**

(Tarkistus 18)

31 artiklan 1 kohdan ensimmäinen ja toinen alakohta

1. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä ja julkaistava ennen 1 päivää tammikuuta 1997 lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, jotka ovat tarpeen tämän direktiivin säännösten noudattamiseksi; jäsenvaltioiden on ilmoitettava tästä komissiolle.

Jäsenvaltioiden on sovellettava kyseisiä säännöksiä 1 päivästä tammikuuta 1997.

1. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä ja julkaistava ennen 1 päivää tammikuuta **1998** lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, jotka ovat tarpeen tämän direktiivin säännösten noudattamiseksi; jäsenvaltioiden on ilmoitettava tästä komissiolle.

Jäsenvaltioiden on sovellettava kyseisiä säännöksiä 1 päivästä tammikuuta **1998.**

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkärintarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista (KOM(96)0170 — C4-0334/96 — 96/0109(CNS))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(96)0170 — 96/0109(CNS)⁽¹⁾,
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0334/96),
 - katsoo, että komission ehdottama oikeudellinen perusta ei ole asianmukainen ja että olisi viitattava EY:n perustamissopimuksen 189 b ja 100 a artiklaan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan ja maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0033/97),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 6. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi muutokset, jotka se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
 7. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 245, 23.8.1996, s. 9

II.

Ehdotus neuvoston direktiiviksi kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkärintarkastusten järjestämistä koskevien direktiivien 71/118/ETY, 72/462/ETY, 85/73/ETY, 91/67/ETY, 91/492/ETY, 91/493/ETY, 92/45/ETY ja 92/118/ETY muuttamisesta (KOM(96)0170 — C4-0335/96 - 96/0110(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin.

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkärintarkastusten järjestämistä koskevien direktiivien 71/118/ETY, 72/462/ETY, 85/73/ETY, 91/67/ETY, 91/492/ETY, 91/493/ETY, 92/45/ETY ja 92/118/ETY muuttamisesta (KOM(96)0170 — C4-0335/96 — 96/0110(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(96)0170 — 96/0110(CNS) (1),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0335/96),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan ja maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0033/97),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen;
 2. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 245, 23.8.1996, s. 24

c) **A4-0022/97**

**Ehdotus neuvoston asetukseksi nautaeläinten tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmän käyttöön-
otosta (KOM(96)0460 — C4-0545/96 — 96/0228(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (1)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan kolmas kappale a (uusi)

nautaeläinten tunnistamista koskeva asetusta on tarpeen, jotta kuluttajien nautanlihaa ja nautanlihatuotteita kohtaan tuntema ja BSE- taudin yhteydessä pahasti heikentynyt luottamus voidaan palauttaa; asetusta on muutettava siten, että kuluttajan suojele otetaan riittävässä määrin huomioon,

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan kuudes kappale

jotta eläimet voidaan terveyssyistä ja yhteisön tukijärjestelmien valvomiseksi jäljittää nopeasti ja virheettömästi, kaikkien jäsenvaltioiden on luotava tietokoneistettu tietokanta, johon kirjataan eläinten tunnistetiedot, kaikki jäsenvaltion alueella olevat tilat ja eläinten siirrot,

jotta eläimet voidaan terveyssyistä **sekä eläinten kuljetusten yhteydessä toteutettavaa eläinten alkuperän aukontonta määrittämistä ja eläinten jalostusta varten** ja yhteisön tukijärjestelmien valvomiseksi jäljittää nopeasti ja virheettömästi, kaikkien jäsenvaltioiden on luotava tietokoneistettu tietokanta, johon kirjataan eläinten tunnistetiedot, kaikki jäsenvaltion alueella olevat tilat ja eläinten siirrot,

(1) EYVL C 349, 20.11.1996, s. 10

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan kuudes kappale a (uusi)

jotta saadaan aikaan koko Euroopan unionin laajuinen tehokas tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmä, joka on yhdenmukainen tämän asetuksen tavoitteiden kanssa, kaikkien jäsenvaltioiden teknisten infrastruktuurien (tietokannat jne.) täytyy olla samalla tasolla,

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan kuudes kappale b (uusi)

käyttöön otettavan uuden tunnistamisjärjestelmän hyväksymisen edellytyksenä on, että byrokraattiset vaatimukset eivät johda tuottajien liikakuormitukseen; samalla on huolehdittava siitä, että eläinkohtaiset kustannukset pidetään alhaisina,

(Tarkistus 6)

Johdanto-osan kuudes kappale c (uusi)

lisäksi on varmistettava, että tekniset edellytykset, jotka takaavat kasvattajan moitteettoman kommunikoinnin tietokannan kanssa ja tietokantojen kattavan käytön, ovat olemassa; samalla on varmistettava, että virheto-dennäköisyys ei tietokantaan ilmoitettavien tietojen antamisen yhteydessä ylitä tiettyä rajaa; tietokantojen perustaminen on järkevää vain näiden edellytysten täyttyessä,

(Tarkistus 7)

Johdanto-osan kuudes kappale d (uusi)

siirtymäkauden aikana jäsenvaltiot voivat halutessaan luopua tietojen päällekkäisestä keräämisestä tietokantaan ja eläinpasseihin, kuitenkin siten, että poikkeuksen muodostavat syntymää koskevat ja teurastukseen liittyvät tiedot; jäsenvaltiot voivat myös luopua eläinpassien antamisesta, jos on varmistettu, että kaikista eläinten siirroista ilmoitetaan oikein keskustietokantaan; tämä ei kuitenkaan koske siirtymäkautta,

(Tarkistus 8)

Johdanto-osan kuudes kappale e (uusi)

tietokantojen tietojen saatavuuden yhteydessä on taatava tuottajien riittävä tietosuojajärjestelmä; kansallisten kuluttajansuojajärjestöjen erityismerkitys on otettava huomioon voimassaolevan tietosuojan puitteissa,

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 9)

Johdanto-osan seitsemäs kappale

nautaeläinten siirtojen jäljittämiseksi eläimet on tunnistettava kumpaankin korvaan kiinnitettävän korvamerkin ja eläimen mukana olevan eläinpassin avulla kaikkien siirtojen aikana; korvamerkin muoto ja sisältö sekä eläinpassin edellytykset on määritettävä yhteisön tasolla; jokaiselle eläimelle, jolle on osoitettu korvamerkki, on annettava eläinpassi,

nautaeläinten siirtojen jäljittämiseksi eläimet on tunnistettava kumpaankin korvaan kiinnitettävän korvamerkin avulla kaikkien siirtojen aikana; korvamerkin muoto ja sisältö sekä eläinpassin edellytykset on määritettävä yhteisön tasolla; **jos maa määrää eläinpassin käytöstä**, jokaiselle eläimelle, jolle on osoitettu korvamerkki, on annettava eläinpassi, **jonka on seurattava eläimen mukana kaikkien siirtojen yhteydessä**,

(Tarkistus 10)

Johdanto-osan kahdeksas kappale

jos korvamerkki on muuttunut lukukelvottomaksi tai hävinnyt, se on korvattava uudella; uudessa korvamerkissä on oltava sama *koodi* kuin alkuperäisessä merkissä,

jos korvamerkki on muuttunut lukukelvottomaksi tai hävinnyt, se on korvattava uudella; uudessa korvamerkissä on oltava sama **numero** kuin alkuperäisessä merkissä,

(Tarkistus 11)

2 artiklan toinen luetelmakohta

— ”pitäjällä” luonnollista tai oikeushenkilöä, joka vastaa eläimistä pysyvästi tai väliaikaisesti, *mukaan lukien kuljetus ja markkinapaikka*,

— ”pitäjällä” luonnollista tai oikeushenkilöä, joka vastaa eläimistä pysyvästi tai väliaikaisesti **myös eläinten kuljetusten tai eläimillä käytävän kaupan yhteydessä**,

(Tarkistus 12)

3 artiklan ensimmäinen kohta a (uusi)

Jäsenvaltiot soveltavat näitä elementtejä tämän asetuksen mukaisesti. Jäsenvaltiot voivat luopua eläinpassien antamisesta, jos varmistetaan, että kaikki eläinten siirrot ilmoitetaan keskustietokantaan. Tätä ei kuitenkaan sovelleta 5 artiklassa säädetyn siirtymäkauden aikana.

(Tarkistus 13)

3 artiklan toinen kohta

Komission ja asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen käytettävissä on oltava kaikki tämän asetuksen mukaiset tiedot. Niiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta varmistetaan, *että* nämä tiedot ovat tarkoituksenmukaisella tavalla kaikkien asianomaisten osapuolten, *varsinkin niiden kuluttajajärjestöjen, joiden erityisen kiinnostuksen asiaan asianomainen jäsenvaltio on tunnustanut, saatavilla, ja että tietojen luottamuksellisuutta suojellaan.*

Komission ja asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen käytettävissä on oltava kaikki tämän asetuksen mukaiset tiedot. Niiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta varmistetaan **tietosuoja sekä se, että** nämä tiedot ovat tarkoituksenmukaisella tavalla kaikkien asianomaisten osapuolten saatavilla. Tiedot ovat kuluttajansuojajärjestöjen **saatavilla erityisen perustelluissa ja kansallisten viranomaisten hyväksymissä tapauksissa.**

Keski-kuukausi 19. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

4 artiklan 1 kohta

1. Kaikki tilalla olevat eläimet on varustettava tunnistella, joka on kumpaankin korvaan kiinnitettävä toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä korvamerkki. Eläimen molemmissa korvamerkeissä on oltava sama yhdenmukainen tunnistuskoodi. Kahdesta ensimmäisestä kohdasta on käytävä päätöksessä 93/317/ETY vahvistetun alpha-2 maakoodijärjestelmän mukaisesti ilmi jäsenvaltio, jossa sijaitsevalla tilalla eläin ensimmäistä kertaa varustetaan tunnistella; tämän jälkeen seuraa enintään 12 merkkiä sisältävä numerokoodi, joka mahdollistaa jokaisen eläimen yksittäisen tunnistamisen yhdessä syntymätilan kanssa.

1. Kaikki tilalla olevat eläimet on varustettava tunnistella, joka on kumpaankin korvaan kiinnitettävä toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä, **normin mukainen korvamerkki, jonka on oltava sellainen, että sitä ei voi väärentää ja että se on luettavissa eläimen koko eliniän ajan.** Eläimen molemmissa korvamerkeissä on oltava sama yhdenmukainen tunnistuskoodi. Kahdesta ensimmäisestä kohdasta on käytävä päätöksessä 93/317/ETY vahvistetun alpha-2 maakoodijärjestelmän mukaisesti ilmi jäsenvaltio, jossa sijaitsevalla tilalla eläin ensimmäistä kertaa varustetaan tunnistella; tämän jälkeen seuraa enintään 12 merkkiä sisältävä numerokoodi, joka mahdollistaa jokaisen eläimen yksittäisen tunnistamisen yhdessä syntymätilan kanssa.

(Tarkistus 15)

4 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta

2. Korvamerkki on kiinnitettävä 14 päivän kuluessa eläimen syntymästä ja viimeistään ennen kuin eläin lähtee syntymätilaltaan.

2. Korvamerkki on kiinnitettävä 30 päivän kuluessa eläimen syntymästä ja viimeistään ennen kuin eläin lähtee syntymätilaltaan.

(Tarkistus 16)

4 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta

3. Kolmannelta maasta tuodut eläimet, jotka ovat läpäisseet direktiivissä 91/496/ETY säädetyt tarkastukset ja jotka ovat edelleen yhteisön alueella, on varustettava *kohdetilalla tämän artiklan säännökset täyttävällä korvamerkillä 14 päivän kuluessa edellä mainituista tarkastuksista ja viimeistään niiden lähtiessä kyseiseltä tilalta. Eläimeen ei kuitenkaan tarvitse kiinnittää tunnistetta, jos kohdetila on jäsenvaltiossa sijaitseva teurastamo, jossa tällaisia tarkastuksia suoritetaan, ja eläin teurastetaan kyseisten 14 päivän kuluessa.*

3. Kolmannelta maasta tuodut eläimet, jotka ovat läpäisseet direktiivissä 91/496/ETY säädetyt tarkastukset ja jotka ovat edelleen yhteisön alueella, on **rajatarkastusasemien toimesta virallisesti** varustettava korvamerkillä **niiden saapuessa yhteisöön sekä** edellä mainittujen tarkastusten suorittamisen jälkeen. **Tällöin luodaan yhteys kolmannen maan antaman tunnisteen ja kohdejäsenvaltion antaman tunnisteen välille.** Jos kohdetila on jäsenvaltiossa sijaitseva teurastamo, jossa tällaisia tarkastuksia suoritetaan, eläin **on merkittävä 72 tunnin kuluessa.**

(Tarkistus 18)

4 artiklan 5 kohta

5. Korvamerkkiä ei saa poistaa tai korvata ilman toimivaltaisen viranomaisen antamaa lupaa. Jos korvamerkki on muuttunut lukukelvottomaksi tai kadonnut, eläimeen on tämän artiklan mukaisesti kiinnitettävä korvaava merkki, jossa on sama koodi.

5. Korvamerkkiä ei saa poistaa tai korvata ilman toimivaltaisen viranomaisen antamaa lupaa. Jos korvamerkki on muuttunut lukukelvottomaksi tai kadonnut, eläimeen on tämän artiklan mukaisesti kiinnitettävä korvaava merkki, jossa on **vähintään sama numero. Toimivaltaisen viranomaisen on annettava uusi painettu tai lähtemättömällä kirjoituksella varustettu merkki lukukelvottomaksi muuttuneen tai hävinneen korvamerkin tilalle.**

(Tarkistus 19)

4 artiklan 6 kohta a (uusi)

6a. Tilat voivat kerran vuodessa saada tietyn määrän korvamerkkejä edellisvuonna käytettyjen merkkien määrän perusteella.

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 20)

4 artiklan 7 kohta

7. *Korvamerkit, jotka eivät täytä tässä artiklassa vahvistettuja edellytyksiä, on korvattava uusilla viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1997.*

7. **Viimeistään 1 päivästä heinäkuuta 1997 alkaen vastasyntyneisiin eläimiin voidaan käyttää vain tässä artiklassa vahvistetut edellytykset täyttäviä korvamerkkejä.**

(Tarkistus 21)

5 artiklan ensimmäisen kohdan 1 alakohdan seitsemäs luetelmakohta

— *kaikkien niiden tilojen, joilla eläintä on pidetty, tunnistusnumerot,*

— **ensimmäisen ja kaikkien myöhempien tilojen, joilla eläintä on pidetty, tunnistusnumerot,**

(Tarkistus 22)

5 artiklan ensimmäisen kohdan 2 alakohdan ensimmäinen luetelmakohta

— *tunnistusnumero, joka on enintään 12 merkistä koostuva koodi,*

— **tunnistusnumero, joka on enintään 14 merkistä koostuva koodi**

(Tarkistus 23)

5 artiklan kolmas kohta

Tietokannan on oltava täysin toiminnassa ja sisällettävä kaikki asianomaiset tiedot viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1997.

Tietokannan on oltava täysin toiminnassa viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1997, ja siihen on sisällytettävä viimeistään tästä päivästä lukien syntymä- ja teurastustiedot. Kaikki muut tiedot on sisällytettävä viimeistään 31 päivästä joulukuuta 1998 alkaen.

(Tarkistus 24)

5 artiklan kolmas kohta a (uusi)

Jos on varmistettu, että kaikki tässä artiklassa tarkoitettut tiedot on koottu tietokantaan, jäsenvaltiot voivat luopua eläinpassin antamisesta.

(Tarkistus 25)

5 artiklan kolmas kohta b (uusi)

Tiedot ilmoitetaan tietokantaan 30 päivän kuluessa, mutta viimeistään ennen kuin eläin siirretään tilalta.

(Tarkistus 26)

5 artiklan kolmas kohta c (uusi)

Kolmansista maista tuotavien eläinten kohdalla vaaditut tiedot ilmoitetaan tietokantaan eläinten saapuessa yhteisöön riippumatta siitä, onko kyseinen jäsenvaltio ottanut käyttöön eläinpassin vai ei.

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 27)

6 artiklan 1 kohta

1. Toimivaltaisen viranomaisen on myönnettävä jokaiselle eläimelle, jolle on osoitettu korvamerkki, eläinpassi seitsemän päivän kuluessa eläimen syntymää koskevasta ilmoituksesta tai, jos eläin tuodaan kolmannesta maasta, asianomaisen jäsenvaltion 4 artiklan 3 kohdan mukaista eläimen uudelleentunnistusta koskevasta ilmoituksesta. Toimivaltainen viranomainen voi myöntää toisesta jäsenvaltiosta tuleville eläimille eläinpassin samoilla edellytyksillä. Tällaisissa tapauksissa eläimen mukana sen saapuessa oleva passi luovutetaan toimivaltaiselle viranomaiselle, joka palauttaa passin myöntäjäjäsenvaltiolle.

1. **Jos jäsenvaltio käyttää eläinpassia tai ottaa sen käyttöön, pitäjä saa korvamerkkien kanssa vastaavan määrän eläinpassseja. Pitäjä on korvamerkkien antamisen yhteydessä velvollinen ottamaan käyttöön vastaavan eläinpassin. Kolmansista maista tuotavat eläimet saavat yhteisöön saapuessaan korvamerkkiä vastaavan eläinpassin.** Toimivaltainen viranomainen voi myöntää toisesta jäsenvaltiosta tuleville eläimille eläinpassin samoilla edellytyksillä. Tällaisissa tapauksissa eläimen mukana sen saapuessa oleva passi luovutetaan toimivaltaiselle viranomaiselle, joka palauttaa passin myöntäjäjäsenvaltiolle.

(Tarkistus 29)

7 artiklan 1 kohdan toinen luetelmakohta

— ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle kaikki tilalle ja tilalta tapahtuvat siirrot ja kaikki tilalla tapahtuneet eläinten syntymät ja kuolemat sekä näiden tapahtumien päivämäärät **kolmen** työpäivän kuluessa tapahtumasta,

— ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle kaikki tilalle ja tilalta tapahtuvat siirrot ja kaikki tilalla tapahtuneet eläinten syntymät ja kuolemat sekä näiden tapahtumien päivämäärät **30** työpäivän kuluessa tapahtumasta,

(Tarkistus 30)

9 artiklan johdanto

Komissio antaa tämän asetuksen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt asetuksen (ETY) N:o 729/70 13 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti. Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisalaan kuuluvat erityisesti:

Komissio antaa **1 päivään huhtikuuta 1997 mennessä** tämän asetuksen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt asetuksen (ETY) N:o 729/70 13 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti. Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisalaan kuuluvat erityisesti:

(Tarkistus 31)

10 artiklan toinen kohta

Jäsenvaltioiden eläinten pitäjille määräämät seuraamukset on suhteutettava rikkomuksen vakavuuteen. Seuraamuksiin voivat kuulua oikeutetuin perustein eläinten siirtoja asianomaiselle pitäjälle tai asianomaiselta pitäjältä koskevat rajoitukset.

Jäsenvaltioiden eläinten pitäjille määräämät seuraamukset on suhteutettava rikkomuksen vakavuuteen. Seuraamuksiin voivat kuulua oikeutetuin perustein eläinten siirtoja asianomaiselle pitäjälle tai asianomaiselta pitäjältä koskevat rajoitukset **sekä tapauksesta riippuen sulkeminen osittain tai kokonaan pois yhteisön tukijärjestelmien piiristä.**

(Tarkistus 32)

10 artikla a (uusi)

10 a artikla

Komissio huolehtii erityisrahoituksella siitä, että tekniset edellytykset tietokantojen sujuvan toiminnan takaamiseksi yhdenmukaistetaan ennen kaikkea niissä jäsenvaltioissa, joissa ei ole tällaisia infrastruktuureja tai joissa olemassa olevat infrastruktuurit eivät vastaa tämän asetuksen vaatimuksia.

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 33)

*10 artikla b (uusi)***10 b artikla**

Jokainen jäsenvaltio toimittaa komissiolle vuosittain, 1 päivästä heinäkuuta 1998 alkaen kertomuksen tämän asetuksen täytäntöönpanosta. Komissio antaa Euroopan parlamentille yhteenvetospelonteen.

(Tarkistus 34)

*12 artiklan toinen kohta*Sitä sovelletaan 1 päivästä *tammikuuta* 1997.Sitä sovelletaan 1 päivästä **heinäkuuta** 1997.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi nautaeläinten tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmän käyttöönotosta (KOM(96)0460 — C4-0545/96 — 96/0228(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(96)0460 — 96/0228(CNS) ⁽¹⁾,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0545/96),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan sekä talousarvion valvontavaliokunnan lausunnot (A4-0022/97);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 349, 20.11.1996, s. 10

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

LÄSNÄOLOLISTA

19.2.1997

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ainarði, Alavanos, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Candal, Capucho, Cardona, Carlotti, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fini, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Gasöliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Gillis, Glante, Glase, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kläß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kouchner, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfner, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkom, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marra, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Piquet, Pirker, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Rynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdiveiso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, de Villiers, Vinci,

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

LIITE

Nimenuotoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

Kiireellisyys — Vastalause I

Työpaikkojen menetykset

(+)

GUE/NGL: Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas

PPE: Deprez

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Carlotti, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pery, Peter, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wynn, Zimmermann

(-)

ARE: Dell'Alba, Hory, Kouchner, Lalumière, Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijns-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Watson, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, Sandbæk, van der Waal

NI: Hager, Lukas

PPE: Alber, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Glase, Goepel, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellet-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhalgen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Killilea, Pasty, Santini, Schaffner, Todini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann

(O)

I-EDN: Berthu, de Villiers**NI:** Dillen, Martinez*Kiireellisyys — Vastalause III**Roisin McAliskey*

(+)

ARE: Ewing, Macartney**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas**I-EDN:** Berthu, Sandbæk**PPE:** Banotti, Burtone, Flemming, Gillis, Imaz San Miguel**PSE:** Klironomos, Lomas, Malone, Miller, Morris, Ruffolo, Schmid, Seal, Skinner, Smith, Van Lancker**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Janssen van Raay, Killilea, Leopardi, Ligabue, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Mamère, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Dell'Alba, Hory, Kouchner, Lalumière, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelij-n-Sierens, Kofeod, La Malfa, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek**I-EDN:** Blokland, Seillier, Souchet, van der Waal**NI:** Hager, Lukas**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Brémond d'Ars, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellert-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barton, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Carlotti, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lambraki, Lange, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyrizias, Peter, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, Waddington, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wynn, Zimmermann

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

(O)

ELDR: Cox**I-EDN:** des Places**NI:** Dillen, Martinez, Vanhecke**PPE:** Bianco**PSE:** Crampton, Kuhne, Napoletano**UPE:** Cabrol*Kiireellisyys — Vastalause V**Naudanliha*

(+))

ARE: Ewing, Macartney**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marseo Campos, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas**PPE:** Berend**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Carlotti, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pery, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wynn, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Mamère, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Dell'Alba, Hory, Kouchner, Lalumière, Pradier, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofod, La Malfa, Lindqvist, Moretti, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek**I-EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Sandbæk, Souchet, de Villiers, van der Waal**NI:** Dillen, Hager, Lukas, Martinez, Vanhecke**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellet-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübige, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt,

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Guinebertière, Hermange, Janssen van Raay, Leopardi, Ligabue, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini

(O)

PSE: Ford*Kiireellisyyt — Vastalause V**Bulgaria*

(+)

ELDR: Nordmann**I-EDN:** Blokland, Seillier, Souchet, van der Waal**NI:** Dillen, Hager, Lukas, Vanhecke

PPE: Alber, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Pex, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Guinebertière, Hermange, Jacob, Janssen van Raay, Leopardi, Ligabue, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini

(-)

ARE: Dell'Alba, Ewing, Hory, Kouchner, Lalumière, Macartney, Pradier, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Lindqvist, Moretti, Mulder, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Sandbæk**PPE:** D'Andrea

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Billingham, Bontempi, Bowe, Bösch, Carlotti, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miller,

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newman, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyrizis, Pery, Peter, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wynn

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Mamère, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(O)

ELDR: Cars**I-EDN:** Berthu**NI:** Martinez**PSE:** Botz*Yhteinen päätöslauselma — BSE*

tark. 2

(+)

ARE: Weber**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Eisma**I-EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**NI:** Dillen, Hager, Kronberger, Le Pen, Linser, Lukas, Raschhofer**PPE:** Baudis, Bernard-Reymond, de Brémond d'Ars, Decourrière, Grossetête, Herman, Soulier**PSE:** Campos, Laignel**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Kaklamanis, Martin Philippe, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Mamère, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke**ELDR:** Anttila, Bertens, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Farassino, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelij-n-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryy-nänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga**I-EDN:** Nicholson**NI:** Amadeo, Bellere', Féret, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila,

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Baldi, Boniperti, Danesin, Florio, Janssen van Raay, Ligabue, Malerba, Podestà, Santini, Scapagnini, Todini

V: Soltwedel-Schäfer

(O)

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Ainaridi, Alavanos, Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

NI: Lang Carl, Le Rachinel, Vanhecke

PPE: Dimitrakopoulos, Fourçans

PSE: Happart

Yhteinen päätöslauselma — BSE

tark. 8

(+)

ARE: Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga

NI: Amadeo, Bellere', Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Parigi, Raschhofer

PPE: Bourlanges, Deprez, Imaz San Miguel, Viola

PSE: Campos, Happart, Terrón i Cusí, Thomas

UPE: Baldi, Boniperti, Danesin, Di Prima, Florio, Malerba, Marin, Podestà, Santini, Todini

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

(–)

ELDR: Anttila, Ryynänen, Virrankoski, Väyrynen**I-EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**NI:** Paisley**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Brémond d' Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushman, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, d' Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Speciale, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** d' Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Ligabue, Martin Philippe, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Soltwedel-Schäfer

(O)

ELDR: Thors**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas**NI:** Dillen, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Vanhecke**PPE:** Dimitrakopoulos, Fourçans**PSE:** Bontempi, Laignel, Spiers**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Mamère, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Yhteinen päätöslauselma — BSE

7 kohta

(+)

ARE: Ewing, Macartney, Weber**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga**NI:** Amadeo, Bellere', Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Parigi, Raschhofer**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zuco, Capucho, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezon Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, Baldi, van Bladel, Boniperti, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Di Prima, Florio, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Jacob, Janssen van Raay, Kaklamanis, Ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Mamère, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

ELDR: Monfils, Olsson**I-EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

NI: Blot, Le Pen, Paisley

PPE: Cassidy, Chichester, Corrie, Donnelly Brendan, Elles, Jackson, Kellett-Bowman, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Méndez de Vigo, Moorhouse, Perry, Plumb, Provan, Spencer, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy

PSE: Haug

V: Soltwedel-Schäfer

(O)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

NI: Antony, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Vanhecke

PPE: Dimitrakopoulos, Fourçans

PSE: Happart

Yhteinen päätöslauselma — BSE

kokonaisuudessaan

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Macartney, Weber

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga

NI: Amadeo, Bellere', Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Parigi, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Boursanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poetering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni,

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d' Aboville, Andrews, Arroni, Baggioni, Baldi, van Bladel, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Di Prima, Florio, Gallagher, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Ligabue, Malerba, Marin, Martin Philippe, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Scapagnini, Todini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Lannoye, Lindholm, Mamère, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

ELDR: Monfils

I-EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Nicholson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers

NI: Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Chevallier, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Paisley, Vanhecke

PPE: Cassidy, Chichester, Corrie, Donnelly Brendan, Elles, Jackson, Kellett-Bowman, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Perry, Plumb, Pomés Ruiz, Provan, Spencer, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy

PSE: Campos, Laignel

UPE: Chesa, Guinebertière, Jacob, Schaffner

V: Soltwedel-Schäfer

(O)

ARE: Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainaridi, Alavanos, Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, des Places, van der Waal

PPE: Cunha, Decourrière, Dimitrakopoulos, Fourçans, Grossetête, Méndez de Vigo, Soulier

PSE: Dury, Happart

UPE: Cardona, Kaklamanis, Killilea, Rosado, Fernandes

Mietintö: Weiler A4-0016/97

päätöslauselma

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: Vallvé, Virrankoski, Väyrynen

Keskiviikkona 19. helmikuuta 1997

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

NI: Amadeo, Bellere', Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Musumeci, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Andrews, Arroni, Baggioni, Baldi, van Bladel, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Crowley, Danesin, Di Prima, Donnay, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Janssen van Raay, Kaklamanis, Ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Mamère, Müller, Orlando, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(-)

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Nicholson, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

NI: Paisley

PPE: Cassidy, Chichester, Corrie, Donnelly Brendan, Elles, Jackson, Kellett-Bowman, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Perry, Plumb, Provan, Spencer, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy

PSE: Barros-Moura

V: Holm, Lindholm

(O)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

NI: Blot, Dillen, Féret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Stirbois, Vanhecke

V: Gahrton, Schörling

Torstaina 20. helmikuuta 1997

TORSTAINA 20. HELMIKUUTA 1997 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(97/C 85/04)

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta johti
varapuhemies CAPUCHO

(Istunto avattiin klo 10.00.)

1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Goepel ilmoitti olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ollut läsnäololistassa.

Marinho ilmoitti halunneensa äänestää BSE-tautia koskevan koko päätöslauselmaesityksen puolesta.

Sakellariou käytti puheenvuoron osan I kohdasta 16.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

*
* * *

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Andrews, joka viittasi aiheesta jo käyttämänsä puheenvuoroon (ks. erityisesti istunnon pöytäkirja 17.2.1997, kohta 10), pyysi puhemiestä välittämään parlamentin puhemiehelle pyynnön ryhtyä toimenpiteisiin englantilaisessa vankilassa vangittuna olevan, seitsemännellä kuulla raskaana olevan Róisín McAliskeyn vapauttamiseksi pikaisesti.

— Oomen-Ruijten muistutti, että parlamentti oli eilen hylännyt V-ryhmän vastalauseen tämän aiheen lisäämiseksi aiheen III "Ihmisoikeudet" kohdaksi tämän iltapäivän ajan-kohtaiskeskustelussa (ks. istunnon pöytäkirja 19.2.1997, osa I, kohta 3).

2. Avoimen verkon tarjoaminen ja teleyleispalvelu ***I (keskustelu)

Read esitteli laatimansa talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi avoimen verkon tarjoamisen (ONP) soveltamisesta puhelintoimintaan ja teleyleispalvelusta kilpailuympäristössä (korvaa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/62/EY) (KOM(96)0419 — C4-0581/96 — 96/0226(COD)) (A4-0049/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Ettl PSE-ryhmän puolesta, W.G. van Velzen PPE-ryhmän puolesta, Lindqvist ELDR-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, Ewing ARE-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Muscardini, oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan valmistelija Thors, Herman, komission jäsen Bangemann ja esittelijä Read, joka

pyysi vahvistamaan, että hänen mietinnöstään äänestetään tänään klo 12.00 alkavassa äänestyksessä muuttamalla tarvittaessa asiakirjojen käsittelyjärjestystä (puhemies vastasi, että hän toimittaa nämä pyynnot asiasta vastaaville yksiköille).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 7.

3. Telepalveluala — Satelliittivälitteiset henkilökohtaiset viestintäpalvelut ***II (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksesta toiseen käsittelyyn.

W.G. van Velzen esitteli laatimansa suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi telepalvelualan yleisten valtuutusten ja yksittäisten toimilupien yhteisistä puitteista (C4-0633/96 — 95/0282(COD)) (A4-0051/97).

Hoppenstedt esitteli laatimansa suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi yhteensovitusta valtuutusmenettelystä satelliittivälitteisten henkilökohtaisten viestintäpalvelujen alalla yhteisössä (C4-0634/96 — 95/0274 (COD)) (A4-0050/97).

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PODESTÁ

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Read PSE-ryhmän puolesta, Malerba UPE-ryhmän puolesta, Frischenschlager ELDR-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, Glante, komission jäsen Bangemann, W.G. van Velzen, joka esitti komissiolle vielä yhden kysymyksen, johon Bangemann vastasi, ja Hoppenstedt.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 5.

(Istunto keskeytettiin klo 11.50 ennen äänestystä ja sitä jatkettiin klo 12.00.)

Torstaina 20. helmikuuta 1997

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies ANASTASSOPOULOS

Gollnisch käytti puheenvuoron vastustaakseen parlamentissa kiertävää lehtistä, jossa pyydettiin osoittamaan mieltä hänen puolueensa Front national français'n Strasbourgissa järjestämää kokousta vastaan.

ÄÄNESTYKSET

Ottaen huomioon istuntosalissa läsnä olleiden jäsenten määrän puhemies päätti toimittaa ensimmäiseksi äänestyksen Mosiek-Urbahnin mietinnöstä (A4-0345/96), johon ei vaadittu määränemmistöä.

4. Kulutusluotot ***I (äänestys)

Mietintö: Mosiek-Urbahn — A4-0345/96

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(96)0079 — C4-0243/96 — 96/0055(COD):

Hyväksytyt tarkistukset: 1, 3-6 ja 8 yhtenä ryhmänä; 2 KÄ:ssä (161 puolesta, 118 vastaan, 5 tyhjää); 7 KÄ:ssä (176 puolesta, 142 vastaan, 0 tyhjää)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 1).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauseلمان (osa II, kohta 1).

5. Telepalveluala — Satelliittivälitteiset henkilökohtaiset viestintäpalvelut ***II (äänestys)

Suositukset toiseen käsittelyyn: W.G. van Velzen (A4-0051/97) ja Hoppenstedt (A4-0050/97)

a) A4-0051/97:

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0633/96 — 95/0282(COD):

Hyväksytyt tarkistukset: 1-6 yhtenä ryhmänä

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna (osa II, kohta 2 a).

b) A4-0050/97:

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0634/96 — 95/0274(COD)

Hyväksytyt tarkistukset: 1

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna (osa II, kohta 2 b).

6. Tutkintotodistusten tunnustaminen ***I (äänestys)

Mietintö: Gebhardt — A4-0003/97

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(96)0022 — C4-0123/96 — 96/0031(COD):

Hyväksytyt tarkistukset: 1-3 ja 7-11 yhtenä ryhmänä

Tarkistukset, joista ei äänestetty: (työjärjestyksen 125 artiklan 1 kohdan e alakohta): 4, 5, 6

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 3).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauseلمان (osa II, kohta 3).

7. Avoimen verkon tarjoaminen ja teleyleispalvelu ***I (äänestys)

Mietintö: Read — A4-0049/97

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(96)0419 — C4-0581/96 — 96/0226(COD):

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2; 3 KÄ:ssä (252 puolesta, 163 vastaan, 4 tyhjää); 41 NHÄ:ssä; 5; 6 KÄ:ssä (253 puolesta, 164 vastaan, 5 tyhjää); 7; 8; 9 (ilman yhdyssanan osaa "matka-"); 10; 44; 12; 13; 14 (oikaistuna); 45 KÄ:ssä (215 puolesta, 208 vastaan, 3 tyhjää); 15 (1. osa) (ilman yhdyssanan osaa "matka-"); 46 (2. osa) KÄ:ssä (229 puolesta, 189 vastaan, 6 tyhjää); 16 (ilman yhdyssanan osaa "matka-"); 17; 18 KÄ:ssä (205 puolesta, 199 vastaan, 17 tyhjää); 47 KÄ:ssä (217 puolesta, 194 vastaan, 4 tyhjää); 38 (1. osa) (ilman yhdyssanan osaa "matka-"); 19 KÄ:ssä (265 puolesta, 154 vastaan, 10 tyhjää); 20 KÄ:ssä (270 puolesta, 151 vastaan, 8 tyhjää); 21 (1. osa) (ilman yhdyssanan osaa "matka-"); 50 NHÄ:ssä; 22-24 yhtenä ryhmänä (23 ilman yhdyssanan osaa "matka-"); 25; 26 (ilman yhdyssanan osaa "matka-") KÄ:ssä (243 puolesta, 167 vastaan, 20 tyhjää); 51 KÄ:ssä (216 puolesta, 196 vastaan, 16 tyhjää); 52 KÄ:ssä (222 puolesta, 203 vastaan, 2 tyhjää); 28 ja 30-33 yhtenä ryhmänä; 29 (ilman yhdyssanan osaa "matka-") KÄ:ssä (267 puolesta, 165 vastaan, 6 tyhjää); 35; 36 (1. osa) KÄ:ssä (261 puolesta, 172 vastaan, 6 tyhjää); 36 (2. osa); 37 (ilman yhdyssanan osaa "matka-")

Hylätyt tarkistukset: 15 (2. osa); 38 (2. osa); 21 (2. osa); 34 KÄ:ssä (185 puolesta, 240 vastaan, 12 tyhjää)

Rauenneet tarkistukset: 11; 27;

Peruutetut tarkistukset: 39, 40, 53, 42, 43, 46 (1. osa), 48; 49

Tarkistukset, joista ei äänestetty: (työjärjestyksen 125 artiklan 1 kohdan e alakohta): 4

Puheenvuorot:

— W.G. van Velzen peruutti äänestyksen alettua tarkistuksen 53, jonka toinen laatija hän oli, ja pyysi sen jälkeen erillistä äänestystä tarkistuksista 25 ja 29;

— talousvaliokunnan puheenjohtaja von Wogau pyysi, että erillistä äänestystä tarkistuksissa 9, 15, 16, 38, 21, 23, 26, 29 ja 37 esiintyvistä yhdyssanan osasta "matka-" selvennetään; esittelijä tarkensi sen jälkeen tätä äänestystä;

Torstaina 20. helmikuuta 1997

— puhemies huomautti virheestä tarkistuksessa 14, jonka viimeisessä virkkeessä pitäisi olla ilmaisu ”Euroopan parlamentilla” ilmaisun ”Euroopan komissiolla” sijaan;

— Oomen-Ruijten pyysi erillistä äänestystä tarkistuksista 25 ja 26;

Erilliset äänestykset: yhdyssanan osa ”matka-”, joka esiintyy tarkistuksissa 9, 15, 16, 38, 21, 23, 26, 29 ja 37 (PPE); tark. 25, 26 (PPE); tark. 29, 34 (PSE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 15 (PSE) (oikaistu versio):

1. osa: teksti ilman sanaa ”ainoastaan”
2. osa: tämä sana

tark. 38 (PSE) (oikaistu versio):

1. osa: teksti ilman sanaa ”ainoastaan”
2. osa: tämä sana

tark. 21 (PSE) (oikaistu versio):

1. osa: teksti ilman sanaa ”ainoastaan”
2. osa: tämä sanat

tark. 36 (PPE):

1. osa: sanaan ”maksujärjestely” asti
2. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 9, 15, 16, 38, 21, 23, 26, 29 ja 37: ”matka-” (PPE):

annetut äänet:	425
puolesta:	204
vastaa:	216
tyhjää:	5

tark. 41 (PSE):

annetut äänet:	406
puolesta:	220
vastaa:	172
tyhjää:	14

tark. 50 (PSE):

annetut äänet:	430
puolesta:	234
vastaa:	193
tyhjää:	3

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna⁽¹⁾ (osa II, kohta 4).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 4).

8. Eläinlääkejäämät elintarvikkeissa *

(äänestys)

Mietintö: Kenneth D. Collins — A4-0035/97

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0584 — C4-0683/96 — 96/0279(CNS):

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— esittelijä esitteli menettelyn, jota on noudatettava äänestuksessa neuvoston esittämän kiireellistä käsittelyä koskevan pyynnön johdosta, joka koski asetusehdotuksen 14 artiklaan liittyvää komission esittämää tarkistusta (tarkistus 8) määrääjän pidentämisestä; hän ilmoitti, että parlamentin äänestys määrääjän pidentämisestä ei suinkaan merkitse sitä, että se on antanut lausunnon ehdotuksesta asetukseksi, ja että oli laadittu uusi, tähän tilanteeseen mukautettu luonnos lainsäädäntöpäätöslauselmaksi, jonka poliittiset ryhmät olivat hyväksyneet; hän lisäsi, että äänestys on toimitettava ainoastaan tarkistuksesta 8 ja muutetusta luonnoksesta lainsäädäntöpäätöslauselmaksi;

— komission jäsen Bangemann vahvisti, että neuvosto oli pyytänyt kiireellisen käsittelyn soveltamista ainoastaan 14 artiklaa koskevaan tarkistukseen oikeudellisen tyhjiön välttämiseksi ja tämän seurauksena parlamentin lausunto ei tiukasti oikeudelliselta kannalta voi koskea muuta kuin tätä kohtaa; hän ilmoitti, että neuvosto on kirjallisesti sitoutunut olemaan ilmaisematta kantaansa koko tekstistä, ennen kuin parlamentti, jota ei ole vielä kuultu ehdotuksesta asetukseksi sellaisenaan, on antanut lausuntonsa siitä; hän lisäsi, että jos neuvosto vastoin kaikkia odotuksia kuitenkin ilmaisisi kantansa tai aikoisi näin tehdä, komissio sitoutuu peruuttamaan ehdotuksensa.

Hyväksytyt tarkistukset: 8

Tarkistukset, joista ei äänestetty: 1-6; (tarkistus 7 peruutettiin)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 5).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Puhemies luki muutetun luonnoksen lainsäädäntöpäätöslauselmaksi.

Parlamentti hyväksyi tämän lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 5).

9. EY:n virkamiesten henkilöstösäännöt (tasa-arvoinen palkkaus) * (äänestys)

Mietintö: Lindholm — A4-0046/97

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0077 — C4-0565/96 — 00/0904(CNS):

Puhemies ilmoitti, että V-ryhmä oli pyytänyt kielellistä muutosta ehdotuksen hollanninkieliseen versioon.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä kysymyksestä: Blokland, Van Dijk ja Majj-Weggen.

(1) Tiettyihin tarkistuksiin tehtiin johdonmukaisuuden vuoksi mukautuksia yhteisymmärryksessä asiasta vastaavan valiokunnan kanssa.

Torstaina 20. helmikuuta 1997

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2; 3 NHÄ:ssä; 4; 5 NHÄ:ssä; 6 (1. osa); 6 (2. osa) KÄ:ssä (249 puolesta, 150 vastaan, 2 tyhjää); 7; 8 NHÄ:ssä; 9; 10 NHÄ:ssä; 11; 16; 18 KÄ:ssä (201 puolesta, 199 vastaan, 4 tyhjää); 12; 13; 15; 14; 17

Puheenvuorot:

— Zimmermann pyysi ennen äänestystä tarkistuksista 8 ja 17 muutosta molempien tarkistusten saksankieliseen versioon (puhemies vastasi, että kielipalvelu tutkii näitä kysymyksiä);

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 6 (PPE):

1. osa: teksti ilman sanoja "ja koska ne ... lainsäädännössä"
2. osa: nämä sanat

Nimihuutoäänestysten tulokset:

tark. 3 (PSE, PPE, I-EDN):

annetut äänet:	416
puolesta:	263
vastaan:	139
tyhjää:	14

tark. 5 (PSE):

annetut äänet:	391
puolesta:	341
vastaan:	46
tyhjää:	4

tark. 8 (PPE):

annetut äänet:	415
puolesta:	263
vastaan:	141
tyhjää:	11

tark. 10 (PPE, I-EDN):

annetut äänet:	396
puolesta:	252
vastaan:	130
tyhjää:	14

tark. 11 (PSE, PPE, I-EDN):

annetut äänet:	383
puolesta:	348
vastaan:	121
tyhjää:	14

Fabre-Aubrespy käytti puheenvuoron pyytääkseen I-EDN-ryhmän puolesta palauttamaan mietinnön valiokuntaan työjärjestyksen 129 artiklan 1 kohdan perusteella.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä: Cot PSE-ryhmän puolesta, Florio ja esittelijä.

Parlamentti hylkäsi tämän pyynnön KÄ:ssä (152 puolesta, 247 vastaan, 10 tyhjää).

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna NHÄ:ssä (PPE, I-EDN).

annetut äänet:	407
puolesta:	253
vastaan:	139
tyhjää:	15

(osa II, kohta 6).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (PSE, V, I-EDN).

annetut äänet:	400
puolesta:	247
vastaan:	140
tyhjää:	13

(osa II, kohta 6).

*
* *

Caccavale käytti puheenvuoron pyytääkseen, että hänen mietinnöstään äänestetään vielä tänä aamuna (puhemies vastasi toivovansa tämän olevan mahdollista).

10. Kuluttajapolitiikan ensisijaiset toimet (1996-1998) (äänestys)

Mietintö: Whitehead — A4-0317/96

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Erilliset äänestykset: 13, 19 kohta (GUE/NGL)

Kohta kohdalta -äänestykset:

14 kohta (ELDR):

1. osa: johdantolause ja ensimmäinen luetelmakohta
2. osa: toinen luetelmakohta
3. osa: kolmas luetelmakohta

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 7).

11. Vihreä kirja rahoituspalveluista (äänestys)

Mietintö: Marinucci — A4-0048/97

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hylätyt tarkistukset: 1; 2; 3; 4

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Kohta kohdalta -äänestykset:

37 kohta (ELDR):

1. osa: 1. jakso, johdantolause ja neljä ensimmäistä luetelmakohtaa (sanaan "rehellisyys" asti)
2. osa: viides luetelmakohta (sanaan "rahoituspiirissä" asti)
3. osa: kuudes luetelmakohta (sanaan "yritelkaantumisen" asti)
4. osa: 2. jakso, johdanto ja ensimmäinen luetelmakohta (sanaan "lähestymistapaa" asti)
5. osa: viimeinen luetelmakohta

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 8).

Torstaina 20. helmikuuta 1997

12. Unionin politiikka Algerian suhteen

(äänestys)

Päätöslauselmaesitykset (B4-0061, 0067, 0086, 0097, 0145 ja 0146/97)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa Robles Piquerin ja 28 muun jäsenen allekirjoittaman pyynnön siirtää äänestystä päätöslauselmaesityksistä kahdella kuukaudella.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Robles Piquer ja Cohn-Bendit.

Parlamentti hylkäsi tämän pyynnön.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0061, 0067, 0086, 0097 ja 0146/97:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen lain-säädäntöpäätöslauselma:

Colajanni, Titley, Fouque, Wiersma ja Napoletano PSE-ryhmän puolesta,
von Habsburg, Hernandez Mollar ja Fabra Vallés PPE-ryhmän puolesta,
André-Léonard ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta,
Cohn-Bendit ja Aelvoet V-ryhmän puolesta,
Saint-Pierre, Pradier, Kouchner, Hory, González Triviño ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

(Sakellariou peruutti allekirjoituksensa päätöslauselmaesityksestä B4-0067/97)

Hyväksytyt tarkistukset: 1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin lukuun ottamatta 8 kohdan 1. osaa, joka hylättiin NHÄ:ssä (2. osa raukesi).

Erilliset äänestykset: 9 kohta (UPE, PSE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

8 kohta (V):

1. osa: sanaan "konferenssi" asti
2. osa: loppuosa

Nimihuutoäänestysten tulokset:

8 kohta (1. osa) (GUE/NGL):

annetut äänet:	308
puolesta:	131
vastaan:	172
tyhjää:	5

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen KÄ:ssä (152 puolesta, 160 vastaan, 8 tyhjää).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0061/97

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0067/97

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen KÄ:ssä (137 puolesta, 153 vastaan, 15 tyhjää).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0086/97

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0097/97

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0145/97

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0146/97

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen KÄ:ssä (118 puolesta, 181 vastaan, 4 tyhjää).

Puhemies totesi, että parlamentti ei halua pidentää äänestyksille varattua aikaa käsitelläkseen vielä Caccavaleen mietintöä A4-0010/97.

*
* *

Äänestysseilykset:

Suositus: W.G. van Velzen (A4-0051/97)

— *kirjalliset:* Kellett-Bowman

Mietintö: Whitehead — A4-0317/96

— *kirjalliset:* Díez de Rivera Icaza, Caudron; Lindqvist, Holm, Gahrton, Lindholm; Svensson, Eriksson

Mietintö: Read — A4-0049/97

— *kirjalliset:* Caudron; Roth; Svensson, Eriksson, Kirsten M. Jensen, Iversen, Sindal, Blak

Mietintö: Kenneth D. Collins — A4-0035/97

— *kirjalliset:* Breyer V-ryhmän puolesta; Marinucci; Lindqvist

Mietintö: Gebhardt — A4-0003/97

— *kirjalliset:* Caudron; Mezzaroma; Titley

Mietintö: Lindholm — A4-0046/97

— *suulliset:* Gollnisch

— *kirjalliset:* van Dijk V-ryhmän puolesta; Wijsenbeek; Roth; Caudron; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Holm, Gahrton, Lindholm, Schörling

Mietintö: Marinucci — A4-0048/97

— *kirjalliset:* Lindqvist

*
* *

Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset

Mietintö: Lindholm (A4-0046/97)

tark. 5: Hallam halusi äänestää puolesta ja eikä tyhjää

tark. 10: Robles Piquer halusi äänestää vastaan.

Yhteinen päätöslauselmaesitys Algeriasta:

Puerta halusi äänestää vastaan lopullisessa äänestyksessä.

Torstaina 20. helmikuuta 1997

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT*(Istunto keskeytettiin klo 13.25 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)*

Puhetta ryhtyi johtamaan
puhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Caccavale pahoitteli, että hänen mietinnöstään A4-0010/97, josta oli tarkoitus äänestää tänään, ei toimitettu äänestystä, ja pyysi, että siitä äänestettäisiin heti epäluottamuslauseäänestyksen jälkeen tai se siirrettäisiin seuraavalle istuntojaksolle (puhemies hyväksyi esittelijän ehdotuksen siirtää äänestys seuraavalle istuntojaksolle);

— Kenneth D. Collins huomautti, että olisi tarkistettava, onko neuvosto tällä välin päättänyt merkitä tämän asian esityslistalleen (puhemies vastasi, että asia tarkistetaan);

— Green ei ymmärtänyt, miksi tästä mietinnöstä ei voisi äänestää vielä ennen tämän viikon loppua (puhemies vastasi hyväksyneensä pyynnön siirtää tämä äänestys, jottei häiritäisi istunnon kulkua).

13. Tervetuloitotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Yhdysvaltain kongressin valtuuskunnan, jota johti edustajainhuoneen kansainvälisten suhteiden valiokunnan puheenjohtaja Benjamin Gilman.

14. Parlamentin kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että toimivaltaiset Ranskan viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Michel Scarborough on nimetty parlamentin jäseneksi Tapien tilalle 5. helmikuuta 1997 alkaen.

Hän toivotti tämän uuden jäsenen tervetulleeksi ja muistutti työjärjestyksen 7 artiklan 4 kohdan määräyksistä.

15. BSE (epäluottamuslause) (äänestys)

Happartin ja muiden jättämä epäluottamuslause komissiolle — B4-0056/97/korj.2

(Fouque oli myös allekirjoittanut epäluottamuslauseen).

Happart käytti puheenvuoron (puhemies keskeytti hänet, koska keskustelu oli jo päättynyt).

Työjärjestyksen 34 artiklan 5 kohdan ja EY:n perustamissopimuksen 144 artiklan ensimmäisen kohdan mukaisesti äänestys toimitettiin nimenhuudon mukaan.

Parlamentti hylkäsi epäluottamuslauseen

annetut äänet:	459
puolesta:	118
vastaan:	326
tyhjää:	15

*
* *

Äänestysesitykset:

— *suulliset*: Hory ARE-ryhmän puolesta, Cot, Fontaine, Fabre-Aubrespy, Boursanges, Paisley, Nordmann ja Bonde

— *kirjalliset*: Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta; Pery; de Brémond d' Ars; Díez de Rivera Icaza; Vaz da Silva; Ferrer; Souchet; Bernard-Reymond, Bébéar; Cars; Papayannakis; Soulier; Grossetête; Ford; Lindqvist; Berthu; Lucas Pires; Carlotti; McCartin; Ryyänen, Anttila, Virrankoski; Caudron; Schlechter.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies HOFF

AJANKOHTAISKESKUSTELU

Esityslistalla oli seuraavana keskustelu tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (*päätöslauselmaesitysten aiheiden ja laatijoiden osalta ks. istunnon pöytäkirja 18.2.1997, osa 1, kohta 4*).

16. Suurten Järvien alue (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu seitsemästä päätöslauselmaesityksestä (B4-0058, 0076, 092, 0101, 0114, 0116 ja 0129/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Bertens, Dury, van Bladel, Hory, Tindemans, Pettinari ja Telkämper.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Günther PPE-ryhmän puolesta, Carnero González GUE/NGL-ryhmän puolesta, komission jäsen de Silguy ja Telkämper.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 21*.

17. Albania (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu seitsemästä päätöslauselmaesityksestä (B4-0082, 0089, 0093, 0105, 0113, 0126 ja 0138/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Bertens, Baldi, Dupuis, Titley, Pack, Papayannakis ja Tamino.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lambrias PPE-ryhmän puolesta ja komission jäsen de Silguy.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 22*.

Torstaina 20. helmikuuta 1997

18. Ihmisoikeudet (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdestakymmenestä kolmesta päätöslauselmaesityksestä (B4-0063, 0077, 0091, 0094, 0111, 0123, 0142, 0062, 0095, 0124, 0134, 0098, 0059, 0075, 0108, 0119, 0143, 0070, 0144, 0057, 0118, 0065 ja 0130/97).

Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuskomission 53. istunto

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Bertens, Schulz, van Bladel, Dupuis, Lenz, Pettinari, Kreissl-Dörfler, Cars, Dell'Alba, suhteista Kiinan kansantasavaltaan vastaavan valtuuskunnan puheenjohtaja Gahrton.

Macartney käytti puheenvuoron ARE-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies MARINHO

Iran

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Cars, Newens, Lenz, Pettinari ja Roth.

Mordechai Vanunu

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Crampton ja Telkämper.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Van Bladel UPE-ryhmän puolesta ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta.

Tšad

André-Léonard käytti puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesityksen B4-0057/97.

McGowan käytti puheenvuoron PSE-ryhmän puolesta (hän toivotti tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Tšadin tasavallan pääministerin).

Indonesian alkuperäiskansat

Hautala käytti puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesityksen B4-0130/97.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron aiheesta "Ihmisoikeudet" kokonaisuudessaan: komission jäsen de Silguy, Hory ja de Silguy.

Äänestys: *kohta 23.*

19. Entinen Jugoslavia ja Daytonin sopimuksen noudattamatta jättäminen (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu seitsemästä päätöslauselmaesityksestä (B4-0087, 0090, 0099, 0104, 0127, 0139 ja 0156/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Cars, Macartney, Titley, Pettinari, Tamino ja Pack.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Habsburg-Lothringen PPE-ryhmän puolesta ja komission jäsen de Silguy.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 24.*

20. Rasismi ja muukalaisviha (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä päätöslauselmaesityksestä (B4-0069, 0100, 0117, 0131 ja 0136/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Ford, Hory, Pailier ja Roth.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Fontaine pyytääkseen tarkennusta keskusteluun, Rocard tästä puheenvuorosta ja Lindeperg PSE-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies David W. MARTIN

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Schaffner UPE-ryhmän puolesta, Goerens ELDR-ryhmän puolesta, Mohamed Ali GUE/NGL-ryhmän puolesta, Berthu I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Vanhecke, d'Ancona, Nordmann, Amadeo, Schulz, Berthu edellisestä puheenvuorosta, Vanhecke antaakseen henkilökohtaisen lausuman Schulzin puheenvuorosta, komission jäsen de Silguy, Roth-Behrendt esittääkseen komissiolle kysymyksen, jonka de Silguy lupasi toimittaa Gradinille, joka vastaa siihen kirjallisesti, Fabre-Aubrespy antaakseen henkilökohtaisen lausuman ryhmänsä puolesta Schulzin puheenvuorosta ja Schulz edellisestä puheenvuorosta.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 25.*

ÄÄNESTYS

21. Suurten Järvien alue (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset (B4-0058, 0076, 0092, 0101, 0114, 0116 ja 0129/97)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0058/97:

Parlamentti hylkäsi päätöslauselman.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0076, 0092, 0114, 0116 ja 0129/97:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen lainsäädäntöpäätöslauselma:

Pons Grau ja Sauquillo Pérez del Arco PSE-ryhmän puolesta,

Fernández Martín ja Tindemans PPE-ryhmän puolesta, Andrews ja van Bladel UPE-ryhmän puolesta,

Carnero González ja Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta,

Aelvoet ja Telkämper V-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Hylätyt tarkistukset: 1

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 9*)

(Päätöslauselmaesitys B4-0101/97 raukesi)

Torstaina 20. helmikuuta 1997

22. Albania (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset (B4-0082, 0089, 0093, 0105, 0113, 0126 ja 0138/97).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0082, 0093, 0105, 0113, 0126 ja 0138/97:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen lainsäädäntöpäätöslauselma:
Roubatis, Swoboda, Imbeni, Hoff, Colajanni, Wiersma ja Titley PSE-ryhmän puolesta,
Pack, Castagnède ja Stewart-Clark PPE-ryhmän puolesta,
Bertens, Cars ja La Malfa ELDR-ryhmän puolesta,
Alavanos, Theonas, Pettinari, Maset Campos ja Gutiérrez Díaz GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Aelvoet, Cohn-Bendit, Gahrton ja Tamino V-ryhmän puolesta,
Dupuis ARE-ryhmän puolesta,
Caccavale,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Erilliset äänestykset: johdanto-osan C kappale (PPE)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, johdanto-osan C kappale KÄ:ssä (113 puolesta, 76 vastaan, 5 tyhjää).

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 10)

(Päätöslauselmaesitys B4-0089/97 raukesi)

23. Ihmisoikeudet (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset (B4-0062, 0063, 0077, 0091, 0094, 0095, 0098, 0111, 0123, 0124, 0134, 0142, 0062, 0095, 0124, 0134, 0098, 0059, 0075, 0108, 0119, 0143, 0070, 0144, 0057, 0118, 0065 ja 0130/97).

Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuskomission 53. istunto

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0063, 0077, 0091, 0094, 0111, 0123, 0142/97):

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen lainsäädäntöpäätöslauselma:
Barros Moura ja Mr Imbeni PSE-ryhmän puolesta,
Lenz, Moorhouse ja Soulier PPE-ryhmän puolesta,
van Bladel ja Caccavale UPE-ryhmän puolesta,
Bertens ja Larive ELDR-ryhmän puolesta,
Sjöstedt ja Sornosa Martinez GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Müller, Ripa di Meana, Aglietta ja Kreissl-Dörfler V-ryhmän puolesta,
Dupuis, Dell'Alba ja Macartney ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Hyväksytyt tarkistukset: 1/korj. KÄ:ssä (118 puolesta, 81 vastaan, 1 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 11 a)

Iran

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0059, 0075, 0108, 0119 ja 0143/97:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen lainsäädäntöpäätöslauselma:
García Arias PSE-ryhmän puolesta,
Lenz PPE-ryhmän puolesta,
Van Bladel ja Caccavale UPE-ryhmän puolesta,
Cars ELDR-ryhmän puolesta,
Vinci, Pettinari ja Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Roth, Aglietta ja Gahrton V-ryhmän puolesta,
Vandemeulebroucke, Dupuis ja Saint-Pierre ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Hyväksytyt tarkistukset: 3; 1; 4; 2 KÄ:ssä (100 puolesta, 92 vastaan, 17 tyhjää)*Hylätyt tarkistukset:* 5; 6; 7

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 11 b)

Mordechai Vanunu

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0070 ja 0144/97:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen lainsäädäntöpäätöslauselma:
Coates, Pollack, Morris ja Crampton PSE-ryhmän puolesta,
Bertens ELDR-ryhmän puolesta,
Manisco, Sierra González ja Maset Campos GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Telkämper, Ullmann, McKenna ja Lannoye V-ryhmän puolesta,
Dupuis ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Puhemies ilmoitti, että kaikki yhteisen päätöslauselmaesityksen allekirjoittaneet poliittiset ryhmät ovat antaneet suostumuksensa 4 kohdan peruuttamiseen.

Erilliset äänestykset: 2 kohta (ELDR)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 3 kohta KÄ:ssä (120 puolesta, 85 vastaan, 4 tyhjää), lukuun ottamatta 2 kohtaa, joka hylättiin KÄ:ssä (28 puolesta, 176 vastaan, 1 tyhjää).

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä

annetut äänet:	212
puolesta:	121
vastaan:	85
tyhjää:	6

(osa II, kohta 11 c)

Torstaina 20. helmikuuta 1997

Tšad

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0057, 0118/97:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen lainsäädäntöpäätöslauselma:
Vecchi PSE-ryhmän puolesta,
André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta,
Pettinari, Sierra GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Aelvoet, Telkämper V-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Erilliset äänestykset: johdanto-osan D kappale, 5 kohta (UPE)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, johdanto-osan kappale A-C KÄ:ssä (108 puolesta, 90 vastaan, 8 tyhjää) ja 5 kohta KÄ:ssä (112 puolesta, 87 vastaan, 6 tyhjää).

McGowan käytti puheenvuoron pyytäkseen, että Strasbourgin vierailleen Tšadin pääministerin antamien julkilausumien johdosta päätöslauselmaesityksen laatijat siirtäisivät kuukaudella lopullista äänestystä viimeksi mainitusta päätöslauselmasta (puhemies ilmoitti, ettei näin voida tehdä).

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 11 d*).

Indonesian alkuperäiskansat

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0065 ja 0130/97:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen lainsäädäntöpäätöslauselma:
Pollack PSE-ryhmän puolesta,
Van Bladel UPE-ryhmän puolesta,
Bertens ELDR-ryhmän puolesta,
Ribeiro ja Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Hautala, McKenna, Telkämper ja van Dijk V-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 11 e*).

24. Entinen Jugoslavia ja Daytonin sopimusten noudattamatta jättäminen (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset (B4-0087, 0090, 0099, 0104, 0127, 0139 ja 0156/97).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0087, 0099, 0104, 0127, 0139 ja 0156/97:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen lainsäädäntöpäätöslauselma:
Wiersma, Hoff, Titley PSE-ryhmän puolesta,
Oostlander, Castagnède, Sir Jack Stewart-Clark, Pack PPE-ryhmän puolesta,

Cars, Bertens, La Malfa, Frischenschlager ELDR-ryhmän puolesta,
Carnero González, Gutiérrez Díaz GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Aelvoet, Cohn-Bendit, Müller, Tamino V-ryhmän puolesta,
Dupuis, Vandemeulebroucke, Saint-Pierre ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 12*)

(Päätöslauselmaesitys B4-0090/97 raukesi).

25. Rasismi ja muukalaisviha (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset (B4-0069, 0100, 0117, 0131 ja 0136/97).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0069, 0100, 0117, 0131 ja 0136/97:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen lainsäädäntöpäätöslauselma:
Ford, Guigou, Carlotti, Bernardi, Lindeperg, Dury, Imbeni ja Barros Moura PSE-ryhmän puolesta,
Goerens ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta,
Pailler ja Mohamed Ali GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Roth, Cohn-Bendit, Mamère ja Ullmann V-ryhmän puolesta,
Hory, Lalumière, Dell'Alba ja Saint-Pierre ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Hyväksytyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (105 puolesta, 104 vastaan, 0 tyhjää); 2 (1. osa) KÄ:ssä (167 puolesta, 30 vastaan, 7 tyhjää); 2 (2. osa) KÄ:ssä (106 puolesta, 101 vastaan, 2 tyhjää)

Erilliset äänestykset: johdanto-osan C kappaleen ensimmäinen ja toinen luettelukohta; johdanto-osan C kappaleen kolmas — viides luettelukohta; johdanto-osan D kappale; johdanto-osan E kappale; johdanto-osan G ja H kappale; 1 kohta, 2 kohta, 3 kohta; 5 kohta (PPE); 6 kohta (ARE, PPE); 7 kohta (PPE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 2 (PPE):

1. osa: sanoaan ”muukalaisvihaa” asti
2. osa: loppuosa

Äänestykset NHÄ:ssä:

1 kohta (PPE):

annetut äänet:	206
puolesta:	200
vastaan:	5
tyhjää:	1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, johdanto-osan C kappaleen kolmas — viides luettelukohta KÄ:ssä (180 puolesta, 85 vastaan, 2 tyhjää).

Torstaina 20. helmikuuta 1997

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE/PSE)

annetut äänet:	213
puolesta:	118
vastaaan:	86
tyhjää:	9

(osa II, kohta 13).

* * *

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Rasismi ja muukalaisviha

1 kohta: Berthu, Souchet ja Fabre-Aubresby halusivat äänestää puolesta eivätkä vastaan.

AJANKOHTAISKEKUSTELU PÄÄTTYI

26. AKT-EU-yhteiskokouksen toiminta vuonna 1996 (keskustelu)

Baldi esitteli laatimansa kehitys- ja yhteistyövaliokunnan mietinnön vuoden 1996 AKT-EU-yhteiskokouksen toiminnan tuloksista (A4-0019/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Robles Piquer PPE-ryhmän puolesta, Nordmann ELDR-ryhmän puolesta, Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta, Telkämper V-ryhmän puolesta, Souchet I-EDN-ryhmän puolesta ja komission jäsen Pinheiro.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 21.2.1997, osa I, kohta 10.***27. Kehitysyhteistyöpolitiikka (keskustelu)**

McGowan esitteli laatimansa kehitys- ja yhteistyövaliokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikan ja jäsenvaltioiden politiikkojen keskinäisestä täydentävyydestä (KOM(95)0160 — C4-0178/95) (A4-0028/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Howitt PSE-ryhmän puolesta

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies SCHLEICHER

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Maij-Weggen PPE-ryhmän puolesta, Bertens ELDR-ryhmän puolesta, Telkämper V-ryhmän puolesta, Hory ARE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Pinheiro.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 21.2.1997, osa I, kohta 11.***28. Avustus, kunnostus ja kehitys (keskustelu)**

Fassa esitteli laatimansa kehitys- ja yhteistyövaliokunnan mietinnön Euroopan unionin humanitaarisesta avusta ja ECHOn roolista sekä komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille avustuksen, kunnostuksen ja kehityksen yhdistämisestä (KOM(96)0153 — C4-0265/96) (A4-0021/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan lausunnon valmistelija Dupuis, Torres Couto PSE-ryhmän puolesta, Robles Piquer PPE-ryhmän puolesta, Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta, Sandbæk I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Amadeo, Smith, Günther ja komission jäsen Pinheiro.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 21.2.1997, osa I, kohta 12.***29. Seuraavan istunnon esityslista**

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00:

- menettelyt ilman mietintöä
- äänestykset teksteistä, joista käytävä keskustelu on päättynyt
- mietintö: Mulder — EMOTR:n tilinpäätös⁽¹⁾
- mietintö: Lulling — itsenäisten ammattinharjoittajien avustavat aviopuolisot⁽¹⁾
- suullinen kysymys: Kenneth D. Collins — ansaraudat⁽¹⁾
- yhteiskeskustelu seitsemästä suullisesta kysymyksestä — geneettisesti muunnettu maissi⁽¹⁾

(Istunto päättyi klo 20.05.)

⁽¹⁾ Teksteistä äänestetään keskustelun päätyttyä.

Enrico VINCI
pääsihteeri

Nicole PERY
varapuhemies

Torstaina 20. helmikuuta 1997

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Kulutusluotot ***I

A4-0345/96

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kulutusluottoja koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun direktiivin 87/102/ETY (sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 90/88/ETY) muuttamisesta (KOM(96)0079 — C4-0243/96 — 96/0055 (COD))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (1)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan kolmas kappale a (uusi)

luottotarjousten vertailu edellyttää todellisen vuosikoron laskukaavan yhdenmukaistamisen lisäksi sen rakenteosien yhtenäistä määrittelyä, jotta vaarana ei olisi luottotarjousten vääränlaisen avoimuuden syntyminen;

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan kahdeksas kappale

kahden desimaalin tarkkuus ja 365:n tai 366 päivän mittaisen vuoden käyttö on välttämätöntä, ja

todellisen vuosikoron laskeminen standardoidun laskentakaavan perusteella käyttäen oletuksena 365 päivän mittaista vuotta on välttämätöntä, ja

(Tarkistus 3)

1 ARTIKLA

1 artikla

Poistetaan.

Kun käsitettä "todellinen vuosikorko" tai vastaavaa käsitettä muulla yhteisön kielellä käytetään direktiivissä 87/102/ETY edellytetyllä tavalla, sen mukana on oltava seuraava merkki:

(merkki)

(Tarkistus 4)

5 ARTIKLA

3 artikla (direktiivi 87/102/ETY sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 90/88/ETY)

Jokaisessa ilmoituksessa ja jokaisessa elinkeinonharjoittajan toimitiloissa esillä olevassa tarjouksessa, jossa tarjotaan luottoa tai tarjoudutaan välittämään luottosopimus ja jossa mainitaan korkokanta tai jokin luotosta aiheutuvia maksuja tarkoittava luku, on myös mainittava todellinen vuosikorko, jonka yhteydessä on oltava tämän direktiivin 1 artiklassa tar-

Jokaisessa **mainoksessa** ja jokaisessa elinkeinonharjoittajan toimitiloissa esillä olevassa tarjouksessa, jossa tarjotaan luottoa tai tarjoudutaan välittämään luottosopimus ja jossa mainitaan korkokanta tai jokin luotosta aiheutuvia maksuja tarkoittava luku, on myös mainittava todellinen vuosikorko edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta harhaanjohtavaa

(1) EYVL C 235, 13.8.1996, s. 8

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

koitettu merkki ja joka voidaan tarvittaessa ilmoittaa havainnollisin esimerkein, jos sen ilmoittaminen muulla tavalla ei olisi käytännöllistä, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta harhaanjohtavaa mainontaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 10 päivänä syyskuuta 1984 annetun neuvoston direktiivin 84/450/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna vertailuvasta mainonnasta ... päivänä ...kuuta 1996 annetulla neuvoston direktiivillä ..., sekä sopimatonta mainontaa koskevien sääntöjen ja periaatteiden soveltamista.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

mainontaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 10 päivänä syyskuuta 1984 annetun neuvoston direktiivin 84/450/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna vertailuvasta mainonnasta ... päivänä ...kuuta 1996 annetulla neuvoston direktiivillä ..., sekä sopimatonta mainontaa koskevien sääntöjen ja periaatteiden soveltamista.

(Tarkistus 5)

6 ARTIKLA

*4 artiklan 2 kohdan a alakohta
(direktiivi 87/102/ETY sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 90/88/ETY)*

Muutetaan 4 artiklan 2 kohdan a alakohta seuraavasti:

Poistetaan.

"a) todellinen vuosikorko sekä tämän direktiivin 1 artiklassa tarkoitettu merkki,"

(Tarkistus 6)

9 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttävät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään *31 päivänä joulukuuta 1996*, ja niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttävät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään **1 päivänä tammikuuta 1999**, ja niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

(Tarkistus 7)

LIITE I

*Liite II, huomautus c
(direktiivi 87/102/ETY sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 90/88/ETY)*

c) Päivämäärien väliset ajat ilmaistaan laskelmissa vuosina tai vuosien murtoosina. *Vuodessa oletetaan olevan 365 tai 356 päivää.*

c) Päivämäärien väliset ajat ilmaistaan laskelmissa vuosina tai vuosien murtoosina. **Oletuksena on käytettävä 365 päivän vuoteen perustuvaa standardoitua laskentaa (365 päivää : 12 kuukautta = 30,41666 päivää).**

(Tarkistus 8)

LIITE I

*Liite II, huomautus d
(direktiivi 87/102/ETY sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 90/88/ETY)*

d) *Laskelman tulos ilmaistaan kahden desimaalin tarkkuudella. Jos kolmas desimaali on vähintään 5, toisen desimaalin lukuarvoon lisätään 1.*

Poistetaan.

Torstaina 20. helmikuuta 1997

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kulutusluottoja koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun direktiivin 87/102/ETY (sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 90/88/ETY) muuttamisesta (KOM(96)0079 — C4-0243/96 — 96/0055 (COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(96)0079 — 96/0055 (COD))⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 100 a artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen (C4-0243/96),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0345/96),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 5. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi muutokset, jotka se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
 6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 235, 13.8.1996, s. 8

2. Telepalveluala — Satelliittivälitteiset henkilökohtaiset viestintäpalvelut *II**

a) A4-0051/97

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi telepalvelualan yleisten valtuutusten ja yksittäisten toimilupien yhteisistä puitteista (C4-0633/96 — 95/0282(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0633/96 — 95/0282(COD),
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle KOM(95)0545⁽²⁾,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen KOM(96)0342⁽³⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 166, 10.6.1996, s. 78

⁽²⁾ EYVL C 90, 27.3.1996, s. 5

⁽³⁾ EYVL C 291, 4.10.1996, s. 12

Torstaina 20. helmikuuta 1997

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0051/97),
1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa hyväksymään kaikki parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;
 4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 3 kappale

3) olisi luotava yhteiset puitteet jäsenvaltioiden myöntämille telepalveluja koskeville yleisille valtuutuksille ja yksittäisille toimiluvulle; yhteisön oikeuden nojalla, ja erityisesti kilpailusta telepalvelumarkkinoilla 28 päivänä kesäkuuta 1990 annetun komission direktiivin 90/388/ETY mukaisesti markkinoille pääsyä tulisi rajoittaa ainoastaan voimavarojen niukkuuteen liittyvien puolueettomien, ketään syrjimättömien, oikeasuhtaisten ja avoimien valintaperusteiden tai kansallisten sääntelyviranomaisten soveltamien puolueettomien, ketään syrjimättömien ja avoimien antamismenettelyjen perusteella; direktiivissä 90/388/ETY esitetään myös muun muassa maksuja ja käyttöoikeuksia koskevia periaatteita; näitä sääntöjä olisi täydennettävä ja kehitettävä tässä direktiivissä näiden yhteisten puitteiden määrittämiseksi,

3) olisi luotava yhteiset puitteet jäsenvaltioiden myöntämille telepalveluja koskeville yleisille valtuutuksille ja yksittäisille toimiluvulle; yhteisön oikeuden nojalla, ja erityisesti kilpailusta telepalvelumarkkinoilla 28 päivänä kesäkuuta 1990 annetun komission direktiivin 90/388/ETY mukaisesti markkinoille pääsyä tulisi rajoittaa ainoastaan voimavarojen niukkuuteen liittyvien puolueettomien, ketään syrjimättömien, oikeasuhtaisten ja avoimien valintaperusteiden tai kansallisten sääntelyviranomaisten soveltamien puolueettomien, ketään syrjimättömien ja avoimien antamismenettelyjen perusteella; direktiivissä 90/388/ETY esitetään myös muun muassa maksuja, **numeroita** ja käyttöoikeuksia koskevia periaatteita; näitä sääntöjä olisi täydennettävä ja kehitettävä tässä direktiivissä näiden yhteisten puitteiden määrittämiseksi,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 18 kappale a (uusi)

18a) tässä direktiivissä on jo säädetty menettelyjen jonkinlaisesta yhdenmukaistamisesta; yhdenmukaistaminen edelleen saattaa olla toivottavaa integroidumpien telemarkkinoiden aikaansaamiseksi; tätä mahdollisuutta olisi arvioitava komission laatimassa kertomuksessa,

(Tarkistus 3)

7 artiklan 1 kohdan c ja d alakohta ja 2 kohta

c) sellaisten velvollisuuksien ja vaatimusten määräämiseksi luvanhaltijalle, jotka liittyvät yleisesti saatavilla olevien telepalvelujen ja/tai yleisten televerkkojen pakolliseen tarjoamiseen mukaan lukien *avoimen verkon tarjoamiseen liittyvän lainsäädännön mukaiset velvollisuudet ja/tai* velvollisuudet, jotka liittyvät yleispalvelun tarjoamiseen;

c) sellaisten velvollisuuksien ja vaatimusten määräämiseksi luvanhaltijalle, jotka liittyvät yleisesti saatavilla olevien telepalvelujen ja/tai yleisten televerkkojen pakolliseen tarjoamiseen mukaan lukien velvollisuudet, jotka liittyvät yleispalvelun tarjoamiseen, **ja muut avoimen verkon tarjoamiseen liittyvän lainsäädännön mukaiset velvollisuudet;**

Torstaina 20. helmikuuta 1997

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

d) erityisvelvollisuuksien määrittämiseen luvanhaltijalle yhteisön kilpailusääntöjen mukaisesti, jos luvanhaltijalla on merkittävä markkina-asema, sellaisena kuin se on määritetty yhteenliittämisdirektiivin 4 artiklan 3 kohdassa liittyen yleisten televerkkojen ja yleisesti saatavilla olevien telepalvelujen tarjoamiseen.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, puhelinliikennepalvelujen tarjoamista, yleisten televerkkojen samoin kuin muiden radiotaajuuksia käyttävien verkkojen perustamista ja tarjoamista varten voidaan edellyttää yksittäistä toimilupaa.

(Tarkistus 4)

19 artikla

Jos jonkin telepalvelun tarjoaminen ei vielä kuulu yleisen valtuutuksen piiriin ja jos kyseistä palvelua ja/tai verkkoa ei voida tarjota ilman valtuutusta, jäsenvaltioiden on kuuden viikon kuluessa siitä, kun ne ovat vastaanottaneet hakemuksen, vahvistettava väliaikaiset ehdot tai hylättävä hakemus, ja ilmoitettava kyseiselle yritykselle hylkäämisen perustelut, sanotun kuitenkin rajoittamatta II ja III jakson säännösten soveltamista. Jäsenvaltioiden on mahdollisimman pian tämän jälkeen vahvistettava lopulliset ehdot tai sallittava kyseisen palvelun tarjoaminen ilman valtuutusta tai perusteltava mahdollinen kieltäytyminen.

(Tarkistus 5)

23 artikla

Komissio laatii 1 päivään tammikuuta 2000 mennessä kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle. Kertomus sisältää saatuihin kokemuksiin perustuvan arvion tarpeesta kehittää edelleen sääntelyrakenteita valtuutusten osalta, erityisesti yksittäisten toimilupien soveltamisalan, yhdenmukaistamisen ja Euroopan laajuisten palvelujen ja verkkojen osalta. Kertomuksessa käsitellään myös muutoksia, jotka ovat mahdollisesti tarpeen liitteiden mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen ja aiheellisiin käytännön menettelyihin samoin kuin 7 artiklan 2 kohdan mukauttamiseksi.

(Tarkistus 6)

Liite, viimeisen kohdan ensimmäinen luettelukohta

— muita kuin nimenomaan televiestinnän alaa koskevia ehtoja, eikä

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

d) erityisvelvollisuuksien määrittämiseen luvanhaltijalle yhteisön kilpailusääntöjen mukaisesti, jos luvanhaltijalla on merkittävä markkina-asema, sellaisena kuin se on määritetty yhteenliittämisdirektiivin 4 artiklan 3 kohdassa liittyen yleisten televerkkojen ja yleisesti saatavilla olevien telepalvelujen tarjoamiseen.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, **yleisesti saatavilla olevien** puhelinliikennepalvelujen tarjoamista, yleisten televerkkojen samoin kuin muiden radiotaajuuksia käyttävien verkkojen perustamista ja tarjoamista varten voidaan edellyttää yksittäistä toimilupaa.

Jos jonkin telepalvelun tarjoaminen ei vielä kuulu yleisen valtuutuksen piiriin ja jos kyseistä palvelua ja/tai verkkoa ei voida tarjota ilman valtuutusta, jäsenvaltioiden on kuuden viikon kuluessa siitä, kun ne ovat vastaanottaneet hakemuksen, vahvistettava väliaikaiset ehdot, **joiden perusteella yritys voi aloittaa palvelun tarjoamisen**, tai hylättävä hakemus, ja ilmoitettava kyseiselle yritykselle hylkäämisen perustelut, sanotun kuitenkin rajoittamatta II ja III jakson säännösten soveltamista. Jäsenvaltioiden on mahdollisimman pian tämän jälkeen vahvistettava lopulliset ehdot tai sallittava kyseisen palvelun tarjoaminen ilman valtuutusta tai perusteltava mahdollinen kieltäytyminen. **Jäsenvaltioiden on säädettävä aiheellisesta menettelystä muutoksen hakemiseksi kansallisesta sääntelyviranomaisesta riippumattomalta toimielimeltä kieltäytymisiin vahvistaa väliaikaiset tai lopulliset ehdot, hakemusten hylkäämisiin tai kieltäytymisiin sallia kyseisen palvelun tarjoaminen ilman valtuutusta.**

Komissio laatii 1 päivään tammikuuta 2000 mennessä kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle, **johon liitetään tarvittaessa uusia lainsäädäntöehdotuksia**. Kertomus sisältää saatuihin kokemuksiin perustuvan arvion tarpeesta kehittää edelleen sääntelyrakenteita valtuutusten osalta, erityisesti **menettelyjen yhdenmukaistamisen ja yksittäisten toimilupien soveltamisalan, yhdenmukaistamisen muiden näkökohtien** ja Euroopan laajuisten palvelujen ja verkkojen osalta. **Kertomus sisältää myös ehdotuksia yhteisön televiestintään liittyvässä lainsäädännössä olevien eri komiteoiden konsoloidomiseksi**. Kertomuksessa käsitellään myös muutoksia, jotka ovat mahdollisesti tarpeen liitteiden mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen ja aiheellisiin käytännön menettelyihin samoin kuin 7 artiklan 2 kohdan mukauttamiseksi.

— muita kuin nimenomaan televiestinnän alaa koskevia oikeudellisia ehtoja, eikä

Torstaina 20. helmikuuta 1997

b) A4-0050/97

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi yhteensovitetusta valtuutusmenettelystä satelliittivälitteisten henkilökohtaisten viestintäpalvelujen alalla yhteisössä (C4-0634/96 — 95/0274(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0634/96 — 95/0274(COD),
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon ⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle KOM (95)0529 ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen KOM(96)0467 ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0050/97),
1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa hyväksymään parlamentin tarkistuksen, muuttamaan yhteistä kantaa vastavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;
 4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Liite II, aikataulu

1997		1997	
<i>maalis-huhtikuu</i>	Toimeksiantojen perusteella suoritettava työ 1.6/2.4 GHz:n ja 1.9/2.1 GHz:n taajuuskaistojen käytön yhdenmukaistamiseksi	heinäkuu	Toimeksiantojen perusteella suoritettava työ 1.6/2.4 GHz:n ja 1.9/2.1 GHz:n taajuuskaistojen käytön yhdenmukaistamiseksi
<i>maaliskuu</i>	Keskitetty menettely palveluille, joiden on tarkoitus toimia 1.6/2.4 GHz:n ja 1.9/2.1 GHz:n taajuuskaistoilla	heinäkuu	Keskitetty menettely palveluille, joiden on tarkoitus toimia 1.6/2.4 GHz:n ja 1.9/2.1 GHz:n taajuuskaistoilla
<i>maaliskuu</i>	Sen määrittäminen, rajoittaako taajuuksien vähyys 1.6/2.4 GHz:n ja 1.9/2.1 GHz:n taajuuskaistoilla niiden satelliittivälitteisten henkilökohtaisten viestintäpalvelujen lukumäärää, joita näillä kaistoilla voidaan yhteisössä tarjota	heinäkuu	Sen määrittäminen, rajoittaako taajuuksien vähyys 1.6/2.4 GHz:n ja 1.9/2.1 GHz:n taajuuskaistoilla niiden satelliittivälitteisten henkilökohtaisten viestintäpalvelujen lukumäärää, joita näillä kaistoilla voidaan yhteisössä tarjota
<i>heinäkuu</i>	Niille järjestelmille annettavia valtuutuksia koskevien menettelyjen yhdenmukaistaminen, joiden on tarkoitus toimia 1.6/2.4:n ja 1.9/2.1 GHz:n taajuuskaistoilla.	syyskuu	Niille järjestelmille annettavia valtuutuksia koskevien menettelyjen yhdenmukaistaminen, joiden on tarkoitus toimia 1.6/2.4:n ja 1.9/2.1 GHz:n taajuuskaistoilla.

⁽¹⁾ EYVL C 198, 8.7.1996, s. 93⁽²⁾ EYVL C 15, 20.1.1996, s. 6⁽³⁾ EYVL C 350, 21.11.1996, s. 14

Torstaina 20. helmikuuta 1997

3. Tutkintotodistusten tunnustaminen ***I

A4-0003/97

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta, sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (KOM(96)0022 — C4-0123/96 — 96/0031(COD))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (1)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 5 kappale

5. on tarpeen ottaa käyttöön riittäviä menettelyjä *ammattikokemuksen luokkien ja niitä* ammatillisia toimintoja koskevien luetteloiden, *joihin luokissa viitataan*, saattamiseksi ajan tasalle,

5. on tarpeen ottaa käyttöön riittäviä menettelyjä ammatillisia toimintoja koskevien luetteloiden saattamiseksi ajan tasalle,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 6 kappale

6. vähintään kolmivuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä 21 päivänä joulukuuta 1988 annettua neuvoston direktiiviä 89/48/ETY ja direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä 18 päivänä kesäkuuta 1992 annettua neuvoston direktiiviä 92/51/ETY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 95/43/EY, ei sovelleta tiettyihin tämän direktiivin liitteessä mainittujen direktiivien soveltamisalaan kuuluviin ammatillisiin toimintoihin; on sen vuoksi syytä säätää tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmä, jota sovelletaan niihin kyseisiin ammatillisiin toimintoihin, jotka eivät kuulu direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY soveltamisalaan,

6. vähintään kolmivuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä 21 päivänä joulukuuta 1988 annettua neuvoston direktiiviä 89/48/ETY ja direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä 18 päivänä kesäkuuta 1992 annettua neuvoston direktiiviä 92/51/ETY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 95/43/EY, ei sovelleta tiettyihin tämän direktiivin liitteessä mainittujen direktiivien soveltamisalaan kuuluviin ammatillisiin toimintoihin (**tämän direktiivin liitteen A ensimmäinen osa**); on sen vuoksi syytä säätää tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmä, jota sovelletaan niihin kyseisiin ammatillisiin toimintoihin, jotka eivät kuulu direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY soveltamisalaan; **tämän direktiivin liitteen A toisessa osassa mainitut ammatilliset toiminnot kuuluvat tutkintotodistusten tunnustamisen osalta direktiivin 92/51/ETY soveltamisalaan,**

(Tarkistus 3)

3 artiklan 1 kohta

1. Rajoittamatta 4 artiklan soveltamista jäsenvaltio ei saa kieltää jonkin jäsenvaltion kansalaista pätevyyden puutteen vuoksi ryhtymästä harjoittamaan jotakin liitteen A ensim-

1. Rajoittamatta 4 artiklan soveltamista jäsenvaltio ei saa kieltää jonkin jäsenvaltion kansalaista pätevyyden puutteen vuoksi ryhtymästä harjoittamaan jotakin liitteen A ensim-

(1) EYVL C 115, 19.4.1996, s. 16

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

mäisessä osassa mainittua toimintaa eikä harjoittamasta sitä samoin edellytyksin kuin jäsenvaltion omat kansalaiset, ellei jäsenvaltio toteuta vertailevaa tutkimusta asianomaisen henkilön saman toiminnan harjoittamiseksi toisaalla yhteisössä hankkimien tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen todistamasta pätevydestä ja kansallisissa säännöissä vaaditusta pätevydestä. Jos tässä vertailevassa tutkintotodistusten tutkimuksessa päädytään toteamaan, että toisen jäsenvaltion myöntämän tutkintotodistuksen todistamat tiedot ja pätevyys vastaavat kansallisissa säännöksissä vaadittuja tietoja ja pätevyyttä, jäsenvaltio ei saa evätä tutkintotodistuksen omistajan oikeutta kyseisen toiminnan harjoittamiseen. Jos vertailussa sitä vastoin ilmenee ainoastaan osittainen vastaavuus näiden tietojen ja pätevyden välillä, jäsenvaltion on tarjottava hakijalle mahdollisuus osoittaa, että tämä on hankkinut puuttuvat tiedot ja pätevyden.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

mäisessä osassa mainittua toimintaa eikä harjoittamasta sitä samoin edellytyksin kuin jäsenvaltion omat kansalaiset, ellei jäsenvaltio toteuta vertailevaa tutkimusta asianomaisen henkilön saman toiminnan harjoittamiseksi toisaalla yhteisössä hankkimien tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen todistamasta pätevydestä ja kansallisissa säännöissä vaaditusta pätevydestä. Jos tässä vertailevassa tutkintotodistusten tutkimuksessa päädytään toteamaan, että toisen jäsenvaltion myöntämän tutkintotodistuksen todistamat tiedot ja pätevyys vastaavat kansallisissa säännöksissä vaadittuja tietoja ja pätevyyttä, jäsenvaltio ei saa evätä tutkintotodistuksen omistajan oikeutta kyseisen toiminnan harjoittamiseen. Jos vertailussa sitä vastoin ilmenee ainoastaan osittainen vastaavuus näiden tietojen ja pätevyden välillä, jäsenvaltion on tarjottava hakijalle mahdollisuus osoittaa, että tämä on hankkinut puuttuvat tiedot ja pätevyden **erityisesti osallistumalla täydennyskursseille tai soveltuvuuskokeeseen direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY mukaisesti.**

(Tarkistus 7)

5 artiklan johdantokappale

Yrityksen johtotoimintaa 4 artiklassa tarkoitettussa merkityksessä harjoittaviksi katsotaan kaikki henkilöt, jotka ovat toimineet vastaavan ammattialan *teollisessa tai kaupallisessa laitoksessa*:

Yrityksen johtotoimintaa 4 artiklassa tarkoitettussa merkityksessä harjoittaviksi katsotaan kaikki henkilöt, jotka ovat toimineet vastaavan ammattialan **yrityksessä**:

(Tarkistus 8)

6 artikla

Todistus siitä, että 4 artiklassa esitetyt edellytykset täyttyvät, on osoitettava alkuperä- tai lähtöjäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tai toimielimen antamalla todistuksella, joka asianomaisen henkilön on esitettävä hakemuksensa tueksi kyseisen toiminnan tai toimintojen harjoittamisluvasta vastaanottajajäsenvaltiossa.

Todistus siitä, että 4 artiklassa esitetyt edellytykset täyttyvät, on osoitettava alkuperä- tai lähtöjäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tai toimielimen antamalla **toiminnan laatua ja kestoa koskevalla** todistuksella, joka asianomaisen henkilön on esitettävä hakemuksensa tueksi kyseisen toiminnan tai toimintojen harjoittamisluvasta vastaanottajajäsenvaltiossa.

(Tarkistus 9)

9 artikla

Direktiivin 4 artiklan säännökset ja liitteessä A mainitut luettelot voidaan muuttaa noudattaen 10 artiklassa säädettyä menettelyä.

Liitteessä A mainitut luettelot voidaan muuttaa noudattaen 10 artiklassa säädettyä menettelyä.

(Tarkistus 10)

11 artiklan 2 kohdan toinen luettelukohta

— yhdistää kaikki tarpeelliset tiedot direktiivin soveltamiseksi jäsenvaltioissa.

— yhdistää kaikki tarpeelliset tiedot direktiivin soveltamiseksi jäsenvaltioissa **ja erityisesti kerätä ja vertailla tietoja erilaisista ammatillisista pätevyyksistä niillä toiminta-aloilla, jotka kuuluvat tämän direktiivin soveltamisalaan.**

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

13 artikla a (uusi)

13 a artikla

Komissio antaa viimeistään viiden vuoden kuluttua 14 artiklassa mainitusta päivästä Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa.

Komissio esittää, käytyään tarvittavat neuvottelut, päätelmänsä tämän järjestelmän mahdollisista muutostarpeista. Samalla komissio tekee tarvittaessa nykyistä järjestelmää koskevat parannusehdotukset, joilla voidaan helpottaa vapaata liikkuvuutta, sijoittautumisoikeutta ja palvelujen tarjoamisen vapautta.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta, sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (KOM(96)0022 — C4-0123/96 — 96/0031(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen parlamentille ja neuvostolle (KOM(96)0022 — 96/0031(COD))⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan, 49 artiklan, 57 artiklan 1 kohdan ja 2 kohdan ensimmäisen ja kolmannen virkkeen ja 66 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen (C4-0123/96),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunnan mietinnön ja työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan lausunnon (A4-0003/97);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 5. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi muutokset, jotka se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
 6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 115, 19.4.1996, s. 16

Torstaina 20. helmikuuta 1997

4. Avoimen verkon tarjoaminen ja teleyleispalvelu *I**

A4-0049/97

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi avoimen verkon tarjoamisen (ONP) soveltamisesta puhelintoimintaan ja teleyleispalvelusta kilpailuympäristössä (KOM(96)0419 — C4-0581/96 — 96/0226(COD))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 4 kappale

4. yleispalvelun perusvaatimus on tarjota käyttäjille pyynnöstä kiinteä liittymä kiinteään yleiseen puhelinverkkoon kohtuuhintaan; liittymän tarjoamiseen käytettävää tekniikkaa ei saa rajoittaa, ja joko langallisen tai langattoman tekniikan käyttö on sallittava; kohtuuhintaisuus on määritettävä *kansallisesti kansallisten erityisolosuhteiden perusteella, joihin kuuluvat myös kaupunki- ja maaseutus suunnittelu; puhelinpalvelun kohtuuhintaisuus liittyy tietoon, jota käyttäjät saavat puhelimen käyttökustannuksista sekä puhelimen käytön suhteellisista kustannuksista verrattuina muihin palveluihin;*

tariffien tasapainottaminen johtaa siirtymiseen pois yhtäläisen alhaisista ja kustannuksiin suhteuttamattomista tariffeista; kunnes kilpailu todella toimii, suoja-toimenpiteet saatavat olla tarpeen, jotta syrjäisten tai maaseutualueiden hinnankorotuksia ei käytetä muiden alueiden hintojen alennuksista aiheutuvien tappioiden korvaamiseen; hintakattoja ja muita vastaavia järjestelmiä voidaan käyttää varmistamaan, että tarvittava tasapainottaminen ei vaikuta käyttäjiin käänteisesti ja että erot korkeiden ja alhaisten kustannusten alueiden hinnoissa eivät vaaranna puhelinpalvelujen kohtuuhintaisuutta,

4. yleispalvelun perusvaatimus on tarjota käyttäjille pyynnöstä kiinteä liittymä kiinteään yleiseen puhelinverkkoon kohtuuhintaan **ja syrjimättömästi**; liittymän tarjoamiseen käytettävää tekniikkaa ei saa rajoittaa, ja joko langallisen tai langattoman tekniikan käyttö on sallittava; kohtuuhintaisuus on määritettävä **suuntaviivojen mukaan, jotka on laadittu Euroopan tasolla ja joissa otetaan huomioon eri olosuhteet, joita voidaan käyttää ohjeena määritettäessä tarkasti kohtuuhintaisuutta kansallisella tasolla;**

tariffien tasapainottaminen johtaa siirtymiseen pois yhtäläisen alhaisista ja kustannuksiin suhteuttamattomista tariffeista; kunnes kilpailu todella toimii, suoja-toimenpiteet saatavat olla tarpeen, jotta syrjäisten tai maaseutualueiden hinnankorotuksia ei käytetä muiden alueiden hintojen alennuksista aiheutuvien tappioiden korvaamiseen; **tariffien tasapainottaminen on kilpailukykyisten markkinoiden olennainen tunnuspiirre;** hintakattoja ja muita vastaavia järjestelmiä voidaan **kuitenkin** käyttää varmistamaan, että tarvittava tasapainottaminen ei vaikuta käyttäjiin käänteisesti ja että erot korkeiden ja alhaisten kustannusten alueiden hinnoissa eivät vaaranna puhelinpalvelujen kohtuuhintaisuutta,

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan 5 kappale

5. puhelinverkon ja -palvelun merkitys on niin suuri, että niiden pitäisi olla kaikkien niitä perustellusti pyytävien saatavilla; toissijaisuusperiaatteen mukaisesti jäsenvaltiot päättävät, millä organisaatioilla on vastuu tässä direktiivissä kuvattujen teleyleispalvelun eri osien tarjoamisesta; vastaavat velvoitteet voitaisiin liittää ehtoina puhelintoimintapalvelu-

5. puhelinverkon ja -palvelun merkitys on niin suuri, että niiden pitäisi olla kaikkien niitä perustellusti pyytävien saatavilla; toissijaisuusperiaatteen mukaisesti jäsenvaltiot päättävät **puolueettomien ja syrjimättömien arviointiperusteiden mukaan**, millä organisaatioilla on vastuu tässä direktiivissä kuvattujen teleyleispalvelun eri osien tarjoami-

(*) EYVL C 371, 9.12.1996, s. 22

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

jen tarjoamislupiin; ainoastaan tässä direktiivissä tarkoitettujen velvoitteiden nettokustannukset voidaan jakaa yleispalvelun rahoitusjärjestelmässä,

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

sesta, **ottaen huomioon, kaikkien niiden toimijoiden valmiudet, jotka haluavat tarjota kaikkia tai joitakin näitä osia**; vastaavat velvoitteet voitaisiin liittää ehtoina puhelin-toimintapalvelujen tarjoamislupiin; ainoastaan tässä direktiivissä tarkoitettujen velvoitteiden nettokustannukset voidaan jakaa yleispalvelun rahoitusjärjestelmässä,

(Tarkistus 41)

Johdanto-osan 6 kappale a (uusi)

6a. maksuton luettelopalveluiden käyttö on olennaisen tärkeää vammaisille henkilöille, etenkin sokeille tai näkövammaisille ja kuuroille tai puhekyvyltään rajoituneille henkilöille sekä tietyille muille ryhmille, joilla on erityisiä sosiaalisia tarpeita, jotta heille voitaisiin taata tasaveroinen käyttöoikeus suuren yleisön käytettävissä olevaan tietoon,

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan 14 kappale

14. koska kiinteän ja matkapuhelinpalvelun odotetaan lähentyvän toisiaan tulevaisuudessa, direktiivin soveltuvuutta matkaviestinpalveluihin olisi tarkasteltava uudelleen, kun direktiivi tarkistetaan; direktiivin tarkistuspäivämäärä 31 päivä joulukuuta 1999 mahdollistaa kaikkien ONP-direktiivien yhteensovitetun tarkistuksen yleisten televerkkojen ja puhelintoimintapalvelujen vapauttamisesta saadun kokemuksen perusteella, ja

14. koska kiinteän ja matkapuhelinpalvelun odotetaan lähentyvän toisiaan tulevaisuudessa, **sitä, missä määrin tämä** direktiivi soveltuu matkaviestinpalveluihin, olisi tarkasteltava uudelleen, kun direktiivi tarkistetaan; direktiivin tarkistuspäivämäärä 31 päivä joulukuuta 1999 mahdollistaa kaikkien ONP-direktiivien yhteensovitetun tarkistuksen yleisten televerkkojen ja puhelintoimintapalvelujen vapauttamisesta saadun kokemuksen perusteella, ja

(Tarkistus 7)

1 artiklan 2 kohdan ainoa alakohta a (uusi)

Komissio tutkii samoin säännöllisesti, missä määrin tämän direktiivin muita säännöksiä voidaan soveltaa matkapuhelintoimintaan, kun otetaan huomioon kiinteän televiestintätekniikan ja matkaviestintekniikan jatkuva yhdentyminen.

(Tarkistus 8)

2 artiklan 2 kohdan kuudes ja seitsemäs luetelmakohta

— ”yleispalvelulla” tietynlaatuisten palvelujen määritelyä vähimmäiskokonaisuutta, joka on kaikkien käyttäjien saatavilla näiden maantieteellisestä sijainnista riippumatta ja *erityiset kansalliset olosuhteet huomioon ottaen* kohtuuhintaan,

— ”yleispalvelulla” tietynlaatuisten palvelujen määritelyä vähimmäiskokonaisuutta, joka on kaikkien **Euroopan unionin** käyttäjien saatavilla näiden maantieteellisestä sijainnista riippumatta ja **Euroopan tasolla laadittujen suuntaviivojen perusteella** kohtuuhintaan,e

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

- ”kansallisella sääntelyviranomaisella” kunkin jäsenvaltion toimielintä tai toimielimiä, joille jäsenvaltio on antanut muun muassa tässä direktiivissä tarkoitetut sääntelytehtävät,

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- ”kansallisella sääntelyviranomaisella” kunkin jäsenvaltion toimielintä tai toimielimiä, **sellaisina kuin ne ovat määriteltynä direktiivissä 96/./EY direktiivin 90/387/ETY ja avoimen verkon tarjoamisen soveltamisesta kiinteisiin johtoihin annetun direktiivin 92/44/ETY⁽¹⁾ muuttamisesta niiden mukauttamiseksi kilpailua suosivaan ympäristöön televiestinnän alalla**, joille jäsenvaltio on antanut muun muassa tässä direktiivissä tarkoitetut sääntelytehtävät,

(¹) EYVL L 165, 19.6.1992, s. 27

(Tarkistus 10)

3 artiklan toinen kohta

Jos näitä palveluja ei voida tarjota kaupallisesti jäsenvaltioiden määrittämien ehtojen perusteella, jäsenvaltiot voivat perustaa *yleispalvelujärjestelmiä näiden palvelujen rahoituksen jakamiseksi* yhteisön oikeuden mukaisesti.

Jos näitä palveluja ei voida tarjota kaupallisesti jäsenvaltioiden määrittämien ehtojen perusteella, jäsenvaltiot voivat perustaa **yleispalvelun rahoitusjärjestelmän** yhteisön oikeuden mukaisesti.

Jäsenvaltiot voivat tietyissä rajoissa asettaa lisävaatimuksia yleispalveluille. Näillä lisävaatimuksilla ei saa missään tapauksessa olla seurauksia yleispalvelujen kustannuslaskelmiin, sellaisena kuin tämä on määrätty EU:n tasolla, ja niitä ei saa rahoittaa markkinaosapuolten pakollisista maksuista.

(Tarkistus 44)

4 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava tässä luvussa kuvatujen palvelujen kohtuuhintaisuus kansalliset olosuhteet huomioon ottaen.

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava tässä luvussa kuvatujen palvelujen kohtuuhintaisuus kansalliset olosuhteet huomioon ottaen **yhteisön oikeuden mukaisesti asetettavien arviointiperusteiden perusteella. Komissio tekee tarvittavat ehdotukset tätä varten kuultuaan asian kaikkia osapuolia.**

(Tarkistus 12)

4 artiklan 1 kohdan toinen alakohta

Jäsenvaltioiden on erityisesti säilytettävä tiettyjen palvelujen kohtuuhintaisuus maaseutualueiden tai korkeiden kustannusten alueiden käyttäjille tarvittaessa toteuttamalla toimenpiteitä, joilla varmistetaan, että *maaseutualueiden hinnankorotuksia ei käytetä* muiden alueiden hintojen alennuksista aiheutuvien tappioiden korvaamiseen, sekä haavoittuville käyttäjryhmille, kuten vanhuksille, vammaisille ja puhelinta vähän käyttäville, ottaen huomioon kehityksen kohti tariffien suhteuttamista kustannuksiin.

Jäsenvaltioiden on erityisesti säilytettävä tiettyjen palvelujen kohtuuhintaisuus maaseutualueiden tai korkeiden kustannusten alueiden käyttäjille tarvittaessa toteuttamalla toimenpiteitä, joilla varmistetaan, että muiden alueiden hintojen alennuksista aiheutuvia tappioita **ei korvata maaseutualueiden hinnankorotuksilla**, sekä haavoittuville käyttäjryhmille, kuten vanhuksille, vammaisille ja puhelinta vähän käyttäville, ottaen huomioon kehityksen kohti tariffien suhteuttamista kustannuksiin.

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 13)

4 artiklan 1 kohdan kolmas alakohta

Tätä varten jäsenvaltioiden on poistettava velvoitteet, jotka estävät erityis- tai kohdennettujen tariffijärjestelmien käytön tämän direktiivin mukaisia palveluja tarjottaessa tai rajoittavat niiden käyttöä, ja *ne voivat* yhteisön oikeuden mukaisesti ottaa käyttöön hintakattoja tai muita vastaavia järjestelmiä joillekin tai kaikille määritetyille palveluille aiheelliseksi ajaksi.

Tätä varten jäsenvaltioiden on poistettava velvoitteet, jotka estävät erityis- tai kohdennettujen tariffijärjestelmien käytön tämän direktiivin mukaisia palveluja tarjottaessa tai rajoittavat niiden käyttöä, **jollei niitä ole laadittu maantieteellisen erottelun perusteella**, ja niiden on yhteisön oikeuden mukaisesti otettava käyttöön hintakattoja tai muita vastaavia järjestelmiä joillekin tai kaikille määritetyille palveluille aiheelliseksi ajaksi.

(Tarkistus 14)

4 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on julkaistava säännöllisesti kertomuksia tariffien kehitymisestä.

2. Jäsenvaltioiden on julkaistava säännöllisesti kertomuksia tariffien kehitymisestä. **Jäsenvaltioiden on luovutettava nämä tiedot tariffien kehittämisestä komissiolle. Komissio julkaisee säännöllisesti katsauksen tariffien kehitymisestä koko Euroopan unionissa. Euroopan parlamentilla sekä kaikilla kuluttajilla ja heidän edustajillaan olisi oltava oikeus tutustua näihin kertomuksiin.**

(Tarkistus 45)

4 artiklan 2 kohta a (uusi)

2a. Komissio kehittää yhteiset säännöt tariffien valvontaan ja se määrää jäsenvaltioiden suorittaman valvonnan jaksoittaisuuden.

(Tarkistus 46)

5 artiklan 2 kohdan ainoa alakohta a (uusi)

Komission tulisi ennen 1. tammikuuta 1998 julkaistavassa, yleispalveluja käsittelevässä kertomuksessaan harkita, voisivatko muut televiestinnän vapauttamisesta hyötyvät tahot osallistua yleispalvelun rahoitukseen, ja jos voisivat, missä määrin.

(Tarkistus 16)

6 artiklan 1 kohdan a alakohta

(a) tilaajilla on oikeus saada luetteloteksti yleisesti saatavilla oleviin luetteloihin, tarkastaa ja tarvittaessa korjata se tai pyytää luettelotekstin poistamista;

(a) tilaajilla on oikeus saada **maksutta** luetteloteksti yleisesti saatavilla oleviin luetteloihin, tarkastaa ja tarvittaessa korjata se tai pyytää luettelotekstin poistamista; **jos yksityiskohdat on merkitty virheellisesti yrityksen tai julkaisijan virheen vuoksi, tilaajalla on oltava oikeus korvaukseen;**

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 17)

6 artiklan 1 kohdan b alakohta

(b) luettelot kaikista tilaajista, jotka *antavat suostumuksensa* luettelotekstiin, ovat käyttäjien saatavilla painetussa ja tarvittaessa elektronisessa muodossa ja ne saatetaan ajan tasalle säännöllisesti;

(b) luettelot kaikista tilaajista, jotka **eivät ole vastustaneet sitä, että heidät merkitään** luettelotekstiin, mukaan lukien kiinteät ja henkilökohtaiset numerot, ovat käyttäjien saatavilla painetussa ja tarvittaessa elektronisessa muodossa ja ne saatetaan ajan tasalle säännöllisesti;

(Tarkistus 18 ja 47)

6 artiklan 1 kohdan b alakohta a (uusi)

ba) tilaajilla on oikeus pidättää tietojaan julkisista luetteloista ja rajoittaa näiden tietojen käyttöä kaupallisiin tarkoituksiin ilman mitään maksua, ja heille annetaan asianmukaisesti tietoja näistä oikeuksista; lisäksi näissä luetteloissa olevia tietoja saisi käyttää kaupallisiin tarkoituksiin vain tilaajan suostumuksella. Tilaaja voi peruuttaa suostumuksensa milloin tahansa.

(Tarkistus 19)

7 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että yleisöpuhelimia tarjotaan sekä määrällisesti että maantieteellisesti käyttäjien kohtuullisia tarpeita vastaavasti.

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että yleisöpuhelimia **ja tekstipuhelimia** tarjotaan sekä määrällisesti että maantieteellisesti käyttäjien kohtuullisia tarpeita vastaavasti.

(Tarkistus 20)

7 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että yleisöpuhelimista voidaan soittaa hätäpuheluja käyttäen päätöksessä 91/396/ETY mainittua Euroopan yhteistä hätänumeroa 112 ja muita kansallisia hätänumeroita maksutta.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että yleisöpuhelimista **ja julkisista tekstipuhelimista** voidaan soittaa hätäpuheluja käyttäen päätöksessä 91/396/ETY mainittua Euroopan yhteistä hätänumeroa 112 ja muita kansallisia hätänumeroita maksutta **ja tarvitsematta käyttää kolikoita tai kortteja.**

(Tarkistus 50)

8 artikla

Jäsenvaltioiden on tarvittaessa toteutettava erityistoimenpiteitä taatakseen vammaisille käyttäjille ja sellaisille käyttäjille, joilla on erityistarpeita, puhelinpalvelujen saatavuuden ja kohtuuhintaisuuden.

Jäsenvaltioiden on tarvittaessa toteutettava erityistoimenpiteitä taatakseen puhelinlaitteiden ja -palvelujen saatavuuden ja kohtuuhintaisuuden vammaisille käyttäjille ja sellaisille käyttäjille **tai maantieteellisille alueille**, joilla on erityistarpeita; **tämä koskee erityisesti sosiaalisin perustein määräytyvää veloitusta ja joustavia maksujärjestelyjä vähän ansaitseville kuluttajille sekä tietoyhteiskunnan resurssien saattamista julkiseen käyttöön.**

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 22)

9 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että kaikki käyttäjät, joilla on liittymä kiinteään yleiseen puhelinverkkoon, voivat

- (a) liittää ja käyttää liittymään sopivia päätelaitteita kansallisen lainsäädännön ja yhteisön oikeuden mukaisesti;
- (b) käyttää operaattoreiden tukipalveluita ja luettelopalveluja 6 artiklan mukaisesti;
- (c) soittaa hätäpalveluihin maksutta käyttäen numeroa 112 tai muita kansallisten sääntelyviranomaisten määrittämiä kansallisesti käytettäviä numeroita.

Kaikkien 1 päivän tammikuuta 1998 jälkeen kiinteään yleiseen puhelinverkkoon asennettujen liittymien on oltava laadultaan sellaisia, että ne tukevat puheen lisäksi datasiirtoa vähintään 14 400 bitin sekuntinopeuksilla, jotka soveltuvat online-tietopalveluihin.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että kaikki käyttäjät, **mukaan luettuina vammaiset käyttäjät**, joilla on liittymä kiinteään yleiseen puhelinverkkoon, voivat

- (a) liittää ja käyttää liittymään sopivia päätelaitteita kansallisen lainsäädännön ja yhteisön oikeuden mukaisesti;
- (b) käyttää operaattoreiden tukipalveluita ja luettelopalveluja 6 artiklan mukaisesti **maksutta tai nimelliseen hintaan**;
- (c) soittaa hätäpalveluihin maksutta käyttäen numeroa 112 tai muita kansallisten sääntelyviranomaisten määrittämiä kansallisesti käytettäviä numeroita.

Kaikkien 1 päivän tammikuuta 1998 jälkeen kiinteään yleiseen puhelinverkkoon asennettujen liittymien on oltava laadultaan sellaisia, että ne tukevat puheen lisäksi datasiirtoa vähintään 14 400 bitin sekuntinopeuksilla, jotka soveltuvat online-tietopalveluihin. **Jäsenvaltioiden on taattava, että kaikki kohtuulliset pyynnöt vanhemman yhteyden muuttamiseksi täytetään.**

(Tarkistus 24)

10 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että *jos kansallisessa lainsäädännössä on tästä säädetty*, käyttäjät voivat käyttäjien ja/tai kuluttajien etujärjestöjen kanssa toimien tuoda kansallisten sääntelyviranomaisten tietoon tapauksia, *joissa korvaus- ja/tai hyvitysjärjestely on katsottu epätydyttäväksi*, sanotun kuitenkin rajoittamatta muiden kansallisessa lainsäädännössä säädettyjen muutoksenhakuoikeuksien käyttämistä.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että käyttäjät voivat käyttäjien ja/tai kuluttajien etujärjestöjen kanssa toimien tuoda kansallisten sääntelyviranomaisten tietoon tapauksia, **joissa palvelun tarjoaja ei ole noudattanut sopimusta, 26 artiklan säännösten mukaisesti**, sanotun kuitenkin rajoittamatta muiden kansallisessa lainsäädännössä säädettyjen muutoksenhakuoikeuksien käyttämistä.

(Tarkistus 25)

10 artiklan 2 kohdan toinen alakohta a ja b (uusi)

Muutoksia voidaan hakea ainoastaan ennakoilta vahvistettujen arviointiperusteiden perusteella.

Komissio valvoo, että haetut muutokset eivät häiritse markkinoiden rehellistä kilpailua.

(Tarkistus 51)

11 artiklan 2 kohta

2. Kansallisten sääntelyviranomaisten on huolehdittava, että kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja tarjoavat organisaatiot esittävät niille yksityiskohtaiset verkkoliittymän tekniset rajapintaeritelmät, jotka on annettava saataville 4 kohdan mu-

2. Kansallisten sääntelyviranomaisten on huolehdittava, että kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja tarjoavat organisaatiot esittävät niille yksityiskohtaiset verkkoliittymän tekniset rajapintaeritelmät, jotka on annettava saataville 4 kohdan mu-

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

kaisella tavalla, liitteessä II olevan 1 osan mukaisesti. Kansallisille sääntelyviranomaisille on ilmoitettava olemassa olevien verkon rajapintaeritelmien muutoksista ja uusista verkon rajapintaeritelmistä ennen niiden toteuttamista. Kansalliset sääntelyviranomaiset voivat säätää sopivasta ilmoitusajasta.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

kaisella tavalla, liitteessä II olevan 1 osan mukaisesti. Kansallisille sääntelyviranomaisille on ilmoitettava olemassa olevien verkon rajapintaeritelmien muutoksista ja uusista verkon rajapintaeritelmistä ennen niiden toteuttamista. **Kansallisten sääntelyviranomaisten on säädettävä sopivasta ilmoitusajasta. Lisäksi kansallisten viranomaisten on kuultava eri osapuolia ja etenkin käyttäjien ja kuluttajien edustajia, kun olemassa oleviin rajapintaeritelmiin tehdään muutoksia.**

(Tarkistus 52)

12 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta

3. Tarvittaessa ja erityisesti asianomaisten osapuolten 24 artiklan säännösten mukaisesti käymien neuvottelujen johdosta kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava 1 kohdassa tarkoitettujen tulostietojen julkaiseminen, ja *ne voivat* asettaa tulostavoitteita kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja ja/tai yleisesti saatavilla olevia puhelinpalveluja tarjoaville organisaatioille, jos sellaisia ei vielä ole, 11 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

3. Tarvittaessa ja erityisesti asianomaisten osapuolten 24 artiklan säännösten mukaisesti käymien neuvottelujen johdosta kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava 1 kohdassa tarkoitettujen tulostietojen julkaiseminen, ja **ne asettavat** tulostavoitteita kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja ja/tai yleisesti saatavilla olevia puhelinpalveluja tarjoaville organisaatioille, jos sellaisia ei vielä ole, 11 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

(Tarkistus 28)

12 artiklan 4 kohta

4. Kansallisilla sääntelyviranomaisilla on oikeus vaatia tulostietojen riippumatonta tarkastusta 1 kohdassa tarkoitettujen organisaatioiden antamien tietojen tarkkuuden ja vertailukelpoisuuden varmistamiseksi.

4. Kansallisilla sääntelyviranomaisilla on oikeus vaatia tulostietojen riippumatonta tarkastusta 1 kohdassa tarkoitettujen organisaatioiden antamien tietojen tarkkuuden ja vertailukelpoisuuden varmistamiseksi. **Asianomaisen organisaation on käsiteltävä näitä tarkastuksia luottamuksellisesti, ja tosiasioita, jotka ilmenevät näistä tutkimuksista, voidaan käyttää ainoastaan asianomaisten laatuvaatimusten takaamiseen.**

(Tarkistus 29)

14 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan toinen luetelmakohta

— eritelty laskutus ja valikoiva puhelujen esto pyynnöstä saatavina toimintoina.

— eritelty laskutus ja valikoiva puhelujen esto pyynnöstä saatavina toimintoina **ja eri viestintämuotoina sokeille ja näkövammaisille.**

(Tarkistus 30)

15 artiklan 3 kohta a (uusi)

3a. Kun puhelinnumeron siirrettävyys sellaisena, kuin se on mainittu televiestinnän yhteenliitettävyyttä koskevan direktiivin 97/./EY 12 artiklan 5 kohdassa, siten että varmistetaan yleispalvelu ja yhteistoimivuus avoimen verkon tarjoamisen avulla, ei ole vielä mahdollista, kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että kun käyttäjä on vaihtanut toimittajaa, puhelinsoitto hänen vanhaan numeroonsa voidaan kääntää

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

käyttäjälle kohtuuhintaan, jonka kansallinen sääntelyviranomainen on hyväksynyt, tai että kohtuullisen ajan kuluessa soittajille annetaan tieto uudesta numerosta veloitamatta käyttäjää tai soittajia tästä palvelusta.

(Tarkistus 31)

16 artiklan 1 kohta

1. Kansallisten sääntelyviranomaisten on huolehdittava, että kiinteiden yleisten puhelinverkkojen tarjoamisessa merkittävässä markkina-asetmassa olevat organisaatiot vastaavat sellaisten organisaatioiden kohtuullisiin pyyntöihin, jotka tarjoavat telepalveluita liittymiseksi kiinteään yleiseen puhelinverkkoon muissa kuin liitteessä II olevassa I osassa tarkoitetuissa yleisesti tarjotuissa verkon liityntäpisteissä.

1. Kansallisten sääntelyviranomaisten on huolehdittava, että kiinteiden yleisten puhelinverkkojen tarjoamisessa merkittävässä markkina-asetmassa olevat organisaatiot vastaavat sellaisten organisaatioiden kohtuullisiin pyyntöihin, jotka tarjoavat telepalveluita liittymiseksi kiinteään yleiseen puhelinverkkoon muissa kuin liitteessä II olevassa I osassa tarkoitetuissa yleisesti tarjotuissa verkon liityntäpisteissä. **Tätä velvoitetta voidaan rajoittaa ainoastaan, jos pyydetylle erityisliittymälle on olemassa teknisesti ja kaupallisesti elinkelpoisia vaihtoehtoja ja jos pyydetty liittymä on suhteeton pyynnön täyttämiseksi käytettävissä oleviin mahdollisuuksiin nähden.**

(Tarkistus 32)

16 artiklan 4 kohta

4. Kansalliset sääntelyviranomaiset voivat *milloin tahansa* puuttua asiaan omasta aloitteestaan ja niiden on tehtävä niin, jos jompikumpi osapuoli pyytää sitä, asettaakseen ehdot, jotka ovat syrjimättömät, oikeudenmukaiset ja kohtuulliset kummallekin osapuolelle ja hyödyttävät eniten kaikkia käyttäjiä.

4. Kansalliset sääntelyviranomaiset voivat **kauppaneuvottelujen epäonnistuessa** puuttua asiaan omasta aloitteestaan ja niiden on tehtävä niin, jos jompikumpi osapuoli pyytää sitä, asettaakseen ehdot, jotka ovat syrjimättömät, oikeudenmukaiset ja kohtuulliset kummallekin osapuolelle ja hyödyttävät eniten kaikkia käyttäjiä.

(Tarkistus 33)

16 artiklan 9 kohta

9. Erityisistä verkkoliittymistä tehtyjen sopimusten yksityiskohdat on pyydettyäessä toimitettava kansallisille sääntelyviranomaisille.

9. Erityisistä verkkoliittymistä tehtyjen sopimusten yksityiskohdat on pyydettyäessä toimitettava kansallisille sääntelyviranomaisille. **Kansallisten sääntelyviranomaisten on pidettävä ne osat, jotka käsittelevät osapuolten kauppastrategiaa, josta on säädetty 3 kohdassa, tiukasti luotamuksellisina.**

(Tarkistus 35)

19 artiklan ensimmäinen alakohta

Jos organisaation tariffien on seurattava kustannuslaskenta-periaatetta 17 artiklan mukaisesti, jäsenvaltioiden on huolehdittava, että alennusjärjestelyt, joita tarjotaan loppukäyttäjille (mukaan lukien kuluttajat), ovat täysin avoimia ja ne julkaistaan ja niitä sovelletaan syrjimättömyyden periaatteen mukaisesti.

Jos organisaation tariffien on seurattava kustannuslaskenta-periaatetta 17 artiklan mukaisesti, jäsenvaltioiden on huolehdittava, että alennusjärjestelyt, joita tarjotaan loppukäyttäjille (mukaan lukien kuluttajat), ovat täysin avoimia ja ne julkaistaan ja niitä sovelletaan syrjimättömyyden periaatteen mukaisesti. **Hintojen avoimuudella taataan se, että henkilökohtaiset tilaajat eivät kustanna teollisuusasiakkaille myönnettyjä alennuksia. Lisäksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että ennen eri alennusjärjestelmien käyttöön-ottoa kuullaan asianomaisia osapuolia.**

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 36)

21 artiklan toinen kohta

Lukuun ottamatta tapauksia, joissa laskut *jätetään jatkuvasti* maksamatta tai *joihin liittyy* tahallinen petos, tällaisten toimenpiteiden on teknisten mahdollisuuksien rajoissa varmistettava, että kaikki palvelun keskeytykset rajoittuvat kyseessä olevaan palveluun ja että verkkoyhteys katkaistaan kokonaan vasta ilmoitetun ajanjakson jälkeen, jona aikana *tilaajalle ilmaiset* puhelut ovat sallittuja.

Lukuun ottamatta tapauksia, joissa laskujen maksamatta **jättäminen** tai tahallinen petos **jatkuu, ja tapauksia, joissa käyttäjiä varten on pantu täytäntöön joustava maksujärjestely**, tällaisten toimenpiteiden on teknisten mahdollisuuksien rajoissa varmistettava, että kaikki palvelun keskeytykset rajoittuvat kyseessä olevaan palveluun ja että verkkoyhteys katkaistaan kokonaan vasta ilmoitetun ajanjakson jälkeen, jona aikana **ainoastaan tulevat ja 9 artiklan c alakohdassa tarkoitettuihin hätäpalveluihin soitetut** puhelut ovat sallittuja.

(Tarkistus 37)

26 artiklan 2-5 kohta

(2) Jos riita koskee useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa sijaitsevia organisaatioita, käyttäjä tai organisaatio voi panna vireille 3 ja 4 kohdassa säädetyn *sovittelumenettelyn* jättämällä asiasta kirjallisen ilmoituksen kansalliselle sääntelyviranomaiselle ja komissiolle. Jäsenvaltiot voivat antaa myös kansallisen sääntelyviranomaisensa panna vireille *sovittelumenettelyn*.

(2) Jos riita koskee useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa sijaitsevia organisaatioita, käyttäjä tai organisaatio voi panna vireille 3 ja 4 kohdassa säädetyn **kiistanratkaisumenettelyn** jättämällä asiasta kirjallisen ilmoituksen kansalliselle sääntelyviranomaiselle ja komissiolle. Jäsenvaltiot voivat antaa myös kansallisen sääntelyviranomaisensa panna vireille tämän menettelyn. **Asianomaisten kansallisten sääntelyviranomaisten on sovittava yhteen ponnistelunsa päästäkseen kiistan ratkaisuun, ja niiden on ilmoitettava asiasta komissiolle.**

(3) Jos kansallinen sääntelyviranomainen tai komissio katsoo 2 kohdan mukaisen ilmoituksen perusteella, että tapaus vaatii lisätutkimuksia, se voi siirtää asian edelleen ONP-komitean puheenjohtajalle.

(3) Jos kansallinen sääntelyviranomainen tai komissio katsoo 2 kohdan mukaisen ilmoituksen perusteella, että tapaus vaatii lisätutkimuksia, se voi siirtää asian edelleen ONP-komitean puheenjohtajalle.

(4) Edellä 3 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa ONP-komitean puheenjohtajan on pantava vireille jäljempänä kuvattu menettely, jos hän katsoo, että kansallisella tasolla on toteutettu kaikki kohtuulliset toimenpiteet.

(4) Edellä 3 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa ONP-komitean puheenjohtajan on pantava vireille jäljempänä kuvattu menettely, jos hän katsoo, että kansallisella tasolla on toteutettu kaikki kohtuulliset toimenpiteet.

(a) ONP-komitean puheenjohtajan on mahdollisimman pian kutsuttava koolle työryhmä, johon kuuluu vähintään kaksi ONP-komitean jäsentä ja yksi asianomaisen kansallisen sääntelyviranomaisen edustaja sekä ONP-komitean puheenjohtaja tai muu hänen nimeämänsä komission virkamies. Työryhmän puheenjohtajana toimii komission edustaja, ja työryhmä kokoontuu tavanomaisesti kymmenen päivän kuluessa koolle kutsumisesta. Työryhmän puheenjohtaja voi työryhmän jäsenen ehdotuksesta päättää kutsua enintään kaksi muuta henkilöä neuvoa-antaviksi asiantuntijoiksi.

(a) ONP-komitean puheenjohtajan on mahdollisimman pian kutsuttava koolle työryhmä, johon kuuluu vähintään kaksi ONP-komitean jäsentä ja yksi asianomaisen kansallisen sääntelyviranomaisen edustaja sekä ONP-komitean puheenjohtaja tai muu hänen nimeämänsä komission virkamies. Työryhmän puheenjohtajana toimii komission edustaja, ja työryhmä kokoontuu tavanomaisesti kymmenen päivän kuluessa koolle kutsumisesta. Työryhmän puheenjohtaja voi työryhmän jäsenen ehdotuksesta päättää kutsua enintään kaksi muuta henkilöä neuvoa-antaviksi asiantuntijoiksi.

(b) Työryhmän on annettava tämän menettelyn vireille panneelle osapuolelle, asianomaisten jäsenvaltioiden kansallisille sääntelyviranomaisille ja asianomaisille organisaatioille tilaisuus esittää mielipiteensä kirjallisesti tai suullisesti.

(b) Työryhmän on annettava tämän menettelyn vireille panneelle osapuolelle, asianomaisten jäsenvaltioiden kansallisille sääntelyviranomaisille ja asianomaisille organisaatioille tilaisuus esittää mielipiteensä kirjallisesti tai suullisesti.

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

(c) Työryhmän on pyrittävä saamaan osapuolten välille sovinto kolmen kuukauden kuluessa 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen vastaanottamisesta. ONP-komitean puheenjohtaja ilmoittaa komitealle menettelyn tuloksista, jotta komitea voi ilmaista näkemyksensä asiasta.

(5) Menettelyn vireille panneen osapuolen on maksettava tähän menettelyyn osallistumisesta aiheutuvat omat kustannuksensa.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(c) Työryhmän on pyrittävä saamaan osapuolten välille sovinto **tai määriteltävä kantansa muuten** kolmen kuukauden kuluessa 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen vastaanottamisesta. ONP-komitean puheenjohtaja ilmoittaa komitealle menettelyn tuloksista, jotta komitea voi ilmaista näkemyksensä asiasta. **Kanta, josta on sovittu tämän menettelyn mukaan, on perustana ratkaisulle, joka on pantava täytäntöön kansallisella tasolla viipymättä. Jos sovittuun kantaan ei päästä tai jos sovittua kantaa ei panna täytäntöön kohtuullisen ajan kuluessa, joka ei ole kahta kuukautta pitempi, paitsi tapauksissa, joissa se on oikeutettua, komissio tekee asianmukaisen ratkaisun, joka on vaikutuksiltaan sitova.**

(5) **Rajoittamatta käyttäjien oikeutta vaatia korvauksia vahingoista, jos ilmenee, että toisen osapuolen käytös on aiheuttanut rahallisia tappioita, menettelyn vireille panneen osapuolen on maksettava tähän menettelyyn osallistumisesta aiheutuvat omat kustannuksensa.**

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi avoimen verkon tarjoamisen (ONP) soveltamisesta puhelintoimintaan ja teleyleispalvelusta kilpailuympäristössä (KOM(96)0419 — C4-0581/96 — 96/0226(COD))

(Yhteispäätös menettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen parlamentille ja neuvostolle (KOM(96)0419 — 96/0226(COD))⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan, jonka mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen parlamentille (C4-0581/96),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön sekä tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan ja oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0049/97),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 5. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi muutokset, jotka se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
 6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 371, 9.12.1996, s. 22

Torstaina 20. helmikuuta 1997

5. Eläinlääkejäämät elintarvikkeissa *

A4-0035/97

Ehdotus yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY) N:o 2377/90 14 artiklassa säädetyn määräajan pidentämisestä (KOM(96)0584 — C4-0683/96 — 96/0279(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 8)

1 ARTIKLAN 8 KOHTA*14 artiklan toinen ja kolmas kohta (asetus (ETY) N:o 2377/90)*

Sellaisten aineiden, joiden käyttö eläinlääkkeissä on ollut luvallista ennen tämän asetuksen voimaantuloa ja joiden osalta jäämien enimmäismäärien vahvistamista koskevat hakemusasiakirjat on jätetty komissiolle tai virastolle ennen 1 päivää tammikuuta 1996, edellisessä kohdassa ilmoitettu määräpäivä on 1 päivä tammikuuta 1999. Virasto julkaisee *luettelon* kyseisistä aineista kolmen kuukauden kuluessa tämän asetuksen antamisesta.

Jäsenvaltiot eivät saa sallia 1 päivästä tammikuuta 1997, että ihmisten käyttöön tarkoitetut elintarvikkeet ovat peräisin eläimistä, joille on tehty klinisiä tutkimuksia, jollei käytetty aine sisälly liitteeseen III a.

Sellaisten aineiden, joiden käyttö eläinlääkkeissä on ollut luvallista ennen tämän asetuksen voimaantuloa ja joiden osalta jäämien enimmäismäärien vahvistamista koskevat hakemusasiakirjat on jätetty komissiolle tai virastolle ennen 1 päivää tammikuuta 1996, edellisessä kohdassa ilmoitettu määräpäivä on 1 päivä tammikuuta 1999, **jos mahdollisesti kaikkien vaarallisimmat aineet, kuten pyratsolin johdannaiset, nitroimidatsolit, arsaniilihappo ja fenyylibutatsoni, arvioidaan ennen 31 päivää joulukuuta 1997. Jollei näitä vaarallisimpia aineita arvioida ennen 31 päivää joulukuuta 1997 tai jollei tätä arviointia ole saatettu päätökseen, nämä aineet kielletään yhteisössä 1 päivästä tammikuuta 1998 alkaen.** Virasto julkaisee **molemmat luettelot** kyseisistä aineista kolmen kuukauden kuluessa tämän asetuksen antamisesta.

⁽¹⁾ EYVL C 381, 17.12.1996, s. 9

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY) N:o 2377/90 14 artiklassa säädetyn määräajan pidentämisestä (KOM(96)0584 — C4-0683/96 — 96/0279(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ja neuvoston 11. helmikuuta 1997 esittämän pyynnön käsitellä kiireellisenä ainoastaan nk. "vanhojen aineiden" tarkistamiselle asetetun määräajan, 1. tammikuuta 1997, pidentämistä (KOM)96)0584 (asetuksen (ETY) N:o 2377/90 14 artikla) — 96/0279(CNS)⁽¹⁾
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0683/96),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön (A4-0035/97),

⁽¹⁾ EYVL C 381, 17.12.1996, s. 9

Torstaina 20. helmikuuta 1997

1. Hyväksyy ehdotuksen määräajan pidentämisestä 1 päivästä tammikuuta 1997 1 päivään tammikuuta 1999 jäämien enimmäismäärien vahvistamiselle nk. ”vanhojen aineiden” osalta parlamentin tarkistaman 14 artiklan mukaisesti;
2. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
3. Pyytää komissiota esittämään ehdotuksensa muut osat uudelleen;
4. Pyytää neuvostoa kuulemaan parlamenttia uudesta ehdotuksesta;
5. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

6. EY:n virkamiesten henkilöstösäännöt (tasa-arvoinen palkkaus) *

A4-0046/97

Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi (Euratom, EHTY, EY) Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta tasa-arvoisen palkkauksen osalta (KOM(96)0077 — C4-0565/96 — 00/0904(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Uusi kappale ennen johdanto-osan ensimmäistä kappaletta

direktiivin 76/207/ETY⁽¹⁾ 2 artiklan 4 kohdan mukaan sen säännökset eivät rajoita miesten ja naisten tasa-arvoisia mahdollisuuksia edistäviä toimenpiteitä erityisesti, jos ne poistavat olemassa olevia epäoikeudenmukaisuuksia, jotka vaikuttavat naisten mahdollisuuksiin työn, mukaan lukien uralla etenemisen, ammatillisen koulutuksen ja työolojen osalta,

⁽¹⁾ EYVL L 39, 14.2.1976, s. 40

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan ensimmäinen kappale a (uusi)

yhteisön toimielinten on toimittava esimerkkinä osoittamalla erityistä määrätietoisuutta direktiivissä 76/207/ETY säädettyjen periaatteiden ja tavoitteiden sekä neuvoston suosituksessa 84/635/ETY⁽¹⁾ tarkoitettujen myönteisten toimien täytäntöönpanemisessa,

⁽¹⁾ EYVL C 144, 16.5.1996, s. 14

⁽¹⁾ EYVL L 331, 19.2.1984, s. 34

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan ensimmäinen kappale b (uusi)

Euroopan yhteisön olisi otettava huomioon se, että kasvava määrä ihmisiä, ensisijaisesti nuoria, elää yhdessä menemättä naimisiin, ja sen olisi tämän vuoksi muutettava sääntöjään, jotka koskevat yhteisön palvelusuhteen ehtoja Euroopan rahapolitiittisen instituutin esimerkiksiä noudattaen,

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan toinen kappale

toimielimiä olisi *pyydetävä* määrittelemään yhteisellä sopimuksella myönteisiä toimia, joiden tarkoituksena on edistää kumpaakin sukupuolta olevien virkamiesten tasa-arvoisia mahdollisuuksia henkilöstösääntöihin ja muuhun henkilöstöön sovellettaviin palvelussuhteen ehtoihin kuuluvilla aloilla.

toimielimiä olisi **edellytettävä** määrittelemään Euroopan yhteisön perustamissopimuksessa määrätyn toimivallan rajoissa myönteisiä toimia, joiden tarkoituksena on edistää kumpaakin sukupuolta olevien virkamiesten tasa-arvoisia mahdollisuuksia henkilöstösääntöihin ja muuhun henkilöstöön sovellettaviin palvelussuhteen ehtoihin kuuluvilla aloilla.

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan toinen kappale a (uusi)

myönteiset toimet, joilla tarkoitetaan toimia, joilla pelkästään edistetään todellisia tasa-arvoisia mahdollisuuksia, ovat osoittautuneet riittämättömiksi sen tavoitteen toteuttamiseksi, jonka mukaan miesten ja naisten on oltava tasapuolisesti edustettuina yhteisön palveluksessa olevien henkilöiden osalta; toimielimiä olisi tämän vuoksi edellytettävä ottamaan tämä tavoite huomioon valittaessa, koulutettaessa ja ylennettäessä virkamiehiä ja muuhun henkilöstöön kuuluvia ottaen huomioon yksittäisten tapausten olosuhteet ja erityisesti asianomaisen henkilön henkilökohtaiset olosuhteet,

(Tarkistus 6)

Johdanto-osan toinen kappale b (uusi)

työnhakijoiden ikärajoitukset on kumottava, koska ne eivät ole välttämättömiä ongelmien välttämiseksi hierarkiassa ja koska ne eivät kuitenkaan sovellu yhteisön sisäisiin valintamenettelyihin ja koska ne on kielletty yhden jäsenvaltion lainsäädännössä; tällaiset ikärajoitukset ovat selkeästi vastoin yleisesti tunnustettua sellaista suuntausta jäsenvaltioiden nykyisessä työmarkkinapolitiikassa, jonka mukaan työttömien työelämään paluuta on helpotettava ja vanhempien kansalaisten työntekoon osallistumisen merkitystä on vahvistettava,

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 7)

Johdanto-osan toinen kappale c (uusi)

tasa-arvoisia mahdollisuuksia käsittelevät komiteat, joita on perustettu esimerkiksi komissiossa ja Euroopan parlamentissa, ovat osoittaneet hyödyllisyytensä keino- ja naisten tasa-arvoisten mahdollisuuksien periaate toteutetaan käytännössä yhteisöjen palveluksessa olevien osalta; kyseisiä komiteoita olisi perustettava kaikissa toimielimissä;

(Tarkistus 8)

*1 ARTIKLAN 1 KOHTA**1 a artiklan 1 kohta (henkilöstösäännöt)*

1. Virkamiehillä on oikeus henkilöstösääntöjen nojalla tasa-arvoiseen palkkaukseen ilman, että rotu, poliittinen, aatteellinen tai uskonnollinen vakaumus, sukupuoli tai sukupuolinen suuntautuminen otetaan huomioon suoraan tai välillisesti, *sanotun kuitenkaan rajoittamatta sellaisten henkilöstösääntöihin sisältyvien asianmukaisten määräysten soveltamista, joissa edellytetään tiettyä siviilisäätystä.*

1. Virkamiehillä on oikeus henkilöstösääntöjen nojalla tasa-arvoiseen palkkaukseen ilman, että rotu, poliittinen, aatteellinen tai uskonnollinen vakaumus, sukupuoli tai sukupuolinen suuntautuminen otetaan huomioon suoraan tai välillisesti.

(Tarkistus 9)

*1 ARTIKLAN 1 KOHTA**1 a artiklan 2 kohta (henkilöstösäännöt)*

2. Toimielimet määrittelevät yhteisellä sopimuksella ja kuultuaan henkilöstösääntökomiteaa toimenpiteitä ja toimia, joiden tavoitteena on edistää kumpaakin sukupuolta olevien virkamiesten tasa-arvoisia mahdollisuuksia näihin henkilöstösääntöihin kuuluvilla aloilla, sekä toteuttavat aiheellisia toimenpiteitä erityisesti korjatakseen todellisen epätasa-arvon, joka vaikuttaa naisten mahdollisuuksiin näihin henkilöstösääntöihin kuuluvilla aloilla.

2. Toimielimet määrittelevät **Euroopan yhteisön perustamissopimuksessa määrätyn toimivallan rajoissa** ja kuultuaan henkilöstösääntökomiteaa **ja tasa-arvoisia mahdollisuuksia käsittelevää komiteaa** toimenpiteitä ja toimia, joiden tavoitteena on edistää kumpaakin sukupuolta olevien virkamiesten tasa-arvoisia mahdollisuuksia näihin henkilöstösääntöihin kuuluvilla aloilla, sekä toteuttavat aiheellisia toimenpiteitä erityisesti korjatakseen todellisen epätasa-arvon, joka vaikuttaa naisten mahdollisuuksiin näihin henkilöstösääntöihin kuuluvilla aloilla, **erityisesti myönteisten toimien ohjelmilla.**

(Tarkistus 10)

*1 ARTIKLAN 1 KOHTA**1 a artiklan 2 kohta a (uusi) (henkilöstösäännöt)*

2a. Yhteisön toimielimet vahvistavat henkilöstösääntökomiteaa ja tasa-arvoisia mahdollisuuksia käsittelevää komiteaa kuultuaan yksityiskohtaiset säännöt niistä korvauksista, joihin virkamies on oikeutettu muun parisuhteen kuin avioliiton perusteella 1 kohdassa tarkoitetun syrjimättömyyden periaatteen mukaisesti,

(Tarkistus 11)

*1 ARTIKLAN 1 KOHTA**1 a artiklan 2 kohta b (uusi) (henkilöstösäännöt)*

2b. Kun henkilöstösäännöissä viitataan siviilisäätyn perusteena virkamiehen ja muuhun henkilöstöön kuulu-

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

van oikeudelle korvauksiin ja sosiaaliturvaetuuksiin, kyseistä säännöstä on sovellettava myös sellaiseen parisuhteeseen, joka on rekisteröity jäsenvaltiossa tai jonka Euroopan yhteisöt ovat rekisteröineet tai jonka jäsenvaltio tai Euroopan yhteisöt ovat tunnustaneet olevan samassa asemassa avioliiton kanssa sosiaaliturvaetuuksien tai niihin liittyvien oikeudellisten seuraamusten osalta.

(Tarkistus 16)

*1 ARTIKLAN 1 KOHTA a (uusi)**9 artiklan 1 kohdan a alakohdan ensimmäinen luetelmakohta a (henkilöstösäännöt)*

1a. Lisätään 9 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan jälkeen uusi luetelmakohta seuraavasti:

- ”henkilöstön tasa-arvoisia mahdollisuuksia käsittelevä komitea, jonka tehtävänä on edistää ja valvoa naisten ja miesten tasa-arvoisen palkan periaatteen toteuttamista ja ehdottaa sekä laatia tätä tarkoitusta varten myönteisiä toimia käsittäviä ohjelmia”;

(Tarkistus 18)

*1 ARTIKLAN 1 KOHTA b (uusi)**26 artiklan seitsemäs kohta a (uusi) (henkilöstösäännöt)*

1b. Lisätään 26 artiklan loppuun uusi kohta seuraavasti:

- ”Virkamiehen työkokemus on kuitenkin pyynnöstä ilmoitettava Euroopan parlamentin jäsenelle tai henkilöstön edustajalle.”

(Tarkistus 12)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA**27 artiklan toinen kohta (henkilöstösäännöt)*

Virkamiehet valitaan ilman rotuun, poliittiseen, aatteelliseen tai uskonnolliseen vakaumukseen, sukupuoleen tai sukupuoliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää sekä riippumatta heidän siviilisäädystään tai perhetilanteestaan.

Virkamiehet valitaan ilman rotuun, poliittiseen, aatteelliseen tai uskonnolliseen vakaumukseen, sukupuoleen tai sukupuoliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää sekä riippumatta heidän siviilisäädystään tai perhetilanteestaan. **Valittaessa virkamiehiä on otettava huomioon tavoite, jonka mukaan naisten ja miesten on oltava mahdollisimman tasapuolisesti edustettuina kyseisessä toimielimessä ja asianomaisella ura-alueella, sekä henkilökohtaiset olosuhteet.**

(Tarkistus 13)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA a (uusi)**45 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta (henkilöstösäännöt)*

2a. Korvataan 45 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

1. Nimittävä viranomainen tekee päätöksen ylennyksestä. Päätös pannaan täytäntöön nimittämällä virkamies seuraavaan palkkaluokkaan sillä ura-alueella tai siinä yksikössä, jossa hän on. Ylennettävät

Torstaina 20. helmikuuta 1997

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

henkilöt valitaan ainoastaan sellaisista virkamiehistä, jotka ovat suorittaneet tehtäviään palkkaluokkassaan vaaditun vähimmäisajan, ja ylennyskelpoisten virkamiesten ansioiden keskinäisen vertailun ja heitä koskevien arviointien tarkastelun perusteella. Virkamiehiä ylennettäessä on otettava huomioon tavoite, jonka mukaan miesten ja naisten on oltava tasapuolisesti edustettuina kyisessä toimielimessä ja asianomaisella ura-alueella, sekä henkilökohtaiset olosuhteet.

(Tarkistus 15)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA b (uusi)**Liite III, 1 artiklan 1 kohdan kolmannen alakohdan g alakohta (henkilöstösäännöt)*

- 2b. Poistetaan henkilöstösääntöjen liitteessä III olevan 1 artiklan 1 kohdan kolmannen alakohdan g alakohta.**

(Tarkistus 14)

*2 ARTIKLAN 2 KOHTA**12 artiklan 1 kohdan toinen alakohta (muuhun henkilöstöön sovellettavat palvelussuhteen ehdot)*

Muu väliaikainen henkilöstö valitaan ilman rotuun, poliittiseen, aatteelliseen tai uskonnolliseen vakaumukseen, sukupuoleen tai sukupuoliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää sekä riippumatta heidän siviilisäädystään tai perhesuhteistaan.

Muu väliaikainen henkilöstö valitaan ilman rotuun, poliittiseen, aatteelliseen tai uskonnolliseen vakaumukseen, sukupuoleen tai sukupuoliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää sekä riippumatta heidän siviilisäädystään tai perhesuhteistaan. **Valittaessa väliaikaista henkilöstöä on otettava huomioon tavoite, jonka mukaan miesten ja naisten on oltava tasapuolisesti edustettuina kyseisessä toimielimessä ja asianomaisella ura-alueella, sekä henkilökohtaiset olosuhteet.**

(Tarkistus 17)

*2 ARTIKLAN 2 KOHTA a (uusi)**47 artiklan 2 kohdan a alakohta (muuhun henkilöstöön sovellettavat palvelussuhteen ehdot)*

- 2a. Korvataan 47 artiklan 2 kohdan a alakohta seuraavasti:**

”a) sopimuksessa määrätyn irtisanomisaajan päättyessä; irtisanomisaika on vähintään kaksi päivää jokaista täyttä palveluksessa oltua kuukautta kohden siten, että vähimmäisaika on 15 päivää ja enimmäisaika on kolme kuukautta. Edellä 2 artiklan d kohdassa tarkoitetun henkilöstöön kuuluvan henkilön osalta irtisanomisaika on vähintään kuukausi jokaista täyttä palveluksessa oltua vuotta kohden siten, että vähimmäisaika on kolme kuukautta ja enimmäisaika on 10 kuukautta. Irtisanomisaika ei kuitenkaan ala äitiystai vanhempainloman tai sairausloman aikana edellyttäen, ettei sairausloma ylitä kolmea kuukautta. Irtisanomisaika keskeytyy lisäksi äitiystai sairausloman aikana edellä mainittujen rajoitusten mukaisesti;”

Torstaina 20. helmikuuta 1997

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto muutetusta ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (Euratom, EHTY, EY) Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta tasa-arvoisen palkkauksen osalta (KOM(96)0077 — C4-0565/96 — 00/0904(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen neuvostolle (KOM(96)0077 — 00/0904(CNS))⁽¹⁾,
 - neuvoston kuultua sitä Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehdyn sopimuksen 24 artiklan mukaisesti (C4-0565/96),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön ja naisten oikeuksien valiokunnan lausunnon (A4-0046/97),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 4. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 144, 16.5.1996, s. 14

7. Kuluttajapolitiikan ensisijaiset toimet

A4-0317/96

Päätöslauselma komission tiedonannosta kuluttajapolitiikan ensisijaisista toimista 1996-1998 (KOM(95)0519 — C4-0501/95)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon kuluttajapolitiikan ensisijaisista toimista 1996-1998 (KOM(95)0519 — C4-0501/95),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 129 a artiklan,
 - ottaa huomioon komission työohjelman vuodelle 1996⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon komission toisen kolmivuotisen toimintaohjelman kuluttajien hyväksi (1993-1995) (KOM(93)0378),
 - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön sekä oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan ja kehitys- ja yhteistyövaliokunnan lausunnot (A4-0317/96);
1. Pitää kuluttajansuojaa yhtenä todellisten sisämarkkinoiden kulmakivistä;
 2. Pitää tiedonantoa tervetulleena, mutta pahoittelee aikaisempaa ajanjaksoa koskevan arvioinnin sekä aikataulun ja kuluttajapolitiikan edistämistä koskevien konkreettisten ehdotusten puuttamista;

⁽¹⁾ EYVL C 282, 26.9.1996, s. 4

Torstaina 20. helmikuuta 1997

3. Pyytää komissiota esittämään mahdollisimman pian yksityiskohtaisen toimintasuunnitelman, joka laajuudeltaan vastaa edellistä suunnitelmaa ja jossa tehdään ehdotuksia, joiden pohjalta komissio aikoo toimia, sekä aikataulun näiden toimien toteuttamiselle;

4. Katsoo, että toissijaisuusperiaatetta (Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 3 b artiklan toinen kohta) soveltaen eurooppalaisen kuluttajansuojapolitiikan ensisijaiset tavoitteet ja toimenpiteet voidaan erityisesti sisämarkkinoista kuluttajille aiheutuvien seurausten vuoksi paremmin saavuttaa yhteisön tasolla kuin jäsenvaltioiden tasolla, ja korostaa, ettei toissijaisuusperiaatetta saa käyttää väärin Euroopan kuluttajien edun mukaisten toimien estämiseksi;

A. Edeltävän ajanjakson töiden saattaminen loppuun

5. Pyytää komissiota varmistamaan etämyyntiä koskevan neuvoston direktiivin ja vertailevaa mainontaa koskevan neuvoston direktiivin nopean hyväksymisen sekä esittämään uuden ehdotuksen palveluvastuuta koskevaksi direktiiviksi;

6. Korostaa, että kuluttajien sisämarkkinoiden luomista on edistettävä panemalla jäsenvaltioissa täydellisesti täytäntöön kuluttajalainsäädäntö, ja pyytää komissiota valvomaan täytäntöönpanoprosessia varmistaakseen, että kuluttajien edut otetaan täysimääräisesti huomioon;

B. Uudet ensisijaiset toimet

7. Kehottaa komissiota keskittymään seuraavien otsakkeiden alaisiin toimiin:

a) Oikeustoimiin turvautumisen helpottaminen

8. Kehottaa komissiota tulevaisuudessa valvomaan tarkemmin, että jäsenvaltiot panevat direktiivit ajoissa täytäntöön; vain siten taataan, että kuluttajat kaikkialla unionissa voivat nauttia vähimmäis-suojasta ja että sitä voidaan myös vaatia kaikkialla unionissa;

9. Katsoo, että alkuvaiheessa kaikkien jäsenvaltioiden on saatettava voimaan kansainväliset yleis-sopimukset, joihin viitataan vihreässä kirjassa kuluttajien oikeussuojakeinoista ja kuluttajariita-asioiden ratkaisemisesta sisämarkkinoilla (KOM(96)0013 — C4-0195/96);

10. Pyytää komissiota hyväksymään pikaisesti kieltoituomioita koskevan direktiivin ja täydentämään niitä toimia, joita tarvitaan sen varmistamiseksi, että kuluttajat voivat turvautua oikeustoimiin tuomioistuimissa, suorittamalla seuraavat lainsäädännölliset toimet:

- taata oikeusavun saamista koskevien ehtojen molemminpuolinen tunnustaminen,
- antaa kuluttajajärjestöille sekä julkisille elimille mahdollisuus nostaa ryhmäkanteita,
- vahvistaa oikeus nostaa kante yhteisön lain rikkomisen vuoksi;

11. Pyytää komissiota lyhentämään määräaikoja, jotka on esitetty liitteessä I, joka sisältää kuluttajien oikeussuojakeinoista tehdyn toimintasuunnitelman alustavan aikataulun suunniteltujen aloitteiden täytäntöönpanoa varten toteutettaville toimenpiteille, koska tuomioistuinten ulkopuolisten menettelyjen edistämisen seurantakausi, joka on esitetty toimintasuunnitelmassa kuluttajien oikeussuojakeinoista ja kuluttajariita-asioiden ratkaisemisesta sisämarkkinoilla, on liian pitkä;

12. Pyytää komissiota tutkimaan oikeuskuluvakuutuksen käsitettä;

13. Pyytää komissiota laatimaan lainsäädäntöä EU:n laajuisten oikeudellisten ja kaupallisten taakuiden luomisen varmistamiseksi;

b) Kuluttajien taloudellisten etujen edustaminen

14. Pyytää komissiota laatimaan lainsäädäntöä, jossa:

- vahvistetaan kokonaisuudessaan vuoden 1988 maksujärjestelmiä koskeva suositus,
- säädellään rahoituspalveluiden myyntiä etämyyntinä,
- muotoillaan yksi matemaattinen kaava vuotuisen prosenttitason (Annual Percentage Rate) laskemiseksi koko EU:n alueella;

Torstaina 20. helmikuuta 1997

15. Pyytää komissiota toteuttamaan asuntoluottoja koskevan vihreän kirjan jatkoksi konkreettisia toimia, joilla mahdollistetaan kuluttajien osallistuminen Euroopan sisämarkkinoihin;

16. Katsoo, että maksuaikojen noudattaminen kaupallisissa toimissa on olennaisen tärkeää todellisten sisämarkkinoiden aikaansaamiseksi, ja pyytää tämän vuoksi komissiota tutkimaan toimenpiteitä, joilla mahdollistettaisiin velkojille lakisääteiset korkomaksut, jotka olisivat automaattisia sekä rangaistus- ja pelotetarkoituksiin sopivia; tällaisilla toimenpiteillä kannustettaisiin yhteisön tasolla velkojen perimisestä aiheutuvien kustannusten lakisääteisiin korvauksiin asianmukaisen julkisen viranomaisen määrittämien tariffien mukaisesti;

17. Katsoo, että komission olisi harkittava mahdollisuutta yhdenmukaistaa oikeudelliset menetyt viivästyneiden maksujen ja tästä aiheutuvien kustannusten korvaamiseksi;

18. Kehottaa komissiota täydentämään kuluttajaluotoista annetun direktiivin 87/102/ETY täytäntöönpanosta esitettyä kertomusta⁽¹⁾ (KOM(95)0117) tarkistamalla direktiiviä 87/102/ETY erityisesti suhteessa sen soveltamisalaan ja säännöksiin, jotka koskevat mainostamista ja tiedottamista, luottosopimustyyppäjä, katumusaikaa, maksuviivytystä koskevien sääntöjen parantamista, kiskontaa, yli-velkaantumista, kuluttajien yksityisyyden suojelua ja välittäjiä;

19. Pitää komission ja parlamentin käynnistämää euron esittelyä koskevaa tietoisuuden lisäämiskampanjaa tervetulleena ja tukee tässä suhteessa hajautettua lähestymistapaa, joka mahdollistaa asianmukaisen tiedotuksen räätälöinnin paikallisia kuluttajia varten;

c) Kuluttajatiedotuksen kääntäminen kuluttajien vallaksi

20. Pyytää komissiota varmistamaan, että Kansalaiset ensin -tiedotuskampanjalla on vahva kuluttajaulottuvuus ja että siinä otetaan huomioon vuoden 1995 kuluttajatiedotuskampanjan arvioinnista saadut opetukset;

21. Kehottaa komissiota käyttämään tiedotuskampanjan perustana järjestöjä, jotka koostuvat kuluttajien edustajista ja joihin kuluttajat luottavat;

22. Pyytää komissiota luomaan rajat ylittävien tiedotuskeskusten verkon, jonka kautta annetaan ilmaista oikeudellista neuvontaa ja tietoja kuluttajille;

23. Pyytää komissiota ryhtymään toimenpiteisiin, joilla edistetään kuluttajien edustajien järjestelmällistä integrointia päätöksentekorakenteisiin, ja toimimaan sen takaamiseksi, että päätöksenteko on avointa;

24. Painottaa sitä merkitystä, mikä vahvojen kuluttajajärjestöjen edistämällä kehityksessä on, koska ne ovat tärkeä väline, jolla voidaan myötävaikuttaa markkinoitavien tuotteiden turvallisuuteen ja terveellisyteen sekä kestävämpään kehitykseen;

25. Pyytää komissiota esittämään ehdotuksia tuoteturvallisuusverkostosta tämän alan toiminnan yhteensovittamiseksi;

26. Kehottaa komissiota käynnistämään tietoisuutta lisääviä kampanjoita, joilla kannustetaan kestävien tuotteiden käyttöä ja rohkaistaan kuluttajia käyttämään ympäristöystävällisiä tuotteita;

d) Kestävän elintarvikepolitiikan edistäminen kuluttajien etujen mukaisesti

27. Pyytää komissiota tukemaan riippumattoman elintarviketurvallisuusviraston luomista Euroopan tasolla;

28. Uskoo, että on välttämätöntä tiukentaa kehitysmaihin markkinoitavien haitallisten tai vaarallisten eurooppalaisten tuotteiden valvontaa ja pyrkiä määräämään niille asteittain samat turvallisuus-, terveys- ja ympäristöstandardit kuin Euroopan unionissa markkinoitaville tuotteille; vaatii tältä osin kaksinaiset standardit sallivien eurooppalaisten säädösten poistamista;

⁽¹⁾ EYVL L 42, 12.2.1987, s. 48

Torstaina 20. helmikuuta 1997

29. Pyytää komissiota ryhtymään konkreettisiin toimiin kestävien tuotteiden ja palvelujen kehittämisen ja markkinoinnin hyväksi;
30. Uskoo tähän liittyen, että oikeudenmukaiseen kauppaan tähtäviä toimintoja olisi kannustettava sekä kehitysmaissa että Euroopan unionissa, jotta eurooppalaiset kuluttajat tulisivat täysin tietoisiksi tällaisista uusista tuotanto- ja kaupankäyntitavoista;
31. Pyytää komissiota esittämään viipymättä pitkään odotetun uutta elintarvikelainsäädäntöä koskevan vihreän kirjan, jossa kuluttajansuojelukysymysten olisi oltava etusijalla;
32. Pyytää komissiota perusteellisen arvioinnin jälkeen toteuttamaan nykyisen lainsäädännön perusteellisen tarkistamisen sekä antamaan elintarvikkeiden merkintää koskevaa lainsäädäntöä ja ottamaan muiden seikkojen ohessa huomioon allergiasta kärsivien kansalaisten kasvavan määrän ja sen, että hyvin harvat kuluttajat ymmärtävät nykyisen E-koodijärjestelmän, sekä sen, että monet kuluttajat ovat yhä enemmän huolissaan elintarvikkeidensa eettisistä ja ympäristöllisistä vaikutuksista sekä alkuperästä, ja ottamaan huomioon seuraavat seikat:
- komissio on elintarvikkeissa käytettävistä väreistä annetun direktiivin 94/36/EY 8 artiklan mukaisesti velvollinen — tätä velvollisuutta ei ole toistaiseksi täytetty — käynnistämään yhdessä Euroopan parlamentin, kansallisten ministeriöiden, elintarviketeollisuuden ja vähittäiskaupan sekä kuluttajajärjestöjen kanssa kampanjan, jolla tiedotetaan kuluttajille hyväksytyjen värien arviointi- ja lupamenettelyistä sekä E-koodijärjestelmän merkityksestä,
 - merkinnän tietojen on vähintäänkin annettava kuluttajalle mahdollisuus tuotteen tietoiseen ja perusteltuun valintaan,
 - merkinnän on varoitettava kuluttajaa yleisesti helppotajuisella ja ymmärrettävällä tavalla kaikista tuotteeseen liittyvistä terveys- ja turvallisuusriskeistä,
 - merkinnän tietojen määrä ei saa olla sellainen, että kuluttajan terveyden ja turvallisuuden kannalta todella tärkeät varoitukset on vaikea erottaa puhtaasti tiedottavista ja kuluttajan kannalta vähäpätöisistä tiedoista,
 - keskeiset tiedot olisi tutkittava ja valittava tapausittain ja kutakin tuoteryhmää varten edellä esitettyjen seikkojen valossa, ja ne olisi sitten sisällytettävä merkintään;
33. Korostaa, että komission julkistaman elintarvikkeiden merkintää koskevan lainsäädännön tarkistuksen ja yksinkertaistamisen yhteydessä on otettava huomioon korkeatasoisen kuluttajansuojan periaate (Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 129 a artikla) sen koko laajuudessa ja siinä on siksi taattava kuluttajille annettavat kattavat tiedot;
34. Pyytää komissiota laatimaan lainsäädäntöä elintarvikevaateiden ja ympäristövaateiden säätelämiseksi sekä ryhtymään toimenpiteisiin ympäristömerkin kehittämisen edistämiseksi;

e) Yleisen palvelun saannin takaaminen kuluttajille

35. Pyytää komissiota kiireellisesti sopimaan yhdestä perusmääritelmästä yleiselle palvelulle, joka takaa palvelujen saatavuuden kaikille kuluttajille kaikkialla ja kohtuullisen hintaan;
36. Kehottaa komissiota mahdollisimman pian antamaan määräykset, jotka asettavat julkisten palvelujen tarjoajat — sekä julkiset että yksityiset yritykset — vastuuseen julkisen palvelun tarjoamisen yhteydessä esiintyvistä virheistä siten, että kuluttajalle, joka monissa tapauksissa on tällaisista palveluista riippuvainen, taataan tietty suoja;

*
* *

37. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

Torstaina 20. helmikuuta 1997

8. Vihreä kirja rahoituspalveluista**A4-0048/97****Päätöslauselma komission vihreästä kirjasta "Rahoituspalvelut: kuinka kuluttajien odotuksiin vastataan" (KOM(96)0209 — C4-0339/96)***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 129 a artiklan,
 - ottaa huomioon komission vihreän kirjan "Rahoituspalvelut : kuinka kuluttajien odotuksiin vastataan" (KOM(96)0209 — C4-0339/96),
 - ottaa huomioon vuonna 1980 tehdyn Rooman yleissopimuksen sopimusvelvoitteisiin sovellettavasta laista,
 - ottaa huomioon ehdotuksen kuluttajansuojaa etämyynnissä koskevaksi direktiiviksi (95/C 288/01),
 - ottaa huomioon toisen pankki-alaa koskevan direktiivin (89/646/ETY),
 - ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (CES 802/96),
 - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön ja oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan ja talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0048/97),
- A. katsoo, että vihreän kirjan ei ole tarkoitus olla perusteellinen ja kattaa rahoituspalvelujen kaikkia puolia, vaan pikemminkin käynnistää näitä palveluja koskeva yleinen keskustelu, jossa ovat mukana kuluttajajärjestöt, teollisuus, muut unionin toimielimet ja jäsenvaltiot,
 - B. katsoo, että kuluttajille tarjotut, rajat ylittävät rahoituspalvelut tulevat lisääntymään nopeasti,
 - C. katsoo, että tulossa olevan yhtenäisvaluutan takia yhteisön lainsäädännöllistä kehystä, joka säätelee rahoituspalveluja, on arvioitava huolellisesti,
 - D. katsoo, että toimivat eurooppalaiset markkinat rahoituspalveluiden alalla lisäävät kuluttajan valinnanvapautta ja täten markkinoiden tehokkuutta,
 - E. katsoo, että kuluttajalainsäädäntöä tulisi kehittää samansuuntaisesti sisämarkkinoita koskevan lainsäädännön kanssa,
 - F. katsoo, että EU:n tähänastinen rahoituspalveluja koskeva lainsäädäntö on palvellut lähinnä sisämarkkinoiden toteuttamista ja että kuluttajansuoja on otettu siinä vain rajoitetusti huomioon, sekä katsoo, että erityisesti viimeaikainen tekninen kehitys on tehnyt kuluttajansuojaan liittyvästä lainsäädännöstä puutteellista,
 - G. katsoo, että yhteisön lainsäädäntö on saatettava ajan tasalle ottamalla siihen määräyksiä, jotka koskevat rahoituspalvelualan dynamiikkaa, erityisesti
 - rahoitusmarkkinoiden globalisoinnista ja uuden teknologian käyttöönottoa, jotka ovat luoneet sekä uusia rahoitustuotteita että uusia markkinointitekniikoita;
 - tämän kehityksen vaikutusta talouteen, yhteiskuntaan ja kulttuuriin;
 - euron käyttöönottoa, mikä muuttaa perinpohjaisesti rahoitussektorin työolot ja tuo rajat ylittävät rahoituspalvelut helpommin kuluttajan saataville,
 - H. katsoo, että rajojen yli tapahtuviin liiketoimiin nykyisin liittyvät rajoitukset ja kulut estävät kuluttajia hyötymästä sisämarkkinoiden eduista,
 - I. katsoo, että on esimerkkejä siitä, kuinka häikäilemättömät rahoitusalan toimijat ovat pettäneet tai johtaneet harhaan heikossa asemassa olevia henkilöitä, mikä osoittaa vahvan Euroopan laajuisen kuluttajansuojan tarpeellisuuden;

Torstaina 20. helmikuuta 1997

1. Tunnustaa, että täydellisesti toteutetut avoimet ja kilpailukykyiset rahoituspalvelujen sisämarkkinat, joiden on johdettava alempiin hintoihin, suurempaan valikoimaan ja tuotteiden ja palvelujen parempaan laatuun, ovat tärkeä asia kuluttajalle;
2. Toteaa, että valitettavasti rahoituspalvelujen ja vakuutusten sisämarkkinoita ei ole vielä toteutettu ja että sen vuoksi kuluttaja ei voi täysin nauttia niiden eduista;
3. Suhtautuu tästä syystä myönteisesti komission vihreään kirjaan: "Rahoituspalvelut: kuinka kuluttajien odotuksiin vastataan" ja pitää sitä vakavana aloitteena lainsäädännön puutteiden tunnistamiseksi ja korjaamiseksi;
4. Toteaa, että vihreä kirja esittää selkeästi, että rahoituspalvelumarkkinoilla on epäsymmetria- ja epätasapainotekijöitä ja että kuluttaja on yleisesti ottaen heikompi osapuoli sopimussuhteessa;
5. Pitää kuitenkin riittämättömänä, jos komissio keskittyy etämyyntiin ja uusiin elektronisiin maksuvälineisiin, ja pitää ehdottoman välttämättömänä, että kuluttajansuojaa myös pankki-, arvopaperi- ja vakuutuslainsäädännössä tarkastellaan laajasti;
6. Katsoo, että yhteisön lainsäädännössä olisi pyrittävä takaamaan vapaampi tarjontapuolen kilpailu, sekä tarjonta- että kysyntäpuolen vapaan liikkuvuuden toteutuminen, riittävän, tarkan ja tarkoituksenmukaisen tiedon tarjoaminen yksittäisille kuluttajille ja rajat ylittävien sopimusten avoimuuden ja varmuuden lisääminen;
7. On sitä mieltä, että tarvitaan laaja-alaista lähestymistapaa, joka ottaa huomioon toisaalta rahoituspalvelualojen dynamiikan ja toisaalta kuluttajien odotukset;
8. On sitä mieltä, että yhteisön olisi käytettävä 100 a artiklan ja 129 a artiklan antamia valtuuksia, jotta kuluttajat saisivat täyden hyödyn rahoituspalvelujen sisämarkkinoista;
9. Toteaa, että rahoituspalveluita koskeva oikeudellinen kehys on hajanainen ja joskus jopa mahdollisesti ristiriitainen, kuten vakuutusalan verotussäännökset osoittavat;
10. Katsoo, että sopimuspuolten olisi mahdollisuuksien mukaan pyrittävä valitsemaan kansallisen lainsäädännön soveltaminen, kun pidetään mielessä tuomioistuimen oikeuskäytännön ja vuoden 1980 Rooman yleissopimuksen mukaiset periaatteet;
11. Toteaa, että verotuksen puutteellinen yhdenmukaistaminen on vakava este sisämarkkinoiden toiminnalle pankki- ja vakuutuslalla ja pahoittelee, että jotkut jäsenvaltiot ovat ottamassa käyttöön kansallisia verotoimenpiteitä protektionistisista syistä;
12. Pyytää siksi komissiota toimimaan ankarammin verotuksellisia toimenpiteitä vastaan (erityisesti jäsenvaltiossa tehdyistä eläkevakuutuksista tai lainasopimuksista aiheutuvien kulujen verovähennykselpoisuuden kieltäminen), jotka estävät sisämarkkinoiden toimintaa, ja on tämän vuoksi tyytyväinen tuomioistuimen tuomioon asiassa Wielockx⁽¹⁾
13. Toteaa, että ns. yleisen edun käsite ei ole yleisen syrjimättömyysmääritelmän alainen, ja siksi sitä voidaan soveltaa tavalla, joka luo esteitä kilpailulle ja palvelujen vapaalle liikkuvuudelle;
14. Kehottaa komissiota sen vuoksi toimimaan palvelujen tarjoamisen vapautta ja yleistä etua toisessa pankkidirektiivissä⁽²⁾ koskevan tiedonantoluonnoksensa mukaisesti ja pyytää jäsenvaltioita asettamaan komission ja myös markkinoilla toimivien yritysten saataville luettelon kaikista pankki-alan sovellettavista "yleisen edun mukaisista" säännöistä; pyytää komissiota laatimaan suuntaviivat ilmaisun "yleisen edun mukainen" käytölle myös vakuutuslalla samaan tapaan kuin pankkialalla;

⁽¹⁾ Asia C80/94, Tuomioistuimen tuomio 11. elokuuta 1995, G.H.E.J Wielockx vastaan välittömien verojen tarkastustoimisto

⁽²⁾ EYVL C 291, 4.11.1995, s. 7

Torstaina 20. helmikuuta 1997

15. Pyytää komissiota tekemään ehdotuksia ”yleisen edun” määritelmästä siten, jotta voidaan välttää liiallinen poikkeaminen vastavuoroisen tunnustamisen periaatteesta;
16. Toteaa, että joidenkin sääntelyn ulkopuolisten rahoitusvälittäjien toiminta on vahingollista sekä eurooppalaisille kuluttajille että rahoituslalle ja pyytää siksi komissiota esittämään sääntelyn ulkopuolisia rajoitusvälittäjiä koskevan direktiiviehdotuksen;
17. Kehottaa komissiota nopeisiin toimiin Euroopan parlamentin päätöslauselman korvausten maksamisesta tapauksissa, joissa liikenneonnettomuus on tapahtunut vaatimuksen esittäjän lähtömaan ulkopuolella⁽¹⁾, suhteen;
18. Pyytää komissiota, kolmanteen vakuutusdirektiiviin kirjatun hinnanasettamisvapauden periaatteen mukaisesti, ryhtymään toimiin niitä jäsenvaltioita vastaan, jotka asettavat lakisääteisesti yhtiönäisen ja pakollisen ”bonus-malus” -asteikon moottoriajoneuvoille;
19. Kehottaa komissiota, tavoitteena sisämarkkinoiden parempi toiminta, tutkimaan yhdessä asianomaisten tahojen kanssa, miten voitaisiin yhdenmukaistaa yleinen vakuutussopimuksia koskeva minimimääräys vaarantamatta olemassa olevia vakuutus tuotteita;
20. On sitä mieltä, että kaikilla Euroopan unionin alueen kuluttajilla on oikeus saada yhtä paljon tietoa ja valistusta oikeuksistaan;
21. Katsoo, että kuluttajan on saatava kiireellisesti tietoa rahoituspalvelujen ja vakuutusten sisämarkkinoilla käytettävissä olevista vaihtoehtoista; katsoo, että ”kansalaisena Euroopassa” -aloite on sopiva keino tämän vaatimuksen täyttämiseksi;
22. Katsoo, että talous- ja rahaliiton toteuttaminen helpottaa kuluttajan tekemää useampaa kuin yhtä maata koskevaa rahoituspalvelujen vertailua ja parantaa siten rajojen yli tarjottavien rahoituspalvelujen saatavuutta;
23. On sitä mieltä, että kaikilla Euroopan unionin alueen kuluttajilla olisi oltava samat oikeudet korvauksiin ja että olemassa olevalle eriarvoisuudelle mahdollisuuksissa näiden oikeuksien toteuttamiseen on sen vuoksi tehtävä jotain;
24. Toteaa, että asiamiehen ja asiamiehen verrattavien välimiesjärjestelmien käsite ja sääntelykehys rahoituspalveluiden alalla ovat hyvin erilaiset eri jäsenvaltioissa;
25. Tukee suunnitelmaa rahoitus- ja vakuutusalan välitys- ja sovitteluvirastoista sillä edellytyksellä, että turvataan järjestelyn ehdoton puolueettomuus, ja että näissä välitys- ja sovitteluvirastoissa on yhtä monta kuluttajien ja yritysten edustajaa; katsoo, että välitys- ja sovitteluvirastojen olisi raportoitava tehdyistä valituksista ja niiden tuloksista, ja että saadulle tiedolle olisi annettava laaja julkisuus sekä palvelun tarjoajien että kuluttajien keskuudessa;
26. Toivoo, että oikeusasiamies seuraa läheltä rahoitus- ja vakuutusalan lainsäädännön valmistelua, täytäntöönpanoa ja arviointia;
27. Pyytää komissiota seuraamaan tarkoin, että jäsenvaltiot panevat asianmukaisesti täytäntöön ja rahoituspalveluja ja vakuutuksia koskevat direktiivit ja noudattamaan niitä, ja toteuttamaan ankarampia toimia niiden jäsenvaltioiden osalta, jotka laiminlyövät olemassa olevan yhteisön lainsäädännön täytäntöönpanon;
28. Panee merkille, että suositusta elektronisiin maksuihin liittyvistä eurooppalaisista toimintaohjeista ja suositusta maksujärjestelmistä ja maksukorteista noudatetaan huonosti;
29. Kehottaa sen vuoksi komissiota tekemään perusteellisen ja kattavan analyysin olemassa olevasta lainsäädännöstä, jotta voidaan tunnistaa niiden toimintahäiriöiden määrä ja mittasuhteet, jotka koskevat rahoituspalvelulainsäädännön kuluttajaan liittyviä näkökohtia elektronisen maksuliikenteen ja maksukorttien alalla sekä laatimaan tämän analyysin perusteella elektronista maksuliikennettä sekä luotto- ja maksukortteja koskevan lainsäädäntöehdotuksen;

(1) EYVL C 308, 20.11.1995, s. 108

Torstaina 20. helmikuuta 1997

30. Pitää valitettavana sitä, että vihreässä kirjassa ei oteta huomioon kehitystä, jonka euron käyttöönotto saa aikaan;
31. Katsoo, että komission olisi ymmärrettävä, mitä seurauksia rahoituspalveluille on siitä, että luodaan rajaton rahapoliittinen alue;
32. Katsoo, että ylikansallisissa sopimuksissa olisi käytettävä euroa perusvaluuttana heti kun siitä tulee laillinen maksuväline;
33. Katsoo, että rajat ylittävistä tilisiirroista annettua direktiiviä on muutettava, koska tällä hetkellä voimassa olevien säännösten perusteena olevat vaihto-operaatiot katoavat;
34. Kehottaa komissiota ottamaan käyttöön käsitteen ”euroyhteensopivuus” kaikissa tämän alan toimissaan, so. ottamaan huomioon euron käyttöönoton 1. tammikuuta 1999 mennessä kaikissa toimenpiteissään;
35. Kehottaa komissiota edistämään vuoropuhelua eri kuluttajajärjestöjen ja rahoituspalveluiden ammattinharjoittajajärjestöjen ja -elinten kanssa, jotta varmistetaan, että jokainen tilaisuus saada aikaan yhteisiin näkemyksiin perustuvia sovintoratkaisuja voidaan hyödyntää;
36. Kehottaa komissiota tekemään mahdollisimman pian jäljellä olevia, ratkaisua vaativia kysymyksiä koskevia lainsäädäntöehdotuksia;
37. Ehdottaa, että tämä lainsäädäntö voi koostua osittain horisontaalisesta puitelainsäädännöstä, joka kattaa kaikille rahoituspalveluille yhteiset asiat, joita ovat erityisesti:
- kuluttajille tiedottaminen ja markkinoiden ja hintojen avoimuus;
 - heikomman osapuolen sopimusoikeuksien suojeleminen, mukaan lukien oikeus irrottautua pitkäaikaisista sopimussuhteista ja mahdollisuus saada korvauksia;
 - rahoitustuotteiden laatu ja turvallisuus;
 - välittäjien pätevyys ja rehellisyys;
 - mahdollisuus saada peruspalveluja, so. oikeus saada olla mukana nyky-yhteiskunnan rahoituspiirissä;
 - ylivelkaantuminen, jonka suhteen komissiota olisi pyydettävä tutkimaan mahdollisuuksia luoda voittoa tuottamattomien järjestöjen positiivista luottojen rekisteröintiä koskevat vähimmäissäännökset, jotta estettäisiin kuluttajien ylivelkaantuminen;
- ja osittain vertikaalisista toimenpiteistä, jotka kattavat
- luotto- ja maksukorttien ja kotipankkitoiminnan lisäksi muut teknologiset näkökohdat, jotka vaativat palvelukohtaista lähestymistapaa;
 - omaisuus/kiinnitysluoton, johon liittyy heikossa asemassa oleville ryhmille tarkoitettuja rahoitusohjelmia;
38. Kehottaa komissiota esittämään ehdotuksen rahoitustuotteiden ja -sopimusten etämyyntiä koskevaksi direktiiviksi viimeistään vuoden kuluessa;
39. Pyytää komissiota tiedottamaan parlamentille säännöllisesti tulokset eri tutkimuksista, jotka komissio on tehnyt rahoituspalveluiden alalla;
40. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

9. Suurten järvien alue

B4-0076, 0092, 0114, 0116 ja 0129/97

Päätöslauselma tilanteesta suurten järvien alueella, erityisesti Itä-Zaireessa

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Itä-Zairen tilanteesta, erityisesti 12. joulukuuta 1996 antamansa päätöslauselman⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 20. tammikuuta 1997 pidetyn yleisten asioiden neuvoston kokouksen päätelmät,
 - ottaa huomioon komission jäsen Boninin äskettäisen työmatkan Zaireen,
 - ottaa huomioon YK:n turvallisuusneuvoston 7. helmikuuta 1997 antaman julkilausuman,
- A. on erittäin huolissaan Itä-Zairen konfliktin laajentumisesta, ulkomaisten joukkojen ja palkkasoturien läsnäolosta alueella ja alueen maiden välisen yleisen ja avoimen sodan puhkeamisen vakavasta uhasta,
- B. on erittäin huolissaan satojen tuhansien Ruandan, Burundin ja Zairen pakolaisten ja hätäsiirtolaisten kohtalosta, jotka harhailevat Itä-Zaireessa sisällissodan saaliina,
- C. paheksuu syvästi suurta erimielisyyttä EU:n neuvostossa, joka yhdessä Yhdysvaltojen omaksuman kannan kanssa on johtanut siihen, että pakolaiset on jätetty kohtalonsa varaan eikä mittavaa diplomaattista aloitetta ole tehty ratkaisun löytämiseksi alueelliseen kriisiin, sekä estänyt tehokkaasti monikansallisten joukkojen sijoittamisen, mikä olisi voinut estää konfliktin laajenemisen ja pelastaa monien puolustuskyvyttömiä siviilien hengen,
- D. on järkyttynyt Länsi-Ruandan äskettäisistä ulkomaisten henkilökunnan murhista ja hyökkäyksistä heitä vastaan ja erityisesti Médecins du Monde -järjestön kolmen espanjalaisen jäsenen murhasta 19. tammikuuta Ruhengerissa, kanadalaisen papin murhasta 2. helmikuuta 1997 samalla alueella ja neljän YK:n henkilöstöön kuuluneen ja heidän autonkuljettajansa murhasta 4. helmikuuta 1997 Cyangugussa, jotka muodostavat vakavan uhan pakolaisten sopeuttamiselle ja soviintoprosessille,
- E. kiinnittää huomiota Amnesty Internationalin paljastuksiin ihmisoikeuksien loukkauksista Burundissa, jossa armeija on vastuussa useista siviilien joukkomurhista, ja ottaa huomioon poliittisen umpikujan, jossa maa on huolimatta entisen presidentin Nyereren ja EU:n erityisedustaja Ajellon välitysyriyksistä, ja ottaa huomioon FRODEBUn pääsihteeri Augustin Nzojibwanin pidätyksen Bujumburassa,
- F. on vakuuttunut siitä, että pakolaisten ja hätäsiirtolaisten kohtaamien ongelmien ratkaisu on olennaisesti sidoksissa kokonaisvaltaisiin ja kestäviin poliittisiin ratkaisuihin alueellisella tasolla,
- G. pahoittelee, että YK:n Ruandaa käsittelevä kansainvälinen tuomioistuin, jonka pääpaikka on Arushassa, on tähän mennessä osoittautunut kykenemättömäksi suorittamaan toimeksiantoaan;
1. Tuomitsee taistelujen laajenemisen Itä-Zaireessa, mikä muodostaa vakavan uhan alueen vakaudelle ja vaarantaa satojen tuhansien siviilien hengen; ilmaisee syvän huolestuneisuutensa Afrikan suurten järvien alueen ja Itä-Zairen tilanteen humanitaarisista seurauksista sekä vaikeuksista, joita kansainvälisillä järjestöillä on auttaa avun tarpeessa olevia;
 2. Pyytää kaikkia sotaikäyviä lopettamaan taistelun ja allekirjoittamaan viipymättä tulitaukosopimuksen;
 3. Tuomitsee ulkomaisten joukkojen ja palkkasoturien läsnäolon Itä-Zaireessa ja pyytää, että kaikki alueella olevat miilisiit riisutaan aseista; pyytää kaikkia konfliktiin tällä hetkellä sekaantuneita ulkomaisia hallituksia vetämään joukkonsa pois ja vahvistaa sitoutuneensa kunnioittamaan alueen valtioiden alueellista koskemattomuutta ja rajojen loukkaamattomuutta;

⁽¹⁾ Kyseisen päivän istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 10

Torstaina 20. helmikuuta 1997

4. Vaatii, että luotaisiin kiireellisesti Yhdistyneiden kansakuntien suojeluksessa humanitaarisia käytäviä niiden tuhansien pakolaisten ja hätäsiirtolaisten auttamiseksi, jotka vielä ovat humanitaarisen avun ulottumattomissa;
5. Tukee lujasti komission ja neuvoston suunnitteleman alueellisen rauhan-, turvallisuus- ja vauskonferenssin järjestämistä ja kehottaa alueen hallituksia käyttämään tätä tilaisuutta hyväkseen; arvioi, että tässä YK:n ja OAU:n suojeluksessa järjestettävässä konferenssissa olisi määritettävä rauhan, sovinnon ja demokratiaprosessin uudelleenkäynnistämisen edellytykset näissä maissa, jotta voitaisiin lopettaa väkivallan leviäminen Afrikan suurten järvien alueella;
6. Pahoittelee syvästi, ettei suurten järvien alueelle ole olemassa yhtenäistä ja yhteensovittettua eurooppalaista politiikkaa, ja katsoo, että neuvoston on kiireesti päätettävä yhteisestä toiminnasta perustamissopimuksen mukaisesti kansallisen sovinnon, oikeusvaltion ja demokratian edistämiseksi alueen maissa poliittisen ratkaisun löytämiseksi tähän alueelliseen kriisiin;
7. Tukee komission jäsen Boninin aloitetta pyytää EU:lta ja YK:n pääsihteeriltä tyhjentävää selitystä siihen, miksi kansainvälinen yhteisö on reagoinut riittämättömästi Itä-Zairen pakolaiskriisiin;
8. Pyytää Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerää, neuvostoa ja jäsenvaltioita toteuttamaan tarvittavat toimet, jotta Ruandaa käsittelevä kansainvälinen rikostuomioistuin voisi toimia asianmukaisesti vuoden 1994 kansanmurhan syyllisten tuomitsemiseksi;
9. Vaatii Kigalin hallitusta kunnioittamaan täysin Ruandaan palanneiden pakolaisten turvallisuutta sekä heidän oikeuksiaan saada takaisin vuonna 1994 jättämänsä omaisuus kokonaisuudessaan;
10. Tuomitsee lujasti Ruandassa tapahtuneet sekä paikallisen väestön että ulkomaisen henkilökunnan murhat ja ilmaisee osanottonsa uhrien perheille ja järjestöille, joihin he kuuluivat;
11. Vaatii Ruandan hallitusta asettamaan ad hoc -valiokunnan tutkimaan näitä murhia ja saattamaan syylliset oikeuteen; pyytää jäsenvaltioita avustamaan Ruandan hallitusta kyseisen tutkintavaliokunnan asettamisessa ja huolehtimaan siitä, että sen löydösten johdosta ryhdytään perusteellisiin toimenpiteisiin kunnes tosiasiat on selvitetty tyydyttävällä tavalla;
12. Kehottaa Burundin hallitusta ja maan eri poliittisia voimia aloittamaan viipymättä kansallisen vuoropuhelun poliittisen prosessin päästäkseen sovintoon institutionaalisesta ylimenokaudesta, jotta väkivaltaisuuudet saadaan maassa loppumaan; pyytää, että FRODEBUn pääsihteerä Nzajibwani vapautetaan viipymättä;
13. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Yhdistyneiden kansakuntien ja OAU:n pääsihteeireille, Burundin, Ruandan, Zairen, Kenian, Ugandan, Tansanian ja Yhdysvaltojen hallituksille.

10. Albania

B4-0082, 0093, 0105, 0113, 0126 ja 0138/97

Päätöslauselma Albanian tilanteesta

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon Albanian tilanteesta aiemmin antamansa päätöslauselmat,

- A. panee hyvin huolestuneena merkille, että niin sanottujen pyramidisijoitusjärjestelmien luhistumisen tuloksena Albaniassa on meneillään syvä rahoitus- ja talouskriisi,
- B. panee merkille, että näiden sijoitusrahastojen luhistuminen merkitsee henkilökohtaista katastrofia suurelle osalle Albanian väestöstä,

Torstaina 20. helmikuuta 1997

- C. panee merkille, että presidentti Sali Berishan ja hallituksen epätydyttävä reaktio näiden ihmisten kohtaloon on aiheuttanut useita viranomaisten väkivaltaisesti tukahduttamia mielenosoituksia monissa Albanian kaupungeissa,
- D. panee merkille, että näissä tähän mennessä järjestetyissä mielenosoituksissa on kuollut useita ihmisiä ja muutamia satoja on haavoittunut ja että useita opposition ja tiedotusvälineiden edustajia on pidätetty,
- E. painottaa, että Albaniassa jatkuva poliittinen ja taloudellinen epävakaus voi aiheuttaa vakavia seurauksia koko alueella,
- F. on huolestunut tiedoista, joiden mukaan näissä tapahtumissa ja laittomissa toimissa on ollut mukana kansainvälisiä rikosverkostoja;
1. Ilmaisee syvän huolensa Albanian vaikeista taloudellisista häiriöistä ja niistä vakavista seurauksista, joita tästä voi aiheutua maan taloudelliselle kehitykselle tulevaisuudessa;
 2. Ilmaisee syvän huolensa myös siitä väkivaltaisesta tavasta, jolla hallituksen taloudellisen kriisin käsittelyä vastaan järjestetyt mielenosoitukset päättyivät, ja valittaa näiden mielenosoitusten ihmisiä ja useita satoja haavoittuneita;
 3. Vaatii Albanian presidenttiä ja maan hallitusta lopettamaan opposition edustajien ahdistelu ja aloittamaan tosissaan mielekkäät neuvottelut opposition kanssa, jotta maan taloudellinen ja poliittinen epävakaus saataisiin loppumaan;
 4. Pyytää Albanian hallitusta palauttamaan konkurssin tehneiden säästökassojen varat eniten kärsineille säästäjille tiedottaen samalla ihmisille näihin säästökassoihin liittyvistä vaaroista;
 5. Vaatii Albanian hallitusta toimimaan nopeasti, jotta äskettäin nimitetyt tutkintavaliokunnat saisivat kansainvälisten rahoituselinten teknistä tukea;
 6. Pyytää komissiota antamaan sen erilaisten ohjelmien perusteella teknistä tukea rahoitus- ja pankkialan uudistamista varten;
 7. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle sekä Albanian hallitukselle ja parlamentille.

11. Ihmisoikeudet

- a) **B4-0062, 0063, 0077, 0091, 0094, 0095, 0098, 0111, 0123, 0124, 0134 ja 0142/97**

Päätöslauselma YK:n ihmisoikeuskomission 53. istunnosta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon EU-sopimuksen J.1 artiklan 2 kohdan ja EY:n perustamissopimuksen 130 artiklan, joissa ihmisoikeuksien edistäminen vahvistetaan YUTP:n tavoitteeksi,
- ottaa huomioon 12. joulukuuta 1996 antamansa päätöslauselman ihmisoikeuksista maailmassa vuosina 1995-1996 ja unionin ihmisoikeuspolitiikasta⁽¹⁾
- ottaa huomioon 27. maaliskuuta 1996 antamansa päätöslauselman YK:n ihmisoikeuskomission 52. istunnosta⁽²⁾,

⁽¹⁾ Kyseisen päivän istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 14

⁽²⁾ EYVL C 117, 22.4.1996, s. 13

Torstaina 20. helmikuuta 1997

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa kuolemanrangaistuksen poistamisesta, erityisesti 17. toukokuuta 1995 antamansa päätöslauselman Euroopan unionista tehdyn sopimuksen toivuudesta vuoden 1996 hallitusten välistä konferenssia silmällä pitäen — unionin toteutuminen ja kehitys⁽¹⁾, jossa todetaan, että perustamissopimukseen olisi sisällytettävä erityinen artikla kuolemanrangaistuksen kieltämisestä,
 - ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Kiinan kansantasavallasta,
- A. ottaa huomioon, että Wienin ihmisoikeuskonferenssin (heinäkuu 1993) päätössiakirjassa vahvistettiin ihmisoikeuksien yleismaailmallisuus, luovuttamattomuus ja keskinäinen riippuvuus,
- B. ottaa huomioon, että useat unionin jäsenvaltiot ovat YK:n ihmisoikeuskomission jäseniä;
1. Kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita jatkamaan päättäväisesti päätöslauselmissaan esiin ottamiensa ihmisoikeustapausten käsittelyä ja seuraamaan erityisesti ihmisoikeustilannetta Myanmarissa, Kiinassa, Kolumbiassa, Indonesiassa, Iranissa, Irakissa, Nigeriassa, Sudanissa, Itä-Timorissa ja Turkissa;
 2. Kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita nostamaan Kiinan ensisijaiseksi aiheeksi tulevassa YK:n ihmisoikeuskomission istunnossa Kiinan pahentuvan ihmisoikeustilanteen vuoksi, vastustamaan kaikkia yrityksiä estää YK:n komissiota keskustelemasta Kiinan tilanteesta ja kokoamaan YK:n ihmisoikeuskomission muilta jäseniltä kaikki mahdollinen tuki tälle päätöslauselmalle;
 3. Kehottaa EU:n ihmisoikeustyöryhmää aloittamaan viipymättä Kiinaa koskevan päätöslauselman luonnostelemisen ja ehdottaa, että siihen sisällytettäisiin kohdat poliittisten vankien vapauttamisesta, kirjallisista takeista, että kansainvälisille humanitaarisille järjestöille sallitaan säännöllinen ja luottamuksellinen yhteydenpito Kiinan vankiloiden vankeihin, mielivaltaisten hallinnollisten pidätysten lopettamisesta ja puolueettomien oikeudenkäyntien suorittamisesta kansainvälisten standardien mukaisesti, vastavallankumouksellisia rikoksia koskevien lakien kumoamisesta, kansalaisoikeuksista ja poliittisista oikeuksista sekä taloudellisista, sosiaalisista ja sivistyksellisistä oikeuksista tehtyjen kansainvälisten yleissopimusten allekirjoittamisesta;
 4. Pyytää lisäksi EU:ta ja jäsenvaltioita käyttämään kaikkia poliittisia ja diplomaattisia keinoja, jotta Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuskomissio hyväksyisi päätöslauselman miehitetyn Tiibetin sekä Sisä-Mongolian ja Itä-Turkestanin ihmisoikeustilanteesta, ottaen huomioon Euroopan parlamentin hyväksymät päätöslauselmat;
 5. Ehdottaa, että EU esittäisi luonnoksen kansainväliseksi yleissopimukseksi rankaisemattomuuden kieltämisestä YK:n ihmisoikeuskomission seuraavassa kokouksessa;
 6. Kehottaa painokkaasti hyväksymään parannetut oikeudelliset normit lasten suojelemiseksi seksuaaliselta hyväksikäytöltä, työhön liittyvältä riistolta ja sodankäynnin vaikutuksilta;
 7. Pyytää kaikkia jäsenvaltioita tukemaan päätöslauselmaa teloitusten yleismaailmallisesta keskeyttämisestä YK:n ihmisoikeuskomission vuoden 1997 istunnon ajaksi ensimmäisenä askeleena kuolemanrangaistuksen poistamiseksi kaikkien rikosten osalta vuoteen 2000 mennessä;
 8. Kehottaa hyväksymään YK:n luonnoksen julistukseksi alkuperäiskansojen oikeuksista YK:n ihmisoikeuskomissiossa, josta kaikki osapuolet, alkuperäiskansat mukaan lukien, sopivat;
 9. Kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita auttamaan YK:n ihmisoikeuskeskuksen tehostamisessa sekä jatkuvien uudistuksien että huolehtimalla tarvittavasta rahoituksesta;
 10. Kehottaa YK:n ihmisoikeuskomissiota käsittelemään ihmisoikeusloukkauksia koskevia syytöksiä eräiden öljy-yhtiöiden ja eräiden muiden monikansallisten yhtiöiden yhteydessä;
 11. Pyytää neuvoston puheenjohtajamaata antamaan parlamentille kirjallisen selvityksen neuvoston toimista YK:n ihmisoikeuskomission tulevan istunnon suhteen;

(1) EYVL C 151, 19.6.1995, s. 56

Torstaina 20. helmikuuta 1997

12. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja YK:n ihmisoikeuskomission jäsenvaltioille.

b) B4-0059, 0075, 0108, 0119 ja 0143/97

Päätöslauselma Iranista

Euroopan parlamentti, joka

- A. palauttaa mieliin aiemmat päätöslauselmansa, joissa tuomitaan Iranissa tapahtuvat karkeat ja järjestelmälliset ihmisoikeuksien loukkaukset sekä Iranin islamilaisen tasavallan maanpaossa oleviin vastustajiinsa ja näiden perheisiin kohdistamat terroriteot,
 - B. korostaa neuvoston puheenjohtajan Euroopan unionin puolesta 13. helmikuuta 1997, Salman Rushdiehin kohdistetun kuolemantuomion kahdeksantena vuosipäivänä, esittämän julistuksen tärkeyttä; julistuksessa katsottiin Iranin hallituksen olevan vastuussa kuolemantuomiosta,
 - C. panee merkille YK:n erityisedustajan lokakuussa 1996 yleiskokoukselle antaman kertomuksen, jossa todetaan Iranin ihmisoikeustilanteen huonontuneen viime vuoden aikana,
 - D. on vakavasti huolestunut uusimmista tiedoista, joiden mukaan ihmisiä on ammuttu, surmattu ja pidätetty viimeisten mielenosoitusten aikana ympäri maata,
 - E. on huolestunut Iranissa tapahtuvien teloitusten korkeasta lukumäärästä, joka Amnesty Internationalin tammikuussa 1997 ilmestyneen raportin mukaan ainakin kaksinkertaistui vuonna 1996,
 - F. on vakavasti huolestunut Iranin johdon terroritoimista ja uhkauksista, joita on kohdistettu oikeusviranomaisiin EU:n jäsenvaltiossa, joka on syyttänyt Iranin johtoa suorasta sekaantumisesta maanpaossa olevien iranilaisten opposition jäsenten salamurhiin,
 - G. on huolestunut siitä, että iranilainen säätiö on korottanut Salman Rushdielle julistetun kuolemantuomion täytäntöönpanijalle luvattua palkkiosumman kahdesta kahteen ja puoleen miljoonan Yhdysvaltain dollariin, mikä tarjous on nyt ulotettu koskemaan myös ei-muslimia,
 - H. pahoittelee syvästi kirjailija ja kustantaja Faraj Sarkuhin 28. tammikuuta 1997 tapahtunutta pidätystä, joka oli hänen neljäs pidätyksensä 12 kuukauden sisällä, kansainvälisten ihmisoikeusjärjestöjen painostuksesta huolimatta, ja on huolissaan hänen turvallisuudestaan,
 - I. on järkyttynyt kriittisiin älymystön edustajiin Iranissa kohdistetusta painostuksesta ja erityisesti "134:n julistuksen", joka tuki myös Faraj Sarkuhia, allekirjoittajien joukossa sattuneista selvittämättömistä kuolemantapauksista,
 - J. on vakavasti huolestunut bahai-yhteisön jäseniin kohdistuvaa kasvavaa painostusta ja erityisesti tämän uskonnollisen yhteisön vangituille jäsenille langetettuja kuolemantuomioita koskevista tiedoista,
 - K. pitää valitettavana äskettäin tapahtunutta kranaatinheitiniskua Mujahedin-opposition Bagdadin toimistoon, jonka vuoksi kuoli ja loukkaantui siviilejä,
 - L. on huolissaan moraalisääntöjä rikkovien naisten edelleen jatkuvasta vainoamisesta, jonka kohteeksi on joutunut myös äskettäin kuolemaan tuomittu Sheyda Khoramzadeh Esfahani;
1. Tuomitsee toistuvat ihmisoikeuksien loukkaukset Iranissa ja vaatii Iranin hallitusta noudattamaan kansainvälisiä ihmisoikeusnormeja;
 2. Toistaa tuomitsevansa jyrkästi Salman Rushdielle julistetun kuolemantuomion;
 3. Tuomitsee Iranin viranomaisten suorittaman Sarkuhin pidätyksen ja pyytää hänen välitöntä vapauttamistaan;

Torstaina 20. helmikuuta 1997

4. Pyytää Iranin oikeusviranomaisia tutkimaan uudelleen uskonsa vuoksi kuolemaan tuomittujen, vangittujen iranilaisten bahai-yhteisön jäsenten tapaukset;
5. Tuomitsee Iranissa jatkuvan naisten syrjinnän ja heidän oikeuksiensa rikkomisen;
6. Tuomitsee öljyalan työntekijöiden järjestöjen julistamisen laittomiksi ja heidän järjestäytymisvapautensa rikkomisen, mistä on osoituksena öljytyöntekijöiden pidättäminen;
7. Tuomitsee Iranin hallinnon ohjusiskut Bagdadia vastaan valtion alueen rajat ylittävän terrorismin muotona;
8. Pahoittelee mielipiteidensä vuoksi vangittujen viimeaikaisia laajoja pidätyksiä ja kiduttamista sekä sitä, että persiankieliset radioasemat ovat lähettäneet poliittisten vankien niin kutsuttuja tunnuksia radiossa rikkoen kansainvälisiä sopimuksia;
9. Pyytää neuvostoa ja jäsenvaltioita lisäämään Iraniin kohdistettua diplomaattista painostusta kansainvälisten ihmisoikeusnormien noudattamisen saavuttamiseksi sekä keskustelevaan Euroopan parlamentin kanssa Iranin kanssa käytävän kriittisen vuoropuhelun politiikasta;
10. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerille sekä YK:n ihmisoikeuskomission puheenjohtajalle.

c) **B4-0070 ja 0144/97**

Päätöslauselma Mordechai Vanunun jatkuvasta vangittuna pidosta eristyssellissä

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa Mordechai Vanunun tapauksesta, etenkin 14. kesäkuuta 1990⁽¹⁾, 22. marraskuuta 1990⁽²⁾ ja 10 lokakuuta 1991⁽³⁾ annetut päätöslauselmat;
- A. muistuttaa, että Mordechai Vanunua on pidetty eristyssellissä Israelissa aina siitä lähtien, kun hänet kidnappattiin Roomassa 30. syyskuuta 1986 ja tuomittiin 18 vuodeksi vankeuteen,
 - B. on äärimmäisen huolissaan, koska tällainen yli kymmenen vuotta jatkunut vankeus pienessä sellissä aiheuttaa pysyviä psykologisia vaurioita,
 - C. on tietoinen siitä, että Vanunu kertoi lehdistölle kaiken, mitä hän tiesi Israelin ydinasekapasiteetista yli kymmenen vuotta sitten ja katsoo, ettei hän muodosta enää turvallisuusriskiä,
 - D. huomauttaa, että ihmisoikeusjärjestö Amnesty International on kuvannut tätä pitkitettyä eristystä julmaksi, epäinhimilliseksi ja nöyryyttäväksi kohteluksi ja vaatinut Vanunun välitöntä vapauttamista hänen kärsimiensä ihmisoikeusloukkauksien hyvittämiseksi;
1. Pitää äärimmäisen valitettavana, ettei Mordechai Vanunulle ole osoitettu armoa sen jälkeen kun parlamentti oli hyväksynyt edellämainitut päätöslauselmat;
 2. Vaatii asiasta vastaavia israelilaisia viranomaisia osoittamaan laupeutta Mordechai Vanunulle siirtämällä hänet pois eristyssellistä ja harkitsemalla hänen vapauttamistaan ennen tuomion päättymistä;
 3. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Israelin ja Italian hallituksille.

⁽¹⁾ EYVL C 175, 16.7. 1990, s. 168

⁽²⁾ EYVL C 324, 24.12. 1990, s. 211

⁽³⁾ EYVL C 280, 28.10. 1991, s. 135

Torstaina 20. helmikuuta 1997

d) B4-0057 ja 0118/97

Päätöslauselma ihmisoikeusloukkauksista Tšadissa*Euroopan parlamentti, joka*

- A. panee huolestuneena merkille ihmisoikeusloukkausten jatkumisen Tšadissa, jossa ase- ja poliisivoimat toteuttavat järjestelmällisesti laittomasti sellaisten kansalaisten teloituksia, joiden epäillään kuuluvan oppositioiryhmiin tai jotka katsotaan rikollisiksi,
- B. on tyrmistynyt sen johdosta, että raiskaus on myös tavanomainen uhrien rankais- ja pelotte-lukeino, ja sen johdosta, että arkipäiväiseksi muodostunut kidutus, jonka tietyt perinteiset ja erityisen julmat muodot, kuten "arbatachar", katsotaan järjestystä pitävien taholta aivan tavanomai-seksi toiminnaksi,
- C. on tyrmistynyt "erityisjoukoille" sähköellä lähetetyistä ohjeista, jossa laillistetaan todella keino-tekoinen väkivalta määräämällä itse teosta havaittujen varkaiden fyysisestä eliminoinnista,
- D. katsoo, että tietyt jäsenvaltiot ovat antaneet poliittista, rahoituksellista ja ennen kaikkea sotilaal-lista tukea Tšadin hallitukselle ottamatta huomioon ihmisoikeusloukkausten seurauksia niiden uhreille,
- E. muistuttaa maassa meneillään olevista vaaleista ja siitä, että Tšad on allekirjoittanut Lomé'n so-pimuksen, jossa edellytetään ihmisoikeuksien täysimääräistä kunnioittamista;
 1. Tuomitsee kaikenlaisen väkivallan, jota Tšadissa nykyään ilmenee, kuten teloitukset, perusteet-tomat pidätykset, kidutuksen ja raiskaukset;
 2. Pyytää kaikkien poliittisten vankien, journalistien ja ihmisoikeuksien puolustajien välitöntä va-pauttamista ilman ehtoja;
 3. Pyytää Tšadin viranomaisia peruuttamaan välittömästi "erityisjoukoille" annetut ohjeet sekä puolustamaan oikeusvaltiota ja ihmisen kunnioitukseen perustuvaa oikeuskäsitystä;
 4. Korostaa, että on välttämätöntä lopettaa ihmisoikeusloukkaukset, saattaa niistä vastuussa olevat oikeuden eteen sekä järjestellä oikeusjärjestelmä ja järjestysvalta uudelleen; pyytää neuvostoa ja kom-issiota tukemaan uudistuksia Tšadia koskevan alustavan ohjelman prioriteettina;
 5. Kehottaa neuvostoa, komissiota ja jäsenvaltioita omaksumaan vastuunsa Tšadin tilanteen osalta, sitomaan yhteistyönsä siihen, että viranomaiset kunnioittavat ihmisoikeuksia, ja valvomaan erityisesti sitä, että sotilaallista tukea ei käytetä ihmisoikeusloukkausten toteuttamiseen;
 6. Arvioi, että Tšadin asemaa Lomé'n sopimuksessa määrätyn tuen saajana on muutettava sillä pe-rusteella, miten maan seuraavat viranomaiset onnistuvat kehittämään ihmisoikeuksien kunnioitta-mista;
 7. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Tšadin hallitukselle, AKT-EU-yhteiskokouksen yhteispuheenjohtajille, Yhdistyneiden kansakuntien ihmis-oikeuskomissiolle komissiolle ja OAU:lle.

e) B4-0065 ja 0130/97

Päätöslauselma alkuperäiskansojen oikeuksien loukkaamisesta ja trooppisten metsien hävit-tämisestä Yamdenan saarella Indonesiassa*uroopan parlamentti, joka*

— ottaa huomioon aiemmat alkuperäiskansoja koskevat päätöslauselmansa,

Torstaina 20. helmikuuta 1997

- A. on tietoinen siitä, että Indonesian hallitus on myöntänyt metsänhakkuuluvat PT Inhutani 1:lle ja PT Mohtra Agungille Yamdenan saarella Molukkien saaristossa,
 - B. on tietoinen siitä, että nämä hakkuuluvat sallivat kyseisten yhtiöiden kaataa yhteensä 164 000 ha koskematonta trooppista sademetsää, mikä voisi johtaa täydelliseen eroosioon saarella,
 - C. on huolissaan siitä, että nämä luvat rikkovat Director-General of Forestsin vuonna 1971 tekemää päätöstä, jonka mukaan Yamdena on rauhoitettu luonnonsuojelualue,
 - D. toteaa, että Yamdenan alkuperäiskansat pitävät koko saarta osana perinteistä yhteisesti omistettua maata, jonka ne tarvitsevat selviytyäkseen taloudellisesti ja fyysisesti sekä voidakseen säilyttää kulttuurinsa,
 - E. toteaa, että kansalaisten aito osallistuminen hallituksen tukemiin Yamdenan metsänhakkuuta koskeviin neuvotteluihin on puuttunut;
1. Pitää Indonesian hallituksen pyrkimyksiä pysäyttää kaikki laittomat metsänhakkuut Yamdenan saarella ja muualla Molukkien saaristossa tervetulleina;
 2. Pyytää Indonesian hallitusta peruuttamaan ehdotetut hakkuuluvat;
 3. Kehottaa Indonesian hallitusta käynnistämään todellisen vuoropuhelun Yamdenan alkuperäiskansojen kanssa ja pyrkimään löytämään yhteiskunnallisesti hyväksyttäviä Yamdenan ja koko Molukkien saariston kestävästä kehityksestä koskevia ehdotuksia;
 4. Katsoo Yamdenan kansojen perinteisten maa- ja metsätalouden oikeuksien tunnustamisen olevan kaiken tällaisen kehityksen ehto ja kehottaa siksi painokkaasti Indonesian hallitusta käynnistämään omistusoikeuksien vahvistamisprosessin;
 5. Kehottaa komissiota tukemaan ruohonjuuritason ohjelmia Molukkien saariston alkuperäiskansojen jatkuvan kehityksen edistämiseksi;
 6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille, Indonesian hallitukselle ja Tanimbar Intellectuals Associationille.

12. Entinen Jugoslavia ja Daytonin sopimusten noudattamatta jättäminen

B4-0087, 0099, 0104, 0127, 0139 ja 0156/97

Päätöslauselma tilanteesta Mostarissa ja Brčkossa

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa Bosnia-Herzegovinan tilanteesta ja etenkin Mostarin tilanteesta,
- A. on hyvin huolissaan siitä, että siitä lähtien kun Euroopan unionin hallinto Mostarissa lakkautettiin 1. tammikuuta 1997, Mostarin kaupungissa on tapahtunut useita väkivaltaisuuksia,
 - B. katsoo, että näillä väkivaltaisuuksilla pyritään voimistamaan ja syventämään kroaatti- ja muslimikaupunginosien erottelua toisistaan,
 - C. pitää huolestuttavana, ettei kansainvälisillä poliisivoimilla ole keinoja toimia tehokkaasti näitä väkivaltaisia etnistä puhdistusta jatkavia toimia vastaan sekä sitä, että jotkut paikallisten poliisivoimien edustajat vaikuttavat osallistuvan kyseisiin toimiin,
 - D. katsoo, että nämä väkivaltaiset toimet voivat tehdä täysin tyhjiksi Euroopan unionin investoinnit kaupungin jälleenrakentamiseksi sekä sen ponnistelut monikulttuurisen, etnisesti ja uskonnollisesti monimuotoisen yhteiskunnan jälleenluomiseksi, mistä Euroopan unioni on edelleen poliittisesti ja moraalisesti vastuussa,

Torstaina 20. helmikuuta 1997

- E. katsoo, että kroaatit jatkavat edelleen kroaattien kaupunginosassa asuvien muslimien laitonta häätämistä ja että yhteensä tällaisia tapauksia on ollut jo selvästi yli 100,
- F. katsoo, että Mostarissa on tapahtunut väkivaltaisia selkkauksia, etenkin 10. helmikuuta 1997 kun kroaattien hautausmaalle päin pyrkineet muslimit joutuivat kroaattien hyökkäyksen kohteeksi, minkä seurauksena yksi muslimi kuoli ja 22 loukkaantui,
- G. ottaa huomioon, että Brčkon kaupungin asemasta oli päätettävä sitovalla välimiesmenettelyllä viimeistään 14. joulukuuta 1996 mennessä Daytonin sopimuksen V artiklan 2 liitteen mukaisesti,
- H. ottaa huomioon, että välimiehet ehdottivat 14. helmikuuta 1997 Brčkon asettamista noin vuodeksi kansainväliseen tarkkailuun ja lykkäsivät lopullista päätöstä kaupungin asemasta maaliskuuhun 1998;

Mostarin osalta

- 1. Tuomitsee jyrkästi äskettäiset Mostarin kaupungissa ilmenneet väkivaltaisuuudet, joilla pyritään syventämään kaupungin jakoa ja jatkamaan etnisiä puhdistuksia;
- 2. On vakuuttunut siitä, että jos Mostarin tapaukset laajenevat edelleen, niin se vaarantaa rauhanprosessin jatkumisen koko Bosnia-Herzegovinassa;
- 3. Kehottaa neuvostoa ja komissiota painostamaan tarpeen mukaan Kroatian tasavallan hallitusta, jotta se suostuttelisi Länsi-Mostarissa valtaapitäviä tahoja pidättäytymään laittomista toimista, jotka uhkaavat Daytonin sopimuksen toteuttamista;
- 4. Kehottaa komissiota ja neuvostoa ja etenkin Bosnia-Herzegovinassa olevaa korkean tason edustajan virastoa ryhtymään tarvittaviin toimenpiteisiin näiden tapausten lopettamiseksi kaikin tarvittavin keinoin sekä rauhanprosessin toteutumisen takaamiseksi koko Bosnia-Herzegovinassa;
- 5. Kehottaa neuvostoa ja komissiota lujittamaan kansainvälisten poliisivoimien merkitystä, laajentamaan niiden valtuuksia ja lisäämään niiden kapasiteettia, koska näiden joukkojen toiminta on ratkaisevaa tilanteen rauhanomaisen kehittymisen kannalta Bosnia-Herzegovinassa ja etenkin Mostarissa;
- 6. Kehottaa komissiota jäädyttämään Länsi-Mostarille tarkoitettua avun niin kauan kuin ei voida antaa riittävästi takeita tällä alueella asuvien muslimien ja sinne palaavien pakolaisten turvallisuudesta, heidän omaisuuttaan koskevista oikeuksista sekä heidän asuinpaikkaoikeuksistaan; kehottaa komissiota samalla nopeuttamaan Itä-Mostarille tarkoitettua jälleenrakennusavun lisäämistä kun otetaan huomioon Mostarin kroaattipuolen haluttomuus yhteistyöhön;

Brčkon osalta

- 7. Katsoo, että Brčkon käytävää koskeva kansainvälinen väliaikainen ratkaisu voi olla menestyksellinen ainoastaan siinä tapauksessa, että ehdotetut määräykset pannaan täytäntöön täysimittaisesti, jolloin pakolaiset voivat palata turvassa ja arvokkaasti, ja että korkean tason apulaisedustajalla on tarvittavat resurssit mandaattinsa toteuttamiseksi;

*
* *

- 8. Pyytää puhemiästään toimittamaan tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, korkean tason edustajan virastolle sekä Bosnia-Herzegovinan ja Kroatian hallituksille ja parlamenteille.

Torstaina 20. helmikuuta 1997

13. Rasismi ja muukalaisviha

B4-0069, 0100, 0117, 0131 ja 0136/97

Päätöslauselma rasismista, muukalaisvihasta ja äärioikeistosta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon rasismia ja muukalaisvihaa käsitelleen tutkintavaliokuntansa johtopäätökset,
 - ottaa huomioon rasismia ja muukalaisvihaan käsitelleen neuvoa-antavan komitean (Kahnin komitea) Essenin, Cannesin, Madridin ja Firenzen Eurooppa-neuvostoja varten laatimat selvitykset ja neuvoa-antavan komitean laatiman Euroopan rotusyrjinnän ja muukalaisvihan seurantakeskuksen perustamista koskevan kannattavuustutkimuksen,
 - ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa rasismiin lisääntymisestä ja muukalaisvihasta Euroopassa ja erityisesti 30. tammikuuta 1997 antamansa päätöslauselman rasismista, muukalaisvihasta ja antisemitismistä sekä Euroopan rotusyrjinnän vastaisesta vuodesta (1997)⁽¹⁾,
- A. katsoo, että yksi Euroopan unionin olemassaolon oikeutus on rasismiin, muukalaisvihan ja antisemitismiin vastustaminen; tästä tavoitteesta muistutetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen allekirjoittajille kyseisen sopimuksen johdannossa olevissa yleisissä periaatteissa,
- B. katsoo, että lukuisat Euroopan unionin jäsenvaltioissa ilmi tulleet seikat osoittavat rasismiin, muukalaisvihan, suvaitsemattomuuden ja äärioikeiston huolestuttavaa vahvistumista,
- C. panee erityisen huolestuneena merkille seuraavat tapahtumat:
- oikeistolaisiksi epäillyn ääriyhmän Malmöstä Lontooseen 10. tammikuuta 1997 lähettämät kirjepommit
 - lukuisat hyökkäykset turvapaikan hakijoita, ulkomaalaisia ja etnisten vähemmistöjen edustajia vastaan viime viikkojen aikana erityisesti Saksassa, jossa 7. helmikuuta 1997 hyökättiin vietnamilaista henkilöä vastaan ja häntä vahingoitettiin; 8. helmikuuta 1997 sama tapahtui libanonilaiselle turvapaikan hakijalle ja 10. helmikuuta 1997 kahdelle puolalaiselle
 - kollektiiviset karkotukset, jotka ovat yleismaailmallisen ihmisoikeusjulistuksen vastaisia
 - 17-vuotiaan punkkarin kuolema 8. helmikuuta 1997 Magdenburgissa suvaitsemattomuudesta johtuneen hyökkäyksen seurauksena
 - Front national -puolueen johtaman Toulonin kaupunginjohdon tekemät päätökset: kirjailija Marek Halterin sensurointi; muotoilija René Guiffreyn teoksen tuhoaminen; syytökset NTM-yhtyettä vastaan ja Chateaufallonin Théâtre national de la danse et de l'image -teatterin (TNDI) johtajan Gérard Paquet'n erottaminen, joka johtui siitä, että hän on avoin kaikille nykyaikaisille ilmaisumuodoille ja on myötävaikuttanut vieraiden kulttuurien esille tuomiseen ja levittämiseen,
- D. ottaa huomioon äärioikeiston vaalimenestyksen Ranskassa sen voitettua juuri neljännet paikallisvaalit,
- E. ottaa huomioon, että tiettyjen unionin jäsenvaltioiden hallitusten reaktiot äärioikeiston nousuun ovat luonteeltaan sellaisia, että ne pikemminkin voimistavat rasismia ja muukalaisvihaa kuin estävät sitä,
- F. ottaa huomioon luonnoksen "Debrén laiksi", jota käsitellään parhaillaan Ranskan parlamentissa ja joka vahvistaa edelleen "Pasqua-lakeja" vuodelta 1993 ja jossa edellytetään, että ihmiset ilmoittavat luonaan asuneiden ulkomaalaisten poistumisesta,
- G. ottaa huomioon, että Saksan liittohallitus on antanut poikkeuksellisen asetuksen viisumivaatimuksista Turkista, Tunisiasta ja Marokosta sekä entisen Jugoslavian tasavalloista peräisin olevien siirtolaisten alaikäisten perheenjäsenten osalta, mikä vaikuttaa tuhansiin lapsiin,
- H. ottaa huomioon Debrén lakia vastustavan protestiliikkeen laajuuden taiteilijoiden, älymystön ja muiden ranskalaisten keskuudessa;

(1) Kyseisen päivän istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 1

Torstaina 20. helmikuuta 1997

1. Tuomitsee kovin sanoin kaikki rasistiset sekä muukalaisvihaan ja suvaitsemattomuuteen liittyvät toimet, joita Euroopan unionin yhden jäsenvaltion alueella toteutetaan, ja ilmaisee solidaarisuutensa rasististen hyökkäysten uhreille ja heidän perheilleen;
 2. Pitää valitettavana äärioikeiston nousua ja sitä, että eräät demokraattiset poliittiset puolueet ovat toistaneet sen pääasiallisia poliittisia teemoja (yhteys siirtolaisuuden ja turvattomuuden välillä);
 3. Vahvistaa, että rasismien, muukalaisvihan, antisemitismin ja suvaitsemattomuuden tuomitseminen kaikissa muodoissaan vaikkakin hyvin voimallisesti, mutta vain periaatteessa, ei ole riittävää; toteaa, että on kiireellisesti nouseva unionissa lisääntyvän rasismien taustalla olevia syitä vastaan, joita ovat erityisesti korkea työttömyys, kaupunkiympäristön tuhoutuminen, pikkurikollisuus, riittämättömät julkiset palvelut jne.;
 4. Kehottaa unionin jäsenvaltioiden hallituksia luopumaan politiikoista, jotka saattavat lisätä rotuja muukalaisvihaa, ja Ranskan hallitusta perumaan ehdotuksen Debrén laiksi sekä Saksan hallitusta peruuttamaan alaikäisten viisumeja koskevan asetuksen;
 5. Tuomitsee kaikki kulttuurisensuurin muodot ja hyökkäykset sanan- ja ilmaisunvapautta kohtaan;
 6. Kehottaa sen yhden jäsenvaltion hallitusta, joka ei vielä ole antanut suostumustaan Euroopan rotusyrjinnän ja muukalaisvihan seurantakeskuksen perustamiselle, jonka oikeudellisena perustana on perustamissopimuksen 235 artikla, antamaan suostumuksensa;
 7. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja jäsenvaltioiden hallituksille.
-

Torstaina 20. helmikuuta 1997

LÄSNÄOLOLISTA

20.2.1997

Allekirjoittaneet:

d'Abouville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Avgerinos, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Baudis, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zuco, Candal, Capucho, Carlotti, Carnero González, Carniti, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, Danesin, Dankert, Dary, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Eriksson, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Ford, Formentini, Fouque, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García-Margallo y Marfil, Garosci, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gillis, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klaß, Koch, Kofoed, Konrad, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Löow, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahan, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinho, Marinucci, Marra, Marsset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Papakyriazis, Papayannakis, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Piquet, Pirker, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rovsing, Rübige, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, de Villiers, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Wemheuer, West, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Torstaina 20. helmikuuta 1997

LIITE

Nimihuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

*Mietintö: Read A4-0049/97**yhdyssanan osa "matka-"*

(+)

ARE: Barhet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke

ELDR: Dybkjær, Olsson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Paisley

PPE: Argyros, Chanterie, Christodoulou, Elles

PSE: Adam, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(-)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez

I-EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaule, Nicholson, des Places, Seillier, Souchet, van der Waal

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Rachinel, Linser, Trizza, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski,

Torstaina 20. helmikuuta 1997

Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

UPE: Arroni, Baldi, van Bladel, Boniperti, Danesin, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Poisson, Pompidou, Schaffner

(O)

NI: Raschhofer**PPE:** Mann Thomas, Matikainen-Kallström, Otila**PSE:** Torres Marques

Mietintö: Read A4-0049/97

tark. 41

(+))

ARE: Barthelet-Mayer, Castagnède, Dary, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Sainjon, Vandemeulebroucke

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Bonde, de Gaulle, Sandbæk**NI:** Antony, Blot**PPE:** Chanterie

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(-)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, De Clercq, Eisma, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Nicholson

Torstaina 20. helmikuuta 1997

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martín, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Menrad, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

UPE: Arroni, Baldi, van Bladel, Boniperti, Danesin, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Schaffner

(O)

I-EDN: Berthu, Blokland, des Places, Seillier, Souchet, van der Waal

NI: Amadeo, Dillen, Féret, Hager, Trizza

PPE: Matikainen-Kallström, Otila, Piha

Mietintö: Read A4-0049/97

tark. 50

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Ewing, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke

GUE/NGL: Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Berthu, Bonde, de Gaulle, des Places, Sandbæk, Seillier

NI: Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Pen, Le Rachinel, Stirbois

PPE: Chanterie, Glase, Stenzel

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barton, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

Torstaina 20. helmikuuta 1997

(-)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, Nicholson, van der Waal

NI: Amadeo, Trizza

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübige, Salafraña Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

UPE: Arroni, Baldi, van Bladel, Boniperti, Caccavale, Danesin, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Schaffner

(O)

NI: Martinez

PPE: Matikainen-Kallström, Otila

Mietintö: Lindholm A4-0046/97

tark. 3

(+)

ARE: Barhet-Mayer, González Triviño, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer

PPE: Bébéar, de Brémond d'Ars, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Dimitrakopoulos, Garriga Polledo, Grosch, Grossetête, Imaz San Miguel, Kristoffersen, Maij-Weggen, Martens, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Pex, Piha, Pronk, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Thyssen, Tindemans, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot,

Torstaina 20. helmikuuta 1997

Ford, Fouque, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Pérez Royo, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

ELDR: Anttila, Virrankoski

I-EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, Seillier, Souchet, van der Waal

NI: Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Stirbois, Trizza, Vanhecke

PPE: Alber, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, Capucho, Castagnetti, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Decourrière, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Gomolka, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Otila, Pack, Perry, Pirker, Plumb, Poettering, Porto, Posselt, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, von Wogau

UPE: Arroni, Baldi, Crowley, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

PPE: Camisón Asensio, Cederschiöld, De Esteban Marin, Elles, Fernández-Albor, Fourçans, Glase, Heinisch, Kellett-Bowman, Lulling, Matikainen-Kallström, Virgin

PSE: Hallam

UPE: Kaklamanis

Mietintö: Lindholm A4-0046/97

tark. 5

(+)

ARE: Lalumière

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer

Torstaina 20. helmikuuta 1997

PPE: Alber, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Capucho, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Porto, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübzig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Pérez Royo, Pery, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Kaklamanis

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfner, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Wolf

(-)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Macartney, Vandemeulebroucke

I-EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, Seillier, Souchet, van der Waal

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Mégret, Stirbois, Vanhecke

UPE: Arroni, Baldi, Caccavale, Crowley, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

PPE: Argyros, Donnelly Brendan, Posselt

PSE: Hallam

Mietintö: Lindholm A4-0046/97

tark. 8

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

Torstaina 20. helmikuuta 1997

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer

PPE: Cornelissen, Dimitrakopoulos, Garriga Polledo, Imaz San Miguel, Kristoffersen, Maij-Weggen, Martens, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Pex, Piha, Pronk, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Vaz Da Silva, van Velzen W.G.

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Kaklamanis

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Wolf

(-)

I-EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, Seillier, Souchet, van der Waal

NI: Amadeo, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Stirbois, Trizza, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Capucho, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Decourrière, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grosselet, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Lehne, Liese, Lucas Pires, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Mather, Mayer, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Pack, Perry, Pirker, Plumb, Poettering, Porto, Posselt, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Verwaerde, Virgin, von Wogau

UPE: Arroni, Baldi, Crowley, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

PPE: Cederschiöld, De Esteban Martin, Heinisch, Kellett-Bowman, Lambrias, Lulling, Matikainen-Kallström, Otila, Spencer

PSE: Hallam

UPE: Caccavale

Torstaina 20. helmikuuta 1997

Mietintö: Lindholm A4-0046/97

tark. 10

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer

PPE: Bébéar, Cornelissen, Dimitrakopoulos, Garriga Polledo, Imaz San Miguel, Kristoffersen, Maij-Weggen, Martens, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Peijs, Pex, Piha, Pronk, Robles Piquer, Sonneveld, Spencer, Thyssen, Trakatellis, van Velzen W.G.

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Wolf

(-)

I-EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, Seillier, Souchet, van der Waal

NI: Amadeo, Dillen, Lang Carl, Trizza, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Bardong, Baudis, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Capucho, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Decourrière, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Liese, Lucas Pires, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Pack, Perry, Pirker, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Sisó Cruellas, Soulier, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Tillich, Valdivielso de Cué, Valverde López, Verwaerde, von Wogau

UPE: Arroni, Baldi, Crowley, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pampidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

PPE: Bennasar Tous, Cederschiöld, De Esteban Martin, Glase, Heinisch, Kellett-Bowman, Lambrias, Lulling, Matikainen-Kallström, Stenmarck, Virgin

Torstaina 20. helmikuuta 1997

PSE: Hallam**UPE:** Caccavale, Kaklamanis*Mietintö: Lindholm A4-0046/97*

tark. 11

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson**I-EDN:** Bonde, Sandbæk**NI:** Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer**PPE:** Chanterie, Cornelissen, Dimitrakopoulos, Garriga Polledo, Imaz San Miguel, Kristoffersen, Maij-Weggen, Martens, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Peijs, Pex, Piha, Pronk, Sonneveld, Thyssen, Trakatellis, van Velzen W.G.**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Kaklamanis**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Wolf

(-)

ELDR: Virrankoski**I-EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, Seillier, Souchet, van der Waal**NI:** Amadeo, Dillen, Le Gallou, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Bardong, Baudis, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Camisón Asensio, Capucho, Castagnetti, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Decourrière, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Herman, Hoppenstedt, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klafß, Koch, Konrad, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Pack, Perry, Pirker, Plumb, Poettering, Porto, Posselt, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquet, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Sisó

Torstaina 20. helmikuuta 1997

Cruellas, Soulier, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Tillich, Valdivielso de Cué, Valverde López, Verwaerde, von Wogau

UPE: Baldi, Crowley, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Pasty, Podestà, Poisson, Pampidou, Schaffner

(O)

PPE: de Brémond d'Ars, Cederschiöld, De Esteban Martin, Glase, Heinisch, Kellett-Bowman, Lambrias, Lulling, Matikainen-Kallström, Schiedermeier, Spencer, Stenmarck, Virgin

PSE: Hallam

Mietintö: Lindholm A4-0046/97

komission ehdotus

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Ewing, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marsset Campos, Miranda, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer

PPE: Bébéar, Chanterie, Cornelissen, Dimitrakopoulos, Imaz San Miguel, Kristoffersen, Maij-Weggen, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Pex, Piha, Pronk, Sonneveld, Thyssen, Vaz Da Silva, van Velzen W.G.

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Kaklamanis

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggelhuber, Wolf

(-)

ELDR: Virrankoski

I-EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, Seillier, Souchet, van der Waal

NI: Amadeo, Dillen, Gollnisch, Le Gallou, Trizza, Vanhecke

Torstaina 20. helmikuuta 1997

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Capucho, Castagnetti, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jackson, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Pack, Perry, Pirker, Plumb, Poettering, Porto, Posselt, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuder, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Verwaerde, von Wogau

UPE: Arroni, Baldi, Caccavale, Crowley, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

ARE: Dupuis, Hory

ELDR: Monfils, Wijzenbeck

PPE: Cederschiöld, De Esteban Martin, Garriga Polledo, Grosch, Kellett-Bowman, Lambrias, Lulling, Matikainen-Kallström, Otila, Stenmarck, Virgin

Mietintö: Lindholm A4-0046/97

päätöslauselma

(+)

ARE: Ewing, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marselet Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer

PPE: Cornelissen, Dimitrakopoulos, Kristoffersen, Maij-Weggen, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pex, Piha, Pronk, Sonneveld, Thyssen, van Velzen W.G.

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Bingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löw, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Kaklamanis

Torstaina 20. helmikuuta 1997

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(-)

ELDR: Virrankoski

I-EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, Seillier, Souchet, de Villiers, van der Waal

NI: Amadeo, Dillen, Gollnisch, Le Gallou, Trizza, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Capucho, Castagnetti, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martín, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jackson, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Pack, Perry, Pirker, Plumb, Poettering, Porto, Posselt, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Verwaerde, von Wogau

UPE: Arroni, Baldi, Caccavale, Crowley, Danesin, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

ARE: Dupuis, Hory

ELDR: Monfils, Wijsenbeek

PPE: Cederschiöld, Garriga Polledo, Kellett-Bowman, Lambrias, Lulling, Matikainen-Kallström, Otila, Stenmarck, Virgin

Yhteinen päätöslauselma — Algeria

8 kohta, 1. osa

(+)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, de Vries, Eisma, Frischenschlager, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van der Waal

NI: Amadeo, Hager, Kronberger, Linser, Raschofer, Trizza

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, de Brémond d'Ars, Capucho, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Corrie, De Melo, Elles, Ferrer, Florenz, Fontaine, Funk, Gillis, Glase, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Plumb, Poettering, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmark, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

PSE: Van Lancker

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Voggenhuber, Wolf

Torstaina 20. helmikuuta 1997

(–)

ARE: Barthes-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Fabre-Aubrespy, Souchet

NI: Dillen, Gollnisch, Le Gallou, Vanhecke

PPE: Camisón Asensio, De Esteban Martín, Fraga Estevez, Galeote Quecedo, Robles Piquer

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Coates, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Glante, Görlach, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, van Putten, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Truscott, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Zimmermann

UPE: Danesin, Florio, Gallagher, Garosci, Malerba, Pasty, Podestà, Pompidou, Santini

(O)

ELDR: Dybkjær

I-EDN: des Places

PPE: Filippi, Fourçans

PSE: Katiforis

Epäluottamuslause — äänestys

(+))

ARE: Barthes-Mayer, Dary, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Lindqvist, Monfils, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Wurtz

I-EDN: Berthu, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers

NI: Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Martinez, Mégret, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

PPE: Bébéar, Bernard-Reymond, Decourrière, Fourçans, Grossetête, Soulier, Verwaerde

PSE: Berès, Campos, Carlotti, Caudron, Cot, Díez de Rivera Icaza, Dury, Fouque, Happart, Laignel, Lindeperg, Marinucci, Moscovici, Pery, Rocard, Torres Couto, Trautmann

UPE: d'Aboville, Guinebertière, Kaklamanis, Martin Philippe, Rosado Fernandes

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

Torstaina 20. helmikuuta 1997

(-)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Weber

ELDR: Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga

I-EDN: Blokland, Nicholson, van der Waal

NI: Féret

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemanns, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Lambraki, Lange, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Arroni, Baldi, van Bladel, Caccavale, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Malerba, Pasty, Podestà, Pompidou, Santini, Schaffner

(O)

ARE: Ewing, Maccartney

ELDR: Nordmann, Vallvé

NI: Paisley

PPE: Dimitrakopoulos, Vaz Da Silva

PSE: Falconer, Kuhne, Lage, Smith, Torres Marques

UPE: Poisson

V: van Dijk, Graefe zu Baringdorf

Torstaina 20. helmikuuta 1997

*Yhteinen päätöslauselma — Mordechai Vanunun vangitseminen**kokonaisuudessaan*

(+)

ARE: Barthes-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Hory, Lalumière, Macartney, Scarbonchi, Taubira-Delannon**ELDR:** Bertens, Cars, Cox, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Haarder, Larive, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Pailler, Pettinari, Svensson**I-EDN:** Sandbæk**PPE:** Corrie, Moorhouse**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barton, Berger, Botz, Bowe, Bösch, Coates, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, De Coene, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hardstaff, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Kerr, Kindermann, Kuhn, Lage, Lambraki, Lindeperg, Martin D., McGowan, Malone, Marinho, Medina Ortega, Miller, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pollack, Rocard, Sanz Fernández, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Swoboda, Tannert, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(-)

ELDR: Nordmann, Vallvé, Virrankoski**I-EDN:** Berthu, Blokland, Nicholson, Souchet, van der Waal**NI:** Amadeo, Hager, Raschhofer**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Bébéar, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gillis, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Posselt, Provan, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, van Velzen W.G., Verwaerde**UPE:** Baldi, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Guinebertière, Pasty, Podestà, Schaffner

(O)

NI: Dillen, Vanhecke**PPE:** Rübzig, Viola**PSE:** Hallam, Stockmann*Yhteinen päätöslauselma — Rasismi**1 kohta*

(+)

ARE: Dell'Alba, Hory, Lalumière, Macartney**ELDR:** Bertens, Cars, Cox, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Haarder, Larive, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Pailler, Pettinari, Svensson**I-EDN:** Blokland, Nicholson, Sandbæk, van der Waal**NI:** Amadeo, Hager, Raschhofer

Torstaina 20. helmikuuta 1997

PPE: Alber, Anastassopoulos, Bébéar, Bourlanges, de Brémond d' Ars, Camisón Asensio, Corrie, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gillis, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Lenz, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Posselt, Provan, Robles Piquer, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valverde López, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barton, Berger, Botz, Bowe, Bösch, Coates, Cot, Crampton, Crawley, De Coene, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Fouque, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Kerr, Kindermann, Kuhn, Lage, Lambraki, Lindeperg, McGowan, Malone, Marinho, Medina Ortega, Miller, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pollack, Rocard, Sanz Fernández, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Baldi, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Guinebertière, Pasty, Podestà, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(-)

I-EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Souchet

NI: Dillen, Vanhecke

(O)

PPE: Herman

Yhteinen päätöslauselma — Rasismi

kokonaisuudessaan

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dell'Alba, Hory, Lalumière, Macartney, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: Bertens, Brinkhorst, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Vallvé, Virrankoski, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Pailler, Pettinari, Svensson

I-EDN: Sandbæk

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barton, Berger, Botz, Bowe, Bösch, Coates, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, De Coene, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Fouque, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Kerr, Kindermann, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lindeperg, McGowan, Malone, Marinho, Medina Ortega, Miller, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pollack, Rocard, Sanz Fernández, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(-)

ELDR: Nordmann

I-EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Souchet, van der Waal

NI: Amadeo, Dillen, Hager, Raschhofer, Vanhecke

Torstaina 20. helmikuuta 1997

PPE: Alber, Anastassopoulos, Bébéar, Bourlanges, de Brémond d' Ars, Camisón Asensio, Corrie, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gillis, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Posselt, Provan, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola

UPE: Baldi, Donnay, Guinebertière, Pasty, Podestà, Schaffner

(O)

ARE: Dupuis

ELDR: Cars, Cox, de Vries, Fassa, Wiebenga

PPE: Maij-Weggen

UPE: Fitzsimons, Gallagher

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

PERJANTAINA 21. HELMIKUUTA 1997 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(97/C 85/05)

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PERY

*(Istunto avattiin klo 9.00.)***1. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Schaffner ilmoitti halunneensa äänestää puolesta BSE:tä koskevan päätöslauselmaesityksen lopullisessa äänestyksessä (*istunnon pöytäkirja 19.2.1997, osa I, kohta 9*).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Hallam ilmoitti halunneensa äänestää Lindholmin mietinnön (A4-0046/97) (*osa I, kohta 9*) tarkistuksen 5 puolesta eikä tyhjää;

— W.G. van Velzen Readin mietinnöstä A4-0049/97 (*osa I, kohta 7*);

— Posselt keskiviikon istunnon sanatarkoista istuntopöytäkirjasta.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

2. Valiokuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti sitoutumattomien jäsenten pyynnöstä Tatarellan nimityksen Dillenin tilalle turvallisuusasiain ja aseidenriisunnan alivaliokuntaan.

3. Valiokuntaan lähettäminen

Seuraavilta valiokunnilta on pyydetty lausunto:

— KEHI-valiokunta:

— ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisön ja Sao Tomén ja Pincipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä Sao Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdystä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän kesäkuuta 1996 ja 31 päivän toukokuuta 1999 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(96)0394 — C4-0485/96 — 96/0199(CNS)) (asiasta vastaava valiokunta: KALA; lausunto on jo pyydetty: BUDJ)

— komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille sekä ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön ”Nuoret eurooppalaiset vapaaehtoiset” -toimintaohjelmasta (KOM(96)0610 — C4-0681/96 — 96/0318(COD)) (asiasta vastaava valiokunta: KULT; lausunto on jo pyydetty: BUDJ)

— MAKE-valiokunta: komission kertomus direktiivin 90/220/ETY uudelleen tarkastelusta bioteknologiasta ja valkoihosta kirjasta annetun komission tiedonannon yhteydessä (KOM(96)0630 — C4-0008/97) (asiasta vastaava valiokunta: YMPÄ; lausunto on jo pyydetty: TUTK).

4. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti, että Katiforisin mietintöön komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle ”Euroopan merenkulun tulevaisuus”. Artikkelin meriteollisuuden kilpailukyvyistä (KOM(96)0084 — C4-0211/96) — talousasioita käsittelevä valiokunta (A4-0036/97) on sovellettu Hughesmenettelyä.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

a) neuvostolta:

aa) lausuntopyynnöt seuraavista asiakirjoista:

— Ehdotus neuvoston päätökseksi tulliliiton viimeistä vaihetta koskevan yhteisön kannan vahvistamismenettelyn käyttöön ottamisesta EY-Turkki-assosiointineuvoston päätöksellä 1/95 perustetussa tulliliiton sekakomiteassa (5372/97 — C4-0081/97 — 96/0020(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: ULKO
lausuntoa varten: TALU, KANS

oikeudellinen perusta: EY 113 art.

— Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Uzbekistanin tasavallan väliaikainen sopimus kaupasta ja kaupan liitännäistojenmenpiteistä (10521/96 — C4-0082/97 — 97/0902(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: TALU
lausuntoa varten: ULKO, TUTK, BUDJ

— Ehdotus neuvoston päätökseksi raakaöljyn ja öljytuotteiden viennistä jäsenvaltiosta toiseen hankintavaikeuksien ilmetessä annetun asetuksen 77/186/ETY kumoamisesta (KOM(96)0320 — C4-0083/97 — 97/0903(CNS)).

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENER

oikeudellinen perusta: EY 103 a art.

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

— Ehdotus neuvoston asetukseksi yleisen tullietuusjärjestelmän mukaisten etuuksien väliaikaisesta peruttaamisesta Myanmarin liiton teollisuustuotteiden osalta (KOM(96)0711 — C4-0085/97 — 96/0317(ACC))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: ULKO
lausuntoa varten: BUDJ, TALU, KEHI

— Ehdotus neuvoston asetukseksi yleisen tullietuusjärjestelmän mukaisten etuuksien väliaikaisesta peruttaamisesta Myanmarin liiton maataloustuotteiden osalta (KOM(97)0058 — C4-0086/97 — 97/0041(ACC))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: ULKO
lausuntoa varten: BUDJ, TALU, KEHI

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi maanteiden kansallisen ja kansainvälisen tavara- ja henkilöliikenteen harjoittajien ammattiin pääsystä sekä tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä näiden liikenteenharjoittajien sijoittautumisvapauden tehokkaan käyttämisen edistämiseksi annetun direktiivin 96/26/EY muuttamisesta (KOM(97)0025 — C4-0087/97 — 97/0029(SYN))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: OIKE
lausuntoa varten: LIIK

oikeudellinen perusta: EY 75 art. 1 kohta

ab) seuraava asiakirja:

— Neuvoston julistus komission vuoden 1997 ohjelmasta (C4-0080/97)

lähetetty

asianomaisiin valiokuntiin

b) komissiolta seuraavat asiakirjat:

— Komission pyyntö budjettivallan käyttäjälle määrärahojen siirtämiseksi varainhoitovuodelta 1996 varainhoitovuodelle 1997 — Ei-automaattiset siirrot — Jaksottamattomat määrärahat — Pääluokka III Komissio (SEK(97)0259 — C4-0076/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

— Komission pyyntö budjettivallan käyttäjälle määrärahojen siirtämiseksi varainhoitovuodelta 1996 varainhoitovuodelle 1997 — Ei-automaattiset siirrot — Jaksottamattomat määrärahat — Pääluokka I Parlamentti (SEK(97)0259 — C4-0077/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

— Talouskertomus vuodelta 1997 — kasvu, työllisyys ja lähentyminen EMUun siirryttäessä (KOM(97)0027 — C4-0078/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: TYÖL

Saatavana englannin, ranskan ja saksan kielellä.

— Yhteensovitetun talous- ja rakennepolitiikan toisiaan tukevat vaikutukset — Eurooppa yhtenäisenä talousalueena — Loppukertomus (CSE(96)0008 — C4-0079/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: TYÖL

— Komission vuosikertomus: Naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet Euroopan unionissa 1996 (KOM(96)0650 — C4-0084/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: NAIS
lausuntoa varten: OIKE, TYÖL

5. Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan soveltaminen * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY, Euratom, EHTY) niiden Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön ryhmien määräämisestä, joihin sovelletaan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 12 artiklan, 13 artiklan toisen kohdan ja 14 artiklan määräyksiä, annetun neuvoston asetuksen muuttamisesta (KOM(96)0400 — C4-534/96 — 96/0214(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: OIKE
lausuntoa varten: BUDJ, TYÖJ

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0400 — C4-534/96 — 96/0214(CNS):

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 1*).

6. EY:lle maksettavan veron soveltaminen * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY, Euratom, EHTY) Euroopan yhteisöille maksettavan veron soveltamisen edellytysten ja menettelyn vahvistamisesta annetun asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68 muuttamisesta (KOM(96)0400 — C4-535/96 — 96/0215(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: OIKE
lausuntoa varten: BUDJ, TYÖJ

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0400 — C4-535/96 — 96/0215(CNS):

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 2*).

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

7. Oliiviöljyala * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys ehdotuksesta neuvoston asetukseksi oliiviöljyalan erityistoimenpiteistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2262/84 muuttamisesta (KOM(96) 0571 — C4-0004/97 — 96/0275(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE

EHDOTUS ASETUKSEKSI (ETY) KOM(96)0571 — C4-0004/97 — 96/0275(CNS):

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 3*).

8. Maatalouden rakenteiden tehokkuus * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 2328/91 muuttamisesta (KOM(96)0614 — C4-0036/97 — 96/0288(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: RAHA, YMPÄ

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0614 — C4-0036/97 — 96/0288(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 4*).

9. Entsyymit ja mikro-organismit rehuissa * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi rehuissa olevien entsyymien, mikro-organismien ja niistä saatavien valmisteiden käytöstä ja kaupan pitämisestä annetun direktiivin 93/113/EY muuttamisesta (KOM(96)0715 — C4-0064/97 — 97/0014(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: RAHA, YMPÄ

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(96)0715 — C4-0064/97 — 97/0014(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 5*).

10. AKT-EU-yhteiskokouksen toiminta vuonna 1996 (äänestys)

Mietintö: Baldi — A4-0019/97

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 6*).

11. Kehitysyhteistyöpolitiikka (äänestys)

Mietintö: McGowan — A4-0028/97

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 3 KÄ:ssä (107 puolesta, 75 vastaan, 2 tyhjää); 2

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 21 kohdan 2. osa KÄ:ssä (108 puolesta, 89 vastaan, 0 tyhjää)

Puheenvuorot: esittelijä ennen äänestystä ilmoittaakseen kantansa tarkistuksiin

Kohta kohdalta -äänestykset:

21 kohta (PPE)

1. osa: g alakohdan loppuun asti
2. osa: h alakohhta
3. osa: i alakohhta

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 7*).

12. Avustus, kunnostus ja kehitys (äänestys)

Mietintö: Fassa — A4-0021/97

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (104 puolesta, 84 vastaan, 2 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 2 KÄ:ssä (92 puolesta, 106 vastaan, 3 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Erilliset äänestykset: 11 kohta (ARE); 12 kohta (V)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 8*).

*
* *

Äänestysseilykset:

Mietintö: McGowan (A4-0028/97)

— *kirjalliset:* Van der Waal I-EDN-ryhmän puolesta; Eriksson; Gahrton, Lindholm, Holm, Schörling

Mietintö: Fassa (A4-0021/97)

— *kirjalliset:* Lindqvist; Eriksson; Gahrton, Lindholm, Holm, Schörling

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

13. EMOTR:n tilinpäätös 1992 (keskustelu ja äänestys)

Mulder esitteli laatimansa talousarvion valvontavaliokunnan väliaikamietinnön tiedottamisesta komissiolle komission vastuuvapauden lykkäämisen syistä EMOTR:n varainhoitovuoden 1992 tilinpäätöksen osalta (K(96)0417 — C4-0259/96) (A4-0043/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wynn PSE-ryhmän puolesta, McCartin PPE-ryhmän puolesta, Santini UPE-ryhmän puolesta, Van der Waal I-EDN-ryhmän puolesta ja komission jäsen Fischler.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

Äänestysseilykset:

— *kirjalliset:* Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän puolesta

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 9*).

14. Itsenäisten ammatinharjoittajien avustavat aviopuolisot (keskustelu ja äänestys)

Lulling esitteli laatimansa naisten oikeuksien valiokunnan mietinnön itsenäisten ammatinharjoittajien avustavien aviopuolisoiden tilanteesta (A4-0005/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Gröner PSE-ryhmän puolesta, Flemming PPE-ryhmän puolesta ja Kestelijä-Sierens ELDR-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies GUTIÉRREZ DÍAZ

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Ribeiro GUE/NGL-ryhmän puolesta, Van Dijk V-ryhmän puolesta, sitoutumaton Féret, Torres Marques, Thyssen, komission jäsen Papoutsis ja esittelijä Lulling.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

Hyväksytyt tarkistukset: 6; 3; 4; 5; 1

Hylätyt tarkistukset: 2 KÄ:ssä (32 puolesta, 54 vastaan, 1 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Puheenvuorot: esittelijä suositteli ennen äänestystä tarkistuksesta 4 kyseisen tarkistuksen hyväksymistä.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 10*).

15. Ansaraudat (keskustelu ja äänestys)

Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan puheenjohtaja Kenneth D. Collins esitteli laatimansa valiokuntansa suullisen kysymyksen komissiolle Euroopan komission kannasta ansarautoja koskevaan lainsäädäntöön (B4-0002/97).

Komission jäsen Papoutsis vastasi kysymykseen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Kellett-Bowman, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Papoutsis vastasi, Pollack PSE-ryhmän puolesta, Pimenta PPE-ryhmän puolesta, Eisma ELDR-ryhmän puolesta ja Van Dijk V-ryhmän puolesta.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavan työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jätetyn päätöslauselmaesityksen:

— Kenneth D. Collins ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan puolesta: Ansaraudat (B4-0154/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Schnellhardt, von Habsburg, Papoutsis, Pimenta antaakseen henkilökohtaisen lausuman Papoutsisin puheenvuoron johdosta ja Papoutsis.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0154/97:**

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2

Hylätyt tarkistukset: 3 KÄ:ssä (27 puolesta, 45 vastaan, 3 tyhjää); 5

Peruutetut tarkistukset: 4; 6

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Kohta kohdalta -äänestykset:

2 kohta (PPE):

1. osa: sanaan "tuloksia" asti
2. osa: loppuosa

Äänestysseilykset:

— *suulliset:* Sandbæk I-EDN-ryhmän puolesta

— *kirjalliset:* Ford

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	81
puolesta:	76
vastaan:	3
tyhjää:	2

(*osa II, kohta 11*)

(Schnellhardt halusi äänestää puolesta).

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

16. Geneettisesti muunnettu maissi (keskustelu ja äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu seitsemästä suullisesta kysymyksestä komissiolle:

— Breyer ja Lannoye V-ryhmän puolesta: Geneettisesti muunnetun maissin tulo markkinoille (B4-0003/97);

— des Places I-EDN-ryhmän puolesta: GMO — Geneettisesti muunnetun maissin tulo markkinoille (B4-0005/97);

— Pasty UPE-ryhmän puolesta: Geneettisesti muunnetut organismit (B4-0012/97);

— González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta: Lykkäyspyyntö koskien geneettisesti muunnellun maissin päästämistä unionin markkinoille (B4-0013/97);

— Barthet-Mayer ja Kouchner ARE-ryhmän puolesta: Geneettisesti muunnetun maissin markkinoille tulo (B4-0014/97);

— Roth-Behrendt PSE-ryhmän puolesta: Geneettisesti muunnetun maissin saattaminen markkinoille; valtuuttamismenettely (B4-0015/97);

— Grossetête PPE-ryhmän puolesta: Geneettisesti muunnetun maissin tulo markkinoille (B4-0016/97);

Lannoye pyysi V-ryhmän puolesta työjärjestyksen 131 artiklan 1 kohdan mukaisesti keskustelun siirtämistä seuraavaan istuntoon (puhemies ilmoitti, ettei hän voi vahvistaa asian käsittelyhetkeä, koska istuntojaksojen esityslistaluonnoksen vahvistaminen on puhemieskonferenssin tehtävä).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: von Habsburg ja Pailler.

Pyyntö hyväksyttiin KÄ:ssä (39 puolesta, 23 vastaan, 0 tyhjää).

Ford käytti puheenvuoron ja pyysi vahvistamaan, että kyseisen keskustelun puhujalista on lopullinen (puhemies ilmoitti, että puhujalista on uudelleen avoin keskustelun aikana), ja Rübig.

17. Poliittisten ryhmien kokoonpano

Puhemies ilmoitti parlamentille, että seuraavat jäsenet ovat ilmoittaneet vaihtavansa ryhmää 19. helmikuuta 1997 alkaen:

— Bossi, Farassino, Moretti ja Formentini eivät enää kuulu ELDR-ryhmään;

— De Luca eroaa UPE-ryhmästä liittyäkseen ELDR-ryhmään;

— sitoutumaton Caligaris liittyy ELDR-ryhmään.

18. Valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti UPE-ryhmän pyynnöstä seuraavat nimitykset:

— valtuuskunta EU:n ja Slovakian tasavallan välisessä parlamentaarisessa sekavaliokunnassa: Pasty

— suhteista Latviaan vastaava valtuuskunta: Cardona

— suhteista Liettuaan vastaava valtuuskunta: Crowley

— suhteista Sloveniaan vastaava valtuuskunta: d'Aboville

— suhteista Ukrainaan, Valko-Venäjään ja Moldovaan vastaava valtuuskunta: Hyland

19. Istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 133 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämä pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin hyväksynnällä, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

20. Seuraavien istuntojen aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraavat istunnot pidetään 10.-14. maaliskuuta 1997.

21. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

(Istunto päättyi klo 11.30.)

Julian PRIESTLEY
pääsihteeri

José Maria GIL-ROBLES GIL-DELGADO
varapuhemies

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehty pöytäkirja * (työjärjestyksen 99 artikla)

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY, Euratom, EHTY) niiden Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön ryhmien määräämisestä, joihin sovelletaan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 12 artiklan, 13 artiklan toisen kohdan ja 14 artiklan määräyksiä, annetun neuvoston asetuksen (EURATOM, EHTY, EHTY) N:o 549/69 muuttamisesta (KOM(96)0400 — C4-0534/96 — 96/0214(CNS))

(Kuulemismenettely)

Ehdotus hyväksyttiin.

2. EY:lle maksettavan veron soveltaminen * (työjärjestyksen 99 artikla)

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY, Euratom, EHTY) Euroopan yhteisöille maksettavan veron soveltamisen edellytysten ja menettelyn vahvistamisesta annetun asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68 muuttamisesta (KOM(96)0400 — C4-0535/96 — 96/0215(CNS))

(Kuulemismenettely)

Ehdotus hyväksyttiin.

3. Oliiviöljyala * (työjärjestyksen 99 artikla)

Ehdotus neuvoston asetukseksi oliiviöljyalan erityistoimenpiteistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2262/84 muuttamisesta (KOM(96)0571 — C4-0004/97 — 96/0275(CNS))

(Kuulemismenettely)

Ehdotus hyväksyttiin.

4. Maatalouden rakenteiden tehokkuus * (työjärjestyksen 99 artikla)

Ehdotus neuvoston asetukseksi maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta annetun asetuksen N:o 2328/91 muuttamisesta (KOM(96)0614 — C4-0036/97 — 96/0288(CNS))

(Kuulemismenettely)

Ehdotus hyväksyttiin.

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

5. Entsyymit ja mikro-organismit rehuissa * (työjärjestyksen 99 artikla)

Ehdotus neuvoston direktiiviksi rehuissa olevien entsyymien, mikro-organismien ja niistä saatavien valmisteiden käytöstä ja kaupan pitämisestä annetun direktiivin 93/113/EY muuttamisesta (KOM(96)0715 — C4-0064/97 — 97/0014(CNS))

(Kuulemismenettely)

Ehdotus hyväksyttiin.

6. AKT-EU-yhteiskokouksen toiminta vuonna 1996

A4-0019/97

Päätöslauselma vuoden 1996 AKT-EU-yhteiskokouksen toiminnan tuloksista

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon AKT-EU-yhteiskokouksen Windhoekissa (maaliskuussa 1996)⁽¹⁾ ja Luxemburgissa (syyskuussa 1996) pidetyissä istunnoissa hyväksytyt päätöslauselmat,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
 - ottaa huomioon kehitys- ja yhteistyövaliokunnan mietinnön (A4-0019/97),
- A. katsoo, että Euroopan parlamentin on saatava säännöllisesti tietoja AKT-EU-yhteiskokouksen toiminnasta, jotta yhtenäisen kehityspolitiikan varmistaminen on mahdollista,
- B. ottaa huomioon AKT-maiden ja Euroopan unionin suhteiden tulevaisuutta käsittelevän yleiskerptomuksen (1996) esittelemisen yhteydessä aloitetun Euroopan unionin kehityspolitiikkaa koskevan keskustelun, jota jatkettiin edelleen, kun komissio toimitti aihetta käsittelevän vihreän kirjan,
- C. ottaa huomioon sen roolin, joka yhteiskokouksella voi olla yhdessä Euroopan parlamentin kanssa, ottaen huomioon, että molemmat instituutiot voivat demokraattisen oikeutuksensa perusteella kiinnittää suuren yleisön huomion kehityspolitiikan merkitykseen sekä laatia kehityspolitiikkaa koskevia suuntaviivoja,
- D. katsoo, että koska EU on maailman suurin kehitysavun antaja, maailman köyhimpien maiden kohtalo riippuu osittain myös siitä, että kehityspolitiikalle annetaan oma asema Euroopan unionin ulkopolitiikassa,
- E. katsoo, että kansalaisjärjestöillä on kehitysavussa entistä tärkeämpi tehtävä ja että AKT-EU-yhteiskokouksen olisi tunnustettava ne;
1. Korostaa AKT-EU-yhteiskokouksen tärkeää asemaa ja sen panosta parhaillaan käytävässä keskustelussa, jossa käsitellään niitä aiheita ja haasteita, jotka Euroopan unionin ja sen AKT-kumppaneiden on kohdattava uudistaakseen keskinäistä yhteistyötään, koska 2000- luvulle tultaessa ja maailmanlaajuisten syvien muutosten taustaa vasten on tarpeen kehittää edelleen keskinäisiä suhteita, jotka ovat olleet erityisasemassa Euroopan yhdentymisen alkuajoista lähtien;
2. Toivoo, että yhteiskokous tämän mukaisesti osallistuisi sopivalla tavalla keskusteluihin, joita vihreän kirjan tarkoituksena on herättää, ja että yhteiskokouksen osuus otettaisiin asianmukaisesti huomioon syyskuussa 1998 alkavissa neuvotteluissa, joissa pyritään määrittelemään uudelleen unionin ja AKT-valtioiden väliset suhteet;

⁽¹⁾ EYVL C 254, 2.9.1996

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

3. Tulee toimimaan sen puolesta, että ulkopoliittikan eri näkökohdat yhdistetään Euroopan unionista tehtyä sopimusta tarkistettaessa sopimuksen yhteen lukuun, siten että kehityspoliitikalle annetaan erityinen osuus ja varmistetaan, että se otetaan huomioon yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa toteutettaessa; tulee myös toimimaan sen puolesta, että AKT-EU-yhteistyö olisi nykyistä suuremmassa määrin tehokkaan parlamentaarisen valvonnan kohteena ja että tätä yhteistyötä varten myönnettäisiin siihen kuuluvien tehtävien suorittamiseen tarvittavat varat;
4. Vahvistaa, että on tarpeen sisällyttää Euroopan kehitysrahasto Euroopan yhteisön talousarvioon, jotta voidaan varmistaa, että rahoituksen myöntäminen ja varojen käyttö on tehokkaan parlamentaarisen valvonnan kohteena;
5. Korostaa tässä yhteydessä, että Euroopan unionin tehokkaan kehitysyhteistyön toteuttamiseksi toimintojen yhteensovittaminen on välttämätöntä EY:n ja sen jäsenvaltioiden välillä, ja palauttaa mieleen tätä koskevat määräykset Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa samoin kuin yhteensovittamista koskevat neuvoston päätökset;
6. Tulee toimimaan sen puolesta, että AKT-maiden kanssa ylläpidettävien suhteiden tulevaisuutta koskevissa neuvotteluissa tuetaan AKT-maiden kiinnostusta todelliseen kehityspoliittikkaan; katsoo, että tällaisen kehityspoliittikan keskeisenä pyrkimyksenä on oltava kaikkein huonompiosaisten väestöryhmien tarpeiden huomioiminen ja puoltaa tämän vuoksi elintarviketurvallisuuden, terveyden ja peruskoulutuksen aloja koskevien toimenpiteiden edistämistä; puoltaa yksityisen sektorin tukemista siten, että luodaan asianmukaiset puitteet tuottavien voimavarojen kehittymiselle;
7. On syvästi huolestunut lukuisista sisäisistä konflikteista ja ihmisoikeusloukkauksista joillakin AKT-valtioiden alueilla ja antaa tukensa yhteiskokouksen näitä kysymyksiä koskeville kannanotoille; pitää myönteisenä sitä, että yhteiskokous on soveltanut selkeää lähestymistapaa useampiin tapauksiin, joissa on ollut kysymys vakavista ihmisoikeusloukkauksista; korostaa, että tämän arkaluontoisen aiheen suhteen tarvitaan paitsi vuoropuhelua, myös peräänantamattomuutta ja valppautta;
8. Korostaa kehityksen ja ihmisoikeuksien ja demokraattisten periaatteiden kunnioittamisen välistä kiinteää yhteyttä; vetoaa sen puolesta, että kehitetään edelleen näkemyksiä siitä, että kansojen yhteisöllä olisi humanitaarisiin syihin perustuva interventio-oikeus, mutta kiinnittää samalla huomiota vastuuseen, joka kansojen yhteisöllä solidaarisuuden periaatteen mukaisesti on ihmisarvoisen olemassaolon varmistamisesta kaikkialla maailmassa;
9. Panee mielenkiinnolla merkille yhteiskokouksen työryhmien muotoilemat johtopäätökset ja ehdotukset, joissa tarkasteltiin toisaalta AKT-maiden teollista kehitystä ja toisaalta pakolaisten ja hätsiirtolaisten ongelmaa, joka on erityisen kiireellinen kysymys Suurten Järvien alueen ja Afrikan sarven tapauksessa;
10. Panee tyytyväisenä merkille päätöksen, jonka yhteiskokous teki Luxemburgin syyskuun istunnossa järjestämänsä kuulemisen jälkeen, jonka mukaan perustetaan työryhmä käsittelemään ilmaston muuttumista, joka on erityisesti pienten saarivaltioiden ongelma;
11. Tulee tukemaan painokkaasti kaikkia jalkaväkimiinojen käytön kieltämistä ja niiden pois raivaamista koskevia aloitteita, sillä nämä miinat ovat päivittäin uhkana väestön hengelle ja terveydelle ja vaarana maan kehitykselle;
12. Panee merkille yhteiskokouksen ilmaiseman huolestumisen niiden uhkien johdosta, jotka kohdistuvat joihinkin hyödykkeisiin (kuten kaakaon, sokeriin tai banaaneihin), joilla on huomattava merkitys joidenkin AKT-maiden taloudelle, ja sitoutuu ottamaan esille nämä oikeutetut huolenaiheet sekä edistämään niiden etujärjestelmien suojelua, jotka ovat AKT-maille edullisia niiden kauppasuhteissa unionin kanssa;
13. Ilmaisee tyytyväisyytensä sen johdosta, että parlamentaarista edustusta yhteiskokouksessa on lisätty jatkuvasti, mikä tukee yhteiskokouksen vaikutusvaltaa ja oikeutusta ja vahvistaa AKT-maiden lisääntyvää sitoutumista demokratian toteuttamiseen, ja toteaa tyytyväisyytensä tarkistetun Lomé'n neljännen yleissopimuksen 32 artiklan mukaisesti tehtyjen sitoumusten johdosta;
14. Kannattaa yhteiskokouksen mahdollisimman laaja-alaisen institutionaalisen riippumattomuuden toteuttamista siten, että vastuu yhteiskokouksen järjestelyistä ja erityisesti yhteiskokouksen istuntopaikkojen valinnasta on erillinen; katsoo, että yksittäisiin AKT-maihin suuntautuvat valtuuskuntavierailut tietojen keräämiseksi paikan päällä vallitsevista olosuhteista ovat korvaamattoman tärkeitä ja sellaisina edellytys hedelmälliselle kehitysyhteistyölle, ja tukee tämän perusteella tiedonkeruumatkoja ja tämänkaltaista yhteydenpitoa käytettävissä olevien talousarvion määrärahojen asettamisrajoissa;

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

15. Tulee ulko- ja kehityspolitiikan kysymyksiä koskevassa sekä muita yhteisön politiikkoja koskevassa päätöksenteossaan ottamaan asianmukaisesti huomioon yhteiskokouksen päätöslauselmissaan esittämät kannat, ja kehottaa neuvostoa ja komissiota huomioimaan yhteiskokouksen hyväksymät kannat;

16. Muistuttaa, että on tärkeää saattaa pikaisesti voimaan Mauritiuksella tarkistettu Lomé'n neljäs yleissopimus, ja pyytää tästä syystä allekirjoittajavaltioita, jotka eivät vielä ole ratifioineet tarkistettua tekstiä, erityisesti unionin jäsenvaltioita, tekemään tämän mahdollisimman pian, ja pyytää puheenjohtajavaltio Alankomaita kautensa aikana vaatimaan, että jäsenvaltiot kiirehtivät ratifioimismenettelyjään;

17. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman AKT-EU-yhteiskokoukselle, AKT-EU-ministerineuvostolle, yhteisön jäsenvaltioiden hallituksille, AKT-jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, neuvostolle ja komissiolle.

7. Kehitysyhteistyöpolitiikka

A4-0028/97

Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikan ja jäsenvaltioiden politiikkojen keskinäisestä täydentävyydestä (KOM(95)0160 — C4-0178/95)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille (KOM(95)0160 — C4-0178/95),
- palauttaa mieliin 28. lokakuuta 1993 antamansa päätöslauselman jäsenvaltioiden ja yhteisön kehitysavun yhteensovittamisesta⁽¹⁾,
- ottaa huomioon kehitys- ja yhteistyövaliokunnan mietinnön (A4-0028/97),
- A. ottaa huomioon, että Euroopan unioni on maailman suurin julkisen kehitysavun antaja,
- B. katsoo, että Euroopan unionin on jatkossakin annettava kehitykselle ja yhteistyölle ja niille kuuluva asema,
- C. on tutustunut jäsenvaltioiden kehitys- ja yhteistyövaliokunnan järjestämässä kuulemistilaisuudessa ilmaisemiin kehityspolitiikkojen koordinoitua koskeviin kantoihin,
- D. ottaa huomioon, että jäsenmaiden politiikkojen ja yhteisen kehityspolitiikan täydentävyys on yksi Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa asetetuista tavoitteista,
- E. katsoo, että yhteisön kehitysapupolitiikan ja jäsenvaltioiden politiikkojen välisen yhteensovittamisen puute johtuu toimijoiden, vaikutuskanavien ja menettelytapojen moninaisuuden lisäksi kansallisten politiikkojen ja yhteisön politiikan erilaisista lähtökohdista,
- F. katsoo, että tiettyjen jäsenvaltioiden kahdenvälisiä suhteita tiettyihin kehitysmaihin, ovat tärkeitä, mutta ne eivät kuitenkaan saa olla ristiriidassa EU:n ja muiden jäsenvaltioiden politiikan kanssa ja niiden on perustuttava yhteisiin kriteereihin,
- G. on tutustunut toiminnan yhteensovittamisesta yhteisön ja jäsenmaiden välillä tehdyn pilottikeilun tuloksiin,

⁽¹⁾ EYVL C 315, 22.11.1993, s. 250

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

- H. tietoisena neuvoston viimeisimmistä kokouksista, joissa pohdittiin yhteensovittamista ja joissa saatiin aikaan hyvin vähän edistystä, sekä neuvoston 28. toukokuuta 1996 pidetyn kokouksen täysin epätydyttävästä tuloksesta,
- I. syvästi huolissaan siitä, että jäsenvaltioiden kehityspolitiikan yhteensovittamisessa on saatu aikaan hyvin vähän edistystä, ja siitä, että tietyillä aloilla, kuten terveyden, koulutuksen ja aids-ohjelmien alalla, tehdyistä ponnistuksista huolimatta yhteensovittaminen näyttää heikentyneen;
1. Katsoo, että Euroopan unionin kyvyttömyys aikaansaada jäsenvaltioiden ja Euroopan unionin politiikan täydentävyyttä, kuten Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa määrätään, merkitsee Euroopan unionille poliittista epäonnistumista;
 2. Toteaa, että täydentävyyden aiheuttamien vaikeuksien, erityisesti kansallisten sääntöjen erilaisuuden, lisäksi tämä kyvyttömyys johtuu myös ja ennen kaikkea neuvoston ja jäsenvaltioiden puuttuvasta poliittisesta tahdosta;
 3. Katsoo, että tämä kyvyttömyys johtuu toisaalta vaikeuksista yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan kehittämisessä ja toisaalta kehitysyhteistyötavoitteiden hylkäämisestä, niiden oltua ennen yksi Euroopan yhteisön ensisijaisista tavoitteista;
 4. Kiinnittää tässä yhteydessä huomiota siihen tosiasiaan, että yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen toiminnallisen yhteensovittamisen kokeellista suunnitelmaa koskevassa arviointikertomuksessa yhteensovittamisen vahvistamisen keskeisimmäksi esteeksi mainittiin ”henkilöstön vähyys jäsenvaltioiden ja komission paikallisissa toimistoissa”;
 5. Katsoo kuitenkin, että arvot, joihin yhteinen kehityspolitiikka perustuu, ovat omiaan edistämään unionin ulkoisen identiteetin luomista, ja katsoo, että kansallisten ja yhteisön kehitysapupolitiikkojen todellinen yhteensovittaminen voisi edistää Euroopan identiteetin tunnustamista kansainvälisesti;
 6. Arvelee, että kehitysavun yhteensovittamisen puute johtuu poliittisen tahdon puutteesta, ja että YUTP:n edistymättömyyttä käytetään usein tekosyynä;
 7. Katsoo, että Euroopan unioniin kehityssopimuksin assosioitujen maiden asukkaiden edut vaativat yhteensovittamisen edistymistä, ja muistuttaa, että unioni antaa yli puolet maailman julkisesta avusta;
 8. Arvioi, että parempi koordinointi on välttämätöntä, ei ainoastaan yhteisön ja kansallisesti toteutettujen toimien välillä, vaan myös unionin sisällä, eri yhteisön aloitteiden välillä, jotta voidaan varmistaa unionin ulkoisen toiminnan johdonmukaisuus;
 9. Katsoo, että unionin sisäinen yhteensovittaminen, jonka onnistumisesta komissiolla on erityinen vastuu, olisi parhaan tuloksen saavuttamiseksi ulotettava niin saajavaltioihin tai -yksiköihin kuin tarvittaessa muihin kansainvälisiin lahjoittajiin, ja katsoo, että nämä ulkoiset toimijat olisi siksi otettava mukaan yhteensovittamisprosessiin aikaisemmassa vaiheessa;
 10. Katsoo, että menojen demokraattinen valvonta ja selkeät vastuut edellyttävät välttämättä Euroopan kehitysrahaston budjetoinnin sisällyttämistä talousarvioon, mikä vahvistaisi kehityspolitiikan yhteisöllistä luonnetta;
 11. Katsoo, että arvioinnille täytyy antaa entistä suurempi merkitys ja että tämä edistäisi erityisesti yhteensovittamista;
 12. Toteaa, että tietyt jäsenvaltiot asettavat etusijalle maailmanlaajuisen yhteensovittamisen Euroopan tasolla toteuttavan yhteensovittamisen sijasta; uskoo, että Afrikan suurten järvien alueen murhenäytelmä osoittaa, että EU:n politiikkojen ja ohjelmien välistä yhteensovittamista tarvitaan pikaisesti; uskoo, että Euroopan lisäksi myös kehitysmaiden tulisi hyötyä kylmän sodan loppumisesta, ja että tarvitaan kiireisesti EU:n ja sen jäsenvaltioiden yhteensovittettuja ponnistuksia maailman asekaupan voimakkaaksi vähentämiseksi;
 13. Katsoo sitä vastoin, että yhteensovittamisen edistyminen Euroopan tasolla olisi erittäin hyvä keino parantaa yhteensovittamista maailmanlaajuisesti;
 14. Pahoittelee erityisesti jäsenvaltioiden toiminnan puuttuvaa yhteensovittamista Bretton Woodsin toimielimissä ja lievemässä määrin myös YK:ssa;

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

15. Katsoo, että parempi koordinointi edellyttää näkökantojen lähentymistä kehitettäessä toimintatapoja edunsaajamaissa ja rahoittajien välillä;
16. Uskoo erityisesti, että olisi hyödyllistä tehostaa yhteensovittamista yhteistyöpolitiikkojen alkuvaiheessa ja parantaa etenkin tietojen vaihtoa ja yhteistoimintaa yhteisön ja jäsenvaltioiden avun suunnitteluvaiheessa;
17. Toteaa, että jäsenvaltioiden toiminnalle on ominaista toimijoiden, toimintakanavien ja menetelyiden paljous;
18. Katsoo, ettei onnistunut yhteensovittaminen ole mahdollista, jos edunsaajavaltiot eivät itse kykene hoitamaan saatua apua tehokkaasti;
19. Katsoo, että yhteensovittamiseen on sisällytettävä myös kehitysmaiden velka; vahvistaa näkemyksensä siitä, että velkaa on käsiteltävä yhteisön tasolla;
20. Korostaa, että on välttämätöntä parantaa jäsenvaltioiden ja EU:n välistä yhteensovittamista, jotta vältetään päällekkäisyydet kansallisen ja yhteisön tason avustuksissa;
21. Pahoittelee, että Euroopan unioni, joka on selvästi maailman suurin rahoittaja ja on antanut eniten kehitysapua suhteessa bruttokansantuotteeseensa, ei saa ääntään kuuluville kansainvälisissä yhteyksissä kehitysavun ja etenkin kehitysyhteistyön alalla;
22. Pitää välttämättömänä hankkia enemmän poliittista ja julkista tukea Euroopasta suoran toiminnan ja omaan apuun perustuvien aloitteiden avulla:
 - a) puheenjohtajan, tai vanhemman virkamiehen hänen puolestaan, tulisi kutsua neuvosto kaikkiin kehitys- ja yhteistyövaliokunnan kokouksiin, kuten Euroopan unionista tehdyn seurannan yhteydessä on päätetty,
 - b) kehitys- ja yhteistyövaliokunnassa tulisi järjestää keskustelu jokaisen kehitysyhteistyöneuvoston jälkeen,
 - c) kehitys- ja yhteistyövaliokunnan tulisi hakea tarkkailijan asemaa kaikkiin kehitysyhteistyöneuvoston kokouksiin,
 - d) neuvoston ja jäsenvaltioiden yhteensovittamista koskevia selkeitä poliittisia kannanottoja tarvitaan,
 - e) jokaisessa kehitys- ja yhteistyövaliokunnan kokouksessa tulisi olla kyselytunti sekä neuvoston että komission kanssa,
 - f) kehitys- ja yhteistyövaliokunnan tulisi kutsua jäsenvaltioiden kansanedustajia valiokunnan kokoukseen ainakin kerran vuodessa,
 - g) jokainen uusi Euroopan parlamentin puhemies tulisi hänen toimikautensa alussa kutsua puhumaan valiokunnalle,
 - h) jokaisessa kehitys- ja yhteistyövaliokunnan istunnossa tulee varata puoli tuntia kokouksen alusta kansalaisjärjestöjen kuulemiselle,
 - i) tämän päätöslauselman seuranta on välttämätöntä varmistaa lähettämällä valtuuskunta kunkin tapaustutkimuksen kohteena olevaan maahan;
23. Pyytää puhemiestä ja kehitys- ja yhteistyövaliokunnan täydentävyyttä käsittelevän mietinnön esittelijää valvomaan tarkasti ehdotettuja yhteensovittamisen parannuksia ja luomaan tarvittavat yhteydet neuvostoon;
24. Kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

8. Avustus, kunnostus ja kehitys

A4-0021/97

Päätöslauselma Euroopan unionin humanitaarisesta avusta ja ECHOn roolista sekä komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille avustuksen, kunnostuksen ja kehityksen yhdistämisestä (KOM(96)0153 — C4-0265/96)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(96)0153 — C4-0265/96),
 - ottaa huomioon 19. marraskuuta 1993 antamansa päätöslauselman komission kertomuksesta, joka koskee vapaaehtoisten kehitysohjelmien sosiaaliturvasta 13. kesäkuuta 1985 annetun neuvoston suositusten täytäntöönpanoa jäsenvaltioissa⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon Euroopan unionin humanitaariseseen politiikkaan liittyvästä toiminnasta 19. tammikuuta 1996 neuvostolle antamansa suosituksen⁽²⁾,
 - ottaa huomioon humanitaarisesta avusta 20. kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/96⁽³⁾,
 - ottaa huomioon neuvoston 22. marraskuuta 1996 vahvistamat päätelmät miesten ja naisten tasa-arvoisesta kohtelusta kriisien ehkäisyssä, hätätiloimissa ja jälleenrakennuksessa,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 148 artiklan,
 - ottaa huomioon kehitys- ja yhteistyövaliokunnan mietinnön ja ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan ja taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnot (A4-0021/97),
- A. katsoo, että jäsenvaltioiden ja komission kiinteä yhteistyö on olennaisen tärkeää, jotta yhteisön antama humanitaarinen apu olisi tehokasta,
- B. katsoo, että tämän tavoitteen saavuttamiseksi komission sisäisen rakenteen on oltava sopiva yhteisön humanitaarista apua koskevaa kokonaisvaltaista ja johdonmukaista toimintasuunnitelmaa varten,
- C. katsoo, että yhteisön olisi tätä tavoitetta varten lisäksi sovitettava toimintansa yhteen kolmansien maiden toiminnan sekä humanitaariseen apuun erikoistuneiden kansainvälisten toimistojen ja järjestöjen kanssa ja toimittava tiiviissä yhteistyössä kansalaisjärjestöjen kanssa,
- D. katsoo, että jatkuva humanitaarista apua koskeva valtava tarve ei saa johtaa siihen, että kehitys-ohjelmia ja ennaltaehkäiseviä toimia varten käytettävissä olevia varoja vähennetään, sillä köyhyys ja erimielisyydet ovat niitä tekijöitä, jotka kriisitilanteessa ovat inhimillisten kärsimysten taustalla,
- E. ottaa huomioon komission tiedonannossa annetut luvut, joiden mukaan vuosina 1988-1993 "OECD:n jäsenmaiden avustuskustannukset nousivat 500 miljoonasta USA:n dollariin 3 500 miljoonaan USA:n dollariin vuodessa. Tämä oli aikaa, jolloin tukiohjelmat alkoivat kokonaisuudessaan lamaantua tai jopa rappeutua",
- F. toteaa, että nämä luvut ovat valitettavassa ristiriidassa komission tiedonannossa esitetyn tavoitteen kanssa, jonka mukaan etusija annetaan konfliktien ennaltaehkäisylle,
- G. on vakuuttunut siitä, että tarvitaan uusia ja kestäviä ponnistuksia yleisen mielipiteen saattamiseksi Euroopassa tietoisiksi pitkäaikaisen kehitysavun roolista; katsoo, että tämä voitaisiin saada aikaan osoittamalla syy-yhteys köyhyden ja humanitaaristen kriisien välillä,
- H. katsoo, että eurooppalaisen vapaaehtoispalvelun perustaminen yhteisön tasolla voisi olla arvokas tekijä yhteisön kehitysaputoiminnassa ja humanitaarisessa avussa,
- I. katsoo, että suurin osa pakolaisista on naisia,

(1) EYVL C 329, 6.12.1993, s. 381

(2) EYVL C 32, 5.2.1996, s. 145

(3) EYVL L 163, 2.7.1996, s. 1

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

- J. katsoo, että avun jakamisella lyhyen, keskipitkän ja pitkän aikavälin apuun on mahdollistettava, että apua voidaan käsitellä yhtenäisesti ja että näiden apujen väliseen yhteyteen on kiinnitettävä yhä enemmän huomiota,
- K. on vakuuttunut, ettei pitkällä aikavälillä ole olemassa konfliktien ennaltaehkäisemistä parempaa keinoa inhimillisen kärsimyksen lievittämiseen, ja pitää tarpeellisena heti maan tilanteen niin vaatiessa ryhtyä ennaltaehkäiseviin toimenpiteisiin (diplomaattiset, taloudelliset, joukkoviestinnälliset keinot jne.);
1. Pitää yhtä olennaisena sitä, että komissio käyttää täysimääräisesti aloiteoikeuttaan yhteisön ja jäsenvaltioiden humanitaarista apua koskevien toimien koordinoimiseksi ja pyytää tämän vuoksi neuvostoa toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet, jotta jäsenvaltiot toimisivat varauksetta yhteistyössä komission kanssa; toivoo hartaasti, että hallitusten välinen konferenssi johtaa unionin yhteisen ulkopoliittikan vahvistamiseen;
 2. Ehdottaa kehityspoliittikan, kunnostuksen ja humanitaarisen avun välisen tehokkuuden ja johdonmukaisuuden lisäämiseksi, että vastuualueet ja toimet määritellään selkeästi, jopa joissakin tapauksissa ryhmitellään uudelleen; toivoo, että tarvittava eri toiminta-alojen rakenteellinen uudelleenjärjestäminen lisäisi avoimuutta ja tiedottamista sekä komission itsensä että muiden kumppaneiden osalta, myös Euroopan parlamentin osalta; uskoo, että komission ulkoiset palvelut kokonaisuudessaan olisi niputettava yhden komission jäsenen toimivallan alaisuuteen;
 3. Kehottaa komissiota määrittelemään viestintä- ja tiedotuskanavansa YK:n erityistoimistojen ja muiden suurten kansainvälisten järjestöjen kanssa tehokkuuden lisäämiseksi;
 4. On tyytyväinen kansalaisjärjestöille asetettujen kelpoisuusvaatimusten muotoiluun ja kumppanuutta koskevien puitesopimusten tarkistamiseen, mikä mahdollistaa, että ECHO ja sen kumppanit voivat parantaa yhteistyönsä laatua;
 5. Katsoo, että komission ulkomaisilla edustustoilla on tarpeellinen tehtävä, varsinkin suurissa kriisitilanteissa; pahoittelee tältä osin, että kriisitilanteissa käytettävissä olevan henkilöstön määrä on kovin vähäinen; katsoo, että komission ulkomaisilla edustustoilla olisi oltava suurempi rooli humanitaaristen toimien koordinoinnissa niissä maissa, joissa ne toimivat;
 6. Suosittelee, että konflikti- tai kriisitilanteessa edustustojen taloudellisia voimavaroja ja henkilöstöä lisättäisiin; toivoo myös, että näitä poikkeusmääräyksiä sovellettaisiin, kunnes on varmistettu tilanteen paranemisesta;
 7. Kehottaa ECHOa tiedottamaan arvioinnin tuloksista ja lisäämään arvioinnista saatua palautetta maissa, joissa yhteisö harjoittaa humanitaarista avustustoimintaa;
 8. Kehottaa ECHOa tarkastelemaan ongelmaa, joka koskee liian nopeaa henkilöstön vaihtamista, mikä voi estää tiettyjä maita tai kriisejä koskevan riittävän kokemuksen kertymistä; kehottaa ECHOa henkilöstöpolitiikassa, joka koskee palvelukseen ottamista erityistehtäviin, ottamaan huomioon kokemuksen, jonka ehdokkaat ovat hankkineet humanitaarisen avun antamisesta kentällä;
 9. Kehottaa neuvostoa ja komissiota antamaan etusijan toimenpiteille, joiden avulla pitkän aikavälin kehitysapua koskevat yhteisön toimet saadaan enemmän näkyville; katsoo, että tämä on tehtävä osana toimintasuunnitelmaa, josta käy ilmi yhteys köyhyyden ja humanitaaristen kriisien välillä; korostaa, että avustustoimien tehokkuus ei saisi joutua EU:n avun "näkyvyyden" uhriksi, mikä on ollut huomion kohteena jo jonkin aikaa;
 10. Pyytää komissiota myöntämään ECHO:lle vuoden 1998 talousarvioesityksessä riittävät taloudelliset varat asianomaisista budjettikohdista, jotta voitaisiin lopettaa käytäntö luoda varauksia, mikä estää ja hidastaa sen toimintaa;
 11. Toistaa uskovansa, että yhteisen puolustuspolitiikan puitteissa olisi otettava huomioon eurooppalaisten siviilirauhanturvajoukkojen perustamisen mahdollisuus humanitaarisen toiminnan vahvistamiseksi, konfliktien rauhanomaiseen ratkaisemiseen pääsemiseksi, uusien konfliktien puhkeamisen ehkäisemiseksi ja tarvittavien toimenpiteiden tarjoamiseksi luottamuksen rakentamiseksi;
 12. Pyytää neuvostoa ja komissiota tutkimaan mahdollisuutta luoda yhteistyössä WEU:n kanssa eurooppalaiset joukot, jotka muodostuisivat siviili- ja sotilaallisista yksiköistä ja jotka vastaisivat rauhan ylläpito- ja palauttamistoimista (Petersburgin tehtävät);
 13. Pitää hyvänä komission tiedonantoa; on sitä mieltä, että se on ensimmäinen ja tärkeä askel kehitettäessä lyhyen, keskipitkän ja pitkän aikavälin yhteisön avun johdonmukaisuutta;

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

14. On sitä mieltä, että komission korostamaa maakohtaisten vaikutusten selvittämistä ennen avustustoimien aloittamista on täydennettävä siten, että seurataan ja tarkkaillaan huolellisesti sitä, miten humanitaariset toimet vaikuttavat pidemmän aikavälin tavoitteisiin;
15. Tunnustaa, että sukupuolen huomioon ottava lähestymistapa humanitaariseen apuun auttaisi yhdistämään ristiriidassa olevat edellytykset yritettäessä liittää toisiinsa avustusta, kunnostusta ja kehitystä; pyytää komissiota suunnittelemaan perusteellisen analyysin sukupuolen vaikutuksesta kaikissa hätäavun, kunnostuksen ja kehityksen vaiheissa ja antamaan taloudellista tukea kriisitilanteissa toteutettaville paikallisille aloitteille, varsinkin naisten aloitteille;
16. Pyytää neuvostoa, komissiota ja jäsenvaltioita avustus-, kunnostus- ja kehitystyössään ottaamaan huomioon naisten erityistilanteen hätä- ja kriisitilanteissa, heidän erityisen roolinsa jälleenrakennusprosessissa ja yhteiskunnan sosiaalisessa vakauttamisessa ja pyytää kehittämään ja panemaan täytäntöön vastaavia itsenäisiä hankkeita tai hankkeiden osia ottaen huomioon edellä mainitut neuvoston 22. joulukuuta 1996 vahvistamat päätelmät;
17. Tunnustaa, että suuri enemmistö humanitaarisen avun vastaanottajista on naisia ja lapsia ja että sen vuoksi olisi otettava huomioon heidän tarpeensa, erityisesti heidän terveydelliset tarpeensa;
18. Painottaa sitä, että kehitysavun sisällyttäminen avustuseräisiin on tähän mennessä vaikeutunut osaksi sen vuoksi, että humanitaarista apua antavat toimistot ovat erottaneet nämä kaksi asiaa toisistaan; katsoo, että koordinointia komission yksiköiden välillä on lyhyellä aikavälillä vahvistettava edelleen ja että ehdotus virkamiehistä koostuvien koordinoitiryhmien perustamisesta olisi pantava viipymättä täytäntöön; katsoo, että pitkällä aikavälillä komission olisi järjestettävä hallintorakenteensa uudelleen, jotta mahdollistettaisiin laajempi, johdonmukaisempi ja yhtenäisempi toimintasuunnitelma toisiaan täydentävillä humanitaarisen avun ja kehitysavun aloilla;
19. Huomauttaa, että pitkään jatkuvat kriisit ovat yhä yleisempiä ja tässä yhteydessä kunnostukseen pyrkivät ponnistelut eivät ole lyhytaikaisia ja hätäavusta kehitykseen siirtymisen helpottamista varten suunniteltuja, vaan niillä pyritään paremminkin hallitsemaan pitkittyneitä epävakaista tilanteita; katsoo, että kunnostusohjelmille on annettava enemmän rahoitusta;
20. Pyytää komissiota varmistamaan, että sen avustus- ja kunnostustoimet tukevat paikallisten, kansallisten ja alueellisten markkinoiden toimintaa antamalla etusija paikallisille, kansallisille ja alueellisille hankintamahdollisuuksille;
21. Katsoo, että on enemmän korostettava paikallisen väestön taitoja ja kykyjä, jotta kehitysohjelmassa kyettäisiin paremmin ottamaan huomioon hätätilariskit ja vastaavasti hätäavun osalta kyettäisiin paremmin ottamaan huomioon kehitysnäkökohdat;
22. Pyytää neuvostoa ja komissiota tukemaan paikallisia ponnisteluja edistää katastrofivalmiuksia;
23. Korostaa, että makrotaloudellisten uudistusohjelmien suunnittelussa olisi otettava täysimääräisesti huomioon tiettyjen maiden alttius luonnonkatastrofeihin;
24. Katsoo, että on olennaisen tärkeää, että komissio määrittää selkeästi olosuhteet ja sen hetken, jolloin ehdollisuudesta tulee olennainen osa avustus-kunnostus-kehitys-jatkumoa, ja laatii samanlaisesti toteutettavan edistymisaikataulun;
25. On huolestunut siitä, ettei neuvosto ole edistynyt Euroopan parlamentin toistuvasti pyytämien konfliktien ennaltaehkäisytoimien käyttöön ottamisessa;
26. Katsoo, että konfliktin ehkäisemistä koskevissa toimissa olisi kiinnitettävä enemmän huomiota paikallisen siviilyhteiskunnan rooliin; on vakuuttunut siitä, että demokratian edistämiseksi tarvitaan paikallisen väestön suurempaan yhteiskunnalliseen osallistumiseen ja yhdentymiseen pyrkiviä toimenpiteitä konfliktien ehkäisemistä koskevan politiikan yhteydessä; katsoo tältä osin myös, että sekä luonnonkatastrofeja että aseellisia selkkauksia ehkäisemään pyrkivässä politiikassa on annettava tärkeä osa kehitykselle ja naisten integraatiolle ja yhteiskunnalliselle osallistumiselle;
27. Katsoo, että humanitaarisen avun on oltava uhreja syrjimätöntä ja epäpoliittista; uskoo kuitenkin olevan väistämätöntä, että herkillä aloilla harjoitettavalla humanitaarisella avulla saattaa olla poliittisia seurauksia; uskoo, että komission ja erityisesti ECHOn olisi arvioitava näitä seikkoja huolellisesti ja varmistettava niin pitkälle kuin mahdollista, että työskentelyä konfliktivalmiuden osalta vahvistetaan;

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

28. Pyytää YUTP:n uudistamista sen johdonmukaisuuden lisäämiseksi antamalla unionille mahdollisuus yhdistää diplomaattiset pyrkimykset ja humanitaarinen toimintakapasiteetti (sotilaallinen ja siviili-) kauppapolitiikkaan ja kehitysapuun;
29. Pyytää eurooppalaista aseiden viennin valvontaa ja Eurooppa-neuvoston kesäkuun 1991 ja 1992 kokouksissa hyväksytyjen perusteiden kiristämistä ja selkeyttämistä aseiden viennin estämiseksi konfliktialueille;
30. Pitää välttämättömänä, että yhteisön toimieliimet kiinnittävät mitä suurinta huomiota konfliktien ennaltaehkäisyyn ja "aikaiseen havaitsemiseen", ja korostaa tältä osin, että on toivottavaa perustaa Euroopan analyysikeskus kriisien aktiiviseksi ehkäisemiseksi;
31. Pyytää neuvostoa tukemaan Yhdistyneissä kansakunnissa pysyvän kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamista tärkeänä välineenä konfliktien ennaltaehkäisyssä;
32. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon komissiolle ja neuvostolle.

9. EMOTR:n tilinpäätös 1992

A4-0043/97

Päätöslauselma tiedottamisesta komissiolle komission vastuuvapauden lykkäämisen syistä EMOTR:n varainhoitovuoden 1992 tilinpäätöksen osalta (K(96)0417 — C4-0259/96)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 206 artiklan,
 - ottaa huomioon varainhoitoasetuksen 89 artiklan,
 - ottaa huomioon 5. huhtikuuta 1995 antamansa päätöksen⁽¹⁾ 4 kohdan varainhoitovuoden 1992 yleisen talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä komissiolle,
 - ottaa huomioon komission 10. huhtikuuta 1996⁽²⁾ ja 20. marraskuuta 1996⁽³⁾ tekemät päätökset varainhoitovuoden 1992 tilinpäätöksestä,
 - ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen erityiskertomuksen nro 1/97 varainhoitovuoden 1992 tilien ja tiettyjen varainhoitovuoden 1993 menojen tarkastamisesta ja hyväksymisestä 10 päivänä huhtikuuta 1996 ja 20 päivänä marraskuuta 1996 tehdyistä komission päätöksistä sekä komission vastauksen (C4-0063/97)⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan väliaikamietinnön (A4-0043/97),
- A. ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 206 artiklan 3 kohdan, joka velvoittaa komissiota ryhtymään kaikkiin aiheellisiin toimenpiteisiin, joita parlamentin vastuuvapauden myöntämistä koskevissa päätöksissä esitetyt huomautukset menojen käytöstä edellyttävät,
- B. katsoo, ettei vastuuvapautta voida myöntää varainhoitovuodelle ennen kuin Euroopan parlamentti on käsitellyt vastaavat päätökset tilinpäätöksistä ja kyseisen varainhoitovuoden aikana toteutuneisiin menoihin tehdyistä rahoitusta koskevista korjauksista,
- C. katsoo, että tilinpäätöksellä täytyy varmistaa se, ettei yhteisölle koidu menetyksiä menoeristä, joilla ei ole oikeudellista perustaa,

⁽¹⁾ EYVL C 109, 1.5.1995, s. 51

⁽²⁾ EYVL L 117, 14.5.1996, s. 19

⁽³⁾ EYVL L 323, 13.12.1996, s. 26

⁽⁴⁾ EYVL C 52, 21.2.1997

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

- D. ottaa huomioon, että Euroopan tuomioistuimen päätöksissä on toistuvasti vahvistettu, että komissiolla on oikeus hylätä menoeriä EMOTR:n tappioksi, jos väärin perustein suoritettujen summien suuruutta ei pystytä selvittämään, ja että todellisten menetysten suuruuden toteen näyttäminen on jäsenvaltioiden vastuulla,
- E. katsoo, että yhteisön lainsäädännön noudattamisen olisi oltava itsestäänselvyys eikä siihen saisi missään tapauksessa motivoitua tai lahjoa yhteisön taloutta rasittavilla taloudellisilla myönnytyksillä,
- F. ottaa huomioon 17. huhtikuuta 1996 antamansa vastuuvapauden myöntämistä komissiolle EMOTR:n varainhoitovuoden 1991⁽¹⁾ tilinpäätöksen osalta koskevan päätöslauselman 2 kohdan, jossa se hyväksyy kiinteämääräisten korjausten käytön oikeutettuna välineenä jäsenvaltioille suoritettujen maksuerien takaisinperinnässä silloin, kun nämä korjaukset on arvioitu objektiivisesti ja ne vastaavat todellisia menetyksiä, joita yhteisön taloudelle on koitunut jäsenvaltioiden perusteettomista tai säännönvastaisista menoista,
- G. ottaa huomioon saman päätöslauselman 3 kohdan, jossa se vaatii komissiota luopumaan välittömästi vuoden 1991 tilinpäätöksen yhteydessä tarkastellusta mahdollisuudesta neuvotella rahoitusta koskevista korjauksista muilla perusteilla kuin objektiiviseen tarkasteluun perustuvalla yhteisön taloudelle koituneiden menetysten toteen näyttämällä;
1. On huolestunut vuoden 1992 tilinpäätöksen yhteydessä tarvittujen rahoitusta koskevien korjausten kokonaissummasta, joka oli noin 800 miljoonaa ecua, ja on siksi vakuuttunut siitä, että yhteisön lainsäädännön soveltamisessa maataloudessa tulee jatkossakin olemaan suuria ongelmia;
2. Toteaa, että komission määräämien rahoitusta koskevien korjausten olisi vastattava suuruudeltaan yhteisön taloudelle aiheutuneita todellisia menetyksiä eikä niistä saa neuvotella muilla perusteilla; huomauttaa komissiolle, että näiden ehtojen jatkuva laiminlyönti johtaa vastuuvapauden epäamiseen sekä siihen liittyviin poliittisiin seuraamuksiin;
3. Paheksuu komission edellä mainittua 10. huhtikuuta 1996 tekemää päätöstä, jossa se jättää huomiotta varainhoidon valvojan kieltäytymisen hyväksymismerkinnän antamisesta ja jolla se supisti Irlannille määrättyä naudanlihan valtion varastoihin liittyvän rahoituksen korjausta 30,3 miljoonalla eculla; paheksuu lisäksi rahoitusta koskevien korjausten rajaamista vuosiin 1990 ja 1991, jolloin vuodelle 1992 ei määrätä ollenkaan korjauseriä, vaikka tilintarkastustuomioistuimen käsityksen mukaan myös vuonna 1992 todettiin huomattavia puutteita;
4. Paheksuu sitä, että komission päätöksestä supistaa Kreikalle puuvilla-alan riittämättömän kirjanpidon takia määrättyä rahoituksen korjausta 96,2 miljoonalla eculla syntyy vaikutelma, että komission täytyy lahjoa jäsenvaltioita noudattamaan sääntöjä;
5. Luopuu oikeusvarmuuden takaamisen vuoksi vaatimasta komissiolta tarkistuksia näihin päätöksiin, mutta vaatii komissiota varaamaan seuraavaan tilinpäätöstä koskevaan päätökseen rahoitusta koskevan korjauksen, joka vastaa suuruudeltaan EMOTR:lle vuonna 1993 Kreikan puuvilla-alasta aiheutuneita menetyksiä;
6. On huolestunut sellaisten yhteisön talousarviolle mahdollisesti koituvien taloudellisten menetysten suuruudesta, joita komission tilinpäätösyksikön riittämätön henkilökunnan määrä voi aiheuttaa;
7. Toteaa, että ensimmäisen kerran vuoden 1992 tilinpäätöksessä käytetty sovittelumenettely hidasti päätösten tekoa entisestään ja ettei sen hyödyistä ole näyttöä;
8. Pidättyy antamasta vastuuvapautta koskevaa päätöstä, kunnes
- a) sen jo 17. huhtikuuta 1996 antamassa päätöslauselmassa esitetyt vaatimukset on täytetty ja tilinpäätöstä käsittelevää yksikköä on vahvistettu siirroilla 15 toimihenkilöllä,

(¹) EYVL C 141, 13.5.1996, s. 107

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

- b) komissio on täydentänyt sääntöjään kiinteämääraisten korjausten laskemisesta siten, että nykyisten 2, 5 ja 10 prosentin korjausten lisäksi olisi neljäs, 25 prosentin korjaus, ja selvittänyt näiden korjausten käytön perusteita, sekä tehnyt selväksi, että korjausten suuruus perustuu yhteisön talousarviolle koituneiden menetysten suuruuteen, jolloin yksittäisten valtioiden viranomaisten toimenpiteet puutteellisen kirjanpidon ratkaisemiseksi eivät enää ole perusteena korjausten suuruuden vahvistamiselle;
9. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle.

10. Itsenäisten ammatinharjoittajien avustavat aviopuolisot

A4-0005/97

Päätöslauselma itsenäisten ammatinharjoittajien avustavien aviopuolisoiden tilanteesta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
 - ottaa huomioon 11. joulukuuta 1986 annetun neuvoston direktiivin 86/613/ETY miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen soveltamisesta itsenäisiin ammatinharjoittajiin, maatalousalalla toimivat ammatinharjoittajat mukaan lukien, sekä äitiysturvasta⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 25. kesäkuuta 1993 antamansa päätöslauselman naisten palkattoman työn arvioinnista⁽²⁾,
 - ottaa huomioon 21. tammikuuta 1994 antamansa päätöslauselman naisten asemasta maataloudessa yhteisön jäsenvaltioissa⁽³⁾,
 - ottaa huomioon komission kertomuksen direktiivin 86/613/ETY täytäntöönpanosta (KOM(94)0163),
 - ottaa huomioon naisten oikeuksien valiokunnan mietinnön (A4-0005/97),
- A. ottaa huomioon, että aviopuolisoitaan avustavien naisten ja miesten lukumäärää on tällaisen aseman rekisteröinnin puuttuessa vaikea määrittää, mutta se on Euroopan unionin alueella varmasti useita miljoonia;
- B. ottaa huomioon, että aviopuolisoiden avustaminen käsitetään usein sekä oikeudellisesti että yleisen mielipiteen mukaan aviolliseksi velvollisuudeksi, josta ei saada korvausta;
- C. ottaa huomioon, että useimmissa jäsenvaltioissa aviopuolisoitaan avustavien henkilöiden asema ei ole virallisesti tunnustettu, ja he ovat sen vuoksi näkymättömiä; käytännössä heidän asemansa on usein heikompi kuin epätyypillisten työntekijöiden;
- D. katsoo, että edellä mainittu direktiivi 86/613/ETY ei ole saavuttanut tavoitteitaan myöntää avustaville aviopuolisoiden selkeästi määritelty ammatillinen asema ja määritellä heidän sosiaaliturvaoikeutensa;
- E. katsoo, että tämä johtuu osittain avustavien aviopuolisoiden monimutkaisesta oikeudellisesta asemasta, johon liittyy jäsenvaltioiden vero-, avio-, työ- ja yrityslainsäädäntö sekä sosiaaliturvaan liittyvä lainsäädäntö;
- F. katsoo, että EU:n tulee antaa sitovampia määräyksiä avustavien aviopuolisoiden vähimmäisturvasta, joiden mukaisesti jäsenvaltioiden on valittava omiin järjestelmiinsä parhaiten soveltuva tapa;

⁽¹⁾ EYVL L 359, 19.12.1986, s. 56

⁽²⁾ EYVL C 194, 19.7.1993, s. 389

⁽³⁾ EYVL C 44, 14.2.1994, s. 210

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

- G. katsoo, että avustavat aviopuolisot, jotka ovat oikeutettuja sosiaaliturvaan ainoastaan välillisesti aviopuolison maksamien maksujen perusteella, ovat erittäin turvattomassa asemassa, erityisesti silloin, jos aviopuoliso eroaa itsenäisestä ammatinharjoittajasta, jos yritys tai yhtiö menee varakkoon tai jos itsenäinen ammatinharjoittaja kuolee;
- H. ottaa huomioon, että avustavien aviopuolisoiden asema vaihtelee ajoittain jopa samassa jäsenvaltiossa, ja että vapaiden ammattien harjoittajien avustavia aviopuolisoita eivät usein koske muilla aloilla toimivia aviopuolisoita suojelevat säännökset;
- I. ottaa huomioon, että vapaaehtoisen sosiaaliturvajärjestelmän vastaanotto on ollut vaisua, myös siellä missä tämä on tehty mahdolliseksi;
- J. ottaa huomioon, että vapaaehtoisten järjestelmien vaisu vastaanotto johtuu sekä perinteisistä asenteista että oikeudellisista ja hallinnollisista esteistä;
1. Pahoittelee, että itsenäisinä ammatinharjoittajina toimivien miesten ja naisten tasa-arvoisesta kohtelusta annetun, edellä mainitun direktiivin 86/613/ETY vaatimaton sanamuoto on edistänyt itsenäisiä ammatinharjoittajia avustavien aviopuolisoiden työn tunnustamista ja asianmukaista sosiaaliturvaa vain vähän;
2. Pitää suotavana komission aikomusta pitää kokouksia niiden järjestöjen kanssa, joita asia koskee, keskustellakseen avustavien aviopuolisoiden tarpeista ja esittääkseen vuonna 1997 tarkistusta direktiiviin sekä katsoo, että tämä olisi täytynyt tehdä jo joitakin vuosia sitten edellä mainitun direktiivin 86/613/ETY vaatimusten saavuttamiseksi;
3. Vaatii, että tarkistettu direktiivi sitoo jäsenvaltioita enemmän kuin direktiivi 86/613/ETY, koska tämä on ainoa keino, jolla voidaan varmistaa, että lainsäädäntö saavuttaa tavoitteensa;
4. Katsoo, että tarkistettua direktiiviä voitaisiin soveltaa avustavien aviopuolisoiden lisäksi myös itsenäisten ammatinharjoittajien kanssa muunlaisessa kestävässä liitossa oleviin avustaviin kumppaneihin niissä jäsenvaltioissa, jotka tunnustavat tällaiset liitot;
5. Pyytää, että tarkistettuun direktiiviin sisällytetään seuraavat kohdat:
- avustavien aviopuolisoiden pakollinen rekisteröinti, jolloin he eivät ole enää näkymättömiä työntekijöitä;
 - jäsenvaltioiden velvollisuus toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että avustavat aviopuolisot voivat hakea vakuutusurva, joka kattaa terveydenhuollon, vanhuuseläkkeen, äitiysavustuksen, sijaisen palvelut ja invaliditeetin;
 - samat edellytykset avustaville aviopuolisoille kuin itsenäisille ammatinharjoittajille päästä ammatilliseen koulutukseen;
 - avustavien aviopuolisoiden oikeus edustaa yritystään asianmukaisissa ammatillisissa järjestöissä ja/tai äänestää niissä ja tulla valituksi niihin, lukuun ottamatta niitä järjestöjä, joissa näiden elinten jäsenyys edellyttää tutkintoa tai ammatillista pätevyyttä, jollaista avustavalla aviopuolisolla ei ole;
6. Pyytää jäsenvaltioita määrittelemään avustavien aviopuolisoiden oikeudellisen aseman antamalla heille mahdollisuuden valita asemansa palkallisena aviopuolisona, samassa toiminnassa mukana olevana aviopuolisona tai yhteistyötä tekevänä aviopuolisona edellyttäen, että kahdessa jälkimmäisessä tapauksessa asianosainen henkilö on rekisteröitävä ja hänellä on oltava oikeus sosiaaliturvaan, vaikkei hänelle maksettaisi työstä palkkaa;
7. Katsoo, että avustavien aviopuolisoiden sosiaaliturvajärjestelmään liittyvien maksuosuuksien olisi oltava pakollisia, jos sitä edellytetään itsenäisiltä ammatinharjoittajilta;
8. Ottaa huomioon pienten perheyriyten tunteman pelon lisäkustannuksia kohtaan, jos avustavien aviopuolisoiden maksuosuudet tehdään pakollisiksi;
9. Korostaa sen vuoksi joustavuutta ja katsoo, että tulisi antaa mahdollisuus laskea maksuosuudet yrityksen tuloksen perusteella tai kiinteän maksun pohjalta;
10. Suosittelee, että jäsenvaltiot antavat verotusjärjestelmiään koskevia säännöksiä verohoukuttimiksi, jos perheyriydet päättävät liittää avustavat aviopuolisot sosiaaliturvajärjestelmään, ja katsoo, että kaikkien avustavan aviopuolison maksuosuuksien, joko pakollisten tai vapaaehtoisten, olisi oltava yhtiön tai yrityksen verotuksessa vähennyskelpoisia;

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

11. Tunnustaa, että on tarpeen saada lisää tietoa yrityksissä avustavia henkilöitä koskevan verotusjärjestelmän vaikutuksista, erityisesti avustavan aviopuolison saaman korvauksen verovähennyskelpoisuuden seurauksista niillä kahdella ehdolla, että tämä on tavanomainen korvaus todella suoritetuista palveluista ja että kaikki lain edellyttämät vähennykset ja osuudet on suoritettu;
12. Tunnustaa näiden toimenpiteiden erityisen suuren merkityksen maaseudulla ja muistuttaa miehiin, että suuri osa maataloustuottajien vaimoista on tässä tilanteessa;
13. Pyytää niitä jäsenvaltioita, jotka eivät vielä ole toteuttaneet näitä toimenpiteitä, toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että perheyriyksessä vuosia työskennelleet avustavat aviopuolisot eivät ole epäsuotuisassa asemassa perinnön tai yrityksen jatkamisen osalta tai avioerotapauksissa;
14. Katsoo, että jäsenvaltioiden, jos ne eivät vielä ole niin tehneet, olisi toteutettava toimenpiteitä lasten kasvatuksen tai muiden sukulaisten hoidon vuoksi käytettyjen ajanjaksojen sisällyttämiseksi sosiaaliturvaetuihin oikeuttaviin jaksoihin, jotta ei syrjittäisi niitä, jotka ottavat vastuun perheenjäsentensä hoitamisesta;
15. Kehottaa asianomaisten alojen ammattijärjestöjä ajamaan avustavien aviopuolisoiden asiaa ja pitämään yhteyttä avustavien aviopuolisoiden järjestöihin jäsenvaltion ja Euroopan tasolla;
16. Katsoo, että sekä yhtäläisiä mahdollisuuksia käsittelevien ministeriöiden, pk-yritysten ja itsenäisten ammatinharjoittajien että avustavien aviopuolisoiden ja muiden naisten ja miesten yhdenvertaista kohtelua ja yhdenvertaisia mahdollisuuksia edistävien järjestöjen välillä on tarvetta lisätä koordinoitua, jotta avustavien aviopuolisoiden suojelua voidaan edistää;
17. Pyytää painokkaasti ministeriöitä ja erityisesti ammattijärjestöjä lisäämään tietoisuutta niistä vaaroista, jotka sosiaaliturvan puuttuminen avustavilta aviopuolisolta aiheuttaa, sekä heidän käytävissään olevista vaihtoehdoista;
18. Suositaa jäsenvaltioille, että ne yhteistyössä naisia, vapaiden ammattien harjoittajia, itsenäisiä elinkeinonharjoittajia ja pk-yrityksiä edustavien järjestöjen kanssa järjestäisivät kampanjoita, joiden tarkoituksena on välittää näille naisille sekä heidän puolisoilleen tietoja heidän oikeusasemastaan samoin kuin kaikista vapaaehtoisista järjestelyistä, jotka yhtiöoikeuden, avioliitto-oikeuden ja perintöoikeuden perusteella voidaan tehdä heidän oikeudellisen tilanteensa parantamiseksi;
19. Pyytää jäsenvaltioita tekemään erillisiä tilastoja avustavista aviopuolisista, jotta voidaan osoittaa heidän työnsä arvo perheyriyksissä ja saada selville kullakin alalla toimivien avustavien aviopuolisoiden määrä;
20. Pyytää komissiota käsittelemään avustavien aviopuolisoiden kysymystä erillisessä luvussa, kun se valmistele seuraavaa kertomusta sosiaalisesta suojelusta Euroopassa;
21. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

11. Ansaraudat

B4-0154/97

Päätöslauselma ansarautoista

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon asetuksen ETY N:o 3254/91 ansarautojen käytön yhteisössä sekä yhteisöön tapahtuvan, turkisten ja sellaisen maiden alkuperää olevien tietyistä villieläimistä valmistettujen tuotteiden tuonnin kieltämisestä, joissa käytetään pyynnissä ansarautoja tai kansainvälisten, ki-vutonta ansastusta koskevien standardien vastaisia menetelmiä⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EYVL L 308, 9.11.1991, s. 1

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

- ottaa huomioon asetuksen EY N:o 1771/94, jossa säädetään yhteisöön tapahtuvan, turkisten ja tietyistä villieläimistä valmistettujen tuotteiden tuonnista⁽¹⁾,
- A. ottaa huomioon, että asetuksen EY N:o 3254/91 3 artiklan 1 kohdassa säädetään, että yhteisöön tapahtuva, turkisten ja kyseisen asetuksen liitteessä I mainituista eläimistä valmistettujen tuotteiden tuonti on kiellettävä 1. tammikuuta 1995 lukien ellei pyynnissä ole noudatettu kansainvälisesti sovittuja, kivutonta ansastusta koskevia standardeja ja että asetuksessa EY N:o 1771/94 tätä päivämäärää on siirretty 1. tammikuuta 1996 asti,
- B. katsoo, että komissio ei ole onnistunut esittämään täytäntöönpanoa koskevia toimenpiteitä, joista säädetään asetuksen EY N:o 3254/91 3 artiklan 1 kohdassa,
- C. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentti on monessa eri yhteydessä esittänyt — etenkin 10. syyskuuta 1990 antamassaan lausunnossa ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tiettyjen turkisten tuonnista (KOM(89)0198 — C3-0082/89)⁽²⁾, 14. joulukuuta 1995 antamassaan ansarautoja koskevassa päätöslauselmassa⁽³⁾ (jota edelsi komission jäsenen Bjerregaardin julkilausuma) sekä 19. kesäkuuta 1996 antamassaan lausunnossa ehdotuksesta neuvoston asetukseksi, jolla muutetaan neuvoston asetusta EY N:o 3254/91 ansarautojen käytön yhteisössä sekä yhteisöön tapahtuvan, turkisten ja sellaisten maiden alkuperää olevien tietyistä villieläimistä valmistettujen tuotteiden tuonnin kieltämisestä, joissa käytetään pyynnissä ansarautoja tai kansainvälisten, kivutonta ansastusta koskevien standardien vastaisia menetelmiä (KOM(95)0737 — C4-0105/96 — 95/0357(SYN))⁽⁴⁾ — että ansarautojen käyttöä, joka on julma tapa pyytää eläimiä, ei voida hyväksyä ja että tästä syystä on kiellettävä ansarautoilla pyydettyjen eläinten turkisten tuonti, kuten asetuksen EY N:o 1771/94 1 artiklassa on säädetty;
- D. ottaa huomioon, että komissio sai neuvostolta valtuudet neuvotella kivutonta ansapyyntiä koskevista standardeista Yhdysvaltojen, Kanadan ja Venäjän tasavallan kanssa,
- E. ottaa huomioon, että komissio parafoi tästä laaditun sopimuksen Kanadan kanssa 6. joulukuuta 1996 ja Venäjän kanssa 17. joulukuuta 1996,
- F. ottaa huomioon, että ympäristöasioita käsittelevä neuvosto päätti 9. joulukuuta 1996, että kyseisten neuvottelujen tulokset eivät olleet tyydyttäviä, ja katsoi, että ansarautoilla pyydettyjen eläinten turkisten tuonti olisi kiellettävä, ellei tyydyttävämpiä sopimuksia saataisi aikaan maaliskuuhun 1997 mennessä,
- G. ottaa huomioon, että komissio päätti 18. joulukuuta 1996 suositella neuvostolle sopimusten hyväksymistä ja jätti niin ollen edellä mainitun ympäristöasioita käsittelevän neuvoston päätöksen huomiotta;
1. Katsoo, että Yhdysvaltojen, Kanadan ja Venäjän kanssa käytyjen, kansainvälisesti hyväksytyihin kivutonta ansapyyntiä koskeviin standardeihin liittyvien neuvottelujen tulokset ovat ristiriidassa ympäristöasioita käsittelevän neuvoston valtuuksien ja Euroopan parlamentin lausunnon kanssa;
2. Vastustaa komission päätöstä kannattaa neuvottelujen tuloksia sekä välittää tulokset neuvostolle;
3. Toistaa kantansa, jonka mukaan ansarautoilla pyydettyjen eläinten turkisten tuonti on ollut kiellettyä 1. tammikuuta 1996 alkaen ja se olisi pantava toimeen mahdollisimman pian ja viimeistään 31. maaliskuuta 1997 mennessä ympäristöasioita käsittelevän neuvoston 9. joulukuuta 1996 tekemän päätöksen mukaisesti;
4. Pyytää komissiota toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet edellä mainitun neuvoston päätöksen täytäntöön panemiseksi;
5. Vastustaa komission kantaa, jonka mukaan kaupankäynti on etusijalla eläinten hyvinvointiin nähden;

(1) EYVL L 184, 20.7.1994, s. 3

(2) EYVL C 260, 15.10.1990, s. 18

(3) EYVL C 17, 22.1.1996, s. 167

(4) EYVL C 198, 8.7.1996, s. 101

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

6. Pitää valitettavana sitä, että komissio ei ole ottanut huomioon neuvoston 9. joulukuuta 1996 tekemää päätöstä eikä parlamentin lausuntoa ansarautoista;
 7. Ilmaisee tyytymättömyytensä siitä, että komissio on pyytänyt yleisiä asioita käsittelevää neuvostoa sisällyttämään tämän ongelman 24. helmikuuta 1997 pidettävän kokouksensa esityslistalle, koska tämä osoittaa ympäristöasioita käsittelevän neuvoston toimivaltaan kohdistuvaa ylenkatsetta;
 8. Kehottaa yleisiä asioita käsittelevää neuvostoa ottamaan huomioon ympäristöasioita käsittelevän neuvoston edellä mainitun päätöksen;
 9. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.
-

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

LÄSNÄOLOLISTA

21.2.1997

Allekirjoittaneet:

Adam, Ahern, Alber, Anastassopoulos, d'Ancona, Andrews, Aparicio Sánchez, Argyros, Avgerinos, Baldi, Banotti, Barthet-Mayer, Barton, Belleré, Berend, Bertens, Berthu, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Camisón Asensio, Campos, Carlotti, Cars, Caudron, Coates, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Cot, Crampton, Crawley, Cunha, Cushnahan, Dary, De Coene, De Esteban Martin, Dell'Alba, De Melo, Deprez, Desama, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Donnay, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dupuis, Dury, Eisma, Elchlepp, Eriksson, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fassa, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Fontaine, Ford, Formentini, Friedrich, Funk, Gahrton, Gallagher, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Gröner, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Hoff, Holm, Hory, Howitt, Hughes, Imaz San Miguel, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Kaklamanis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Kindermann, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Lenz, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCartin, McGowan, McKenna, Malangré, Malerba, Malone, Mann Thomas, Marset Campos, Martens, Martin David W., Mayer, Medina Ortega, Megahy, Menrad, Miller, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Moniz, Moreau, Mosiek-Urbahn, Mulder, Myller, Nassauer, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Orlando, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Papayannakis, Pasty, Peijs, Perry, Peter, Pettinari, Pimenta, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Pollack, Porto, Posselt, Provan, Rack, Rapkay, Raschhofer, Redondo Jiménez, Ribeiro, Robles Piquer, Roth, Rothe, Rübig, Ryyänen, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schulz, Schwaiger, Seal, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Stenmarck, Stockmann, Striby, Tannert, Tappin, Taubira-Delannon, Telkämper, Theato, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virrankoski, Voggenhuber, van der Waal, Walter, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Wiebenga, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Perjantaina 21. helmikuuta 1997

*LIITE***Nimenhuutoäänestyksen tulos**

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

*Yhteinen päätöslauselma — Ansaraudat**kokonaisuudessaan*

(+)

ELDR: Cars, Eisma, Haarder, Lindqvist, Olsson**GUE/NGL:** Eriksson, Gutierrez Diaz, Marset Campos, Mohamed Ali, Pailler**I-EDN:** van der Waal**PPE:** de Brémond d' Ars, Deprez, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Flemming, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Martens, Pimenta, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Schiedermeier, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Viola**PSE:** Avgerinos, Campos, Collins Kenneth D., De Coene, Díez de Rivera Icaza, Elchlepp, Ettl, Ford, Gebhardt, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Hawlicek, Hendrick, Hughes, McGowan, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Newman, Pollack, Schulz, Thomas, Titley, Tomlinson, Wemheuer, White, Wynn**V:** Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Roth, Schörling, Voggenhuber

(-)

I-EDN: Fabre-Aubrespy, Sandbæk**UPE:** Pasty

(O)

I-EDN: Berthu, des Places
